# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 我们的小英国表亲(our Little English Cousin) 000001

2. 我们的小英国表亲(our Little English Cousin) 000002

3. 我们的小英国表亲(our Little English Cousin) 000003

4. 我们的小英国表亲(our Little English Cousin) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 我们的小英国表亲(Our Little English Cousin)


[ [ai] ]
**[ i ]**
[ 我 ]

[我]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]
**Our Little English Cousin**
我们的 小的 英语 表哥

我们的小英国表亲

[ [ˌaɪ 'aɪ] ]
**[ ii ]**
[ 二、 ]

[ii]

[ðə; ði]
**THE**
这

这

['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪəriːz]
**Little Cousin Series**
小的 表哥 系列

小表弟系列

( [treɪd] [mɑːk] )
**( TRADE MARK )**
( 贸易 标记 )

（商标）

[iːtʃ] ['vɒljuːm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn]
**Each volume illustrated with six or more full - page plates in**
每个 体积 插图 和 六 或者 更多的 满的 - 页 盘子 在

每卷均配有六幅或更多幅全页插图。

[tɪnt] .
**tint .**
着色 .

着色。

[klɒθ] , 12mo , [wɪð] ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] ,
**Cloth , 12mo , with decorative cover ,**
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖 ,

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents]
**per volume , 60 cents**
每 体积 , - 分

每卷60美分

[lɪst] [ɒv; əv] ['taɪtlz]
**LIST OF TITLES**
列表 的 标题

标题列表

[baɪ]['meəri]['heɪzəlˌtən] [weɪd]
**By Mary Hazelton Wade**
经过 玛丽 黑兹尔顿 韦德

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德

( [ən'les] ['ʌðəwaɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] )
**( unless otherwise indicated )**
( 除非 否则 表明的 )

（除非另有说明）

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]
**Our Little African Cousin**
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]
**Our Little Alaskan Cousin**
我们的 小的 阿拉斯加 表哥

我们的阿拉斯加小表弟

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]
**By Mary F . Nixon - Roulet**
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]
**Our Little Arabian Cousin**
我们的 小的 阿拉伯 表哥

我们的小阿拉伯表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]
**By Blanche McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɑː'miːniən] ['kʌz(ə)n]
**Our Little Armenian Cousin**
我们的 小的 亚美尼亚 表哥

我们的小亚美尼亚表弟

[baɪ] ['kɒnstəns] [ef] . ['kɜːrljuːɪs]
**By Constance F . Curlewis**
经过 康斯坦斯 F . 柯勒维斯

作者：康斯坦斯·F·柯勒维斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɒ'streɪliən] ['kʌz(ə)n]
**Our Little Australian Cousin**
我们的 小的 澳大利亚 表哥

我们的小澳大利亚表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]
**Our Little Brazilian Cousin**
我们的 小的 巴西 表哥

我们的小巴西表弟

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]
**By Mary F . Nixon - Roulet**
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]
**Our Little Brown Cousin**
我们的 小的 棕色的 表哥

我们的小棕色表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Canadian | Cousin |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 加拿大 | 表哥 |

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑː(r)] . [mək'dɒn(ə)ld]

| By | Elizabeth | R | . | MacDonald |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 伊丽莎白 | 拉 | . | 麦克唐纳 |

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Chinese | Cousin |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 中国人 | 表哥 |

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teɪlə(r)] ['hedlənd; 'hedlænd]

| By | Isaac | Taylor | Headland |
|---|---|---|---|
| 经过 | 艾萨克 | 泰勒 | 海岬 |

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Cuban | Cousin |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 古巴 | 表哥 |

我们的小古巴表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Dutch | Cousin |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 荷兰语 | 表哥 |

我们的荷兰小表弟

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

| By | Blanche | McManus |
|---|---|---|
| 经过 | 布兰奇 | 麦克马纳斯 |

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Egyptian | Cousin |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 埃及人 | 表哥 |

我们的小埃及表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

| By | Blanche | McManus |
|---|---|---|
| 经过 | 布兰奇 | 麦克马纳斯 |

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | English | Cousin |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 英语 | 表哥 |

我们的小英国表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

| By | Blanche | McManus |
|---|---|---|
| 经过 | 布兰奇 | 麦克马纳斯 |

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['eskɪməʊ] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Eskimo | Cousin |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 爱斯基摩人 | 表哥 |

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ frentʃ ] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | French | Cousin |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 法语 | 表哥 |

我们的小法国表妹

[baɪ] [blɑːntʃ] [məkˈmænəs]

| By | Blanche | McManus |
| --- | --- | --- |
| 经过 | 布兰奇 | 麦克马纳斯 |

作者：布兰奇·麦克马纳斯

---

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɜːmən] [ˈkʌz(ə)n]

| Our | Little | German | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 德语 | 表哥 |

我们的小德国表弟

---

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [griːk] [ˈkʌz(ə)n]

| Our | Little | Greek | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 希腊语 | 表哥 |

我们的希腊小表弟

---

[baɪ][ˈmeəri][ef] . [ˈnɪks(ə)n] - [ruːˈlɛ]

| By | Mary | F | . | Nixon | - | Roulet |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 经过 | 玛丽 | F | . | 尼克松 | - | 轮盘赌 |

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

---

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [həˈwaɪən] [ˈkʌz(ə)n]

| Our | Little | Hawaiian | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 夏威夷 | 表哥 |

我们的小夏威夷表亲

---

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] [ˈkʌz(ə)n]

| Our | Little | Hindu | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 印度教徒 | 表哥 |

我们的小印度教表弟

---

[baɪ] [blɑːntʃ] [məkˈmænəs]

| By | Blanche | McManus |
| --- | --- | --- |
| 经过 | 布兰奇 | 麦克马纳斯 |

作者：布兰奇·麦克马纳斯

---

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪndiən] [ˈkʌz(ə)n]

| Our | Little | Indian | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 印度 | 表哥 |

我们的小印度表弟

---

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkʌz(ə)n]

| Our | Little | Irish | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 爱尔兰 | 表哥 |

我们的小爱尔兰表亲

---

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈtæliən] [ˈkʌz(ə)n]

| Our | Little | Italian | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 意大利语 | 表哥 |

我们的小意大利表亲

---

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˈkʌz(ə)n]

| Our | Little | Japanese | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 日本人 | 表哥 |

我们的日本小表弟

---

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈkʌz(ə)n]

| Our | Little | Jewish | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 犹太人 | 表哥 |

我们的小犹太表亲

---

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈriːən] [ˈkʌz(ə)n]

| Our | Little | Korean | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 韩国人 | 表哥 |

我们的韩国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

| By | H | . | Lee | M | . | Pike |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | H | . | 李 | M | . | 梭鱼 |

作者：H·李·M·派克

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Mexican | Cousin |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 墨西哥 | 表哥 |

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwəd] [siː] . ['bʌtlə(r)]

| By | Edward | C | . | Butler |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 爱德华 | C | . | 巴特勒 |

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [nɔː'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Norwegian | Cousin |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 挪威 | 表哥 |

我们的挪威小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑː] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Panama | Cousin |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 巴拿马 | 表哥 |

我们的小巴拿马表亲

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

| By | H | . | Lee | M | . | Pike |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | H | . | 李 | M | . | 梭鱼 |

作者：H·李·M·派克

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Philippine | Cousin |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 菲律宾 | 表哥 |

我们的菲律宾小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Porto | Rican | Cousin |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 波尔图 | 波多黎各人 | 表哥 |

我们的波多黎各小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Russian | Cousin |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 俄语 | 表哥 |

我们的小俄罗斯表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Scotch | Cousin |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 苏格兰威士忌 | 表哥 |

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

| By | Blanche | McManus |
|---|---|---|
| 经过 | 布兰奇 | 麦克马纳斯 |

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪə'miːz] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Siamese | Cousin |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 暹罗猫 | 表哥 |

我们的暹罗小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ 'spæniʃ ] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Spanish | Cousin |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 西班牙语 | 表哥 |

我们的小西班牙表亲

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]
**By Mary F . Nixon - Roulet**
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]
**Our Little Swedish Cousin**
我们的 小的 瑞典 表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ][kleə(r)][em] . ['koʊbɜːrn]
**By Claire M . Coburn**
经过 克莱尔 M . 科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]
**Our Little Swiss Cousin**
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪʃ] ['kʌz(ə)n]
**Our Little Turkish Cousin**
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
**L . C . PAGE & COMPANY**
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

[njuː] ['ɪŋgləɪnd] ['bɪldɪŋ] , ['bɒstən] , [mæs] .
**New England Building , Boston , Mass .**
新的 英格兰 建筑 , 波士顿 , 大量的 .

新英格兰大厦，波士顿，马萨诸塞州

['iːdɪθ]
**EDITH**
伊迪丝

伊迪丝

[ [θriː] ]
**[ iii ]**
[ 三、 ]

[iii]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l]
**Our Little**
我们的 小的

我们的小

['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]
**English Cousin**
英语 表哥

英国表亲

[baɪ]
**By**
经过

经过

[blɑːntʃ] [mək'mænəs]
**Blanche McManus**
布兰奇 麦克马纳斯

布兰奇·麦克马纳斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
**Illustrated by**
插图 经过

插图由

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
**The Author**
这 作者

作者

['bɒstən]
**Boston**
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
**L . C . Page & Company**
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

['pʌblɪʃəz]
**Publishers**
出版商

出版商

-
**MDCCCCVII**
-

MDCCCCVII

[ [ˌaɪ 'viː] ]
**[ iv ]**
[ 四 ]

[iv]

['kɒpiraɪt] , -
**Copyright , 1905**
版权 , -

版权所有，1905年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
**By L . C . Page & Company**
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

( [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] )
**( INCORPORATED )**
( 公司 )

（公司）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
**All rights reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [dʒuːn] , -
**Published June , 1905**
已发布 六月 , -

出版于1905年6月

[fɪfθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [dʒuːn] , -
**Fifth Impression , June , 1909**
第五 印象 , 六月 , -

第五版，1909年6月

[ [viː] ]
**[ v ]**
[ v ]

[v]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
**Introduction**
介绍

介绍

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ]['waɪdli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]
**The lives of Our Little English Cousins are not so widely different from**
这 生活 的 我们的 小的 英语 表兄弟 是 不是 所以 广泛 不同的 从
['aʊə(r)] [əʊn] [ɪn] [ə'merɪkə] .
**our own in America .**
我们的 自己的 在 美国 .

我们的英国小表弟们的生活与我们在美国的生活并没有太大的不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði][mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [ðæt]
**It is only the more ancient associations with which they are surrounded that**
它 是 仅有的 这 更多的 古老的 协会 和 哪个 他们 是 包围 那
['tʃeɪndʒɪz] [ðeə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
**changes their manners and customs .**
变化 他们的 礼仪 和 海关 .

只有他们所处的更为古老的文化环境才会改变他们的举止和习俗。

[ðeə(r)] [spiːtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd][tɑːsks][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]
**Their speech is the same and their amusements and tasks are to a great**
他们的 演讲 是 这 相同的 和 他们的 娱乐 和 任务 是 到 一个 伟大的
[ɪk'stent] [kwaɪt] ['sɪmələ(r)] .
**extent quite similar .**
程度 相当 相似的 .

他们的语言相同，他们的娱乐和活动在很大程度上也十分相似。

['sɜːt(ə)n] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [həʊm] [laɪf] ['veəri] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] " [teɪk] [ðeə(r)] [wɔːks]
**Certain details of home life vary considerably , and when they " take their walks**
肯定 细节 的 家 生活 各不相同 相当 , 和 什么时候 他们 " 拿 他们的 散步
[ə'brɔːd] , "
**abroad , "**
国外 , "

家庭生活的某些细节差异很大，当他们“出国散步”时，

" ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)nz] , " [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][nɒt] ,
**" Our Little English Cousins , " as often as not ,**
" 我们的 小的 英语 表兄弟 , " 作为 经常 作为 不是 ,

《我们的英国小表弟们》，通常情况下，

['vɪzɪt][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [hɪ'stɒrɪk] [ʃraɪn] [frɒm; frəm] [huːz] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði]
**visit some ancient historic shrine from whose associations have been built up the**
访问 一些 古老的 历史性 神社 从 谁 协会 有 到过 建造 向上 这
[greɪt] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .
**great British nation .**
伟大的 英国 国家 .

参观一些与伟大的大英帝国有着密切联系的古老历史圣地。

['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)nz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən]
**Little English cousins and Little American**
小的 英语 表兄弟姐妹 和 小的 美国人

小英国表亲和小美国

[ ['sɪksθ] ]
**[ vi ]**
[ 六 ]

[vi]

['kʌz(ə)nz] [ə'laɪk] , [haʊ'evə(r)] ,
**cousins alike , however ,**
表兄弟姐妹 同样 , 然而 ,

然而，表兄弟姐妹们却截然不同。

[wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ ə'fekʃən ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [bʌt; bət][tuː; tə]
**would have the same affections for the same things were they but to**
会 有 这 相同的 情感 为了 这 相同的 事物 是 他们 但 到
[tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] ,
**change places ,**
改变 地方 ,

如果互换身份，他们会对同样的事物产生同样的喜爱。

['ðeəfɔː(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['veri] ['dɪfrənt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
**therefore things are not so very different after all .**
所以 事物 是 不是 所以 非常 不同的 后 全部 .

所以，事情其实并没有那么大的不同。

[wɒt] ['wɒʃɪŋtən] [ɪz][tuː; tə] [ə'merɪkə] , ['lʌndən] [ɪz][tuː; tə]['brɪt(ə)n] ; ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['ɪŋglənd] ,
**What Washington is to America , London is to Britain ; meaning in this case England ,**
什么 华盛顿 是 到 美国 , 伦敦 是 到 英国 ; 意义 在 这 案件 英格兰 ,
['aɪələnd] ,
**Ireland ,**
爱尔兰 ,

华盛顿之于美国，正如伦敦之于英国；这里指的是英格兰、爱尔兰。

[ænd; ənd] ['skɒtlənd] [æz; əz] [wel] ,
**and Scotland as well ,**
和 苏格兰 作为 出色地 ,

苏格兰也是如此。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)nz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [laɪk] [wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [ɔː(r)]
**for our little Scotch and Irish cousins by no means like one to talk or**
为了 我们的 小的 苏格兰威士忌 和 爱尔兰 表兄弟姐妹 经过 不 方法 喜欢 一 到 讲话 或者
[raɪt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ə'ləʊn] [wen] [wʌn] ['riːəli] [miːnz] ['brɪt(ə)n] .
**write of England alone when one really means Britain .**
写 的 英格兰 独自的 什么时候 一 真的 方法 英国 .

我们苏格兰和爱尔兰的小表亲们绝对不喜欢只谈论或写英格兰，而实际上指的是英国。

" ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n] " [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [les] ['rɪgərəs] ['klaɪmət] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]
**" Our Little English Cousin " lives in a less rigorous climate than that which**
" 我们的 小的 英语 表哥 " 生活 在 一个 较少的 严格的 气候 比 那 哪个
[prɪ'veɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][ɪn] [ə'merɪkə] .
**prevails for the most part in America .**
占上风 为了 这 最多 部分 在 美国 .

《我们的英国小表弟》讲述的是一个气候比美国大部分地区温和得多的故事。

[ðeə(r)] [wˈɪntəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl][nɒt][səʊ][kəʊld] ( [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [lɒŋ] )
**Their winters are in general not so cold ( though they are quite as long )**
他们的 冬天 是 在 一般的 不是 所以 寒冷的 ( 尽管 他们 是 相当 作为 长的 )
[ænd; ənd][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] .
**and not usually so bright and sunny .**
和 不是 通常 所以 明亮的 和 阳光明媚 .

他们的冬天通常没那么冷（虽然也很长），而且通常也没那么阳光明媚。

[ðə; ði] ['sʌməz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ][hɒt][æz; əz]['aʊəz][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] [məʊst]

| The | summers | are | by | no | means | so | hot | as | ours | and | are | accordingly | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夏天 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 所以 | 热的 | 作为 | 我们的 | 和 | 是 | 因此 | 最多 |

[dɪ'laɪtf(ə)l] .

| delightful | . |
|---|---|
| 愉快 | . |

那里的夏天远没有我们这里那么炎热，因此非常宜人。

[ðə; ði]['əʊpən] - [eə(r)] ['pleʒəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)nz] , [waɪl] [ɪg'zɪstənt][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri]

| The | open | - | air | pleasures | of | our | English | cousins | , | while | existent | in | our | own | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打开 | - | 空气 | 快乐 | 的 | 我们的 | 英语 | 表兄弟姐妹 | , | 尽管 | 存在的 | 在 | 我们的 | 自己的 | 国家 |

,

| , |
|---|
| , |

我们英国表亲们所享受的户外乐趣，虽然在我们自己的国家也存在，

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tiː] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] , [ɪn]

| are | at | least | more | general | than | with | us | , | and | tea | out | - | of | - | doors | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 至少 | 更多的 | 一般的 | 比 | 和 | 我们 | , | 和 | 茶 | 出去 | - | 的 | - | 门 | , | 在 |

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

| the | garden | , |
|---|---|---|
| 这 | 花园 | , |

至少比我们这里更普遍，比如在花园里户外喝茶。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

| or | on | the | banks | of | the |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 |

或在河岸边

[ [sevn] ]

| [ | vii | ] |
|---|---|---|
| [ | 七 | ] |

[vii]

[temz] [ɪz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ju'niːk] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)]

| Thames | is | an | institution | which | is | quite | unique | , | and | accordingly | , | as | a | summer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰晤士河 | 是 | 一个 | 机构 | 哪个 | 是 | 相当 | 独特的 | , | 和 | 因此 | , | 作为 | 一个 | 夏天 |

[də'vɜːrtɪzmənt] ,

| divertisement | , |
|---|---|
| 分流 | , |

泰晤士河是一个非常独特的地方，因此，作为夏季消遣，

[ɪz] ['greɪtli] [ɪn] [vəʊg] .

| is | greatly | in | vogue | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 在 | 时尚 | . |

非常流行。

[ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [lɪŋk] [ə'merɪkə] [wɪð] ['ɪŋglənd] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ;

| The | Associations | which | link | America | with | England | are | many | and | important | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 协会 | 哪个 | 关联 | 美国 | 和 | 英格兰 | 是 | 许多 | 和 | 重要的 | ; |

将美国与英国联系起来的协会众多且重要；

[ɪn'di:d] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['nju:mərəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['fju:taɪl][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [gɪv] [pleɪs]
**indeed** **they** **are** **so** **numerous** **that** **it** **were** **futile** **to** **attempt** **to** **give** **place**
的确 他们 是 所以 很多的 那 它 是 徒劳 到 试图 到 给 地方
[tu:; tə] ['eni] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən]
**to** **any** **in** **this** **introductory** **note** **beyond** **recalling** **to** **the** **mind** **of** **little** **American**
到 任何 在 这 引言 笔记 超过 回忆 到 这 头脑 的 小的 美国人
['kʌz(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['wɒʃɪŋtən] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli]
**cousins** **that** **the** **great** **Washington** **himself** **was** **of** **a** **well** **-** **known** **English** **family**
表兄弟姐妹 那 这 伟大的 华盛顿 他自己 曾是 的 一个 出色地 - 已知 英语 家庭
[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [ɪn] [ə'merɪkə] .
**before** **they** **settled** **in** **America** **.**
前 他们 定居 在 美国 .

事实上，这类人物如此之多，以至于试图在本导言中对任何人物进行介绍都是徒劳的，除了提醒美国的小表弟们，伟大的华盛顿本人在定居美国之前，出身于一个著名的英国家庭。

[tu:; tə] - [deɪ] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ 'emigreit ] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ðæt]
**To** **-** **day** **,** **if** **the** **English** **are** **not** **emigrating** **to** **America** **to** **the** **extent** **that**
到 - 天 , 如果 这 英语 是 不是 移民 到 美国 到 这 程度 那
[ðeɪ] ['fɔ:məli] [wɜ:(r); wə(r)] ,
**they** **formerly** **were** **,**
他们 以前 是 ,

如今，如果英国人移民美国的规模不如以往，

['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪts] , [ɪf] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ɔ:(r)]
**our** **American** **cousins** **are** **returning** **the** **visits** **,** **if** **only** **for** **pleasure** **or**
我们的 美国人 表兄弟姐妹 是 返回 这 访问 , 如果 仅有的 为了 乐趣 或者
[ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,
**edification** **,**
启迪 ,

我们的美国表亲们也在回访，即便只是为了娱乐或增长见识。

[ɪn] [ə'stɒnɪʃɪŋli] ['grəʊɪŋ] ['nʌmbəz] [i:tʃ] [jɪə(r)] .
**in** **astonishingly** **growing** **numbers** **each** **year** **.**
在 令人震惊地 生长 数字 每个 年 .

每年数量都惊人地增长。

[ɔ:l] [ðɪs] [meɪks] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]
**All** **this** **makes** **for** **a** **better** **understanding** **and** **appreciation** **of** **each** **other**
全部 这 制作 为了 一个 更好的 理解 和 欣赏 的 每个 其他
[ænd; ənd] [sɪ'ments] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
**and** **cements** **the** **growing** **friendship** **of** **years** **,**
和 水泥 这 生长 友谊 的 年 ,

这一切都增进了彼此的了解和欣赏，巩固了多年来日益深厚的友谊。

[wɪtʃ] [ɪn]['aʊə(r)] [prə'gresɪv] [taɪmz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [nɒt] [tu:; tə] [ˌəʊvə'lʊk] .
**which** **in** **our** **progressive** **times** **is** **a** **good** **thing** **not** **to** **overlook** **.**
哪个 在 我们的 进步 时代 是 一个 好的 事物 不是 到 俯瞰 .

在当今这个进步的时代，这是一件不容忽视的好事情。

" ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n] , " [ðen] , [ɪk'stendz; ek-]
**"** **Our** **Little** **English** **Cousin** **,** **"** **then** **,** **extends**
" 我们的 小的 英语 表哥 , " 然后 , 扩展

然后，《我们的小英国表亲》继续说道

[ [eɪtθ] ]
**[** **viii** **]**
[ 八 ]

[viii]

[ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [hænd][ɒv; əv] ['welkəm] ,

| a | cordial | hand | of | welcome | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 亲切 | 手 | 的 | 欢迎 | , |

热情友好的欢迎，

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['siːz] [huː] ['ænjuəli] [meɪk] ['vɪzɪts][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| not | only | to | her | cousins | across | the | seas | who | annually | make | visits | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 到 | 她 | 表兄弟姐妹 | 穿过 | 这 | 海域 | WHO | 每年 | 制作 | 访问 | 到 | 她 |

['neɪtɪv] [lænd] ,

| native | land | , |
|---|---|---|
| 本国的 | 土地 | , |

不仅是每年都会回乡探望她故乡的海外表亲们，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊmz] [æz; əz] [wel] , [huː] [hæv; həv] [ðæt] ['pleʒə(r)] [ɪn][stɔː(r)]

| but | to | the | stay | - | at | - | homes | as | well | , | who | have | that | pleasure | in | store |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 停留 | - | 在 | - | 房屋 | 作为 | 出色地 | , | WHO | 有 | 那 | 乐趣 | 在 | 店铺 |

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] .

| for | some | future | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 未来 | 时间 | . |

但对于那些宅在家中的人来说，这份乐趣也将在未来的某个时候到来。

[ [ɪks] ]

| [ | ix | ] |
|---|---|---|
| [ | 九 | ] |

[ix]

['kɒntents]

| Contents |
|---|
| 内容 |

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

| CHAPTER | PAGE |
|---|---|
| 章 | 页 |

章节页

[aɪ] . ['iːdɪθs] [həʊm] [ɒn][ðə; ðɪ] [temz] [wʌn]

| I | . | Edith's | Home | on | the | Thames | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 伊迪丝的 | 家 | 在 | 这 | 泰晤士河 | 1 |

一、泰晤士河畔伊迪丝的家 1

[ˌaɪ 'aɪ] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔːt] -

| A | Day | at | Hampton | Court | 13 |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 在 | 汉普顿 | 法庭 | - |

汉普顿宫一日游 13

[θriː] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [kjuː] ['gaːdnz] -

| A | Drive | to | Richmond | and | Kew | Gardens | 28 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 驾驶 | 到 | 里士满 | 和 | 邱园 | 花园 | - |

驱车前往里士满和邱园 28

[ˌaɪ 'viː] .

| **IV** | **.** |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

| [wɪð] | [tɒm] | [æt; ət] | ['wɪnzə(r)] | ['kɑːs(ə)l] | [ænd; ənd] | ['iːtn] | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **With** | **Tom** | **at** | **Windsor** | **Castle** | **and** | **Eton** | **44** |
| 和 | 汤姆 | 在 | 温莎 | 城堡 | 和 | 伊顿公学 | - |

与汤姆在温莎城堡和伊顿公学44

| [viː] . | ['lʌndən] | — | [haɪd] | [pɑːk] | [ænd; ənd] | ['westmɪnstə(r)] | ['æbi] | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **V** | **.** | **London** | **—** | **Hyde** | **Park** | **and** | **Westminster** | **Abbey** | **54** |
| V | . | 伦敦 | — | 海德 | 公园 | 和 | 威斯敏斯特 | 修道院 | - |

五、伦敦——海德公园和威斯敏斯特教堂 54

['sɪksθ] .

| **VI** | **.** |
|---|---|
| 六年级 | . |

六、

| [ðə; ði] | ['taʊə(r)] | [ɒv; əv] | ['lʌndən] | - |
|---|---|---|---|---|
| **The** | **Tower** | **of** | **London** | **72** |
| 这 | 塔 | 的 | 伦敦 | - |

伦敦塔 72

[sevn] .

| **VII** | **.** |
|---|---|
| 七 | . |

七、

| ['mædəm] | [tʊ'sɔːz] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [zuː] | - |
|---|---|---|---|---|---|
| **Madame** | **Tussaud's** | **and** | **the** | **Zoo** | **80** |
| 夫人 | 杜莎夫人蜡像馆 | 和 | 这 | 动物园 | - |

杜莎夫人蜡像馆和动物园 80

[eɪtθ] .

| **VIII** | **.** |
|---|---|
| 八 | . |

第八章

| ['henli] | [wiːk] | - |
|---|---|---|
| **Henley** | **Week** | **89** |
| 亨利 | 星期 | - |

亨利周第89周

[ɪks] .

| **IX** | **.** |
|---|---|
| 第九章 | . |

九、

| ['sʌmə(r)] | ['hɒlədeɪz] | - |
|---|---|---|
| **Summer** | **Holidays** | **95** |
| 夏天 | 假期 | - |

暑假 95

| [eks] . | [ðə; ði] | [lɔːd] | ['meɪərz] | [ʃəʊ] | - |
|---|---|---|---|---|---|
| **X** | **.** | **The** | **Lord** | **Mayor's** | **Show** | **103** |
| X | . | 这 | 主 | 市长的 | 展示 | - |

X. 市长巡游 103

[ [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ]

| **[** | **xi** | **]** |
|---|---|---|
| [ | 十一 | ] |

[xi]

[ [eks] ]
**[ x ]**
[ x ]

[x]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
**List of Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

['i:dɪθ] ['frʌntɪspi:s]
**Edith Frontispiece**
伊迪丝 卷首插图

伊迪丝·弗朗西斯

['oʊldəm] ['mænə(r)][eit]
**Oldham Manor 8**
奥尔德姆 庄园 8

奥尔德姆庄园 8

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] " -
**" In a few minutes they had landed " 15**
" 在 一个 很少 分钟 他们 有 登陆 " -

“几分钟后，他们就着陆了。”15

['wɪnzə(r)] ['kɑ:s(ə)l] -
**Windsor Castle 50**
温莎 城堡 -

温莎城堡 50

" ['ɑ:ftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['ʌðə(r)]['æntɪks]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] [beɪd] [ðə; ði] - ['bi:fi:tə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pet]
**" After watching other antics our little friends bade the ' Beefeater ' and his pet**
" 后 观看 其他 滑稽动作 我们的 小的 朋友们 巴德 这 - 食牛肉者 - 和 他的 宠物
[gʊd] - [baɪ] " -
**good - bye " 76**
好的 - 再见 " -

“看完其他人的滑稽表演后，我们的小伙伴们向'皇家卫兵'和他的宠物道别了。”76

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:θ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['eɪvn] " -
**" She walked down the path by the river Avon " 96**
" 她 步行 向下 这 小路 经过 这 河 雅芳 " -

她沿着埃文河边的小路走去。96

[ [ˌɛksˌaɪˈaɪ] ] [ [wʌn] ]
**[ xii ] [ 1 ]**
[ 十二 ] [ 1 ]

[xii][1]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]
**Our Little English Cousin**
我们的 小的 英语 表哥

我们的小英国表亲

['tʃæptə(r)] [ai] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

['i:dɪθs] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] [temz]
**EDITH'S HOME ON THE THAMES**
伊迪丝的 家 在 这 泰晤士河

泰晤士河畔伊迪丝的家

" [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [taɪm] [tu:; tə] [get] ['redi] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] , [mɪs] [gri:n] ? " [ɪk'skleɪmd] ['i:dɪθ] ,
**" Now it is really time to get ready , is it not , Miss Green ? " exclaimed Edith ,**
" 现在 它 是 真的 时间 到 得到 准备好 , 是 它 不是 , 错过 绿色的 ? " 惊呼 伊迪丝 ,

“现在真的该准备了，是不是，格林小姐？”伊迪丝喊道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:st] [hɑ:f] - ['aʊə(r)] ,
**looking up at the clock for the twentieth time during the last half - hour ,**
寻找 向上 在 这 钟 为了 这 第二十 时间 期间 这 最后的 一半 - 小时 ,

在过去的半小时里，他第二十次抬头看了看钟。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [wɪtʃ]
**and breaking off in the middle of the list of English kings and queens which**
和 打破 离开 在 这 中间 的 这 列表 的 英语 国王 和 女王们 哪个
[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kə'mɪt] [tu:; tə] ['meməri] .
**she was trying to commit to memory .**
她 曾是 尝试 到 犯罪 到 记忆 .

她正努力记住英国国王和王后的名单，却在中间停了下来。

[wɪtʃ] [kɪŋ] [keɪm] ['ɑ:ftə(r)] ['henri] [θri:] . , [ɪn] [ðæt] [fɑ:(r)] - [ə'weɪ] [taɪm] ,
**Which king came after Henry III . , in that far - away time ,**
哪个 国王 来了 后 亨利 三、 . , 在 那 远的 - 离开 时间 ,

在遥远的过去，亨利三世之后是哪位国王？

[si:md] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætə(r)] [kəm'peəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aʊtɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)]
**seemed a small matter compared to the outing which she and her**
似乎 一个 小的 事情 比较的 到 这 外出 哪个 她 和 她
['gʌvənəs] [hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðæt] ['lʌvli] [ˌɑ:ftə'nu:n] . [ [ˌtu:'tu:] ]
**governess had planned to enjoy on the river that lovely afternoon . [ 2 ]**
家庭教师 有 计划 到 享受 在 这 河 那 迷人的 下午 . [ 2 ]

与她和她的家庭教师计划在那个美好的下午到河边游玩相比，这似乎是一件小事。[2]

[mɪs] [gri:n] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] .
**Miss Green smiled indulgently as she closed her book .**
错过 绿色的 微笑 纵容地 作为 她 关闭 她 书 .

格林小姐合上书时，脸上带着宠溺的微笑。

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'dɔ:z] [ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wʌn][kæn; kən]
**" It does seem a shame to remain indoors a moment longer than one can**
" 它 做 似乎 一个 耻辱 到 保持 室内 一个 片刻 更长 比 一 能
[help] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] .
**help such a day as this .**
帮助 这样的 一个 天 作为 这 .

“在这样的日子里，如果还要在室内多待一刻，那就太可惜了。”

[wel] ,
**Well ,**
出色地 ,

出色地，

[ai] [wɪl] [si:] ['betɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] [ænd; ənd] [pæk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] [waɪl] [ju:; jʊ]
**I will see Betty about the tea - things and pack them in the basket while you**
我 将要 看 贝蒂 关于 这 茶 - 事物 和 盒 他们 在 这 篮子 尽管 你
[ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['redi] .
**are getting ready .**
是 获得 准备好 .

趁你准备的时候，我会去找贝蒂商量茶叶的事，然后把它们装进篮子里。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] ['iːdɪθ] [lɒŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] ;
" You may imagine it did not take Edith long to put away her books ;
" 你 可能 想象 它 做过 不是 拿 伊迪丝 长的 到 放 离开 她 图书 ;

"你可以想象，伊迪丝很快就把书收起来了；

[ðen] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['gʌvənəs] [ə; eɪ] [hʌg] [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
then giving her good - natured governess a hug she skipped off for her
然后 给予 她 好的 - 自然 家庭教师 一个 拥抱 她 跳过 离开 为了 她
[hæt] [ænd; ənd] [kəʊt] .
hat and coat .
帽子 和 外套 .

然后她给了善良的家庭教师一个拥抱，蹦蹦跳跳地去拿帽子和外套。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['elənɔ] [ænd; ənd] ['klærəns] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [naʊ] , " [kraɪd] ['iːdɪθ] , [æz; əz]
" There are Eleanor and Clarence waiting for us now , " cried Edith , as
" 那里 是 埃莉诺 和 克拉伦斯 等待 为了 我们 现在 , " 哭 伊迪丝 , 作为
[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [mɪs] [griːn] ,
she and Miss Green ,
她 和 错过 绿色的 ,

"埃莉诺和克拉伦斯现在正在等我们呢，"伊迪丝喊道，她和格林小姐也跟着喊道。

[huː] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tiː] - ['bɑːskɪt] , [krɒst] [ðə; ði] ['gaːdnz] .
who was carrying the tea - basket , crossed the gardens .
WHO 曾是 携带 这 茶 - 篮子 , 交叉 这 花园 .

提着茶篮的人穿过了花园。

['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɔːn] , [wɪtʃ] [stretʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
Running over the lawn , which stretched down to the river ,
跑步 超过 这 草地 , 哪个 拉伸 向下 到 这 河 ,

跑过一直延伸到河边的草坪，

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .
she greeted her two little playmates from the vicarage .
她 问候 她 二 小的 玩伴 从 这 牧师住宅 .

她从牧师住宅向她的两个小玩伴打招呼。

[ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [gliː] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊtɪŋ] [ðɪs]
All three were bubbling over with glee at the prospect of an outing this
全部 三 是 冒泡 超过 和 高兴 在 这 前景 的 一个 外出 这
[braɪt] [dʒuːn] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [temz] .
bright June afternoon upon the river Thames .
明亮的 六月 下午 之上 这 河 泰晤士河 .

一想到要在六月这个阳光明媚的下午到泰晤士河上游玩，三个人都兴奋不已。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] - [striːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [nʊk] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] " ['bækwɔːtə(r)]
They were to go up - stream to a pretty little nook , in a quiet " backwater
他们 是 到 去 向上 - 溪流 到 一个 漂亮的 小的 角落 , 在 一个 安静的 " 回水区
,
,
,

他们将逆流而上，前往一个风景优美的小角落，一个安静的"僻静水域"。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɒt] [wɪð] [ [θriː] ]
" which was a favourite spot with [ 3 ]
" 哪个 曾是 一个 最喜欢的 点 和 [ 3 ]

"这是[3]最喜欢的地方

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] " ['dʒɪpsi] " [tiː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wiləuz] .

| and | have | a | " | gipsy | " | tea | under | the | willows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | " | 吉普赛人 | " | 茶 | 在下面 | 这 | 柳树 | . |

在柳树下享用一顿“吉普赛式”下午茶。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['siːtɪd] [ɒn] ['kʊʃnz] [ɪn][ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['ʃæləʊ] [pʌnt] .

| The | children | were | soon | seated | on | cushions | in | the | neat | little | shallow | punt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 是 | 很快 | 坐着 | 在 | 靠垫 | 在 | 这 | 整洁的 | 小的 | 浅的 | 平底船 | . |

孩子们很快就坐在了那艘整洁的小浅水平底船上的垫子上。

['taʊzə(r)] , [ðə; ði][bɪg] ['kɒli] [dɒg] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,

| Towser | , | the | big | collie | dog | , | was | already | in | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托瑟 | , | 这 | 大的 | 柯利犬 | 狗 | , | 曾是 | 已经 | 在 | 这 | 船 | , |

那只名叫托瑟的大牧羊犬当时已经在船上了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [kəm'pænjən] [ɒn] [ðiːz] [trɪps] .

| for | he | knew | he | was | a | welcome | companion | on | these | trips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 他 | 曾是 | 一个 | 欢迎 | 伴侣 | 在 | 这些 | 旅行 | . |

因为他知道自己是这些旅途中受欢迎的旅伴。

[mɪs] [griːn] , ['stændɪŋ] [æt; ət][wʌn] [end] , [pəʊld] [ðə; ði] [bəʊt] ['greɪsfəli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| Miss | Green | , | standing | at | one | end | , | poled | the | boat | gracefully | through | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 绿色的 | , | 常设 | 在 | 一 | 结尾 | , | 杆 | 这 | 船 | 优雅地 | 通过 | 这 | 水 | . |

格林小姐站在船的一端，优雅地撑着船在水中前行。

[ðɪs] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

| This | looks | like | an | easy | thing | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 简单的 | 事物 | 到 | 做 | , |

这看起来很容易做到，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [skɪl] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [pʌnt] .

| but | it | takes | a | great | deal | of | skill | to | handle | a | punt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 需要 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 技能 | 到 | 处理 | 一个 | 平底船 | . |

但要成功完成一次弃踢需要很高的技巧。

" [dʌz] [nɒt][ðə; ði]['rɪvə(r)] [lʊk] [geɪ] ? " [sed] ['eləns] .

| " | Does | not | the | river | look | gay | ? | " | said | Eleanor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 不是 | 这 | 河 | 看 | 同性恋 | ? | " | 说 | 埃莉诺 | . |

“这条河看起来是不是很漂亮？”埃莉诺说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [aʊt] .

| " | There | are | lots | of | people | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 人们 | 出去 | . |

外面人很多。

" [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [krɑːft][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

| " | The | river | indeed | was | covered | with | pleasure | craft | of | all | kinds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 河 | 的确 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 乐趣 | 工艺 | 的 | 全部 | 种类 | . |

“河面上确实停满了各种各样的游艇。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [nəʊ] [striːm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]

| There | is | probably | no | stream | in | the | world | so | given | up | to | pleasure | as | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 大概 | 不 | 溪流 | 在 | 这 | 世界 | 所以 | 给定 | 向上 | 到 | 乐趣 | 作为 | 是 | 这 |

[temz] ,

| Thames | , |
|---|---|
| 泰晤士河 | , |

世界上可能没有哪条河流像泰晤士河那样如此沉迷于享乐。

[wɪtʃ] [fləʊz] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ; [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] "

| which | flows | through | the | very | heart | of | England | ; | indeed | it | has | been | called | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 流量 | 通过 | 这 | 非常 | 心 | 的 | 英格兰 | ; | 的确 | 它 | 有 | 到过 | 称为 | 这 | " |

['rɪvə(r)][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

| River | of | Pleasure | . |
|---|---|---|---|
| 河 | 的 | 乐趣 | . |

它流经英格兰的中心地带；事实上，它被称为“快乐之河”。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [mɪs] [griːnz] [skɪl] [tuː; tə][stɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['meni] [boʊts] [fɪld] [wɪð] [geɪ]

| " | It | took | all | Miss | Green's | skill | to | steer | through | the | many | boats | filled | with | gay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 采取 | 全部 | 错过 | 青菜 | 技能 | 到 | 转向 | 通过 | 这 | 许多 | 船 | 已填 | 和 | 同性恋 |

['pɑːtiz] . [ [fɔːr] ]

| parties | . | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 各方 | . | [ | 4 | ] |

“格林小姐使出浑身解数，才得以在挤满同性恋派对的众多船只中穿行。[4]

['deɪntɪli] ['fɪtɪd] [ʌp] ['rəʊbəʊt] [wɪð] [sɒft] - ['kʊʃ(ə)nd] [siːts] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðeə(r)] [braɪt] ['sʌmə(r)]

| Daintily | fitted | up | rowboats | with | soft | - | cushioned | seats | , | the | ladies | in | their | bright | summer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻柔地 | 适配 | 向上 | 划艇 | 和 | 柔软的 | - | 缓冲 | 座位 | , | 这 | 女士们 | 在 | 他们的 | 明亮的 | 夏天 |

[dresɪz] ,

| dresses | , |
|---|---|
| 连衣裙 | , |

精致的划艇上配有柔软的坐垫，女士们穿着鲜艳的夏日连衣裙，

[wɪð] ['pærəˌsɔːlz][ɒv; əv] [geɪ] ['kʌləs] ; [ðə; ði] [men] [ɪn] [waɪt] ['flænl] [suːts] [ænd; ənd] [strɔː] [hæts] .

| with | parasols | of | gay | colours | ; | the | men | in | white | flannel | suits | and | straw | hats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阳伞 | 的 | 同性恋 | 颜色 | ; | 这 | 男人 | 在 | 白色的 | 绒布 | 西装 | 和 | 稻草 | 帽子 | . |

撑着色彩鲜艳的阳伞；男人们穿着白色法兰绒西装，戴着草帽。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ pʌnt ] [laɪk] [ðeə(r)] [əʊn] .

| There | were | many | punts | like | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 弃踢 | 喜欢 | 他们的 | 自己的 | . |

有很多和他们一样的平底船。

['ɔːlsəʊ]['taɪni] [ 'seilbəut ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [braɪt] [red] [ɔː(r)] [bluː] [seɪlz] ;

| Also | tiny | sailboats | , | some | of | them | with | bright | red | or | blue | sails | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 微小的 | 帆船 | , | 一些 | 的 | 他们 | 和 | 明亮的 | 红色的 | 或者 | 蓝色的 | 帆 | ; |

还有一些小型帆船，其中一些帆船的帆是鲜红色或鲜蓝色的；

[waɪl] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz]

| while | every | now | and | then | a | crew | of | young | men | from | one | of | the | colleges |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 一个 | 全体人员 | 的 | 年轻的 | 男人 | 从 | 一 | 的 | 这 | 大学 |

[skʌld] [pɑːst][ðem; ðəm] ,

| sculled | past | them | , |
|---|---|---|---|
| 划桨 | 过去的 | 他们 | , |

不时地，会有一群来自附近大学的年轻小伙子划着独木舟从他们身边经过。

['præktɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [bəʊt] - [reɪs] .

| practising | for | the | forthcoming | boat | - | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 练习 | 为了 | 这 | 即将推出 | 船 | - | 种族 | . |

为即将到来的赛艇比赛进行练习。

[ɔːl] [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [swɪft] ['reɪsɪŋ] [boʊts] ,

| All | made | way | for | these | swift | racing | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 制成 | 方式 | 为了 | 这些 | 迅速 | 赛车 | 船 | , |

所有人都为这些速度飞快的赛艇让路。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪz] [ðæt] [bəʊt] [kruːz] [mʌst; məst] [nɒt]

| for | one | of | the | unwritten | rules | of | the | river | is | that | boat | crews | must | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 的 | 这 | 不成文 | 规则 | 的 | 这 | 河 | 是 | 那 | 船 | 船员 | 必须 | 不是 |

[biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [waɪl] ['præktɪsɪŋ] .

| be | interfered | with | while | practising | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 干扰 | 和 | 尽管 | 练习 | . |

这条河上有一条不成文的规定，那就是在船员练习时不得打扰他们。

[ə'keɪʒnəli] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [ɪn] [ðə; ði] [pʌnt] [wʊd] [get] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [weɪv] [frɒm; frəm]

| Occasionally | our | party | in | the | punt | would | get | the | effect | of | a | gentle | wave | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 我们的 | 派对 | 在 | 这 | 平底船 | 会 | 得到 | 这 | 影响 | 的 | 一个 | 温和的 | 海浪 | 从 |

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [bəʊt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [stiːm] - [lɔːntʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [baɪ] .

| an | automobile | boat | or | a | steam | - | launch | as | it | rushed | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 汽车 | 船 | 或者 | 一个 | 蒸汽 | - | 发射 | 作为 | 它 | 匆忙 | 经过 | . |

偶尔，我们乘坐的平底船会受到疾驰而过的汽车船或蒸汽船掀起的轻柔波浪的影响。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [swɒnz] ['glaɪdɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt]

| In | the | midst | of | it | all | were | to | be | seen | the | swans | gliding | in | and | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 它 | 全部 | 是 | 到 | 是 | 已见 | 这 | 天鹅 | 滑翔 | 在 | 和 | 出去 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [boʊts] .

| among | the | boats | . |
|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 船 | . |

在这一切的中心，可以看到天鹅在船只间滑行穿梭。

[ðə; ði] [temz] [swɒnz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [wel] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪt'self] .

| The | Thames | swans | are | as | well | known | as | the | river | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泰晤士河 | 天鹅 | 是 | 作为 | 出色地 | 已知 | 作为 | 这 | 河 | 本身 | . |

泰晤士河上的天鹅与泰晤士河本身一样闻名遐迩。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪvəlɪdʒd] [bɜːdz] [ænd; ənd] [də'rektli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| They | are | very | privileged | birds | and | directly | under | the | protection | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 特权 | 鸟类 | 和 | 直接地 | 在下面 | 这 | 保护 | 的 | 这 |

['gʌvənmənt] [ [faɪv] ]

| government | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|
| 政府 | [ | 5 | ] |

它们是享有特权的鸟类，直接受到政府的保护[5]

[ɪt'self] .

| itself | . |
|---|---|
| 本身 | . |

本身。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['speʃ(ə)l] ['kiːpərz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ,

| There | are | special | keepers | to | look | after | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 特别的 | 守门员 | 到 | 看 | 后 | 他们 | , |

有专门的饲养员照顾它们。

[ænd; ənd] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] ['ɪndʒəd] [ə; eɪ] [swɒn] [ɪn] ['eni] [weɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

| and | any | person | who | injured | a | swan | in | any | way | would | be | punished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 人 | WHO | 受伤 | 一个 | 天鹅 | 在 | 任何 | 方式 | 会 | 是 | 受到惩罚 | . |

任何以任何方式伤害天鹅的人都将受到惩罚。

[bʌt; bət] [nəʊ] [hɑːm] ['evə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

| But | no | harm | ever | happens | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 伤害 | 曾经 | 发生 | 到 | 他们 | , |

但他们从未受到伤害。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lʌvli] [waɪt] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [pets] [wɪð] ['evri] [wʌn] ,

| for | the | lovely | white | birds | are | great | pets | with | every | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 迷人的 | 白色的 | 鸟类 | 是 | 伟大的 | 宠物 | 和 | 每一个 | 一 | , |

这些可爱的白色小鸟是每个人都喜欢的宠物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪ'speʃəli] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .

| and | the | children | especially | like | nothing | better | than | to | feed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | 尤其 | 喜欢 | 没有什么 | 更好的 | 比 | 到 | 喂养 | 他们 | . |

孩子们尤其喜欢喂它们。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [triːz] ,

| Along | the | banks | , | under | the | shade | of | overhanging | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 银行 | , | 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 悬垂 | 树木 | , |

沿着河岸，在枝繁叶茂的树荫下，

[wɜː(r); wə(r)] ['meri] [bəʊt] - [ləʊdz] [ɒv; əv]['fæməli] ['pɑːtiz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː]

| were | merry | boat | - | loads | of | family | parties | making | a | picnic | of | their | afternoon | tea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 欢乐 | 船 | - | 负载 | 的 | 家庭 | 各方 | 制作 | 一个 | 野餐 | 的 | 他们的 | 下午 | 茶 |

,

,

,

一船又一船的家庭欢聚一堂，把下午茶变成了野餐。

[æz; əz]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] .

| as | our | little | party | intended | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 小的 | 派对 | 故意的 | 到 | 做 | . |

正如我们这个小团体计划的那样。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] ['evribɒdi] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [teɪks] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] " [faɪv] [ə'klɑːk] [tiː] ,

| You | must | know | that | everybody | in | England | takes | what | is | called | " | five | o'clock | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 知道 | 那 | 大家 | 在 | 英格兰 | 需要 | 什么 | 是 | 称为 | " | 五 | 点钟 | 茶 | , |

你必须知道，在英国，每个人都会喝所谓的“五点茶”。

" [ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæn; ðən]

| " | and | would | no | more | think | of | going | without | their | tea | in | the | afternoon | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 会 | 不 | 更多的 | 思考 | 的 | 去 | 没有 | 他们的 | 茶 | 在 | 这 | 下午 | 比 |

[ðeə(r)] ['dɪnə(r)] .

| their | dinner | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 晚餐 | . |

他们绝不会想象下午不喝茶，就像绝不会想象晚餐不喝茶一样。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [pʌnt] [glaidid] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] .

| Presently | the | punt | glided | behind | a | clump | of | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 平底船 | 滑翔 | 在后面 | 一个 | 丛 | 的 | 树木 | . |

这时，小船滑行到一丛树后。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][sʌm; səm] [wʌnz] ['gɑːd(ə)n] ,

| You | would | think | it | was | going | into | some | one's | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 思考 | 它 | 曾是 | 去 | 进入 | 一些 | 一个人的 | 花园 | , |

你会以为它要被种到某人的花园里去。

[bʌt; bət] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət][bɪt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

| but | out | it | came | into | a | quiet | bit | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出去 | 它 | 来了 | 进入 | 一个 | 安静的 | 少量 | 的 | 水 | , |

但它游到了一个平静的水域。

[ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [beɪ] [kwaɪt] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn]['rɪvə(r)] .

| a | miniature | bay | quite | apart | from | the | main | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微型 | 湾 | 相当 | 除 | 从 | 这 | 主要的 | 河 | . |

一个远离主河道的小型海湾。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['bækwɔːtə(r)] .

| This | is | called | a | " | backwater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 称为 | 一个 | " | 回水区 | . |

这被称为“偏僻之地”。

" ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪð] [ðə; ði] [hʊk] [ɒn][ðə; ði] [ [sɪks] ]

| " | Catching | hold | of | a | tree | with | the | hook | on | the | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 捕捉 | 抓住 | 的 | 一个 | 树 | 和 | 这 | 钩 | 在 | 这 | [ | 6 | ] |

“用钩子抓住树[6]

[end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pəʊl] , [mɪs] [griːn] [brɔːt] [ðə; ði] [pʌnt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk]['ʌndə(r)][ðə; ði]

| end | of | her | pole | , | Miss | Green | brought | the | punt | up | against | the | bank | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 的 | 她 | 极 | , | 错过 | 绿色的 | 带来 | 这 | 平底船 | 向上 | 反对 | 这 | 银行 | 在下面 | 这 |

[ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['wiləʊz] ,

| overhanging | willows | , |
|---|---|---|
| 悬垂 | 柳树 | , |

格林小姐用撑杆的末端，将平底船拉到垂柳下的河岸边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [aʊt][ænd; ənd][ɒn] [ʃɔː(r)] .

| and | the | young | people | were | quickly | out | and | on | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 人们 | 是 | 迅速地 | 出去 | 和 | 在 | 支撑 | . |

年轻人很快就离开了岸边。

[ðen] [ðə; ði] [tiː] - ['bɑːskɪt][wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pʌnt] .

| Then | the | tea | - | basket | was | brought | from | the | punt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 茶 | - | 篮子 | 曾是 | 带来 | 从 | 这 | 平底船 | . |

然后，茶篮从平底船上被抬了过来。

" [naʊ] , ['klærəns] , " [sed] [mɪs] [griːn] , " [juː; jʊ] [fɪl] [ðə; ði] ['tiːketl] [waɪl] [ðə; ði][gˈɜːlz][help][ˌem 'iː] .

| " | Now | , | Clarence | , | " | said | Miss | Green | , | " | you | fill | the | teakettle | while | the | girls | help | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 克拉伦斯 | , | " | 说 | 错过 | 绿色的 | , | " | 你 | 充满 | 这 | 茶壶 | 尽管 | 这 | 女孩们 | 帮助 | 我 | . |

“克拉伦斯，”格林小姐说，“你去给茶壶注水，让姑娘们帮我。”

" [ðeə(r)] ['ket(ə)l][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [speɪs]

| " | Their | kettle | was | especially | constructed | for | these | occasions | with | a | hollow | space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们的 | 壶 | 曾是 | 尤其 | 建造 | 为了 | 这些 | 场合 | 和 | 一个 | 空洞的 | 空间 |

[ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [fɪts][ə; eɪ][smɔːl] ['spɪrɪt] - [læmp] ,

| in | the | bottom | into | which | fits | a | small | spirit | - | lamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 底部 | 进入 | 哪个 | 适合 | 一个 | 小的 | 精神 | - | 灯 | , |

“他们的水壶是专门为这种场合制作的，底部有一个空腔，可以放一盏小型酒精灯。”

— [ðɪs] [səʊ][ðə; ði][wɪnd] ['kænɒt] [bləʊ] [aʊt][ðə; ði] [fleɪm] .

| — | this | so | the | wind | cannot | blow | out | the | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 所以 | 这 | 风 | 不能 | 吹 | 出去 | 这 | 火焰 | . |

——这样风就吹不灭火焰了。

" [maɪ] ! [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['dʒɒli][lɒt][ɒv; əv] [keɪk] ; [ðæts] [gʊd] ,

| " | My | ! | we | have | got | a | jolly | lot | of | cake | ; | that's | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | ! | 我们 | 有 | 得到 | 一个 | 快乐的 | 很多 | 的 | 蛋糕 | ; | 那就是 | 好的 | , |

“哇！我们有很多蛋糕；太好了！”

" [ænd; ənd] ['klærəns] [lʊkt] ['veri] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][naɪs] [plʌm] - [keɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]

| " | and | Clarence | looked | very | approvingly | at | the | nice | plum | - | cake | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 克拉伦斯 | 看起来 | 非常 | 赞许地 | 在 | 这 | 好的 | 李子 | - | 蛋糕 | 和 | 这 |

[mə'dɪərə] [keɪk] ,

| Madeira | cake | , |
|---|---|---|
| 马德拉 | 蛋糕 | , |

克拉伦斯非常满意地看着那块漂亮的李子蛋糕和马德拉蛋糕。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [spʌndʒ] [keɪk] [wɪð] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [prɪ'zɜːvd] ['sɪtrən] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| which | is | a | sort | of | sponge | cake | with | slices | of | preserved | citron | on | top | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 海绵 | 蛋糕 | 和 | 切片 | 的 | 保存完好 | 香橼 | 在 | 顶部 | 的 | 它 | , |

这是一种海绵蛋糕，上面放着几片蜜饯香橼。

— [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)] [tiːz] .

| — | a | favourite | cake | for | teas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 最喜欢的 | 蛋糕 | 为了 | 茶 | . |

—一款很受欢迎的下午茶点心。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɔɪld] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evribɒdi] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] ,

| In | a | few | minutes | the | water | boiled | in | spite | of | everybody | watching | it | attentively | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 这 | 水 | 煮沸 | 在 | 尽管如此 | 的 | 大家 | 观看 | 它 | 认真地 | , |

尽管大家都全神贯注地看着，但几分钟后水就沸腾了。

[ænd; ənd] [mɪs] [griːn] [fɪld] [ðə; ði] ['tiːpɒt] .

| and | Miss | Green | filled | the | teapot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错过 | 绿色的 | 已填 | 这 | 茶壶 | . |

格林小姐把茶壶装满了茶水。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðəd] [ ['sɛvən] ]

| Then | they | all | gathered | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 全部 | 聚集 | [ | 7 | ] |

然后他们都聚集在一起[7]

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['deɪnti] [klɒθ] [spred] [ɒn][ðə; ði] [greɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['slaɪsɪz][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]

| around | the | dainty | cloth | spread | on | the | grass | , | and | the | slices | of | bread | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 纤巧 | 布 | 传播 | 在 | 这 | 草 | , | 和 | 这 | 切片 | 的 | 面包 | 和 |

['bʌtə(r)] ,

| butter | , |
|---|---|
| 黄油 | , |

草地上铺着精致的桌布，周围摆放着涂着黄油的面包片。

[nəʊn] [æz; əz] " [kʌt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['strɔːbəri] [dʒæm] ['kwɪkli]

| known | as | " | cut | bread | and | butter | , | " | and | the | lovely | strawberry | jam | quickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 作为 | " | 切 | 面包 | 和 | 黄油 | , | " | 和 | 这 | 迷人的 | 草莓 | 果酱 | 迅速地 |

[dɪsə'pɪəd] .

| disappeared | . |
|---|---|
| 消失 | . |

它被称为“切片面包配黄油”，美味的草莓酱很快就被吃光了。

" [waɪ] [duː; də][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [iːt] [mɔː(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] , " [sed] ['iːdɪθ] ,

| " | Why | do | we | always | eat | more | out | - | of | - | doors | , | " | said | Edith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 我们 | 总是 | 吃 | 更多的 | 出去 | - | 的 | - | 门 | , | " | 说 | 伊迪丝 | , |

“为什么我们总是更喜欢在户外吃饭呢？”伊迪丝问道。

" [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪn'dɔːz] ['iːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [weɪ] ?

| " | than | when | we | are | indoors | eating | in | the | proper | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 比 | 什么时候 | 我们 | 是 | 室内 | 吃 | 在 | 这 | 恰当的 | 方式 | ? |

“比我们在室内以正确的方式用餐时更好吗？”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['dɪfrənt]

| I | suppose | it | is | because | we | are | doing | it | for | fun | that | it | seems | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 它 | 是 | 因为 | 我们 | 是 | 正在做 | 它 | 为了 | 乐趣 | 那 | 它 | 似乎 | 不同的 |

[frɒm; frəm] [tiː] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] . "

| from | tea | in | the | schoolroom | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 茶 | 在 | 这 | 教室 | . | " |

我想是因为我们是为了好玩才这么做的，所以感觉和在教室里喝茶不一样吧。”

" [pə'hæps] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][hæz; həz][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , "

| " | Perhaps | the | fresh | air | has | more | to | do | with | it | than | anything | else | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 这 | 新鲜的 | 空气 | 有 | 更多的 | 到 | 做 | 和 | 它 | 比 | 任何事物 | 别的 | , | " |

[lɑːft] [mɪs] [griːn] ,

| laughed | Miss | Green | , |
|---|---|---|---|
| 笑了 | 错过 | 绿色的 | , |

“或许新鲜空气才是主要原因，”格林小姐笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [sɪksθ] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

| as | she | cut | them | the | sixth | piece | of | cake | all | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 切 | 他们 | 这 | 第六 | 片 | 的 | 蛋糕 | 全部 | 大约 | . |

她把第六块蛋糕切开，围在他们周围。

" [naʊ] [juː; jʊ] [rest] , [mɪs] [griːn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [pæk] [ʌp] ['evriθɪŋ] , " [sed] ['elənɔ] .
" Now you rest , Miss Green , and we will pack up everything , " said Eleanor .
" 现在 你 休息 , 错过 绿色的 , 和 我们 将要 盒 向上 一切 , " 说 埃莉诺 .

“格林小姐，您现在休息吧，我们会收拾好一切。”埃莉诺说道。

" [jes] , [ænd; ənd] [lets] [wɒʃ] [ʌp] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] .
" Yes , and let's wash up the tea - things .
" 是的 , 和 我们来吧 洗 向上 这 茶 - 事物 .

“是的，我们来洗洗茶具吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] , " [sed] ['iːdɪθ] , " [ænd; ənd] ['betɪ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] .
It will be fun , " said Edith , " and Betty will be surprised .
它 将要 是 乐趣 , " 说 伊迪丝 , " 和 贝蒂 将要 是 惊讶 .

“这会很有趣，”伊迪丝说，“贝蒂会很惊讶的。”

" [səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [əˈmjuːzd] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ðeə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] ,
" So the little girls amused themselves with their housekeeping ,
" 所以 这 小的 女孩们 觉得好笑 他们自己 和 他们的 家政 ,

于是，小女孩们便以做家务为乐。

[waɪl] ['klærəns] [ænd; ənd]['taʊzə(r)][ræn]['reɪsɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['griːnswɔːd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
while Clarence and Towser ran races up and down the greensward until it
尽管 克拉伦斯 和 托瑟 跑 种族 向上 和 向下 这 绿地 直到 它
[wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] . [ [eit] ]
was time to return . [ 8 ]
曾是 时间 到 返回 . [ 8 ]

克拉伦斯和托瑟在绿茵场上赛跑，直到该返回的时候。[8]

['oʊldəm] ['mænə(r)]
OLDHAM MANOR
奥尔德姆 庄园

奥尔德姆庄园

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['pʊld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bəʊt] - ['lændɪŋ]
The sun was setting when they pulled up at the steps of their boat - landing
这 太阳 曾是 环境 什么时候 他们 拉 向上 在 这 步骤 的 他们的 船 - 降落
[weə(r)] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['haʊəd] ,
where Colonel and Mrs . Howard ,
在哪里 上校 和 太太 . 霍华德 ,

当他们抵达码头台阶时，太阳正在落山，霍华德上校和夫人就在那里。

['iːdɪθs] ['peərənts] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] ['wɪkə(r)] ['gɑːd(ə)n] - [tʃeəz] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Edith's parents , were sitting in comfortable wicker garden - chairs , waiting for
伊迪丝的 父母 , 是 坐着 在 舒服的 柳条 花园 - 椅子 , 等待 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

伊迪丝的父母正坐在舒适的藤制花园椅上等着他们。

['oʊldəm] ['mænə(r)] , ['iːdɪθs] [həʊm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] [haʊs] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] " ['tjuːdə(r)] " [staɪl] ,
Oldham Manor , Edith's home , was a fine old house built in the " Tudor " style ,
奥尔德姆 庄园 , 伊迪丝的 家 , 曾是 一个 美好的 老的 房子 建造 在 这 " 都铎王朝 " 风格 ,

奥尔德姆庄园是伊迪丝的家，这是一座精美的老房子，采用“都铎”风格建造。

[ɒv; əv] [red] [brɪk] [wɪð] [stəʊn] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [kweɪnt] , [tɔːl] , [ˌɔːnə'ment(ə)l]
of red brick with stone doorways and windows , and quaint , tall , ornamental
的 红色的 砖 和 石头 门口 和 视窗 , 和 古雅 , 高的 , 装饰
['tʃɪmniz] ,
chimneys ,
烟囱 ,

红砖砌成，石砌门窗，还有古朴高耸的装饰性烟囱。

[wɪð] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['stɔːri] [ɪn'taɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] ['aɪvi] .

| with | the | lower | story | entirely | covered | with | ivy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 降低 | 故事 | 完全 | 涵盖 | 和 | 常春藤 | . |

底层完全被常春藤覆盖。

['kɜːn(ə)l] ['haʊəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] ['sɜːvɪs] [ɪn][fɑː(r)] -

| Colonel | Howard | was | a | retired | army | officer | who | had | seen | much | service | in | far | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 霍华德 | 曾是 | 一个 | 退休 | 军队 | 官 | WHO | 有 | 已见 | 很多 | 服务 | 在 | 远的 | - |

[ə'weɪ] ['ɪndiə] .

| away | India | . |
|---|---|---|
| 离开 | 印度 | . |

霍华德上校是一位退役军官，曾在遥远的印度服役多年。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,

| He | had | to | leave | the | army | on | account | of | his | health | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 离开 | 这 | 军队 | 在 | 帐户 | 的 | 他的 | 健康 | , |

他因健康原因不得不离开军队。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌvli]

| and | now | devoted | himself | to | his | wife | and | two | children | , | and | his | lovely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 奉献 | 他自己 | 到 | 他的 | 妻子 | 和 | 二 | 孩子们 | , | 和 | 他的 | 迷人的 |

[həʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

现在他全身心投入到妻子、两个孩子和温馨的家中。

['mɪsɪz] . ['haʊəd] [hɜː'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['wʊmən] , ['rɑːðə(r)] [rɪ'zɜːvd] [ɪn]

| Mrs | . | Howard | herself | was | a | handsome | and | stately | woman | , | rather | reserved | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 霍华德 | 她自己 | 曾是 | 一个 | 英俊的 | 和 | 庄严 | 女士 | , | 相当 | 预订的 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ,

| her | manner | , |
|---|---|---|
| 她 | 方式 | , |

霍华德夫人本人是一位容貌姣好、仪态端庄的女士，举止略显矜持。

[bʌt; bət] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

| but | devoted | to | her | children | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 奉献 | 到 | 她 | 孩子们 | . |

但她对孩子非常尽心尽力。

[tɒm] , ['iːdɪθs] ['brʌðə(r)] , [wɒz; wəz][æt; ət] [skuːl] [æt; ət] ['iːtn] ['kɒlɪdʒ] , [səʊ] ['iːdɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ]

| Tom | , | Edith's | brother | , | was | at | school | at | Eton | College | , | so | Edith | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | , | 伊迪丝的 | 兄弟 | , | 曾是 | 在 | 学校 | 在 | 伊顿公学 | 大学 | , | 所以 | 伊迪丝 | 有 | 一个 |

['dʌb(ə)l] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['petɪŋ] ,

| double | share | of | petting | , |
|---|---|---|---|---|
| 双倍的 | 分享 | 的 | 抚摸 | , |

汤姆是伊迪丝的哥哥，当时在伊顿公学读书，所以伊迪丝享受到了双倍的爱抚。

[ænd; ənd][led][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ɪg'zɪstəns] [wɪð] [ [naɪn] ]

| and | led | a | very | happy | existence | with | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引领 | 一个 | 非常 | 快乐的 | 存在 | 和 | [ | 9 | ] |

并与[9]过着非常幸福的生活

['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [pleɪ] .

| plenty | of | work | and | plenty | of | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 工作 | 和 | 很多 | 的 | 玩 | . |

工作多，玩乐也多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɑːs] [bed] ,

| She | had | a | pretty | little | room | , | with | a | little | brass | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 漂亮的 | 小的 | 房间 | , | 和 | 一个 | 小的 | 黄铜 | 床 | , |

她有一间漂亮的小房间，里面有一张小小的黄铜床。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] .

| and | an | old | - | fashioned | chest | of | drawers | for | her | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 老的 | - | 造型 | 胸部 | 的 | 抽屉 | 为了 | 她 | 衣服 | . |

还有一个老式的五斗橱，用来放她的衣服。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [wɒz; wəz]

| The | little | dressing | - | table | , | which | stood | in | front | of | one | of | the | windows | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 敷料 | - | 桌子 | , | 哪个 | 站立 | 在 | 正面 | 的 | 一 | 的 | 这 | 视窗 | , | 曾是 |

[dreɪpt] [wɪð] [pɪŋk] - ['flaʊəd] ['mʌzlɪn] ,

| draped | with | pink | - | flowered | muslin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 垂坠的 | 和 | 粉色的 | - | 开花的 | 细棉布 | , |

摆放在其中一扇窗户前的小梳妆台上，铺着粉色碎花薄纱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜ:tənz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] .

| and | the | window | curtains | were | of | the | same | material | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 窗户 | 窗帘 | 是 | 的 | 这 | 相同的 | 材料 | . |

窗帘的材质也相同。

[ðə; ði] [tʃeəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] , ['prɪti] [pɪŋk] , [gri:n] , [ænd; ənd] [waɪt] [tʃɪnts] ,

| The | chairs | were | covered | with | a | bright | , | pretty | pink | , | green | , | and | white | chintz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 椅子 | 是 | 涵盖 | 和 | 一个 | 明亮的 | , | 漂亮的 | 粉色的 | , | 绿色的 | , | 和 | 白色的 | 印花棉布 | , |

椅子上铺着鲜艳漂亮的粉色、绿色和白色印花棉布。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [wɒz; wəz] [peɪl] [gri:n] [wɪð] [pɪŋk] ['rəʊzɪz] .

| and | the | carpet | was | pale | green | with | pink | roses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地毯 | 曾是 | 苍白 | 绿色的 | 和 | 粉色的 | 玫瑰 | . |

地毯是浅绿色的，上面印着粉红色的玫瑰花。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ru:m] , [wʌn] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [rəʊz] - ['gɑ:d(ə)n] .

| From | the | window | of | this | delightful | room | , | one | overlooked | the | rose | - | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 窗户 | 的 | 这 | 愉快 | 房间 | , | 一 | 被忽视的 | 这 | 玫瑰 | - | 花园 | . |

从这间雅致房间的窗户望出去，可以俯瞰玫瑰园。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['skʊ:lru:m; 'skʊ:lrʊm] , [ə; eɪ][bɪg] [ru:m] [weə(r)] [mɪs] [gri:n] [ænd; ənd] ['i:dɪθ]

| Adjoining | was | the | schoolroom | , | a | big | room | where | Miss | Green | and | Edith |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相邻的 | 曾是 | 这 | 教室 | , | 一个 | 大的 | 房间 | 在哪里 | 错过 | 绿色的 | 和 | 伊迪丝 |

[spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] .

| spent | much | of | their | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 花费 | 很多 | 的 | 他们的 | 时间 | . |

隔壁是教室，那是一个大房间，格林小姐和伊迪丝大部分时间都在那里度过。

['i:dɪθ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [drest] ['kwɪkli] , [fɔ:(r); fə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] ,

| Edith | usually | dressed | quickly | , | for | , | when | the | weather | was | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊迪丝 | 通常 | 穿着 | 迅速地 | , | 为了 | , | 什么时候 | 这 | 天气 | 曾是 | 美好的 | , |

伊迪丝通常穿衣很快，因为天气好的时候，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][pə'pɑ:] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑ:dnz] [bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] .

| she | and | her | papa | always | took | a | walk | around | the | gardens | before | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 她 | 爸爸 | 总是 | 采取 | 一个 | 走 | 大约 | 这 | 花园 | 前 | 早餐 | . |

她和爸爸总会在早餐前在花园里散步。

['kɜ:n(ə)l] ['haʊəd] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['rəʊzɪz] ,

| Colonel | Howard | was | very | proud | of | his | roses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 霍华德 | 曾是 | 非常 | 自豪的 | 的 | 他的 | 玫瑰 | , |

霍华德上校为他的玫瑰花感到非常自豪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] ['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['feɪməs] ;

| and | the | rose | garden | of | the | manor | was | quite | famous | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 玫瑰 | 花园 | 的 | 这 | 庄园 | 曾是 | 相当 | 著名的 | ; |

庄园的玫瑰园非常有名；

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [tuː; tə] [fɔːm] [greɪt] ['ɑːtʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːks] .

| many | of | the | rose | - | bushes | were | trained | to | form | great | arches | over | the | walks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 玫瑰 | - | 灌木丛 | 是 | 受过训练 | 到 | 形式 | 伟大的 | 拱门 | 超过 | 这 | 散步 | . |

[ - ]

[ 10 ]

[ - ]

许多玫瑰花丛被修剪成巨大的拱形，横跨在人行道上。[10]

[ə'nʌðə(r)] ['hɒbi] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['haʊərdz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fænsi] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [dʌks] ,

| Another | hobby | of | Colonel | Howard's | was | his | fancy | chickens | and | ducks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 爱好 | 的 | 上校 | 霍华德的 | 曾是 | 他的 | 想要 | 鸡 | 和 | 鸭子 | , |

霍华德上校的另一个爱好是饲养名贵的鸡和鸭。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] .

| of | which | he | had | a | great | variety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他 | 有 | 一个 | 伟大的 | 种类 | . |

他拥有种类繁多的物品。

['iːdɪθ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [pet] ['tʃɪkɪnz] , [tuː] ,

| Edith | had | her | pet | chickens | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊迪丝 | 有 | 她 | 宠物 | 鸡 | , | 也 | , |

伊迪丝也养了一些宠物鸡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə] [huːz] ['tʃɪkɪnz]

| and | she | and | her | papa | could | never | agree | as | to | whose | chickens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 和 | 她 | 爸爸 | 可以 | 绝不 | 同意 | 作为 | 到 | 谁 | 鸡 |

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst] ,

| were | the | finest | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 最好的 | , |

她和她爸爸总是无法就谁家的鸡最好吃达成一致。

[wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| when | they | went | to | feed | them | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 去 | 到 | 喂养 | 他们 | 在 | 这 | 早晨 | . |

他们早上去喂它们的时候。

['iːdɪθ] [wʊd] [rʌn] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] ,

| Edith | would | run | each | morning | into | the | breakfast | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊迪丝 | 会 | 跑步 | 每个 | 早晨 | 进入 | 这 | 早餐 | - | 房间 | , |

每天早上，伊迪丝都会跑进早餐室。

[ə; eɪ] [braɪt] - [feɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['gəʊldən] [braʊn] [heə(r)][taɪd] [ʌp]

| a | bright | - | faced | little | girl | with | sparkling | blue | eyes | and | golden | brown | hair | tied | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 明亮的 | - | 面对 | 小的 | 女孩 | 和 | 闪闪发光 | 蓝色的 | 眼睛 | 和 | 金的 | 棕色的 | 头发 | 系 | 向上 |

[wɪð] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['rɪbən] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['luːsli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] — [æz; əz][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ]

| with | a | pink | ribbon | and | waving | loosely | over | her | shoulders | — | as | all | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 粉色的 | 丝带 | 和 | 挥手 | 松散地 | 超过 | 她 | 肩膀 | — | 作为 | 全部 | 英语 |

[gˈɜːlz][weə(r)][ðeə(r)][heə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .

| girls | wear | their | hair | until | they | are | quite | young | ladies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | 穿 | 他们的 | 头发 | 直到 | 他们 | 是 | 相当 | 年轻的 | 女士们 | . |

一个面容灿烂的小女孩，有着闪亮的蓝眼睛和金棕色的头发，用粉红色的丝带扎起来，随意地披散在肩上——就像所有英国女孩在成为非常年轻的淑女之前那样。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmpli] [meɪd] ,

| Her | dress | was | very | simply | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 裙子 | 曾是 | 非常 | 简单地 | 制成 | , |

她的裙子款式很简单。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɪŋk] ['rɪbən] — [pɪŋk] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['kʌlə(r)]

| and | around | the | neck | was | a | pink | ribbon | — | pink | was | her | favourite | colour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大约 | 这 | 脖子 | 曾是 | 一个 | 粉色的 | 丝带 | — | 粉色的 | 曾是 | 她 | 最喜欢的 | 颜色 |

— [taɪd] [ɪn][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .

| — | tied | in | a | bow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 系 | 在 | 一个 | 弓 | . |

脖子上系着一条粉红色的丝带——粉红色是她最喜欢的颜色——打成蝴蝶结。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [kɪs] " [fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ,

| There | was | a | " | good | - | morning | kiss | " | for | mamma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | " | 好的 | - | 早晨 | 吻 | " | 为了 | 妈妈 | , |

给妈妈送上了一个“早安吻”，

[ænd; ənd] ['iːdɪθ] [mʌst; məst] [help] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [rəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

| and | Edith | must | help | to | fasten | the | rose | in | her | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伊迪丝 | 必须 | 帮助 | 到 | 系 | 这 | 玫瑰 | 在 | 她 | 头发 | , |

伊迪丝必须帮忙把玫瑰花别在她的头发上。

[wɪtʃ] ['kɜːn(ə)l] ['haʊəd] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| which | Colonel | Howard | always | brought | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 上校 | 霍华德 | 总是 | 带来 | 他的 | 妻子 | . |

霍华德上校总是带着妻子一起去。

['iːdɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd] [kriːm] ,

| Edith | had | a | good | appetite | for | her | breakfast | of | porridge | and | cream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊迪丝 | 有 | 一个 | 好的 | 食欲 | 为了 | 她 | 早餐 | 的 | 稀饭 | 和 | 奶油 | , |

[mɪlk] , [egz] [ænd; ənd] [təʊst] ,

| milk | , | eggs | and | toast | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 牛奶 | , | 鸡蛋 | 和 | 吐司 | , |

伊迪丝胃口很好，她的早餐包括燕麦粥加奶油、牛奶、鸡蛋和吐司。

[ɔː(r)] [fɪʃ] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [grɪld] ['kɪdniz] [ænd; ənd] [tə'mɑːtəʊz] , [ - ]

| or | fish | , | or | perhaps | grilled | kidneys | and | tomatoes | , | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 鱼 | , | 或者 | 也许 | 烤 | 肾脏 | 和 | 西红柿 | , | [ | - | ] |

或者鱼，或者烤腰子和西红柿，[11]

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['brekfəst] [dɪʃ] [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] .

| which | is | a | favourite | English | breakfast | dish | and | very | good | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 最喜欢的 | 英语 | 早餐 | 盘子 | 和 | 非常 | 好的 | 的确 | . |

这是一道很受欢迎的英式早餐菜，而且确实非常好吃。

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] ['mɑːməleɪd] .

| Always | she | finished | with | marmalade | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 她 | 完成的 | 和 | 果酱 | . |

她总是最后涂上橘子酱。

['brekfəst] ['əʊvə(r)] , [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ə'klɑːk] ,

| Breakfast | over | , | then | came | the | lessons | in | the | schoolroom | until | one | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早餐 | 超过 | , | 然后 | 来了 | 这 | 课程 | 在 | 这 | 教室 | 直到 | 一 | 点钟 | , |

早餐后，学生们开始在教室上课，一直到一点钟。

[wen] ['iːdɪθ] [ænd; ənd] [mɪs] [griːn] [hæd; həd][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [sɜːvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪə(r)] .

| when | Edith | and | Miss | Green | had | their | dinner | served | to | them | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 伊迪丝 | 和 | 错过 | 绿色的 | 有 | 他们的 | 晚餐 | 服务 | 到 | 他们 | 这里 | . |

伊迪丝和格林小姐在这里享用晚餐的时候。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔː(r)] [draɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd]

| After | dinner | she | was | free | to | walk | or | drive | with | her | papa | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 她 | 曾是 | 自由的 | 到 | 走 | 或者 | 驾驶 | 和 | 她 | 爸爸 | 和 |

['mæmə; mə'mɑː] , [ɔː(r)] [mɪs] [griːn] ,

| mamma | , | or | Miss | Green | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | , | 或者 | 错过 | 绿色的 | , |

晚饭后，她可以自由地和爸爸妈妈一起散步或开车，或者和格林小姐一起玩。

[ɔː(r)] [pleɪ] [geɪmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

| or | play | games | with | her | little | friends | in | the | neighbourhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 玩 | 游戏 | 和 | 她 | 小的 | 朋友们 | 在 | 这 | 邻里 | . |

或者和邻居的小伙伴们一起玩游戏。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['iːdɪθ] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| Then | for | an | hour | in | the | afternoon | Edith | studied | her | lessons | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 为了 | 一个 | 小时 | 在 | 这 | 下午 | 伊迪丝 | 研究 | 她 | 课程 | 为了 | 这 |

[nekst] [deɪ] ,

| next | day | , |
|---|---|---|
| 下一个 | 天 | , |

下午，伊迪丝花了一个小时复习第二天要上的课。

[kɜːld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [griːn] ['səʊfə][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| curled | up | on | the | big | green | sofa | near | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卷曲 | 向上 | 在 | 这 | 大的 | 绿色的 | 沙发 | 靠近 | 这 | 窗户 | , |

蜷缩在窗边那张绿色的大沙发上，

[waɪl] [mɪs] [griːn] [riːd] [ɔː(r)] [səʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['redi] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]

| while | Miss | Green | read | or | sewed | beside | her | , | ready | to | help | her | out | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 错过 | 绿色的 | 读 | 或者 | 缝制的 | 旁 | 她 | , | 准备好 | 到 | 帮助 | 她 | 出去 | 和 | 一个 |

[hɑːd] [wɜːd] .

| hard | word | . |
|---|---|---|
| 难的 | 单词 | . |

格林小姐在她旁边读书或缝纫，随时准备帮助她解决难题。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tiː] [wɪð] [mɪs] [griːn] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] ,

| Finally | she | had | tea | with | Miss | Green | in | the | schoolroom | at | six | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 她 | 有 | 茶 | 和 | 错过 | 绿色的 | 在 | 这 | 教室 | 在 | 六 | 点钟 | , |

最后，她六点钟在教室里和格林小姐一起喝了茶。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed] .

| and | soon | after | this | was | ready | for | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 后 | 这 | 曾是 | 准备好 | 为了 | 床 | . |

之后不久，我就准备睡觉了。

['θɜːzdeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] - ['letə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['iːdɪθ] ,

| Thursday | was | a | red | - | letter | day | for | Edith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周四 | 曾是 | 一个 | 红色的 | - | 信 | 天 | 为了 | 伊迪丝 | , |

星期四对伊迪丝来说是个值得纪念的日子。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [tiː] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][pə'pɑː][ɪn] [steɪt] , [ɪn]

| for | in | the | afternoon | she | always | took | tea | with | mamma | and | papa | in | state | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 下午 | 她 | 总是 | 采取 | 茶 | 和 | 妈妈 | 和 | 爸爸 | 在 | 状态 | , | 在 |

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

| the | drawing | - | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 绘画 | - | 房间 | . |

因为每天下午她都会和爸爸妈妈一起在客厅里优雅地喝茶。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ] [ - ]

| This | was | so | that | she | should | learn | how | to | go | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 所以 | 那 | 她 | 应该 | 学习 | 如何 | 到 | 去 | [ | - | ] |

这样她就能学会如何行走[12]

[θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)]['mænə(r)] ,

| through | with | it | in | the | proper | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 和 | 它 | 在 | 这 | 恰当的 | 方式 | , |

以正确的方式完成它，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrlz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| which | is | a | very | important | part | of | a | little | English | girl's | education | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 非常 | 重要的 | 部分 | 的 | 一个 | 小的 | 英语 | 女孩们 | 教育 | . |

这是英国小女孩教育中非常重要的一部分。

['mæmə; mə'mɑ:] [rɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp]['leɪdi]['vɪzɪtə(r)] ,

| Mamma | received | her | just | as | if | she | was | a | grown | - | up | lady | visitor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 已收到 | 她 | 只是 | 作为 | 如果 | 她 | 曾是 | 一个 | 生长 | - | 向上 | 女士 | 游客 | , |

妈妈像对待一位成年女客人一样接待了她。

[waɪl] ['i:dɪθ] [pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['ri:əl] " ['kʌmpəni] " ['mænəz] ,

| while | Edith | put | on | her | real | " | company | " | manners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 伊迪丝 | 放 | 在 | 她 | 真实的 | " | 公司 | " | 礼仪 | , |

而伊迪丝则摆出了她真正的"贵宾"姿态。

[ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['haʊəd] ['ɒf(ə)n][kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət]

| and | Colonel | and | Mrs | . | Howard | often | could | scarcely | repress | a | smile | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上校 | 和 | 太太 | . | 霍华德 | 经常 | 可以 | 几乎 | 抑 | 一个 | 微笑 | 在 |

[hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] ['dɪgnəti] [wen] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ,

| her | great | dignity | when | she | began | the | conversation | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 伟大的 | 尊严 | 什么时候 | 她 | 开始 | 这 | 对话 | 和 | , |

每当她以这样一种姿态开始谈话时，霍华德上校和夫人常常忍不住微笑，因为她举止优雅，令人敬佩。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [deɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] . "

| " | It's | a | charming | day | , | is | it | not | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 迷人 | 天 | , | 是 | 它 | 不是 | . | " |

"今天天气真好，不是吗？"

" [aɪ] [teɪk] [tu:] [lʌmps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)]['əʊnli] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

| " | I | take | two | lumps | of | sugar | only | , | thank | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 拿 | 二 | 肿块 | 的 | 糖 | 仅有的 | , | 感谢 | 你 | . |

"我只要两块方糖，谢谢。"

" ['reɪni] [ˌɑ:ftə'nu:nz] [ʃi:; ʃi]['ɒf(ə)n] [wɜ:kt] [ɒn] ['fænsi]['ɑ:tɪk(ə)lz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bə'zɑ:z] [held] [baɪ][ðə; ði]

| " | Rainy | afternoons | she | often | worked | on | fancy | articles | for | the | bazaars | held | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 下雨 | 下午 | 她 | 经常 | 工作 | 在 | 想要 | 文章 | 为了 | 这 | 集市 | 握住 | 经过 | 这 |

['tʃɪldrənz] [li:g] [ɒv; əv] ['mɜ:si] .

| Children's | League | of | Mercy | . |
|---|---|---|---|---|
| 孩子们的 | 联盟 | 的 | 怜悯 | . |

"下雨的午后，她经常为儿童慈善联盟举办的义卖会制作精美的物品。

['i:dɪθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)] ,

| Edith | was | a | member | , |
|---|---|---|---|---|
| 伊迪丝 | 曾是 | 一个 | 成员 | , |

伊迪丝是其中一员，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['seɪlz] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)]

| and | the | money | from | the | sales | was | given | to | help | the | very | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 钱 | 从 | 这 | 销售量 | 曾是 | 给定 | 到 | 帮助 | 这 | 非常 | 贫穷的 |

['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪbəhʊd] .

| children | in | their | neighbourhood | . |
|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 在 | 他们的 | 邻里 | . |

销售所得款项用于帮助他们社区里非常贫困的儿童。

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rlz] [deɪz] [pɑ:st] ['plezntli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] . [ - ]

| So | the | little | girl's | days | passed | pleasantly | enough | , | as | you | may | imagine | . | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 小的 | 女孩们 | 天 | 通过了 | 愉快 | 足够的 | , | 作为 | 你 | 可能 | 想象 | . | [ | - | ] |

所以，小女孩的日子过得相当愉快，你可以想象。[13]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔ:t]

| A | DAY | AT | HAMPTON | COURT |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 在 | 汉普顿 | 法庭 |

汉普顿宫一日游

" [nəʊ] , ['taʊzə(r)] , [juː; jʊ] [kænt] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;

| " | No | , | Towser | , | you | can't | come | with | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 托瑟 | , | 你 | 不能 | 来 | 和 | 我们 | ; |

“不，托瑟，你不能和我们一起去；

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] ,

| you | know | you | will | not | be | allowed | to | go | into | the | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 你 | 将要 | 不是 | 是 | 允许 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 宫殿 | , |

你知道你不会被允许进入宫殿。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] [ðen] , " [sed] ['iːdɪθ] , ['pætɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] ,

| and | what | should | we | do | with | you | then | , | " | said | Edith | , | patting | him | on | the | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 应该 | 我们 | 做 | 和 | 你 | 然后 | , | " | 说 | 伊迪丝 | , | 轻拍 | 他 | 在 | 这 | 头 | , |

“那我们该拿你怎么办呢？”伊迪丝一边说着，一边拍了拍他的头。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [left] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒgi] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

| as | she | closed | the | gate | and | left | poor | doggie | looking | wistfully | after | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 关闭 | 这 | 门 | 和 | 左边 | 贫穷的 | 狗 | 寻找 | 怅然地 | 后 | 他们 | . |

她关上大门，留下可怜的小狗依依不舍地望着他们离开。

['iːdɪθ] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['hæmptən] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]

| Edith | had | been | looking | forward | to | a | visit | to | Hampton | Court | for | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊迪丝 | 有 | 到过 | 寻找 | 向前 | 到 | 一个 | 访问 | 到 | 汉普顿 | 法庭 | 为了 | 一些 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

伊迪丝一直很期待去汉普顿宫参观。

[hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪn'vaɪt] ['elənɔ] [ænd; ənd] ['klærəns]

| Her | mamma | had | promised | that | she | could | invite | Eleanor | and | Clarence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 妈妈 | 有 | 承诺 | 那 | 她 | 可以 | 邀请 | 埃莉诺 | 和 | 克拉伦斯 |

['witwəːθ] [ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] [griːn] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] [hɑːf] -

| Whitworth | and | that | Miss | Green | would | take | them | all | to | spend | a | Saturday | half | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惠特沃斯 | 和 | 那 | 错过 | 绿色的 | 会 | 拿 | 他们 | 全部 | 到 | 花费 | 一个 | 周六 | 一半 | - |

['hɒlədeɪ] ,

| holiday | , |
|---|---|
| 假期 | , |

她妈妈答应过她可以邀请埃莉诺和克拉伦斯·惠特沃斯，格林小姐会带他们一起度过一个星期六的半天假期。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] ['hɒlədeɪ] , [æt; ət] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] ['pæləs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

| or | rather | a | whole | holiday | , | at | this | beautiful | old | palace | , | which | was | on | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 一个 | 所有的 | 假期 | , | 在 | 这 | 美丽的 | 老的 | 宫殿 | , | 哪个 | 曾是 | 在 | 这 | 河 |

,

| , |
|---|
| , |

或者更确切地说，是在这座位于河畔的美丽古老宫殿里度过整个假期。

[nɒt] ['veri] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] ['oʊldəm] ['mænə(r)] . [ - ]

| not | very | far | distant | from | Oldham | Manor | . | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 非常 | 远的 | 遥远 | 从 | 奥尔德姆 | 庄园 | . | [ | - | ] |

离奥尔德姆庄园不远。[14]

['sevrəl] ['sætədez] [hæd; həd] [pruːvd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋli] ['reɪni] , [bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ]

| Several | Saturdays | had | proved | disappointingly | rainy | , | but | to | - | day | was | all | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 星期六 | 有 | 已证实 | 令人失望地 | 下雨 | , | 但 | 到 | - | 天 | 曾是 | 全部 | 他们 |

[kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ,

| could | wish | for | , |
|---|---|---|---|
| 可以 | 希望 | 为了 | , |

之前几个星期六都令人失望地下起了雨，但今天却是他们梦寐以求的好天气。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['elənɔ] [ænd; ənd] ['klærəns] ,

| and | after | calling | at | the | vicarage | for | Eleanor | and | Clarence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 呼叫 | 在 | 这 | 牧师住宅 | 为了 | 埃莉诺 | 和 | 克拉伦斯 | , |

在拜访了埃莉诺和克拉伦斯之后，

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['lændɪŋ] ,

| they | went | down | the | little | village | street | which | led | to | the | river | landing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 向下 | 这 | 小的 | 村庄 | 街道 | 哪个 | 引领 | 到 | 这 | 河 | 降落 | , |

他们沿着通往河边码头的小村庄街道走下去，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn] , " [boʊts][tuː; tə][let] .

| where | there | was | a | sign | , | " | Boats | to | let | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 符号 | , | " | 船 | 到 | 让 | . |

那里立着一块牌子，上面写着：“船只出租”。

" [mɪs] [griːn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ] ['wɔːtəmən] [tuː; tə][rəʊ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ,

| " | Miss | Green | intended | to | engage | a | waterman | to | row | them | up | to | the | Court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 绿色的 | 故意的 | 到 | 从事 | 一个 | 水手 | 到 | 排 | 他们 | 向上 | 到 | 这 | 法庭 | , |

格林小姐打算雇一个水手划船送他们到法院去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] [pʊl] .

| as | it | was | a | rather | long | and | tiresome | pull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 一个 | 相当 | 长的 | 和 | 令人厌烦 | 拉 | . |

因为这是一段相当漫长而疲惫的拉力。

[ðə; ði] [temz] ['wɔːtəmən] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

| The | Thames | watermen | are | quite | an | institution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泰晤士河 | 水手 | 是 | 相当 | 一个 | 机构 | , |

泰晤士河上的水手们堪称一个独特的群体。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['gɪldz] [ɔː(r)] [sə'saɪətiz] .

| and | are | one | of | the | oldest | of | English | guilds | or | societies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最老 | 的 | 英语 | 公会 | 或者 | 社会 | . |

并且是英国最古老的行会或社团之一。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['bændɪd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪznəs] ,

| They | are | banded | together | for | the | mutual | protection | of | their | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 带状 | 一起 | 为了 | 这 | 相互的 | 保护 | 的 | 他们的 | 商业 | , |

他们联合起来是为了共同保护自己的生意。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə]['haɪə(r)] [aʊt] [boʊts] — [ænd; ənd][tuː; tə] [rəʊ] [boʊts][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

| which | is | to | hire | out | boats | — | and | to | row | boats | and | the | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 到 | 聘请 | 出去 | 船 | — | 和 | 到 | 排 | 船 | 和 | 这 | 喜欢 | . |

也就是出租船只——以及划船等等。

[iːtʃ] [mæn] [weəz] [ə; eɪ] [bædʒ] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] .

| Each | man | wears | a | badge | , | and | is | very | jealous | of | his | rights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 男人 | 穿着 | 一个 | 徽章 | , | 和 | 是 | 非常 | 嫉妒的 | 的 | 他的 | 权利 | . |

每个男人都佩戴着徽章，并且非常珍视自己的权利。

[ə; eɪ] [njuː] [mæn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)][bænd][mʌst; məst][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ]

| A | new | man | who | wishes | to | join | their | band | must | go | through | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 男人 | WHO | 愿望 | 到 | 加入 | 他们的 | 乐队 | 必须 | 去 | 通过 | 一个 | 长的 |

[ə'prentɪʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [wɒt] [ɪz] ['pʌblɪkli] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " [temz]

| apprenticeship | before | he | can | become | what | is | publicly | known | as | a | " | Thames |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学徒制 | 前 | 他 | 能 | 变得 | 什么 | 是 | 公开 | 已知 | 作为 | 一个 | " | 泰晤士河 |

['wɔːtəmən] . "

| Waterman | . | " |
|---|---|---|
| 沃特曼 | . | " |

想要加入他们队伍的新人必须经过漫长的学徒期，才能成为公众所熟知的“泰晤士河水手”。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [dʒɒn] , " [sed] [mɪs] [griːn] , [tuː; tə][ə; eɪ] [blʌf] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [mæn] [huː]

| " | Good | morning | , | John | , | " | said | Miss | Green | , | to | a | bluff | , | good | - | natured | man | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 早晨 | , | 约翰 | , | " | 说 | 错过 | 绿色的 | , | 到 | 一个 | 虚张声势 | , | 好的 | - | 自然 | 男人 | WHO |

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ - ]

| lifted | his | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 抬起 | 他的 | [ | - | ] |

“早上好，约翰，”格林小姐对一位直率、性情温和的男士说道，这位男士举起了他的[15]

[kæp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| cap | to | them | . |
|---|---|---|---|
| 帽 | 到 | 他们 | . |

向他们致敬。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [bəʊt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ?

| " | Have | you | a | good | boat | for | us | to | - | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 一个 | 好的 | 船 | 为了 | 我们 | 到 | - | 天 | ? |

“你们今天有合适的船给我们用吗？”

[wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] . "

| we | want | you | to | take | us | up | to | the | Court | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 你 | 到 | 拿 | 我们 | 向上 | 到 | 这 | 法庭 | . | " |

我们希望你们把我们告上法庭。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] "

| " | IN | A | FEW | MINUTES | THEY | HAD | LANDED | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他们 | 有 | 登陆 | " |

“几分钟后，他们就着陆了。”

" [jes] , [ɪn'diːd] , [mɪs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒt] .

| " | Yes | , | indeed | , | miss | , | one | of | the | best | of | the | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 的确 | , | 错过 | , | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 的 | 这 | 很多 | . |

“是的，小姐，的确是其中最优秀的之一。”

" [dʒɒn][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['wɔːtəmən] ,

| " | John | was | their | favourite | waterman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰 | 曾是 | 他们的 | 最喜欢的 | 水手 | , |

约翰是他们最喜欢的渔民，

[huː] ['ɒf(ə)n] [rəud] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [griːn] .

| who | often | rowed | them | when | the | distances | were | too | great | for | Miss | Green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 经常 | 划船 | 他们 | 什么时候 | 这 | 距离 | 是 | 也 | 伟大的 | 为了 | 错过 | 绿色的 | . |

当距离太远格林小姐无法完成旅程时，他们经常划船送她过去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [rəʊ] [pɑːst][ðə; ði] [griːn] [lɔːnz] [ɒv; əv] ['hænsəm] [hoʊmz] ,

| It | was | a | pretty | row | past | the | green | lawns | of | handsome | homes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 排 | 过去的 | 这 | 绿色的 | 草坪 | 的 | 英俊的 | 房屋 | , |

沿着绿茵茵的草坪，两旁是漂亮的房屋，这是一条风景优美的小路。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [smɔːl] ['rɪvə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

| and | one | or | two | small | river | villages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 或者 | 二 | 小的 | 河 | 村庄 | , |

还有一两个河边小村庄，

[weə(r)] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] [ɪz][ðə; ði] ['letɪŋ] [ɒv; əv] [boʊts] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] .

| where | the | principal | business | is | the | letting | of | boats | and | of | fishing | - | tackle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 主要的 | 商业 | 是 | 这 | 出租 | 的 | 船 | 和 | 的 | 钓鱼 | - | 处理 | . |

其主要业务是出租船只和渔具。

[dʒɒnz] ['stɜːdi] [strəʊks] [suːn] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

| John's | sturdy | strokes | soon | brought | them | in | sight | of | the | park | belonging | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰的 | 结实的 | 笔画 | 很快 | 带来 | 他们 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 公园 | 属于 | 到 |

['hæmptən] [kɔːt] ,

| Hampton | Court | , |
|---|---|---|
| 汉普顿 | 法庭 | , |

约翰稳健的划桨很快让他们看到了汉普顿宫的公园。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [pɑːst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɪndz; waɪndz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

| surrounded | by | a | high | wall | past | which | the | river | winds | for | some | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 一个 | 高的 | 墙 | 过去的 | 哪个 | 这 | 河 | 风 | 为了 | 一些 | 距离 | . |

四周环绕着高墙，河流蜿蜒流过墙外一段距离。

[suːn] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [brɪk] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ɪts]

| Soon | they | caught | sight | of | the | red | brick | towers | of | the | palace | itself | , | and | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他们 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 红色的 | 砖 | 塔楼 | 的 | 这 | 宫殿 | 本身 | , | 和 | 它是 |

['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] ,

| beautiful | gardens | , |
|---|---|---|
| 美丽的 | 花园 | , |

很快，他们就看到了宫殿的红砖塔楼和美丽的花园。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ɪk'skɜːʃn]

| and | in | a | few | minutes | they | had | landed | near | one | of | the | small | excursion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他们 | 有 | 登陆 | 靠近 | 一 | 的 | 这 | 小的 | 短途旅行 |

[s'tiːməz] [ðæt] [plaɪ] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['hæmptən] [kɔːt] ,

| steamers | that | ply | between | London | and | Hampton | Court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒸汽船 | 那 | 胶合板 | 之间 | 伦敦 | 和 | 汉普顿 | 法庭 | , |

几分钟后，他们就抵达了一艘往返于伦敦和汉普顿宫之间的小型观光汽船附近。

[ɒn] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [fəʊk] [teɪk] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [deɪz] [ɪk'skɜːʃn] [ɒn][ðə; ði] [temz] . [ - ]

| on | which | so | many | folk | take | a | charming | day's | excursion | on | the | Thames | . | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 所以 | 许多 | 民间 | 拿 | 一个 | 迷人 | 天 | 短途旅行 | 在 | 这 | 泰晤士河 | . | [ | - | ] |

许多人因此得以在泰晤士河上享受一天的美好时光。[16]

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pæləs] ,

| There | is | also | a | little | village | at | Hampton | Court | , | as | well | as | the | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | 一个 | 小的 | 村庄 | 在 | 汉普顿 | 法庭 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 宫殿 | , |

除了汉普顿宫之外，那里还有一个小村庄。

[bʌt; bət][wʌn]['nevə(r)] [peɪz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [wen] [wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][get]

| but | one | never | pays | much | attention | to | it | , | except | when | one | begins | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 绝不 | 支付 | 很多 | 注意力 | 到 | 它 | , | 除了 | 什么时候 | 一 | 开始 | 到 | 得到 |

['hʌŋgri] ,

| hungry | , |
|---|---|
| 饥饿的 | , |

但人们通常不会太在意它，除非开始感到饥饿。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['məʊstli] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ʃɒps] ,

| for | it | is | mostly | made | up | of | little | shops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 大多 | 制成 | 向上 | 的 | 小的 | 商店 | , |

因为它主要由小商店组成，

[ðæt] [hæŋ] [aʊt] [saɪnz] [ɒn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɜːd] , " [tiːz] ,

| that | hang | out | signs | on | which | is | the | one | word | , | " | Teas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 悬挂 | 出去 | 标志 | 在 | 哪个 | 是 | 这 | 一 | 单词 | , | " | 茶 | , |

挂着的招牌上只有一个词：“茶”，

" [wɪtʃ] [miːnz] [wʌn][kæn; kən][get] [ðeə(r)][ðeə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] .

| " | which | means | one | can | get | there | their | afternoon | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 方法 | 一 | 能 | 得到 | 那里 | 他们的 | 下午 | 茶 | . |

这意味着人们可以在那里享用下午茶。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg]['aɪən] ['geɪts] [wɪtʃ] [liːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entrəns]

| Our | little | party | made | straight | for | the | big | iron | gates | which | lead | into | the | entrance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 派对 | 制成 | 直的 | 为了 | 这 | 大的 | 铁 | 大门 | 哪个 | 带领 | 进入 | 这 | 入口 |

[kɔːt] .

| court | . |
|---|---|
| 法庭 | . |

我们一行人径直走向通往入口庭院的大门。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['bærəks] [weə(r)] ['səʊldʒəz] [lɪv; laɪv] ,

| On | one | side | are | barracks | where | soldiers | live | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 边 | 是 | 兵营 | 在哪里 | 士兵 | 居住 | , |

一边是士兵居住的营房，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]['raɪzɪz][ðə; ði] [red] [brɪk] [lɒdʒ] [ɔː(r)] ['geɪtweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [meɪn]

| and | before | them | rises | the | red | brick | lodge | or | gateway | through | which | is | the | main |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他们 | 上升 | 这 | 红色的 | 砖 | 小屋 | 或者 | 网关 | 通过 | 哪个 | 是 | 这 | 主要的 |

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self] .

| entrance | to | the | palace | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 入口 | 到 | 这 | 宫殿 | 本身 | . |

在它们面前耸立着一座红砖小屋或大门，穿过它便是宫殿的主入口。

[aɪ] ['fænsi] [wʌn] ['ɒf(ə)n] [θɪŋks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] , [tɔːl] , [ɪm'pəʊzɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]

| I | fancy | one | often | thinks | of | a | palace | as | a | great | , | tall | , | imposing | building | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想要 | 一 | 经常 | 思考 | 的 | 一个 | 宫殿 | 作为 | 一个 | 伟大的 | , | 高的 | , | 气势磅礴 | 建筑 | 的 |

['meni] ['stɔːriz] .

| many | stories | . |
|---|---|---|
| 许多 | 故事 | . |

我猜人们通常会把宫殿想象成一座宏伟、高耸、气势磅礴的多层建筑。

[wel] , [məʊst] ['pæləs] [duː; də]['kʌvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [graʊnd] ,

| Well | , | most | palaces | do | cover | a | great | deal | of | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 最多 | 宫殿 | 做 | 覆盖 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 地面 | , |

嗯，大多数宫殿确实占地面积很大。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['veri] [tɔːl] .

| but | many | of | the | English | ones | are | not | so | very | tall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 许多 | 的 | 这 | 英语 | 一个 | 是 | 不是 | 所以 | 非常 | 高的 | . |

但很多英国人个子并不高。

[ðɪs] ['pæləs] [ɪz]['əʊnli] [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ætɪk] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

| This | palace | is | only | two | stories | high | , | with | a | sort | of | attic | at | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宫殿 | 是 | 仅有的 | 二 | 故事 | 高的 | , | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 阁楼 | 在 | 这 | 顶部 | . |

这座宫殿只有两层楼高，顶层有一个类似阁楼的地方。

[ə'nʌðə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [əʊld] - [taɪm] ['pæləs] [ɪz] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz]

| Another | strange | thing | about | these | old | - | time | palaces | is | that | most | of | the | rooms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 奇怪的 | 事物 | 关于 | 这些 | 老的 | - | 时间 | 宫殿 | 是 | 那 | 最多 | 的 | 这 | 房间 |

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [smɔːl] [ə'kɔːdɪŋ] [ - ]

| are | very | small | according | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 小的 | 根据 | [ | - | ] |

这些古老宫殿的另一个奇怪之处在于，大多数房间都很小[17]。

[tuː; tə]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n][aɪ'diəz] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [lɒŋ] [rʊmz; ruːmz] , [kɔːld] ['gælərɪz] .

| to | our | modern | ideas | , | except | for | a | few | long | rooms | , | called | galleries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们的 | 现代的 | 想法 | , | 除了 | 为了 | 一个 | 很少 | 长的 | 房间 | , | 称为 | 画廊 | . |

除了几个被称为画廊的长房间外，其他都符合我们现代的理念。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [ 'kɔːt,jɑːd ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][sɪt][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ]

| " | Let | us | go | through | the | two | courtyards | into | the | gardens | and | sit | on | a | bench |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 去 | 通过 | 这 | 二 | 庭院 | 进入 | 这 | 花园 | 和 | 坐 | 在 | 一个 | 长椅 |

['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [juː] - [triːz] ,

| under | one | of | those | old | yew | - | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一 | 的 | 那些 | 老的 | 紫杉 | - | 树木 | , |

“我们穿过这两个庭院到花园里去，坐在其中一棵老紫杉树下的长椅上吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ;

| and | I | will | tell | you | children | something | of | the | story | of | the | palace | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 孩子们 | 某物 | 的 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 宫殿 | ; |

孩子们，我将给你们讲讲宫殿的故事；

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , " [sed] [mɪs] [griːn] ,

| then | you | will | enjoy | seeing | it | much | more | , | " | said | Miss | Green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 将要 | 享受 | 看到 | 它 | 很多 | 更多的 | , | " | 说 | 错过 | 绿色的 | , |

“那样你就会更享受观赏它的乐趣了，”格林小姐说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌvli] ['gaːdnz] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə]

| as | she | led | them | into | the | lovely | gardens | where | they | could | see | the | building | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 引领 | 他们 | 进入 | 这 | 迷人的 | 花园 | 在哪里 | 他们 | 可以 | 看 | 这 | 建筑 | 到 |

[ðə; ði][best] [əd'vɑːntɪdʒ] .

| the | best | advantage | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 优势 | . |

她领着他们走进美丽的花园，在那里他们可以最大程度地欣赏这座建筑。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] :

| The | children | crowded | around | her | as | she | began | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 挤 | 大约 | 她 | 作为 | 她 | 开始 | : |

她开始说话时，孩子们都围在她身边：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːdɪn(ə)l] ['wʊlzi] [huː] [wɒz; wəz]

| " | It | was | built | several | hundred | years | ago | by | the | great | Cardinal | Wolsey | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 建造 | 一些 | 百 | 年 | 前 | 经过 | 这 | 伟大的 | 红衣主教 | 沃尔西 | WHO | 曾是 |

['mɪnɪstə(r)][ɔː(r)]['kaʊnsələ(r)][tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] [eɪtθ] .

| minister | or | councillor | to | King | Henry | VIII | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部长 | 或者 | 议员 | 到 | 国王 | 亨利 | 八 | . |

“它是几百年前由伟大的红衣主教沃尔西建造的，他曾是亨利八世国王的大臣或顾问。”

['wʊlzi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] ['ləʊdɪd] [hɪm] [wɪð] ['rɔɪəl] [gɪfts] .

| Wolsey | became | a | powerful | favourite | of | the | king | , | who | loaded | him | with | royal | gifts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔西 | 成为 | 一个 | 强大的 | 最喜欢的 | 的 | 这 | 国王 | , | WHO | 已加载 | 他 | 和 | 皇家 | 礼物 | . |

沃尔西成了国王的宠臣，国王送给他许多皇家礼物。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['welθi] [ænd; ənd] [praʊd] , [ænd; ənd] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ['meni] [grænd] [hoʊmz] ,

| He | became | wealthy | and | proud | , | and | built | for | himself | many | grand | homes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 富裕 | 和 | 自豪的 | , | 和 | 建造 | 为了 | 他自己 | 许多 | 盛大 | 房屋 | , |

他变得富有而骄傲，为自己建造了许多宏伟的宅邸。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['faʊndɪd] [ðɪs] ['hæmptən] [kɔːt] ,

| until | at | last | he | founded | this | Hampton | Court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 他 | 创立 | 这 | 汉普顿 | 法庭 | , |

最终他创建了汉普顿宫。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

| which | was | to | be | the | most | splendid | of | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 到 | 是 | 这 | 最多 | 灿烂 | 的 | 他们 | 全部 | . |

这将是其中最辉煌的一个。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ - ]

| But | the | cardinal | had | become | by | this | time | such | a | power | in | the | kingdom | , | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 红衣主教 | 有 | 变得 | 经过 | 这 | 时间 | 这样的 | 一个 | 力量 | 在 | 这 | 王国 | , | [ | - | ] |

但此时红衣主教在王国中已经拥有了如此大的权力[18]。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['ærəgənt] [ænd; ənd] ['welθi] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪm] ,

| and | was | so | arrogant | and | wealthy | that | the | king | was | jealous | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 所以 | 傲慢的 | 和 | 富裕 | 那 | 这 | 国王 | 曾是 | 嫉妒的 | 的 | 他 | , |

他傲慢自大，家财万贯，连国王都嫉妒他。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [wʊd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

| fearing | that | the | cardinal | would | become | his | rival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 那 | 这 | 红衣主教 | 会 | 变得 | 他的 | 竞争对手 | . |

他担心红衣主教会成为他的竞争对手。

" [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðɪs] , [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔːt] [tuː; tə]

| " | To | counteract | this | , | the | cardinal | presented | his | palace | at | Hampton | Court | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 抵消 | 这 | , | 这 | 红衣主教 | 呈现 | 他的 | 宫殿 | 在 | 汉普顿 | 法庭 | 到 |

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

| the | king | , |
|---|---|---|
| 这 | 国王 | , |

为了应对这种情况，红衣主教将他在汉普顿宫的宫殿献给了国王。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

| and | so | it | became | a | royal | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 成为 | 一个 | 皇家 | 宫殿 | . |

于是，它就成了一座皇家宫殿。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði]['kɑːrdənəlz] ['daʊnfɔːl] .

| But | this | did | not | prevent | the | cardinal's | downfall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 做过 | 不是 | 防止 | 这 | 红衣主教的 | 倒台 | . |

但这并没有阻止这位红衣主教的垮台。

" [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðɪs] ['pæləs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | Until | a | hundred | or | more | years | ago | this | palace | was | a | favourite | home | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 直到 | 一个 | 百 | 或者 | 更多的 | 年 | 前 | 这 | 宫殿 | 曾是 | 一个 | 最喜欢的 | 家 | 的 | 这 |

['rɔɪəl] ['fæməli] ,

| Royal | Family | , |
|---|---|---|
| 皇家 | 家庭 | , |

“直到一百多年前，这座宫殿一直是皇室最喜爱的住所。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃəʊ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒlədeɪ] - [m'eɪkəz] . "

| but | now | it | is | only | a | show | - | place | for | holiday | - | makers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 展示 | - | 地方 | 为了 | 假期 | - | 制造商 | . | " |

但现在它只是个供度假者参观的景点而已。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['triːtɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['kɑːdɪn(ə)l]['bædli]['ɑːftə(r)]

| " | I | don't | see | how | the | king | could | have | treated | the | poor | cardinal | badly | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 如何 | 这 | 国王 | 可以 | 有 | 治疗 | 这 | 贫穷的 | 红衣主教 | 糟糕 | 后 |

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] ,

| he | gave | him | such | a | beautiful | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 他 | 这样的 | 一个 | 美丽的 | 家 | , |

“我不明白国王既然给了这位可怜的红衣主教如此美丽的住所，怎么还会虐待他呢？”

" [ ri'mɑːk ] ['iːdɪθ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] .

| " | remarked | Edith | , | as | they | entered | the | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 评论 | 伊迪丝 | , | 作为 | 他们 | 进入 | 这 | 宫殿 | . |

“伊迪丝一边说着，一边走进了宫殿。”

" [ɑː] , [wel] !

| " | Ah | , | well | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 出色地 | ! |

“啊，好吧！”

[pə'hæps] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] [griːn] ,

| perhaps | he | deserved | it | , | " | said | Miss | Green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 应得的 | 它 | , | " | 说 | 错过 | 绿色的 | , |

“或许他罪有应得，”格林小姐说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði][grænd] ['steəweɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ruːm] ['ɑːftə(r)] [ruːm] [fɪld] [wɪð]

| as | they | went | up | the | grand | stairway | and | through | room | after | room | filled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 去 | 向上 | 这 | 盛大 | 楼梯 | 和 | 通过 | 房间 | 后 | 房间 | 已填 | 和 |

['pɪktʃəz] ,

| pictures | , |
|---|---|
| 图片 | , |

他们沿着宏伟的楼梯拾级而上，穿过一间又一间挂满画作的房间，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz] .

| and | some | of | the | furniture | of | those | old | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 家具 | 的 | 那些 | 老的 | 天 | . |

还有一些当年的家具。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bedz] [ɒn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [slept] [ - ]

| They | could | see | the | beds | on | which | had | slept | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 看 | 这 | 床 | 在 | 哪个 | 有 | 睡着了 | [ | - | ] |

他们可以看到曾经有人睡过的床[19]

['meni] ['rɔɪəl] [p'ɜːsənz] .

| many | royal | persons | . |
|---|---|---|---|
| 许多 | 皇家 | 人 | . |

许多皇室成员。

[ə'raʊnd] [ðɪs] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [rəʊps] [səʊ][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][sɪt] [ə'pɒn]

| Around | this | furniture | were | drawn | ropes | so | no | one | could | touch | it | or | sit | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 家具 | 是 | 绘制 | 绳索 | 所以 | 不 | 一 | 可以 | 触碰 | 它 | 或者 | 坐 | 之上 |

[ðə; ði] [tʃeəz] .

| the | chairs | . |
|---|---|---|
| 这 | 椅子 | . |

这些家具周围拉起了绳子，这样就没人能碰它们，也没人能坐在椅子上。

[ðə; ði] [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [wækst] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːdiən] [ɔː(r)] [sɔːt]

| The | floors | were | highly | waxed | , | and | in | every | room | was | a | guardian | or | sort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 楼层 | 是 | 高度 | 打蜡 | , | 和 | 在 | 每一个 | 房间 | 曾是 | 一个 | 监护人 | 或者 | 种类 |

[ɒv; əv] [pə'liːsmən] ,

| of | policeman | , |
|---|---|---|
| 的 | 警察 | , |

地板打了厚厚的蜡，每个房间里都有一个看守或类似警察的人。

[huː] ['kləʊsli] [wɒtʃt] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] .

| who | closely | watched | visitors | to | see | that | nothing | was | disturbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 密切 | 观看 | 访客 | 到 | 看 | 那 | 没有什么 | 曾是 | 不安 | . |

密切观察访客，确保没有任何东西被破坏。

" [wel] , [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] , " [sed] ['elənɔ] ,

| " | Well | , | they | did | have | a | great | number | of | rooms | , | " | said | Eleanor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他们 | 做过 | 有 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 房间 | , | " | 说 | 埃莉诺 | , |

“嗯，他们的确有很多房间，”埃莉诺说。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [θruː] ['meni] ['bedtʃeɪmbə(r)] , [ 'æntirum ] , [ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] -

| after | they | had | walked | through | many | bedchambers | , | anterooms | , | and | reception | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 步行 | 通过 | 许多 | 卧室 | , | 前厅 | , | 和 | 接待 | - |

[rʊmz; ruːmz] .

| rooms | . |
|---|---|
| 房间 | . |

他们参观了许多卧室、前厅和接待室。

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] [mɪs] [gri:n] , " [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] [nɒt]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl]
**" Yes , " answered Miss Green , " they were necessary not only for the Royal**
" 是的 , " 回答 错过 绿色的 , " 他们 是 必要的 不是 仅有的 为了 这 皇家
['fæməli] [ɪt'self] ,
**Family itself ,**
家庭 本身 ,

“是的，”格林小姐回答说，“它们不仅对皇室本身是必要的，对其他人来说也是如此。”

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] .
**but for the many people who were always attached to the court .**
但 为了 这 许多 人们 WHO 是 总是 随附的 到 这 法庭 .

但对于许多一直与法院保持联系的人来说，情况并非如此。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] - [θrəʊn] - [ru:m] , - " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
**" Here is the ' throne - room , ' " she continued ,**
" 这里 是 这 - 王座 - 房间 , - " 她 持续 ,

“这里是‘御座厅’，”她继续说道。

" [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:(r)] [kwi:n] [sæt][ɪn] [ðæt] [gɪlt][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [stændz] [ɒn][ə; eɪ]['deɪɪs][ɔ:(r)] ['plætfɔ:m]
**" where the king or queen sat in that gilt chair which stands on a dais or platform**
" 在哪里 这 国王 或者 女王 卫星 在 那 镀金 椅子 哪个 站立 在 一个 台 或者 平台
[reɪzd] ['sevrəl] [steps] [ə'bʌv] [ðə; ði][flɔ:(r)] .
**raised several steps above the floor .**
提高 一些 步骤 多于 这 地面 .

“国王或王后就坐在那把镀金的椅子上，椅子立在一个比地面高出几级台阶的台座或平台上。

" [ə'bʌv] [ðə; ði][tʃeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['velvɪt] ['kænəpi] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][gɪlt] [kraʊn] .
**" Above the chair was a velvet canopy surmounted by a gilt crown .**
" 多于 这 椅子 曾是 一个 天鹅绒 树冠 克服 经过 一个 镀金 王冠 .

椅子上方是一个天鹅绒华盖，华盖上装饰着镀金皇冠。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ( [ðə; ði] " ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['ju:nɪkɔ:n] " ) [wɜ:(r); wə(r)]
**Usually the arms of England ( the " Lion and the Unicorn " ) were**
通常 这 武器 的 英格兰 ( 这 " 狮子 和 这 独角兽 " ) 是
[ɪm'brɔɪdəd] [ - ]
**embroidered [ 20 ]**
绣花 [ - ]

通常情况下，英格兰的国徽（“狮子和独角兽”）会被绣在上面[20]

[ɪn][gəʊld][ænd; ənd] ['kʌləd] [sɪlks] [ɒn][ðə; ði] ['velvɪt] ['bækgraʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θrəʊn] .
**in gold and coloured silks on the velvet background behind the throne .**
在 金子 和 有色 帛 在 这 天鹅绒 背景 在后面 这 王座 .

王座后方的天鹅绒背景上，饰以金色和彩色丝绸。

[hɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [held] [ðeə(r)] ['ɔ:dɪənsɪz] ,
**Here the kings and queens held their audiences ,**
这里 这 国王 和 女王们 握住 他们的 观众 ,

国王和王后曾在这里接见觐见者。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðəʊz] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə]['prez(ə)nt][sʌm; səm] [pə'tɪʃn] [ɔ:(r)][ɑ:sk][sʌm; səm] ['rɔɪəl] ['feɪvə(r)]
**and saw those who wished to present some petition or ask some royal favour**
和 锯 那些 WHO 希望 到 展示 一些 请愿 或者 问 一些 皇家 偏爱
.
**:**
.

并看到那些想要呈递请愿书或请求皇室恩惠的人。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [əʊld] - [taɪm] - ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔ:lz] - [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] , "
" This is one of the most splendid old - time ' banqueting - halls ' in our country , "
" 这 是 一 的 这 最多 灿烂 老的 - 时间 - 宴会 - 大厅 - 在 我们的 国家 , "
[sed] [mɪs] [gri:n] ,
said Miss Green ,
说 错过 绿色的 ,

格林小姐说："这是我们国家最华丽的老式宴会厅之一。"

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [ru:f] [ɒv; əv] [greɪt] [kɑ:rvd] [wʊd]
as they came into the great chamber with a high roof of great carved wood
作为 他们 来了 进入 这 伟大的 房间 和 一个 高的 屋顶 的 伟大的 雕刻 木头
[bi:mz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['kʌləd] [glɑ:s] .
beams and windows of coloured glass .
光束 和 视窗 的 有色 玻璃 .

他们走进了大厅，大厅有着高高的屋顶，由巨大的雕花木梁构成，还有彩色玻璃窗。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] [stæg] [hedz] ,
Around the walls were great stag heads ,
大约 这 墙壁 是 伟大的 麀 头部 ,

墙周围挂满了巨大的鹿头，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [dɔ:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gæləri] [weə(r)] [ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] [pleɪd] [waɪl]
and over the entrance door was a gallery where the musicians played while
和 超过 这 入口 门 曾是 一个 画廊 在哪里 这 音乐家 玩 尽管
[gests] [et; eɪt] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪblz] .
guests ate dinner at the long tables .
客人 吃 晚餐 在 这 长的 表格 .

入口门上方是一个廊台，乐师们在那里演奏，客人们则在长桌旁享用晚餐。

[ðə; ði] [gests] [sæt][ɒn] ['wʊdn] ['bentʃɪz] [ɔ:(r)] [st'u:lz] ,
The guests sat on wooden benches or stools ,
这 客人 卫星 在 木制的 长椅 或者 凳子 ,

客人们坐在木凳或木椅上。

[waɪl] [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] ['ɒkjupaɪd] [tʃeəz] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
while the persons of high rank occupied chairs at a table at the end of
尽管 这 人 的 高的 秩 占领 椅子 在 一个 桌子 在 这 结尾 的
[ðə; ði][hɔ:l] ,
the hall ,
这 大厅 ,

而地位显赫的人们则坐在大厅尽头的桌旁。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔ:m] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]
which was placed on a raised platform which separated them from those of
哪个 曾是 放置 在 一个 提高 平台 哪个 分开 他们 从 那些 的
[ɪn'fɪəriə(r)][ræŋk] .
inferior rank .
下 秩 .

它被放置在一个高台上，将他们与地位较低的人隔开。

" [kænt] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði][bɪg] [greɪp] - [vaɪn] [naʊ] ? " [sed] ['i:dɪθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self]
" Can't we see the big grape - vine now ? " said Edith , as they left the palace itself
" 不能 我们 看 这 大的 葡萄 - 藤 现在 ? " 说 伊迪丝 , 作为 他们 左边 这 宫殿 本身
. [ - ]
. [ 21 ]
. [ - ]

"我们现在是不是看不到那棵大葡萄藤了？"伊迪丝说着，离开了宫殿。[21]

[mɪs] [gri:n] [led][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði][rəʊz] - ['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd][pɑ:st] [kwi:n] ['mɛriz] ['baʊə(r)] ,
Miss Green led the way through the rose - garden , and past Queen Mary's Bower ,
错过 绿色的 引领 这 方式 通过 这 玫瑰 - 花园 , 和 过去的 女王 玛丽的 鲍尔 ,

格林小姐领着我们穿过玫瑰园，经过玛丽女王的凉亭，

[ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [wɔːk] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːnz] ,

| a | shady | and | favourite | walk | of | one | of | the | queens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 阴凉 | 和 | 最喜欢的 | 走 | 的 | 一 | 的 | 这 | 女王们 | , |

一条绿树成荫、深受某位女王喜爱的散步路线

[səʊ] [ʃʌt] [ɪn] [baɪ] [triːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] ['tʌn(ə)l] .

| so | shut | in | by | trees | that | it | looked | like | a | green | tunnel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 关闭 | 在 | 经过 | 树木 | 那 | 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 绿色的 | 隧道 | . |

四周树木环绕，宛如一条绿色隧道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [vaɪn] - [haʊs] , " [ɪk'skleɪmd] ['klærəns] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] ,

| " | There | is | the | vine | - | house | , | " | exclaimed | Clarence | , | as | they | came | to | a | long | , | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 这 | 藤 | - | 房子 | , | " | 惊呼 | 克拉伦斯 | , | 作为 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 长的 | , | 低的 | , |

“葡萄园就在那儿，”克拉伦斯喊道，他们来到一条又长又低的路上。

[glɑːs] [haʊs] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [vaɪn] , ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,

| glass | house | which | covered | the | huge | vine | , | nearly | two | hundred | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玻璃 | 房子 | 哪个 | 涵盖 | 这 | 巨大的 | 藤 | , | 几乎 | 二 | 百 | 年 | 老的 | , |

覆盖着这棵近两百年历史的巨大葡萄藤的玻璃温室

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['sɪŋg(ə)l] [vaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

| the | largest | single | vine | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最大 | 单身的 | 藤 | 在 | 这 | 世界 | . |

世界上最大的单株葡萄藤。

[ðə; ði] [trʌŋk] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] , [ænd; ənd] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] ,

| The | trunk | looked | like | that | of | a | small | tree | , | and | its | branches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树干 | 看起来 | 喜欢 | 那 | 的 | 一个 | 小的 | 树 | , | 和 | 它是 | 分支 | , |

树干看起来像一棵小树，它的树枝……

['hæŋɪŋ] [θɪk] [wɪð] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [greɪps] , ['kʌvəd] [ðə; ði] [glɑːs] [ruːf] .

| hanging | thick | with | bunches | of | grapes | , | covered | the | glass | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 厚的 | 和 | 成捆 | 的 | 葡萄 | , | 涵盖 | 这 | 玻璃 | 屋顶 | . |

密密麻麻的葡萄藤垂挂下来，覆盖了玻璃屋顶。

[æt; ət] ['veərɪəs] [taɪmz] [ɪts] [həʊm] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] ,

| At | various | times | its | home | had | to | be | added | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 各种各样的 | 时代 | 它是 | 家 | 有 | 到 | 是 | 额外 | 到 | , |

它的房屋曾多次进行扩建。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [vaɪn] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒnstəntli] [pruːnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] .

| and | still | the | vine | has | to | be | constantly | pruned | to | keep | it | within | bounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 这 | 藤 | 有 | 到 | 是 | 不断地 | 修剪过的 | 到 | 保持 | 它 | 之内 | 界限 | . |

即使如此，也必须不断修剪葡萄藤，以控制其生长范围。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪps] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪp] , " [sed] ['elənɔ]

| " | I | should | like | to | eat | some | of | those | grapes | when | they | are | ripe | , | " | said | Eleanor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 吃 | 一些 | 的 | 那些 | 葡萄 | 什么时候 | 他们 | 是 | 成熟 | , | " | 说 | 埃莉诺 |

,

,

,

“等这些葡萄熟了，我想吃一些，”埃莉诺说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['klʌstəz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| looking | up | at | the | clusters | over | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | 在 | 这 | 集群 | 超过 | 她 | 头 | . |

她抬头望着头顶上的簇簇花朵。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ,

| " | You | would | have | to | be | one | of | the | Royal | Family | to | do | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 会 | 有 | 到 | 是 | 一 | 的 | 这 | 皇家 | 家庭 | 到 | 做 | 那 | , |

“只有皇室成员才能做到这一点。”

" [mɪs] [griːn] ['smaɪlɪŋli] [sed] .
" Miss Green smilingly said .
" 错过 绿色的 微笑着 说 .

格林小姐笑着说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] [juːz] . " [ - ]
" They are all kept for the king's own use . " [ 22 ]
" 他们 是 全部 保留 为了 这 国王的 自己的 使用 . " [ - ]

“它们都是为国王自己保留的。”[22]

" [wel] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['gʌvənəs] ,
" Well , are you young people ready for dinner ? " asked the governess ,
" 出色地 , 是 你 年轻的 人们 准备好 为了 晚餐 ? " 问 这 家庭教师 ,

“好了，孩子们，你们准备好吃饭了吗？”女家庭教师问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [vaɪn] - [haʊs] .
looking at her watch as they left the vine - house .
寻找 在 她 手表 作为 他们 左边 这 藤 - 房子 .

离开葡萄藤房时，她看了看手表。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [wʌn] [ə'klɑːk] , [səʊ][wiː; wi][hæd; həd] ['betə(r)] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] ,
" It is nearly one o'clock , so we had better have our dinner ,
" 它 是 几乎 一 点钟 , 所以 我们 有 更好的 有 我们的 晚餐 ,

“快一点了，我们最好吃晚饭了。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [spend] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [pɑːk] . "
and then we can spend the afternoon in the gardens and park . "
和 然后 我们 能 花费 这 下午 在 这 花园 和 公园 . "

然后我们可以在花园和公园里度过下午时光。”

" ['ɑːftəwəd] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] , ['elənɔ] , " [kraɪd] ['iːdɪθ] , [æz; əz] ,
" Afterward we can go through the Maze , Eleanor , " cried Edith , as ,
" 之后 我们 能 去 通过 这 迷宫 , 埃莉诺 , " 哭 伊迪丝 , 作为 ,

“之后我们就可以穿过迷宫了，埃莉诺，”伊迪丝喊道，同时……

['həʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [skɪpt] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːðz] .
holding each other by the hand , the little girls skipped through the garden paths .
保持 每个 其他 经过 这 手 , 这 小的 女孩们 跳过 通过 这 花园 路径 .

小女孩们手牵着手，蹦蹦跳跳地穿过花园小径。

" [jes] , [bʌt; bət] ['dɪnə(r)] [fɜːst] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] ['klærəns] ,
" Yes , but dinner first , by all means , " said Clarence ,
" 是的 , 但 晚餐 第一的 , 经过 全部 方法 , " 说 克拉伦斯 ,

“是的，但一定要先吃晚饭，”克拉伦斯说。

" [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [pliːz] , [mɪs] [griːn] ,
" and let us go to one of the places on the river , please , Miss Green ,
" 和 让 我们 去 到 一 的 这 地方 在 这 河 , 请 , 错过 绿色的 ,

“格林小姐，请让我们去河边的某个地方吧。”

[weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [wɒtʃ] [ðə; ði] [boʊts] .
where we can watch the boats .
在哪里 我们 能 手表 这 船 .

我们可以在那里观看船只。

" [ɒn] [ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnz] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [raʊnd]
" On the gallery of one of the inns that overlook the river they found a round
" 在 这 画廊 的 一 的 这 旅馆 那 俯瞰 这 河 他们 成立 一个 圆形的
['teɪb(ə)l] [ðæt] [wʊd] [dʒʌst] [ə'kɒmədeɪt] [ðeə(r)] ['pɑːti] .
table that would just accommodate their party .
桌子 那 会 只是 容纳 他们的 派对 .

“他们在河边一家客栈的走廊上找到了一张圆桌，刚好可以容纳他们一行人。”

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [faɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| Here | they | could | enjoy | a | fine | view | of | the | palace | and | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 可以 | 享受 | 一个 | 美好的 | 看法 | 的 | 这 | 宫殿 | 和 | 这 | 河 | , |

在这里，他们可以欣赏到宫殿和河流的美景。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [mi:l] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| and | a | substantial | meal | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 重大的 | 一顿饭 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

同时还享用了一顿丰盛的餐食。

" [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [meɪz] , - " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ - ]

| " | Now | for | the | ' | Maze | , | ' | " | cried | the | young | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 为了 | 这 | - | 迷宫 | , | - | " | 哭 | 这 | 年轻的 | [ | - | ] |

“现在进入‘迷宫’，”年轻人喊道[23]

['pi:p(ə)l] , [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ə'gen] .

| people | , | when | they | entered | the | gardens | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | , | 什么时候 | 他们 | 进入 | 这 | 花园 | 再次 | . |

人们再次进入花园时。

[ðə; ði] " [meɪz] " [ɪz][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['læbərɪnθ] , [hu:z] ['pæt(ə)n] [ɪz] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [haɪ] - [klɪpt]

| The | " | Maze | " | is | an | elaborate | labyrinth | , | whose | pattern | is | laid | out | in | high | - | clipped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 迷宫 | " | 是 | 一个 | 精心制作的 | 迷宫 | , | 谁 | 图案 | 是 | 铺设 | 出去 | 在 | 高的 | - | 剪辑 |

['hedʒɪz] [ɒv; əv][bɒks] - [tri:z] .

| hedges | of | box | - | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 对冲 | 的 | 盒子 | - | 树木 | . |

“迷宫”是一个精心设计的迷宫，其图案由修剪整齐的黄杨树篱笆构成。

[wʌn] [kæn; kən] [lu:z] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə'mɪd] [ɪts] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [pɑ:ðz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:]

| One | can | lose | themselves | for | some | time | amid | its | tangle | of | paths | before | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 能 | 失去 | 他们自己 | 为了 | 一些 | 时间 | 之中 | 它是 | 纠纷 | 的 | 路径 | 前 | 它 |

[ɪz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['sentə(r)] ,

| is | possible | to | reach | the | centre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 可能的 | 到 | 抵达 | 这 | 中心 | , |

人们可能会迷失在错综复杂的小路上，一段时间后才能到达中心。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pleɪs] .

| and | come | back | again | to | the | starting | - | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 后退 | 再次 | 到 | 这 | 开始 | - | 地方 | . |

然后回到起点。

" [baɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [ai][kæn; kən] [wɒtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['efəts] , " [sed] [mɪs] [gri:n] ,

| " | By | paying | a | penny | I | can | watch | your | efforts | , | " | said | Miss | Green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 付费 | 一个 | 一分钱 | 我 | 能 | 手表 | 你的 | 努力 | , | " | 说 | 错过 | 绿色的 | , |

“我只要付一便士就能看到你们的努力成果，”格林小姐说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['peni] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:diən] ,

| as | she | paid | her | penny | to | the | guardian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 有薪酬的 | 她 | 一分钱 | 到 | 这 | 监护人 | , |

她把一便士交给监护人时，

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plætfɔ:m] [wɪtʃ] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [pɑ:ðz] .

| and | mounted | a | little | platform | which | overlooks | the | tangle | of | paths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安装 | 一个 | 小的 | 平台 | 哪个 | 俯瞰 | 这 | 纠纷 | 的 | 路径 | . |

他搭建了一个小平台，可以俯瞰错综复杂的小路。

" [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] [θru:] [ðə; ði][hɒt] [sʌn] , " [ʃi:; ʃi]

| " | I | think | I | shall | enjoy | this | more | than | rushing | around | through | the | hot | sun | , | " | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 将 | 享受 | 这 | 更多的 | 比 | 匆忙 | 大约 | 通过 | 这 | 热的 | 太阳 | , | " | 她 |

[sed] ,

| said | , |
|---|---|
| 说 | , |

“我觉得这样比在烈日下奔波要好得多，”她说。

['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːdʒɪz] .

| smiling | down | on | her | charges | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 向下 | 在 | 她 | 收费 | . |

微笑着俯视着她的学生们。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv]

| Finding | the | right | path | through | the | Maze | is | one | of | the | favourite | amusements | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 这 | 正确的 | 小路 | 通过 | 这 | 迷宫 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最喜欢的 | 娱乐 | 的 |

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] ['vɪzɪt] ['hæmptən] [kɔːt] ,

| the | children | when | they | visit | Hampton | Court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 什么时候 | 他们 | 访问 | 汉普顿 | 法庭 | , |

在汉普顿宫迷宫中寻找正确的路径是孩子们最喜欢的娱乐活动之一。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [θriː] [jʌŋ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst]

| and | our | three | young | friends | were | soon | rushing | around | laughing | in | the | wildest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 三 | 年轻的 | 朋友们 | 是 | 很快 | 匆忙 | 大约 | 笑 | 在 | 这 | 最狂野的 |

[ɪk'saɪtmənt] .

| excitement | . |
|---|---|
| 激动 | . |

我们的三个小伙伴很快就兴奋地跑来跑去，哈哈大笑。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['nɪəli] [æn; ən] ['aʊərz] [fʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['sentə(r)]

| It | took | nearly | an | hour's | fun | before | they | were | able | to | reach | the | centre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 几乎 | 一个 | 小时 | 乐趣 | 前 | 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 抵达 | 这 | 中心 |

[ænd; ənd][get] [aʊt] [ə'gen] , [ - ]

| and | get | out | again | , | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 出去 | 再次 | , | [ | - | ] |

他们玩了将近一个小时才到达中心并再次出来[24]

['klærəns] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['krestfɔːlən] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] ['biːt(ə)n] [hɪm] [aʊt] .

| Clarence | being | rather | crestfallen | that | the | girls | had | beaten | him | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉伦斯 | 存在 | 相当 | 垂头丧气 | 那 | 这 | 女孩们 | 有 | 被打败 | 他 | 出去 | . |

克拉伦斯相当沮丧，因为他被女孩们打败了。

" [əʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] , " [sed] ['iːdɪθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ʌp][tuː; tə] [mɪs] [griːn] ,

| " | Oh | , | we | are | warm | , | " | said | Edith | , | as | they | ran | up | to | Miss | Green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我们 | 是 | 温暖的 | , | " | 说 | 伊迪丝 | , | 作为 | 他们 | 跑 | 向上 | 到 | 错过 | 绿色的 | , |

“哦，我们好暖和啊，”伊迪丝一边说着，一边跑向格林小姐。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['fænɪŋ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [wɪð] [ðeə(r)][hæts] .

| panting | and | fanning | their | faces | with | their | hats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喘息 | 和 | 扇形 | 他们的 | 面孔 | 和 | 他们的 | 帽子 | . |

他们气喘吁吁，用帽子扇着脸。

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

| " | Indeed | you | are | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | 你 | 是 | . |

“的确如此。”

[kʌm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rest] [ænd; ənd] [kuːl] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .

| Come | , | and | we | will | rest | and | cool | off | in | the | park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 和 | 我们 | 将要 | 休息 | 和 | 凉爽的 | 离开 | 在 | 这 | 公园 | . |

来吧，我们到公园里休息凉快一下。

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triːz] [lʊk] ['lʌvli] [wɪð] [ðeə(r)] [spaɪks] [ɒv; əv] [waɪt] ['flaʊəz] .

| The | chestnut | - | trees | look | lovely | with | their | spikes | of | white | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 板栗 | - | 树木 | 看 | 迷人的 | 和 | 他们的 | 尖峰 | 的 | 白色的 | 花朵 | . |

栗树开着一串串白色小花，看起来很漂亮。

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [triːz] , [gruːps] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] , [ɔː(r)] ['hævɪŋ] ['pɪknɪk]

" | Under | the | great | trees | , | groups | of | children | were | playing | about | , | or | having | picnic

" 在下面 | 这 | 伟大的 | 树木 | , | 团体 | 的 | 孩子们 | 是 | 玩耍 | 关于 | , | 或者 | 拥有 | 野餐

[lʌntʃiz] ,

lunches | ,

午餐 | ,

在参天大树下，一群群孩子在玩耍，或者在野餐。

[ɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði][dɪə(r)] , [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,

or | amusing | themselves | with | the | deer | , | which | live | in | the | park | ,

或者 | 有趣 | 他们自己 | 和 | 这 | 鹿 | , | 哪个 | 居住 | 在 | 这 | 公园 | ,

或者和公园里居住的鹿玩耍，以此为乐。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [teɪm] ,

and | are | so | used | to | visitors | that | they | are | very | tame | ,

和 | 是 | 所以 | 用过的 | 到 | 访客 | 那 | 他们 | 是 | 非常 | 驯服 | ,

它们已经习惯了游客，所以非常温顺。

[ænd; ənd] [wɪl] ['iːv(ə)n] [iːt] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌnz] [hænd] .

and | will | even | eat | out | of | one's | hand | .

和 | 将要 | 甚至 | 吃 | 出去 | 的 | 一个人的 | 手 | .

甚至会吃你手里的食物。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][nekst] ['sʌndeɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] - ['tʃesnʌt] ['sʌndeɪ] - " [sed]

" | I | should | like | to | come | here | next | Sunday | ; | it | will | be | ' | Chestnut | Sunday | ' | " | said

" 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 来 | 这里 | 下一个 | 星期日 | ; | 它 | 将要 | 是 | - | 板栗 | 星期日 | - | " | 说

['klærəns] ,

Clarence | ,

克拉伦斯 | ,

克拉伦斯说："我下周日想来这里；那天是'栗子星期天'。"

[æz; əz] [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] [grɑːs] .

as | they | threw | themselves | on | the | soft | grass | .

作为 | 他们 | 扔 | 他们自己 | 在 | 这 | 柔软的 | 草 | .

他们扑倒在柔软的草地上。

" [əʊ] , " [sed] ['iːdɪθ] , " [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wʌn][ðɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['sʌndez] [ɪn] [meɪ] . "

" | Oh | , | " | said | Edith | , | " | that | is | always | one | of | the | first | Sundays | in | May | . | "

" 哦 | , | " | 说 | 伊迪丝 | , | " | 那 | 是 | 总是 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 星期日 | 在 | 可能 | . | "

"哦，"伊迪丝说，"那总是五月的第一个星期日。"

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] ['klærəns] , " [ðə; ði][fɜːst] ['sʌndeɪ] [ - ]

" | Yes | , | " | continued | Clarence | , | " | the | first | Sunday | [ | 25 | ]

" 是的 | , | " | 持续 | 克拉伦斯 | , | " | 这 | 第一的 | 星期日 | [ | - | ]

"是的，"克拉伦斯继续说道，"第一个星期日[25]

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triːz] [kʌm] [ɪn] [fʊl] ['blɒsəm] .

after | the | chestnut | - | trees | come | in | full | blossom | .

后 | 这 | 板栗 | - | 树木 | 来 | 在 | 满的 | 开花 | .

在栗树盛开之后。

" [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [kʌm] [hɪə(r)][frɒm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ɒn]

" | Thousands | of | people | come | here | from | London | and | the | surrounding | country | on

" 数千 | 的 | 人们 | 来 | 这里 | 从 | 伦敦 | 和 | 这 | 周围 | 国家 | 在

[ðæt] [deɪ] ,

that | day | ,

那 | 天 | ,

"那天，成千上万的人从伦敦和周边地区来到这里。"

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [draɪv] [θruː] [ðɪs] [lɒŋ] ['ævənjuː] [ðæt] [liːdz] [də'rektli] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] [tuː; tə]

| that | they | may | drive | through | this | long | avenue | that | leads | directly | through | the | park | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 驾驶 | 通过 | 这 | 长的 | 大街 | 那 | 线索 | 直接地 | 通过 | 这 | 公园 | 到 |

[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['blɔsəmz] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [ðæt] [laɪn] [ðə; ði]

| the | palace | and | admire | the | display | of | blossoms | on | the | great | trees | that | line | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宫殿 | 和 | 钦佩 | 这 | 展示 | 的 | 花朵 | 在 | 这 | 伟大的 | 树木 | 那 | 线 | 这 |

['ævənjuː] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

| avenue | on | both | sides | . |
|---|---|---|---|---|
| 大街 | 在 | 两个都 | 侧面 | . |

他们可以驱车穿过这条直接穿过公园通往宫殿的长廊，欣赏两侧高大树木上盛开的花朵。

['klærəns] [gruː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .

| Clarence | grew | enthusiastic | . |
|---|---|---|---|
| 克拉伦斯 | 生长 | 热情的 | . |

克拉伦斯变得热情起来。

" [ɪts] [ə; eɪ]['dʒɒli] [saɪt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [siː] ['viːək(ə)lz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ,

| " | It's | a | jolly | sight | , | I | can | tell | you | , | to | see | vehicles | of | all | kinds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 快乐的 | 视线 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | , | 到 | 看 | 车辆 | 的 | 全部 | 种类 | , |

“我可以告诉你，看到各种各样的车辆，真是一幅令人愉快的景象。”

[frɒm; frəm] ['baɪsɪklz] [ænd; ənd] - [kɑːts] [tuː; tə] [bɪg] [fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd] ['kəʊtʃɪz] [ænd; ənd]

| from | bicycles | and | coster's | carts | to | big | four | - | in | - | hand | coaches | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 自行车 | 和 | - | 购物车 | 到 | 大的 | 四 | - | 在 | - | 手 | 教练 | 和 |

['ɔːtəməbiːlz] .

| automobiles | . |
|---|---|
| 汽车 | . |

从自行车和餐车到大型四人马车和汽车。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒæm][ɒn][ðə; ði]['ævənjuː] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli] [kriːp] [ə'lɒŋ] ;

| There | is | such | a | jam | on | the | avenue | that | they | can | only | creep | along | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这样的 | 一个 | 果酱 | 在 | 这 | 大街 | 那 | 他们 | 能 | 仅有的 | 潜行者 | 沿着 | ; |

大道上堵车严重，他们只能缓慢前行；

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg]['pɪknɪk] . "

| it's | like | a | big | picnic | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 喜欢 | 一个 | 大的 | 野餐 | . | " |

就像一场大型野餐。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['nɪəli] [tiː] - [taɪm] ?

| " | Is | it | not | nearly | tea | - | time | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 不是 | 几乎 | 茶 | - | 时间 | ? |

现在不是快到下午茶时间了吗?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['θɜːsti] , [mɪs] [griːn] , " [sed] ['elənɔ] ,

| We | are | so | thirsty | , | Miss | Green | , | " | said | Eleanor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 所以 | 渴 | , | 错过 | 绿色的 | , | " | 说 | 埃莉诺 | , |

“我们好渴啊，格林小姐，”埃莉诺说。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɒp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] .

| as | the | sun | began | to | drop | behind | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 太阳 | 开始 | 到 | 降低 | 在后面 | 这 | 树木 | . |

太阳开始西沉，落到树后。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hæd; həd][ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['endləs] ['deɪzi] [tʃeɪnz] ,

| The | little | girls | had | amused | themselves | by | making | endless | daisy | chains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩们 | 有 | 觉得好笑 | 他们自己 | 经过 | 制作 | 无尽的 | 雏菊 | 链条 | , |

小女孩们玩得不亦乐乎，她们编织了无数的雏菊花环。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪŋ] [ðeə(r)][hæts] [wɪð] [ðə; ðɪ] " [meɪ] " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ðɪ] ['hɔːθɔːn] - [bluːm] ,

| and | decorating | their | hats | with | the | " | may | " | as | they | call | the | hawthorn | - | bloom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 装饰 | 他们的 | 帽子 | 和 | 这 | " | 可能 | " | 作为 | 他们 | 称呼 | 这 | 山楂 | - | 盛开 | , |

[waɪl] [ - ]

| while | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|
| 尽管 | [ | - | ] |

他们用山楂花（他们称之为“五月”）装饰帽子，同时[26]

[mɪs] [griːn] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ]['stɔːri] - [bʊk] .

| Miss | Green | read | to | them | from | a | story | - | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 绿色的 | 读 | 到 | 他们 | 从 | 一个 | 故事 | - | 书 | . |

格林小姐给他们读故事书。

" [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][tuː] [leɪt] [ɪn] ['getɪŋ] [həʊm] ;

| " | Yes | , | we | must | not | be | too | late | in | getting | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我们 | 必须 | 不是 | 是 | 也 | 晚的 | 在 | 获得 | 家 | ; |

“是的，我们回家的时候一定不能太晚；

[wiː; wi] [wɪl] [stɒp] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [tiː] - [ʃɒps] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [bəʊt] - ['lændɪŋ] .

| we | will | stop | at | one | of | the | little | tea | - | shops | near | the | boat | - | landing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 停止 | 在 | 一 | 的 | 这 | 小的 | 茶 | - | 商店 | 靠近 | 这 | 船 | - | 降落 | . |

我们将在码头附近的一家小茶馆停下来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɪ'lektɪd] , ['kʌvəd] [wɪð] [vaɪnz] ,

| " | It | was | a | neat | little | cottage | which | they | selected | , | covered | with | vines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 整洁的 | 小的 | 小屋 | 哪个 | 他们 | 已选 | , | 涵盖 | 和 | 藤蔓 | , |

“他们选了一间整洁的小屋，上面爬满了藤蔓。”

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n][ɪn] [frʌnt] .

| with | a | small | flower | - | garden | in | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 花 | - | 花园 | 在 | 正面 | . |

前面有一个小花园。

[ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['həʊstəs] [suːn] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tiː] - [treɪ] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪnti]

| The | pleasant | - | faced | hostess | soon | brought | in | a | big | tea | - | tray | covered | with | a | dainty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人愉快的 | - | 面对 | 女主人 | 很快 | 带来 | 在 | 一个 | 大的 | 茶 | - | 托盘 | 涵盖 | 和 | 一个 | 纤巧 |

[klɒθ] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][pɒt][ɒv; əv] [tiː] ,

| cloth | on | which | was | a | big | pot | of | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布 | 在 | 哪个 | 曾是 | 一个 | 大的 | 锅 | 的 | 茶 | , |

面容和蔼的女主人很快端来一个大茶盘，上面盖着一块精致的布，盘上放着一大壶茶。

[kʌt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['strɔːb(ə)riz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['əʊnli] [grəʊ] [ɪn] ['ɪŋgləʊnd]

| cut | bread | and | butter | , | and | delicious | strawberries | , | such | as | only | grow | in | England |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 面包 | 和 | 黄油 | , | 和 | 可口的 | 草莓 | , | 这样的 | 作为 | 仅有的 | 生长 | 在 | 英格兰 |

.

:

.

切好的面包和黄油，还有只在英国生长的美味草莓。

" ['nɪəli] [æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪ][fɪst] , " [dɪ'kleəd] ['klærəns] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [pə'hæps] ['pʊtɪŋ]

| " | Nearly | as | big | as | my | fist | , | " | declared | Clarence | , | but | this | was | perhaps | putting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | 作为 | 大的 | 作为 | 我的 | 拳头 | , | " | 声明 | 克拉伦斯 | , | 但 | 这 | 曾是 | 也许 | 推杆 |

[ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['strɒŋli] ,

| it | rather | strongly | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 相当 | 强烈 | , |

“几乎和我拳头一样大，”克拉伦斯说道，但这或许有些夸张了。

[ðəʊ] [iːtʃ] [wʌn] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] ['maʊθfʊl] [æz; əz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [fəʊk][et; eɪt][ðem; ðəm] ,

| though | each | one | made | a | big | mouthful | as | the | young | folk | ate | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 每个 | 一 | 制成 | 一个 | 大的 | 一口气 | 作为 | 这 | 年轻的 | 民间 | 吃 | 他们 | , |

虽然每个年轻人吃的时候都塞了一大口，

['dɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [fɜːst] ['ɪntuː] ['ʃʊgə(r)] .

| dipping | them | first | into | sugar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 浸渍 | 他们 | 第一的 | 进入 | 糖 | . |

先将它们蘸上糖。

[ðeɪ] [sæŋ] [sɔːŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [rəud] [həʊm] ,

| They | sang | songs | as | they | rowed | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 唱 | 歌曲 | 作为 | 他们 | 划船 | 家 | , |

他们一边划船回家一边唱歌，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tjuːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] ['ʌðə(r)] [boʊts] [fʊl] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

| and | the | tunes | were | taken | up | by | other | boats | full | of | young | people | out | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曲调 | 是 | 已采取 | 向上 | 经过 | 其他 | 船 | 满的 | 的 | 年轻的 | 人们 | 出去 | 为了 |

[ðə; ði] ['sætədeɪ] [hɑːf] - ['hɒlədeɪ] .

| the | Saturday | half | - | holiday | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 周六 | 一半 | - | 假期 | . |

其他满载年轻人的船只也跟着奏起了这些曲子，这些年轻人是来享受周六半天假期的。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] ; [θæŋk] [ - ]

| " | We | have | had | such | a | lovely | time | ; | thank | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 有 | 这样的 | 一个 | 迷人的 | 时间 | ; | 感谢 | [ | - | ] |

“我们度过了一段非常美好的时光；谢谢[27]

[juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] , [mɪs] [griːn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [æt; ət] [ðeə(r)]

| you | so | much | , | Miss | Green | , | " | said | the | young | Whitworths | as | they | parted | at | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 所以 | 很多 | , | 错过 | 绿色的 | , | " | 说 | 这 | 年轻的 | 惠特沃斯 | 作为 | 他们 | 分手了 | 在 | 他们的 |

[geɪt] .

| gate | . |
|---|---|
| 门 | . |

“非常感谢你，格林小姐，”年轻的惠特沃斯夫妇在门口告别时说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] , [tuː] , [wen]

| " | It | has | been | a | nice | day | , | and | we | will | have | some | others | , | too | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 好的 | 天 | , | 和 | 我们 | 将要 | 有 | 一些 | 其他的 | , | 也 | , | 什么时候 |

['ædəleɪd] ['kɒmz] ,

| Adelaide | comes | , |
|---|---|---|
| 阿德莱德 | 来 | , |

“今天天气很好，等阿德莱德来了，我们还会迎来更多美好的一天。”

[woʊnt] [wiː; wi] ? " [sed] ['iːdɪθ] . [ - ]

| won't | we | ? | " | said | Edith | . | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 我们 | ? | " | 说 | 伊迪丝 | . | [ | - | ] |

“难道不是吗？”伊迪丝说道。[28]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

[ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [kjuː] ['gaːdnz]

| A | DRIVE | TO | RICHMOND | AND | KEW | GARDENS |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 驾驶 | 到 | 里士满 | 和 | 邱园 | 花园 |

驱车前往里士满和邱园

['ædəleɪd] ['stæmfəd] [wɒz; wəz] ['iːdɪθs] [fɜːst] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['lʌndən] .

| Adelaide | Stamford | was | Edith's | first | cousin | and | lived | in | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿德莱德 | 斯坦福德 | 曾是 | 伊迪丝的 | 第一的 | 表哥 | 和 | 居住地 | 在 | 伦敦 | . |

阿德莱德·斯坦福德是伊迪丝的表妹，住在伦敦。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] ['iːdɪθ] ,

| She | was | not | as | strong | as | Edith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 作为 | 强的 | 作为 | 伊迪丝 | , |

她不如伊迪丝坚强。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['braɪtn] ,

| and | during | the | winter | her | mamma | had | taken | her | to | Brighton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 这 | 冬天 | 她 | 妈妈 | 有 | 已采取 | 她 | 到 | 布莱顿 | , |

冬天的时候，她妈妈带她去了布莱顿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 我们的小英国表亲(Our Little English Cousin)
# 第2/4页

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['wɪntə(r)] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔːt] .

| which | is | the | great | winter | seaside | resort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 伟大的 | 冬天 | 海滨 | 采取 | . |

这里是绝佳的冬季海滨度假胜地。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pleɪs] , ['meni] [ 'ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd ][gəʊ][ðeə(r)][tuː; tə]

| Although | it | is | also | a | very | fashionable | place | , | many | invalids | go | there | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 是 | 还 | 一个 | 非常 | 时髦 | 地方 | , | 许多 | 无效 | 去 | 那里 | 到 |

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] .

| enjoy | the | warm | sunshine | . |
|---|---|---|---|---|
| 享受 | 这 | 温暖的 | 阳光 | . |

虽然那里也是一个非常时尚的地方，但很多病人也会去那里享受温暖的阳光。

['ædəleɪd] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [faɪn] [ˌprɒmə'nɑːd] [ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][tʃeə(r)] ,

| Adelaide | was | taken | up | and | down | the | fine | promenade | in | a | bath | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿德莱德 | 曾是 | 已采取 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 美好的 | 长廊 | 在 | 一个 | 洗澡 | 椅子 | , |

阿德莱德被人用浴椅抬着，沿着优美的海滨长廊来回走动。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][bɪg]['beɪbi] - ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ pul ] , [ɔː(r)] [puʃiz] [ə'lɒŋ] .

| which | is | a | kind | of | big | baby | - | carriage | which | a | man | pulls | , | or | pushes | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 大的 | 婴儿 | - | 运输 | 哪个 | 一个 | 男人 | 拉 | , | 或者 | 推动 | 沿着 | . |

这是一种大型婴儿车，由男人拉着或推着走。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][sæt][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] " ['ʃeltəz] " [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siː] [frʌnt] , [wɪtʃ] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [wɪnd] ['naɪsli] ,

| She | also | sat | in | the | glass | " | shelters | " | along | the | sea | front | , | which | keep | off | the | wind | nicely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 还 | 卫星 | 在 | 这 | 玻璃 | " | 避难所 | " | 沿着 | 这 | 海 | 正面 | , | 哪个 | 保持 | 离开 | 这 | 风 | 很好 | , |

她还坐在海边的玻璃"遮阳棚"里，这些遮阳棚能很好地挡风。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [smɔːl] [glɑːs] ['haʊzɪz] .

| and | are | like | small | glass | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 喜欢 | 小的 | 玻璃 | 房屋 | . |

它们就像小型玻璃房。

[səʊ] ['ædəleɪd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['smәʊki] ['lʌndən] [fɒg] [hæd; həd] [ə'gen] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ - ]

| So | Adelaide | had | become | much | stronger | , | but | the | smoky | London | fog | had | again | made | her | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 阿德莱德 | 有 | 变得 | 很多 | 更强 | , | 但 | 这 | 烟 | 伦敦 | 多雾路段 | 有 | 再次 | 制成 | 她 | [ | - | ] |

所以阿德莱德变得更加坚强了，但是伦敦的烟雾再次让她[29]

['rɑːðə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊəd] ,

| rather | pale | and | thin | , | and | so | she | was | coming | to | spend | a | few | weeks | with | the | Howards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 苍白 | 和 | 薄的 | , | 和 | 所以 | 她 | 曾是 | 未来 | 到 | 花费 | 一个 | 很少 | 周 | 和 | 这 | 霍华德 | , |

她脸色苍白，身材瘦削，所以她要来霍华德家住几个星期。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['sʌri] [eə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .

| to | see | if | Surrey | air | would | not | be | beneficial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如果 | 萨里 | 空气 | 会 | 不是 | 是 | 有利 | . |

看看萨里空气是否会带来益处。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːdɪθs] ['feɪvərɪt] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði]

| She | was | Edith's | favourite | cousin | , | and | the | little | girls | were | nearly | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 伊迪丝的 | 最喜欢的 | 表哥 | , | 和 | 这 | 小的 | 女孩们 | 是 | 几乎 | 的 | 这 |

[seɪm] [eɪdʒ] .

| same | age | . |
|---|---|---|
| 相同的 | 年龄 | . |

她是伊迪丝最喜欢的表妹，两个小女孩年龄相仿。

['iːdɪθ] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ,

| Edith | looked | forward | to | having | her | share | her | lessons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊迪丝 | 看起来 | 向前 | 到 | 拥有 | 她 | 分享 | 她 | 课程 | , |

伊迪丝很期待她能分享自己的经验教训。

[ænd; ənd] [plænd] ['meni] ['plez(ə)nt] [draɪvz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪbəhʊd] ,

| and | planned | many | pleasant | drives | together | in | their | neighbourhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 计划 | 许多 | 令人愉快的 | 驱动 | 一起 | 在 | 他们的 | 邻里 | , |

他们计划一起在附近进行多次愉快的驾车游览。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

| which | is | one | of | the | most | beautiful | and | interesting | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 美丽的 | 和 | 有趣的 | 在 | 英格兰 | . |

它是英格兰最美丽、最有趣的地方之一。

" [maɪ][dɪə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt]['əʊnli][hæv; həv]['rəʊzɪz][ɪn]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] ,

| " | My | dear | , | we | must | not | only | have | roses | in | our | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | , | 我们 | 必须 | 不是 | 仅有的 | 有 | 玫瑰 | 在 | 我们的 | 花园 | , |

亲爱的，我们的花园里不应该只有玫瑰，

[wiː; wi][mʌst; məst][get][sʌm; səm]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['haʊəd] ,

| we | must | get | some | into | your | cheeks | , | " | said | Colonel | Howard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 得到 | 一些 | 进入 | 你的 | 脸颊 | , | " | 说 | 上校 | 霍华德 | , |

“我们得让你的脸颊沾上一些，”霍华德上校说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] - [feɪst] [gɜːl] [wɪð] [dɑːk][heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg]

| as | he | lifted | a | little | pale | - | faced | girl | with | dark | hair | and | eyes | out | of | the | dog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 抬起 | 一个 | 小的 | 苍白 | - | 面对 | 女孩 | 和 | 黑暗的 | 头发 | 和 | 眼睛 | 出去 | 的 | 这 | 狗 |

- [kɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| - | cart | which | had | brought | her | from | the | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 大车 | 哪个 | 有 | 带来 | 她 | 从 | 这 | 车站 | . |

他把一个脸色苍白、黑头发黑眼睛的小女孩从狗车里抱了出来，那辆狗车把她从车站送了过来。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| " | She | must | stay | out | - | of | - | doors | as | much | as | possible | , | and | on | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 必须 | 停留 | 出去 | - | 的 | - | 门 | 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | , | 和 | 在 | 这 | 河 | , |

她必须尽可能多地待在户外，尤其是在河边。

[ænd; ənd] ['iːdɪθ] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [draɪvz] ,

| and | Edith | will | take | her | on | some | of | her | favourite | drives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伊迪丝 | 将要 | 拿 | 她 | 在 | 一些 | 的 | 她 | 最喜欢的 | 驱动 | , |

伊迪丝会带她去她最喜欢的一些地方兜风。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [plʌmp] [æz; əz]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

| and | we | will | soon | have | her | looking | as | plump | as | our | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 很快 | 有 | 她 | 寻找 | 作为 | 丰满 | 作为 | 我们的 | 小的 | 女孩 | , |

很快她就会像我们的小女儿一样胖乎乎的了。

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | said | her | aunt | as | she | kissed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 她 | 阿姨 | 作为 | 她 | 亲吻 | 她 | . |

“她姑姑一边说着，一边吻了她。”

['mɪsɪz] . ['haʊəd] [ðen] [tʊk] ['ædəleɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ - ]

| Mrs | . | Howard | then | took | Adelaide | up | to | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 霍华德 | 然后 | 采取 | 阿德莱德 | 向上 | 到 | [ | - | ] |

霍华德夫人随后带阿德莱德上到[30]

['iːdɪθs] [ruːm] , [weə(r)] [ə'nʌðə(r)] [bed] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

| Edith's | room | , | where | another | bed | had | been | put | up | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊迪丝的 | 房间 | , | 在哪里 | 其他 | 床 | 有 | 到过 | 放 | 向上 | 为了 | 她 | . |

伊迪丝的房间里，已经为她另设了一张床。

" [keɪt] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] ['pleɪsɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊəd] ,

| " | Kate | will | arrange | your | things | in | their | proper | places | , | " | said | Mrs | . | Howard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯特 | 将要 | 安排 | 你的 | 事物 | 在 | 他们的 | 恰当的 | 地方 | , | " | 说 | 太太 | . | 霍华德 | , |

“凯特会把你的东西放到合适的位置，”霍华德太太说。

[æz; əz] [ðə; ði] [niːt] - [kæpt] [meɪd] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [hæt] .

| as | the | neat | - | capped | maid | came | to | take | her | coat | and | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 整洁的 | - | 封顶 | 女佣 | 来了 | 到 | 拿 | 她 | 外套 | 和 | 帽子 | . |

戴着整齐女帽的女仆过来取她的外套和帽子。

" [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bɪzi] .

| " | I | must | leave | you | now | , | we | are | very | busy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 离开 | 你 | 现在 | , | 我们 | 是 | 非常 | 忙碌的 | . |

“我必须离开了，我们很忙。”

['iːdɪθ] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] - ['sʌndeɪ] - [skuːl] [triːt] - [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɒn]

| Edith | has | probably | told | you | that | the | ' | Sunday | - | school | treat | ' | is | to | be | held | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊迪丝 | 有 | 大概 | 讲述 | 你 | 那 | 这 | - | 星期日 | - | 学校 | 对待 | - | 是 | 到 | 是 | 握住 | 在 |

['aʊə(r)] [lɔːn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| our | lawn | this | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 草地 | 这 | 下午 | , |

伊迪丝可能已经告诉过你，今天下午将在我们家草坪上举行“主日学校招待会”。

[səʊ] , [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['restɪd] , [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [help] [juː 'es] [ə'mjuːz] [ðə; ði]

| so | , | when | you | have | rested | , | come | into | the | garden | and | help | us | amuse | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 什么时候 | 你 | 有 | 休息 | , | 来 | 进入 | 这 | 花园 | 和 | 帮助 | 我们 | 娱乐 | 这 |

['lɪt(ə)l] [wʌnz] . "

| little | ones | . | " |
|---|---|---|---|
| 小的 | 一个 | . | " |

所以，休息好了，就到花园里来，帮我们逗孩子们开心吧。

" [ə; eɪ] [triːt] " [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['əʊnli] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] ['pɪknɪk] ,

| " | A | treat | " | in | other | words | is | a | picnic | , | and | often | only | an | afternoon | picnic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 对待 | " | 在 | 其他 | 字 | 是 | 一个 | 野餐 | , | 和 | 经常 | 仅有的 | 一个 | 下午 | 野餐 | , |

换句话说，“犒劳自己”就是野餐，而且通常只是下午的野餐。

[æz; əz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

| as | in | this | case | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 案件 | . |

就像这个例子一样。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [hæd; həd] ['ɜːli] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,

| The | children | of | the | neighbourhood | had | early | gathered | in | the | churchyard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 邻里 | 有 | 早期的 | 聚集 | 在 | 这 | 墓地 | , |

附近的孩子们一大早就聚集在教堂墓地里。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːʃəld] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] .

| and | were | marshalled | by | the | vicar | and | their | teachers | into | a | procession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 集结 | 经过 | 这 | 牧师 | 和 | 他们的 | 教师 | 进入 | 一个 | 游行 | . |

在牧师和老师的带领下，他们列队参加了游行。

['mɑːrtʃɪŋ] [tuː] [baɪ] [tuː] , [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][bɪg] ['geɪts] [ɒv; əv]

| Marching | two | by | two | , | they | came | down | the | street | , | and | through | the | big | gates | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 二 | 经过 | 二 | , | 他们 | 来了 | 向下 | 这 | 街道 | , | 和 | 通过 | 这 | 大的 | 大门 | 的 |

[ðə; ði]['mænə(r)] ,

| the | manor | , |
|---|---|---|
| 这 | 庄园 | , |

他们两人一组，沿着街道走来，穿过庄园的大门，

[weə(r)] [ðeɪ] ['kwɪkli] [spred] [ðəm'selvz] [ɪn] ['meri] [gruːps] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːnz] .

| where | they | quickly | spread | themselves | in | merry | groups | over | the | lawns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 迅速地 | 传播 | 他们自己 | 在 | 欢乐 | 团体 | 超过 | 这 | 草坪 | . |

它们迅速三五成群地散落在草坪上。

[suːn] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ - ]

| Soon | everybody | was | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 大家 | 曾是 | [ | - | ] |

很快大家都[31]

[ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ; [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] ,

| in | full | swing | for | a | good | time | ; | games | were | started | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 满的 | 摇摆 | 为了 | 一个 | 好的 | 时间 | ; | 游戏 | 是 | 开始 | , |

大家玩得非常尽兴；比赛已经开始了。

[ænd; ənd] ['klærəns] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪz] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['krɪkɪt] - [pɪtʃ] [ɪn][wʌn]

| and | Clarence | with | some | of | the | older | boys | put | up | a | cricket | - | pitch | in | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 克拉伦斯 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 老 | 男孩们 | 放 | 向上 | 一个 | 蟋蟀 | - | 沥青 | 在 | 一 |

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .

| corner | of | the | grounds | . |
|---|---|---|---|---|
| 角落 | 的 | 这 | 理由 | . |

克拉伦斯和几个年纪较大的男孩在场地的一角建了一个板球场。

[ðə; ði] ['krəʊkeɪ] [lɔːn] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [wel] [ 'pætrənaiz ] .

| The | croquet | lawn | was | also | well | patronized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 槌球 | 草地 | 曾是 | 还 | 出色地 | 受惠 | . |

槌球场地也颇受欢迎。

['kɜːn(ə)l] ['haʊəd] [hæd; həd] ['dʒenərəsli] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [stiːm] - [lɔːntʃ] [tuː; tə] [teɪk]

| Colonel | Howard | had | generously | arranged | for | a | small | steam | - | launch | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 霍华德 | 有 | 慷慨地 | 安排 | 为了 | 一个 | 小的 | 蒸汽 | - | 发射 | 到 | 拿 |

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] [trɪps] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ;

| the | children | for | short | trips | up | the | river | and | back | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 为了 | 短的 | 旅行 | 向上 | 这 | 河 | 和 | 后退 | 再次 | ; |

霍华德上校慷慨地安排了一艘小型蒸汽船，载着孩子们沿河进行短途旅行，然后再返回；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [mɔː(r)]['pɒpjələ(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

| this | was | perhaps | more | popular | than | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 也许 | 更多的 | 受欢迎的 | 比 | 任何事物 | 别的 | . |

这或许比其他任何东西都更受欢迎。

['miːnwaɪl] ['mɪsɪz] . ['haʊəd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['witwəːθ] [ ,sjuːpərin'tend ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Meanwhile | Mrs | . | Howard | and | Mrs | . | Whitworth | superintended | the | setting | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 太太 | . | 霍华德 | 和 | 太太 | . | 惠特沃斯 | 督导 | 这 | 环境 | 的 | 这 |

['teɪblz] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ['ʌndə(r)] [geɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['ɔːnɪŋz] .

| tables | on | the | grass | under | gay | red | and | white | awnings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表格 | 在 | 这 | 草 | 在下面 | 同性恋红色的 | | 和 | 白色的 | 遮阳篷 | . |

与此同时，霍华德夫人和惠特沃斯夫人负责监督在草地上摆放桌子，草地上搭起了鲜艳的红白相间的遮阳篷。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [tu:; tə] [ti:] [wɒz; wəz] ['welkəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dʒɔɪfəli] ['gæðəd] [ə'raʊnd]

| The | summons | to | tea | was | welcome | , | and | the | children | joyfully | gathered | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传票 | 到 | 茶 | 曾是 | 欢迎 | , | 和 | 这 | 孩子们 | 欣喜地 | 聚集 | 大约 |

[ðə; ði] [wel] - [fɪld] ['teɪblz] .

| the | well | - | filled | tables | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出色地 | - | 已填 | 表格 | . |

下午茶的邀请令人欣喜，孩子们兴高采烈地围坐在摆满食物的桌子旁。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][hju:dʒ] [pleɪts] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] , [keɪks] , [bʌnz] , [dʒæm] , [ænd; ənd][bɪg]

| There | were | huge | plates | of | sandwiches | , | cakes | , | buns | , | jam | , | and | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 巨大的 | 盘子 | 的 | 三明治 | , | 蛋糕 | , | 面包 | , | 果酱 | , | 和 | 大的 |

['strɔ:b(ə)riz] .

| strawberries | . |
|---|---|
| 草莓 | . |

有大盘的三明治、蛋糕、面包、果酱和大草莓。

[ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ['meltɪd] [ə'weɪ] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kept] [ðə; ði]['əʊldə] [fəʊks] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə]

| All | the | good | things | melted | away | so | quickly | that | it | kept | the | older | folks | running | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 好的 | 事物 | 融化 | 离开 | 所以 | 迅速地 | 那 | 它 | 保留 | 这 | 老 | 各位 | 跑步 | 到 |

[brɪŋ] [mɔ:(r)] ,

| bring | more | , |
|---|---|---|
| 带来 | 更多的 | , |

所有美好的事物都消逝得太快，以至于老人们不得不奔波劳碌去获取更多。

[waɪl] ['nəʊbədi] [stɒpt] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [kʌps] [ɒv; əv] [ti:] [ðæt] [i:tʃ] [wʌn] [stəʊd] [ə'weɪ] . [ - ]

| while | nobody | stopped | to | count | the | cups | of | tea | that | each | one | stowed | away | . | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 无人 | 停止 | 到 | 数数 | 这 | 杯子 | 的 | 茶 | 那 | 每个 | 一 | 已存放 | 离开 | . | [ | - | ] |

没有人停下来数数每个人藏了多少杯茶。[32]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌl] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ,

| There | was | a | little | lull | after | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 麻痹 | 后 | 这 | , |

此后有一段短暂的平静期。

[waɪl] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['mju:zɪk] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] .

| while | they | listened | to | a | band | of | music | placed | under | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 听着 | 到 | 一个 | 乐队 | 的 | 音乐 | 放置 | 在下面 | 这 | 树木 | . |

他们一边听着树下乐队的演奏，一边欣赏音乐。

['ædəleɪd] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən]

| Adelaide | greatly | enjoyed | it | ; | it | was | more | of | a | novelty | to | her | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿德莱德 | 非常 | 享受 | 它 | ; | 它 | 曾是 | 更多的 | 的 | 一个 | 新奇 | 到 | 她 | 比 |

[hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,

| her | cousin | , |
|---|---|---|
| 她 | 表哥 | , |

阿德莱德非常喜欢它；对她来说，它比她的表妹更新鲜。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['helpɪŋ] [fi:d] [ðə; ði] [swɒnz] ,

| and | she | was | much | interested | in | helping | feed | the | swans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 帮助 | 喂养 | 这 | 天鹅 | , |

她对帮忙喂天鹅非常感兴趣。

[hu:] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)] [tʃɑ:nsiz]

| who | had | evidently | got | wind | of | the | entertainment | and | knew | that | their | chances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 显然 | 得到 | 风 | 的 | 这 | 娱乐 | 和 | 知道 | 那 | 他们的 | 机会 |

[fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] .

| for | food | were | good | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 食物 | 是 | 好的 | . |

他们显然听说了这场娱乐活动，知道自己很有可能得到食物。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['greɪsf(ə)l] [bɜːdz] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,

| A | number | of | these | graceful | birds | had | gathered | along | the | river | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 这些 | 优美 | 鸟类 | 有 | 聚集 | 沿着 | 这 | 河 | 银行 | , |

许多姿态优美的鸟儿聚集在河岸边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌfɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bʌnz] .

| and | the | children | were | stuffing | them | with | pieces | of | buns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | 是 | 馅 | 他们 | 和 | 件 | 的 | 面包 | . |

孩子们正往里面塞面包块。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['griːdi] [əʊld] [swɒn] [ðæt] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ;

| There | was | one | greedy | old | swan | that | amused | them | very | much | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 贪婪的 | 老的 | 天鹅 | 那 | 觉得好笑 | 他们 | 非常 | 很多 | ; |

有一只贪婪的老天鹅，给他们带来了很多乐趣；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pek] [ðə; ði][mɔː(r)]['tɪmɪd] [wʌnz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['gɒb(ə)l] [ʌp]

| he | was | always | trying | to | peck | the | more | timid | ones | away | and | gobble | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 尝试 | 到 | 啄 | 这 | 更多的 | 胆小 | 一个 | 离开 | 和 | 咕噜 | 向上 |

['evriθɪŋ] [hɪm'self] ,

| everything | himself | , |
|---|---|---|
| 一切 | 他自己 | , |

他总是试图啄走那些比较胆小的猎物，然后自己把所有东西都吃掉。

[dʒʌst] [laɪk] [sʌm; səm] ['griːdi] ['tʃɪldrən] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [siːn] .

| just | like | some | greedy | children | we | all | have | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 喜欢 | 一些 | 贪婪的 | 孩子们 | 我们 | 全部 | 有 | 已见 | . |

就像我们都见过的一些贪婪的孩子一样。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [wen] [ðə; ði][lɑːst][bænd][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [left] , ['sɪŋɪŋ] [sɔːŋz]

| The | twilight | was | closing | in | when | the | last | band | of | young | people | left | , | singing | songs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暮 | 曾是 | 结束 | 在 | 什么时候 | 这 | 最后的 | 乐队 | 的 | 年轻的 | 人们 | 左边 | , | 歌唱 | 歌曲 |

,

,

,

暮色渐浓时，最后一批年轻人边唱边离开。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][hæts][ænd; ənd] [h'ændkətʃˌiːfs] ;

| and | waving | their | hats | and | handkerchiefs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挥手 | 他们的 | 帽子 | 和 | 手帕 | ; |

他们挥舞着帽子和手帕；

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [səʊ] [mʌtʃ] . [

| all | of | them | very | grateful | for | the | happy | time | they | had | enjoyed | so | much | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 他们 | 非常 | 感激的 | 为了 | 这 | 快乐的 | 时间 | 他们 | 有 | 享受 | 所以 | 很多 | . | [ |

- ]

| 33 | ] |
|---|---|
| - | ] |

他们都对曾经享受过的快乐时光感到非常感激。[33]

" [mɪs] [griːn] [sez] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði]

| " | Miss | Green | says | if | we | are | very | good | she | will | take | us | for | a | drive | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 绿色的 | 说道 | 如果 | 我们 | 是 | 非常 | 好的 | 她 | 将要 | 拿 | 我们 | 为了 | 一个 | 驾驶 | 在 | 这 |

['gʌvənəs] - [kɑːt][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [kjuː] ['gaːdnz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| governess | - | cart | to | Richmond | and | Kew | Gardens | this | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家庭教师 | - | 大车 | 到 | 里士满 | 和 | 邱园 | 花园 | 这 | 下午 | , |

格林小姐说，如果我们表现得很好，她今天下午会带我们坐家庭教师的马车去里士满和邱园兜风。

" ['iːdɪθ] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['ædəleɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

| " | Edith | confidentially | whispered | to | Adelaide | , | as | they | went | up | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊迪丝 | 保密 | 低声说道 | 到 | 阿德莱德 | , | 作为 | 他们 | 去 | 向上 | 到 | 这 |

['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

| schoolroom | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 教室 | 这 | 下一个 | 天 | . |

第二天，伊迪丝和阿德莱德一起去教室时，伊迪丝悄悄地对阿德莱德说了些什么。

['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪd] [æz; əz] [baɪ] ['mædʒɪk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

| Lessons | were | learned | as | by | magic | that | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | 是 | 学习 | 作为 | 经过 | 魔法 | 那 | 早晨 | , |

那天早上，我们仿佛被施了魔法一般，学到了很多东西。

[ænd; ənd] ['təʊni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

| and | Tony | and | the | cart | were | at | the | door | early | in | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 托尼 | 和 | 这 | 大车 | 是 | 在 | 这 | 门 | 早期的 | 在 | 这 | 下午 | . |

下午早些时候，托尼和手推车就到了门口。

['təʊni] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [ɒv; əv] ['pəʊniz] ,

| Tony | was | one | of | the | dearest | of | ponies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托尼 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 亲爱的 | 的 | 小马 | , |

托尼是最受欢迎的小马之一。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['taʊzə(r)] .

| and | was | almost | as | much | of | a | playmate | with | the | children | as | Towser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 很多 | 的 | 一个 | 玩伴 | 和 | 这 | 孩子们 | 作为 | 托瑟 | . |

他几乎和托瑟一样，是孩子们的好玩伴。

" [lʊk] [æt; ət] ['təʊni] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [ɪn] , ['ædəleɪd] ;

| " | Look | at | Tony | as | we | get | in | , | Adelaide | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 托尼 | 作为 | 我们 | 得到 | 在 | , | 阿德莱德 | ; |

“看看托尼，我们进去的时候，阿德莱德；

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [fʌnɪəst] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [juː; jʊ] .

| he | has | the | funniest | little | way | of | looking | around | at | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 最搞笑 | 小的 | 方式 | 的 | 寻找 | 大约 | 在 | 你 | . |

他打量你的眼神特别滑稽。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['təʊni] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , "

| " | Sure | enough | , | Tony | was | peering | around | at | them | as | much | as | to | say | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 足够的 | , | 托尼 | 曾是 | 窥视 | 大约 | 在 | 他们 | 作为 | 很多 | 作为 | 到 | 说 | , | " |

[aɪm] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] ;

| I'm | watching | you | ; |
|---|---|---|---|
| 我是 | 观看 | 你 | ; |

果然，托尼四处张望，仿佛在说：“我在看着你们呢。”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ?

| aren't | you | almost | ready | to | start | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 你 | 几乎 | 准备好 | 到 | 开始 | ? |

你是不是快要准备好了?

" [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðæt] ['elənɔ] [ænd; ənd] ['klærəns]

| " | They | halted | a | moment | at | the | vicarage | to | arrange | that | Eleanor | and | Clarence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 停止 | 一个 | 片刻 | 在 | 这 | 牧师住宅 | 到 | 安排 | 那 | 埃莉诺 | 和 | 克拉伦斯 |

[ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːd] - [pɒnd] [ɪn] [kjuː] ['gaːdnz] .

| should | meet | them | at | the | bird | - | pond | in | Kew | Gardens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 见面 | 他们 | 在 | 这 | 鸟 | - | 池塘 | 在 | 邱园 | 花园 | . |

“他们在牧师住宅稍作停留，安排埃莉诺和克拉伦斯在邱园的鸟塘边与他们见面。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ - ]

| Soon | they | were | driving | through | the | beautiful | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他们 | 是 | 驾驶 | 通过 | 这 | 美丽的 | [ | - | ] |

很快，他们就驱车穿过了美丽的[34]

['rɪtʃmənd] [pɑːk] .
**Richmond Park .**
里士满 公园 .

里士满公园。

[mɪs] [griːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [waɪt] [lɒdʒ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['rɔɪəl] ['rezɪdənsɪz] ; [ə; eɪ]['rɑːðə(r)]
**Miss Green pointed out White Lodge , one of the many royal residences ; a rather**
错过 绿色的 尖 出去 白色的 小屋 , 一 的 这 许多 皇家 住宅 ; 一个 相当
[smɔːl] ,
**small ,**
小的 ,

格林小姐指出了白屋，这是众多皇家住所之一；它相当小，

[pleɪn] , [waɪt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] .
**plain , white house in the centre of the park .**
清楚的 , 白色的 房子 在 这 中心 的 这 公园 .

公园中央一栋朴素的白色房子。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [jʌŋ] [prɪns] ['edwəd] ,
**" It was here , " she continued , " that young Prince Edward ,**
" 它 曾是 这里 , " 她 持续 , " 那 年轻的 王子 爱德华 ,

“正是在这里，”她继续说道，“年轻的爱德华王子……”

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [huː] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv]
**the eldest son of the Prince of Wales , who will some day be King of**
这 长子 儿子 的 这 王子 的 威尔士 , WHO 将要 一些 天 是 国王 的
['ɪŋglənd] ,
**England ,**
英格兰 ,

威尔士亲王的长子，将来会成为英格兰国王。

[wɒz; wəz] [bɔːn] .
**was born .**
曾是 出生 .

出生了。

[hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪnə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [leɪt]
**His birthday was celebrated by a great dinner which was given by the late**
他的 生日 曾是 著名 经过 一个 伟大的 晚餐 哪个 曾是 给定 经过 这 晚的
[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] .
**Queen Victoria to all the children of Richmond .**
女王 维多利亚 到 全部 这 孩子们 的 里士满 .

为庆祝他的生日，已故的维多利亚女王为里士满的所有孩子举办了一场盛大的晚宴。

['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [set]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [pɑːk] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
**Tables were set under the trees in the old park , at which hundreds of**
表格 是 放 在下面 这 树木 在 这 老的 公园 , 在 哪个 数百 的
['tʃɪldrən] [ fiːst ] ,
**children feasted ,**
孩子们 盛宴 ,

老公园的树荫下摆放着桌子，数百名儿童在那里享用美食。

[ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] .
**and speeches were made in honour of the young prince .**
和 演讲 是 制成 在 荣誉 的 这 年轻的 王子 .

人们发表了讲话，向这位年轻的王子致敬。

['ɑːftəwəd] [iːtʃ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [mʌg] ,
**Afterward each child was given a mug ,**
之后 每个 孩子 曾是 给定 一个 马克杯 ,

随后每个孩子都分到了一个马克杯。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] ,

| on | which | was | a | picture | of | the | queen | and | the | date | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 曾是 | 一个 | 图片 | 的 | 这 | 女王 | 和 | 这 | 日期 | , |

上面有女王的画像和日期，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [kiːp] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)] , [ɔː(r)] [rɪ'membrəns] , [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . "

| which | they | could | always | keep | as | a | souvenir | , | or | remembrance | , | of | the | day | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 可以 | 总是 | 保持 | 作为 | 一个 | 纪念品 | , | 或者 | 纪念 | , | 的 | 这 | 天 | . | " |

他们可以把这些东西留作纪念，留作纪念。

" [əʊ] , [jes] , [mɪs] [griːn] , " [sed] ['iːdɪθ] ,

| " | Oh | , | yes | , | Miss | Green | , | " | said | Edith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 错过 | 绿色的 | , | " | 说 | 伊迪丝 | , |

“哦，是的，格林小姐，”伊迪丝说。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['bɛtiz] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][hæz; həz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌgz] ,

| " | you | remember | that | Betty's | little | sister | has | one | of | the | mugs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 记住 | 那 | 贝蒂的 | 小的 | 姐姐 | 有 | 一 | 的 | 这 | 马克杯 | , |

你还记得贝蒂的妹妹有一个这样的马克杯吗?

[ænd; ənd] ['betɪ] [wʌns] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

| and | Betty | once | showed | it | to | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝蒂 | 一次 | 显示 | 它 | 到 | 我 | . | " |

贝蒂曾经给我看过。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɪə(r)] , ['ædəleɪd] , " [sed] ['iːdɪθ] , [ - ]

| " | Look | at | the | deer | , | Adelaide | , | " | said | Edith | , | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 这 | 鹿 | , | 阿德莱德 | , | " | 说 | 伊迪丝 | , | [ | - | ] |

“看那只鹿，阿德莱德，”伊迪丝说，[35]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][baɪ][ðə; ði][hænd] .

| as | she | caught | her | cousin | by | the | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 捕捉 | 她 | 表哥 | 经过 | 这 | 手 | . |

她一把抓住了表妹的手。

" [siː] , [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][gəʊ]

| " | See | , | they | want | to | cross | the | road | , | and | are | waiting | for | us | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 他们 | 想 | 到 | 叉 | 这 | 路 | , | 和 | 是 | 等待 | 为了 | 我们 | 到 | 去 |

[pɑːst] .

| past | . |
|---|---|
| 过去的 | . |

“你看，他们想过马路，正在等我们过去。”

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [stʊd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɑːt] , [ə; eɪ] [greɪt] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['greɪsf(ə)l]

| " | Sure | enough | , | there | stood | , | watching | the | cart | , | a | great | herd | of | these | graceful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 足够的 | , | 那里 | 站立 | , | 观看 | 这 | 大车 | , | 一个 | 伟大的 | 一群 | 的 | 这些 | 优美 |

['kriːtʃəz] , ['veri] [ɪ'rekt] ,

| creatures | , | very | erect | , |
|---|---|---|---|---|
| 生物 | , | 非常 | 直立 | , |

果然，那里站着一大群这种姿态优美的动物，它们身姿挺拔，注视着马车。

[wɪð] [ðeə(r)] ['deɪnti] [hedz] [kraʊnd] [wɪð] [bɪg] , ['brɑːntʃɪŋ] [hɔːnz] .

| with | their | dainty | heads | crowned | with | big | , | branching | horns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 纤巧 | 头部 | 加冕 | 和 | 大的 | , | 分枝 | 角 | . |

它们小巧的脑袋上长着又大又分叉的角。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɒs]

| They | were | evidently | undecided | whether | or | not | they | had | time | enough | to | cross |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 显然 | 未决定 | 无论 | 或者 | 不是 | 他们 | 有 | 时间 | 足够的 | 到 | 叉 |

[ðə; ði][rəʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][kɑːt] [wʊd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ;

| the | road | before | the | cart | would | reach | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 前 | 这 | 大车 | 会 | 抵达 | 他们 | ; |

他们显然拿不定主意，在马车到达之前，他们是否有足够的时间过马路；

[ðen] [wʌn] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ə'krɒs] , [ə'nʌðə(r)] ['fɒləʊd] ,

| then | one | made | up | his | mind | and | darted | across | , | another | followed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 和 | 飞镖 | 穿过 | , | 其他 | 随后 | , |

然后其中一个下定决心，飞快地跑了过去，另一个也跟了过去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [hɜːd] [swept] ['swɪftli] [baɪ] , [ðen] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]

| and | then | the | entire | herd | swept | swiftly | by | , | then | turned | again | to | look | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 全部的 | 一群 | 扫荡 | 迅速地 | 经过 | , | 然后 | 转向 | 再次 | 到 | 看 | 在 | 这 |

[kɑːt] ,

| cart | , |
|---|---|
| 大车 | , |

然后，整群牛迅速地从旁边掠过，接着又转过头来看向马车。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , " [wel] , [wiː; wi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

| as | much | as | to | say | , | " | Well | , | we | did | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 作为 | 到 | 说 | , | " | 出色地 | , | 我们 | 做过 | 它 | . | " |

就好像在说：“好吧，我们做到了。”

" [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪməs] [vjuː] [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] [hɪl] , [nəʊn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] , " [sed]

| " | Here | is | the | famous | view | from | Richmond | Hill | , | known | all | over | the | world | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 这 | 著名的 | 看法 | 从 | 里士满 | 爬坡道 | , | 已知 | 全部 | 超过 | 这 | 世界 | , | " | 说 |

[mɪs] [griːn] ,

| Miss | Green | , |
|---|---|---|
| 错过 | 绿色的 | , |

“这是列治文山著名的景色，举世闻名，”格林小姐说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ʌp] ['təʊni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

| as | she | pulled | up | Tony | for | a | few | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 拉 | 向上 | 托尼 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | , |

她把托尼拉起来待了几分钟。

[ðæt] [ðə; ði] [gɜːlz] [maɪt] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvə(r)] [temz] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,

| that | the | girls | might | admire | the | winding | River | Thames | , | far | below | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 女孩们 | 可能 | 钦佩 | 这 | 绕线 | 河 | 泰晤士河 | , | 远的 | 以下 | 他们 | , |

好让女孩们欣赏下方蜿蜒的泰晤士河。

['laɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['rɪbən] [bɪ'twiːn] [griːn] [medəuz] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [hɪlz] .

| lying | like | a | silver | ribbon | between | green | meadows | and | wooded | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 喜欢 | 一个 | 银 | 丝带 | 之间 | 绿色的 | 草地 | 和 | 树木繁茂的 | 丘陵 | . |

像一条银色的丝带，横亘在绿色的草地和树木葱郁的山丘之间。

" ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] [ə'laɪk] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [vjuː] ['selɪbreɪtɪd] , " [ - ]

| " | Authors | and | artists | alike | have | helped | to | make | this | view | celebrated | , | " | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作者 | 和 | 艺术家 | 同样 | 有 | 帮助 | 到 | 制作 | 这 | 看法 | 著名 | , | " | [ | - | ] |

“作家和艺术家们都为使这种观点广为流传做出了贡献，”[36]

[sed] [mɪs] [griːn] , " [ænd; ənd] [ðæt] [bɪg] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪməs] - [stɑː(r)] [ænd; ənd]

| said | Miss | Green | , | " | and | that | big | building | on | the | left | is | the | famous | ' | Star | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 错过 | 绿色的 | , | " | 和 | 那 | 大的 | 建筑 | 在 | 这 | 左边 | 是 | 这 | 著名的 | - | 星星 | 和 |

['gɑːtə(r)] - [həʊ'tel] .

| Garter | ' | hotel | . |
|---|---|---|---|
| 袜带 | - | 酒店 | . |

格林小姐说：“左边那栋大楼就是著名的‘星光与吊袜带’酒店。”

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [draɪv] [daʊn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [ɒn] [ɪts]

| It | used | to | be | the | fashion | to | drive | down | from | London | and | lunch | on | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 用过的 | 到 | 是 | 这 | 时尚 | 到 | 驾驶 | 向下 | 从 | 伦敦 | 和 | 午餐 | 在 | 它是 |

['terəs] ,

| terrace | , |
|---|---|
| 阳台 | , |

过去人们流行从伦敦开车过来，在它的露台上享用午餐。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] [gets] [ə; eɪ] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [daʊn] [ðə; ði] [temz] ['væli] .

| from | which | one | gets | a | most | beautiful | view | down | the | Thames | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 一 | 获得 | 一个 | 最多 | 美丽的 | 看法 | 向下 | 这 | 泰晤士河 | 谷 | . |

从这里可以俯瞰泰晤士河谷最美丽的景色。

" ['iːdɪθ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] ['ædəleɪd] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] ,

| " | Edith | was | trying | to | point | out | to | Adelaide | the | tower | of | Windsor | Castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊迪丝 | 曾是 | 尝试 | 到 | 观点 | 出去 | 到 | 阿德莱德 | 这 | 塔 | 的 | 温莎 | 城堡 | , |

伊迪丝当时正试图向阿德莱德指出温莎城堡的塔楼。

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [lɪv; laɪv] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] ['lʌndən] .

| where | the | king | and | the | Royal | Family | live | when | they | are | not | in | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 国王 | 和 | 这 | 皇家 | 家庭 | 居住 | 什么时候 | 他们 | 是 | 不是 | 在 | 伦敦 | . |

国王和王室成员不在伦敦时居住的地方。

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['ædəleɪd] . "

| " | We | will | go | over | there | some | day | while | you | are | with | us | , | Adelaide | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 去 | 超过 | 那里 | 一些 | 天 | 尽管 | 你 | 是 | 和 | 我们 | , | 阿德莱德 | . | " |

“阿德莱德，等你和我们在一起的时候，我们总有一天会去那里的。”

" [mɪs] [griːn] , " [kən'tɪnjuːd] ['iːdɪθ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['pəʊni] [ trɔt ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [striːt]

| " | Miss | Green | , | " | continued | Edith | , | as | the | pony | trotted | down | the | long | , | narrow | street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 绿色的 | , | " | 持续 | 伊迪丝 | , | 作为 | 这 | 小马 | 小跑 | 向下 | 这 | 长的 | , | 狭窄的 | 街道 |

['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] ,

| into | the | town | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 镇 | , |

“格林小姐，”伊迪丝继续说道，小马驹沿着又长又窄的街道小跑着进入了镇子。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] - [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] - [ʃɒp] , [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [bai]

| " | won't | you | please | stop | at | the | ' | Maid | of | Honor | ' | shop | , | so | we | can | buy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 你 | 请 | 停止 | 在 | 这 | - | 女佣 | 的 | 荣誉 | - | 店铺 | , | 所以 | 我们 | 能 | 买 |

[sʌm; səm] [keɪks] ? "

| some | cakes | ? | " |
|---|---|---|---|
| 一些 | 蛋糕 | ? | " |

“你能不能顺便去一下伴娘用品店，我们想买些蛋糕？”

" [aɪ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [get] ['iːdɪθ] [pɑːst] [ðɪs] [pleɪs] , " [lɑːft] [mɪs] [griːn] ,

| " | I | can | never | get | Edith | past | this | place | , | " | laughed | Miss | Green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 绝不 | 得到 | 伊迪丝 | 过去的 | 这 | 地方 | , | " | 笑了 | 错过 | 绿色的 | , |

“我永远也别想让伊迪丝离开这个地方，”格林小姐笑着说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ʃɒp] , ['peɪntɪd] [griːn] ,

| as | she | pulled | up | in | front | of | an | old | - | fashioned | shop | , | painted | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 拉 | 向上 | 在 | 正面 | 的 | 一个 | 老的 | - | 造型 | 店铺 | , | 绘 | 绿色的 | , |

她把车停在一家老式商店前，商店外墙漆成绿色。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [saɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] : " [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ʃɒp] . " [ - ]

| with | a | big | sign | over | the | front | : | " | The | Original | Maid | of | Honor | Shop | . | " | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 符号 | 超过 | 这 | 正面 | : | " | 这 | 原来的 | 女佣 | 的 | 荣誉 | 店铺 | . | " | [ | - | ] |

店面上方挂着一块大牌子：“正宗伴娘用品店。”[37]

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [meɪk] [ðeə(r)] [pɜːtʃɪsɪz] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]

| While | the | little | girls | make | their | purchases | you | might | like | to | hear | the | story | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 小的 | 女孩们 | 制作 | 他们的 | 购买 | 你 | 可能 | 喜欢 | 到 | 听到 | 这 | 故事 | 的 |

[ðiːz] ['feɪməs] [keɪks] .

| these | famous | cakes | . |
|---|---|---|---|
| 这些 | 著名的 | 蛋糕 | . |

小女孩们购物的时候，您或许会想听听这些著名蛋糕的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] ['henri] [eɪtθ] . ,

| It | is | said | they | were | first | made | for | King | Henry | VIII | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 他们 | 是 | 第一的 | 制成 | 为了 | 国王 | 亨利 | 八 | . | , |

据说它们最初是为亨利八世国王制作的。

[baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪdz][ɒv; əv]['ɒnə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːt] ,

| by | one | of | the | Maids | of | Honor | at | his | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一 | 的 | 这 | 女佣 | 的 | 荣誉 | 在 | 他的 | 法庭 | , |

由他宫廷中的一位侍女所写

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] " [meɪd][ɒv; əv]['ɒnə(r)] " [keɪks] .

| and | this | is | why | they | are | called | " | Maid | of | Honor | " | cakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 为什么 | 他们 | 是 | 称为 | " | 女佣 | 的 | 荣誉 | " | 蛋糕 | . |

所以它们才被称为“伴娘蛋糕”。

[ə; eɪ][meɪd][ɒv; əv]['ɒnə(r)][ɪz][nɒt] ['riːəli] [ə; eɪ][meɪd][ɔː(r)][ə; eɪ]['sɜːvənt] ,

| A | Maid | of | Honor | is | not | really | a | maid | or | a | servant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女佣 | 的 | 荣誉 | 是 | 不是 | 真的 | 一个 | 女佣 | 或者 | 一个 | 仆人 | , |

伴娘并非真正的女仆或佣人，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [ə'tendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [kwiːn] — [ə; eɪ][kəm'pænjən] .

| but | a | lady | who | attends | upon | the | queen | — | a | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 女士 | WHO | 参加 | 之上 | 这 | 女王 | — | 一个 | 伴侣 | . |

但侍奉女王的女侍——一位伴侣。

[wel] , [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ðə; ði] [keɪks] ['teɪstɪd] [səʊ] [gʊd] [ðæt] ['meni] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [meɪd]

| Well | , | the | king | thought | the | cakes | tasted | so | good | that | many | more | were | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这 | 国王 | 想法 | 这 | 蛋糕 | 尝过 | 所以 | 好的 | 那 | 许多 | 更多的 | 是 | 制成 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| for | him | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | , |

国王觉得这些蛋糕味道好极了，于是又为他做了很多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['resəpi][wɒz; wəz][kept] ['seɪfli] ['gɑːdɪd] [ɪn][ə; eɪ][faɪn] [tʃest] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] [lɒk]

| and | the | recipe | was | kept | safely | guarded | in | a | fine | chest | with | a | gold | lock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 食谱 | 曾是 | 保留 | 安全 | 守卫 | 在 | 一个 | 美好的 | 胸部 | 和 | 一个 | 金子 | 锁 |

[ænd; ənd] [kiː] ;

| and | key | ; |
|---|---|---|
| 和 | 钥匙 | ; |

而这份配方则被妥善地保存在一个带有金锁和金钥匙的精美箱子里；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] ,

| but | somehow | it | became | known | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 它 | 成为 | 已知 | , |

但不知何故，这件事还是被人知道了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['hændɪd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['əʊnə(r)]

| and | was | handed | down | until | it | became | the | property | of | the | present | owner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 递交 | 向下 | 直到 | 它 | 成为 | 这 | 财产 | 的 | 这 | 展示 | 所有者 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,

| of | the | shop | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 店铺 | , |

并一直传承至今，直到成为现在店铺老板的财产。

[huː] [kleɪmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪks] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['resəpi] [æz; əz] [ðəʊz] ['iːt(ə)n] [baɪ]

| who | claims | that | his | cakes | are | still | made | by | the | same | recipe | as | those | eaten | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 索赔 | 那 | 他的 | 蛋糕 | 是 | 仍然 | 制成 | 经过 | 这 | 相同的 | 食谱 | 作为 | 那些 | 吃 | 经过 |

[kɪŋ] ['henri] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| King | Henry | hundreds | of | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 亨利 | 数百 | 的 | 年 | 前 | . |

他声称他的蛋糕仍然沿用数百年前亨利国王吃过的配方。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] " [griːn] .

| By | this | time | the | little | girls | were | driving | past | the | " | Green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 小的 | 女孩们 | 是 | 驾驶 | 过去的 | 这 | " | 绿色的 | . |

这时，小女孩们正开车经过“绿地”。

" ['evri] [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæz; həz][æn; ən]['əʊpən] [grɑːs] [plɒt] [wɪtʃ] [ɪz]['aɪðə(r)] [ - ]
" **Every** **town** **and** **village** **in** **England** **has** **an** **open** **grass** **plot** **which** **is** **either** **[** **38** **]**
" 每一个 镇 和 村庄 在 英格兰 有 一个 打开 草 阴谋 哪个 是 任何一个 [ - ]

“英格兰的每个城镇和村庄都有一块开阔的草地，要么是[38]

[kɔːld] [ðə; ði] " [griːn] " [ɔː(r)][ðə; ði] " ['kɒmən] , " [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmən] ['prɒpəti] ,
**called** **the** **"** **Green** **"** **or** **the** **"** **Common** **,** **"** **which** **means** **that** **it** **is** **common** **property** **,**
称为 这 " 绿色的 " 或者 这 " 常见的 , " 哪个 方法 那 它 是 常见的 财产 ,

被称为“绿地”或“公共用地”，这意味着它是共有财产。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [pleɪ] [geɪmz] .
**and** **it** **is** **here** **that** **the** **young** **people** **play** **games** **.**
和 它 是 这里 那 这 年轻的 人们 玩 游戏 .

年轻人就在这里玩游戏。

" [ðeə(r)] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ['pæləs] , " [sed] [mɪs] [griːn] ,
**"** **There** **is** **all** **that** **is** **left** **of** **Richmond** **Palace** **,** **"** **said** **Miss** **Green** **,**
" 那里 是 全部 那 是 左边 的 里士满 宫殿 , " 说 错过 绿色的 ,

“这就是里士满宫仅存的遗迹了，”格林小姐说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['geɪtweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ə'tætʃt] .
**pointing** **to** **an** **ancient** **gateway** **with** **a** **part** **of** **a** **dwelling** **attached** **.**
指向 到 一个 古老的 网关 和 一个 部分 的 一个 住宅 随附的 .

指向一座古老的城门，城门旁附有一部分房屋。

" [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
**"** **Once** **it** **was** **a** **favourite** **residence** **of** **the** **great** **Queen** **Elizabeth** **.**
" 一次 它 曾是 一个 最喜欢的 住宅 的 这 伟大的 女王 伊丽莎白 .

“这里曾是伟大的伊丽莎白女王最喜欢的住所之一。”

" ['meni] [greɪt] [men] [lɪvd; 'laɪvd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] - [gʊd] [kwiːn] [bes] , - [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
**"** **Many** **great** **men** **lived** **during** **the** **reign** **of** **'** **Good** **Queen** **Bess** **,** **'** **as** **she** **was**
" 许多 伟大的 男人 居住地 期间 这 在位 的 - 好的 女王 贝丝 , - 作为 她 曾是
[kɔːld] ,
**called** **,**
称为 ,

“在被人们称为‘好女王贝丝’的女王统治时期，涌现出了许多伟人。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] — ['ʃeɪkspɪə(r)] . "
**but** **you** **must** **not** **forget** **the** **greatest** **of** **them** **all** **—** **Shakespeare** **.** **"**
但 你 必须 不是 忘记 这 最 的 他们 全部 — 莎士比亚 . "

但你千万不能忘记其中最伟大的——莎士比亚。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] ['iːdɪθ] ,
**"** **Oh** **,** **yes** **,** **"** **said** **Edith** **,**
" 哦 , 是的 , " 说 伊迪丝 ,

“哦，是的，”伊迪丝说。

" [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi]
**"** **papa** **and** **mamma** **are** **going** **this** **summer** **to** **visit** **the** **village** **where** **he**
" 爸爸 和 妈妈 是 去 这 夏天 到 访问 这 村庄 在哪里 他
[lɪvd; 'laɪvd] ,
**lived** **,**
居住地 ,

“爸爸妈妈今年夏天要去他以前住的村子看看。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] .
**and** **they** **have** **promised** **to** **take** **me** **.**
和 他们 有 承诺 到 拿 我 .

他们答应带走我。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [mɪs] [griːn] ?
**What is the name of the place , Miss Green ?**
什么 是 这 姓名 的 这 地方 , 错过 绿色的 ?

格林小姐，请问这个地方叫什么名字?

[aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] . "
**I have forgotten it . "**
我 有 被遗忘的 它 . "

我忘了。

" ['strætfəd] - [ɒn] - ['eɪvn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
**" Stratford - on - Avon , and you must never forget the name of the town**
" 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 , 和 你 必须 绝不 忘记 这 姓名 的 这 镇
[weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt] ,
**where lived the greatest English poet ,**
在哪里 居住地 这 最 英语 诗人 ,

“埃文河畔斯特拉特福德，你永远不能忘记这座小镇的名字，英国最伟大的诗人就居住于此。”

[maɪ][dɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [griːn] . [ - ]
**my dear , " replied Miss Green . [ 39 ]**
我的 亲爱的 , " 回复 错过 绿色的 . [ - ]

“亲爱的，”格林小姐回答道。[39]

" [dɪd] [nɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [lɪv; laɪv][ɪn] ['rɪtʃmənd] , [bɪ'saɪdz] [kwiːn]
**" Did not a great many kings and queens live in Richmond , besides Queen**
" 做过 不是 一个 伟大的 许多 国王 和 女王们 居住 在 里士满 , 除了 女王
[ɪ'lɪzəbəθ] ? " [ɑːskt] ['ædəleɪd] .
**Elizabeth ? " asked Adelaide .**
伊丽莎白 ? " 问 阿德莱德 .

阿德莱德问道：“除了伊丽莎白女王之外，里士满不是还居住过很多国王和王后吗？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [həʊm] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
**" Yes , it was a favourite home of royalty , and that is why it was**
" 是的 , 它 曾是 一个 最喜欢的 家 的 皇室 , 和 那 是 为什么 它 曾是
[kɔːld] - ['rɔɪəl] ['rɪtʃmənd] ,
**called ' Royal Richmond ,**
称为 - 皇家 里士满 ,

“是的，它曾是皇室成员最喜欢的住所，所以才被称为‘皇家里士满’。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [greɪt] ['piːp(ə)l] [huː]
**' and the town has always been proud of the numbers of great people who**
- 和 这 镇 有 总是 到过 自豪的 的 这 数字 的 伟大的 人们 WHO
[hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] ,
**have lived here ,**
有 居住地 这里 ,

“而且，这座小镇一直为曾在此居住过的众多杰出人士感到自豪。”

['poʊəts][ænd; ənd] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['pentər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .
**poets and writers and painters as well as kings and queens .**
诗人 和 作家 和 画家 作为 出色地 作为 国王 和 女王们 .

诗人、作家、画家，以及国王和王后。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [kɑːt] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪnz] [nɪə(r)][ðə; ði][bɪg] ['geɪts] ,
**" I will have the cart put up at one of the little inns near the big gates ,**
" 我 将要 有 这 大车 放 向上 在 一 的 这 小的 旅馆 靠近 这 大的 大门 ,

“我会让人把马车停在大门附近的一家小客栈里。”

" [sed] [mɪs] [griːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [kjuː] ['gaːdnz] .
**" said Miss Green , as they drove up to the entrance to Kew Gardens .**
" 说 错过 绿色的 , 作为 他们 驾驶 向上 到 这 入口 到 邱园 花园 .

“格林小姐说道，这时他们正驱车驶向邱园入口。”

[suːn] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['strəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [spft] [grɑːs] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['flaʊə(r)]

| Soon | our | party | were | strolling | over | the | soft | grass | and | among | the | lovely | flower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 我们的 | 派对 | 是 | 漫步 | 超过 | 这 | 柔软的 | 草 | 和 | 之中 | 这 | 迷人的 | 花 |

- [bedz] ,

| - | beds | , |
|---|---|---|
| - | 床 | , |

很快，我们一行人便漫步在柔软的草地上，穿梭于美丽的花坛之间。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [wɔːk] [ænd; ənd] [pleɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] ,

| for | here | people | can | walk | and | play | over | the | grass | as | they | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这里 | 人们 | 能 | 走 | 和 | 玩 | 超过 | 这 | 草 | 作为 | 他们 | 喜欢 | , |

因为在这里，人们可以随意在草地上行走和玩耍。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['hɒrɪd] " [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [grɑːs] " [saɪnz] .

| for | there | are | no | horrid | " | Keep | off | the | Grass | " | signs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 不 | 可怕的 | " | 保持 | 离开 | 这 | 草 | " | 标志 | . |

因为这里没有令人讨厌的“禁止践踏草坪”的标志。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['eni] [plɑːnt][ɔː(r)] [triː] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [lʊks] [laɪk] ,

| If | you | want | to | know | what | any | plant | or | tree | in | the | whole | world | looks | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 到 | 知道 | 什么 | 任何 | 植物 | 或者 | 树 | 在 | 这 | 所有的 | 世界 | 看起来 | 喜欢 | , |

如果你想知道世界上任何一种植物或树木长什么样，

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ - ]

| you | have | only | to | come | here | and | you | will | find | a | specimen | of | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 仅有的 | 到 | 来 | 这里 | 和 | 你 | 将要 | 寻找 | 一个 | 标本 | 的 | [ | - | ] |

你只需来到这里，你就会找到一个[40]的样本

[ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [mju'ziːəm] ,

| it | , | either | growing | out | in | the | open | , | or | in | the | museum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | , | 任何一个 | 生长 | 出去 | 在 | 这 | 打开 | , | 或者 | 在 | 这 | 博物馆 | , |

它要么生长在露天环境中，要么生长在博物馆里。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðiːz] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː] .

| which | makes | these | gardens | of | great | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制作 | 这些 | 花园 | 的 | 伟大的 | 价值 | . |

这使得这些花园极具价值。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gʌn] [fɜːst] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] ,

| They | were | begun | first | by | a | certain | King | George | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 开始 | 第一的 | 经过 | 一个 | 肯定 | 国王 | 乔治 | , |

它们最初是由一位名叫乔治的国王发起的。

[huːz] ['pæləs] [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

| whose | palace | is | still | standing | in | one | corner | of | the | gardens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 宫殿 | 是 | 仍然 | 常设 | 在 | 一 | 角落 | 的 | 这 | 花园 | , |

他的宫殿至今仍屹立在花园的一角。

[ænd; ənd] [huː] ['ɑːftəwəd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

| and | who | afterward | made | it | a | present | to | the | nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 之后 | 制成 | 它 | 一个 | 展示 | 到 | 这 | 国家 | . |

后来，他又将它作为礼物献给了国家。

['aʊə(r)] ['pɑːti] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɒnd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] .

| Our | party | made | straight | for | the | pond | where | they | were | to | meet | their | little | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 派对 | 制成 | 直的 | 为了 | 这 | 池塘 | 在哪里 | 他们 | 是 | 到 | 见面 | 他们的 | 小的 | 朋友们 | . |

我们一行人径直走向池塘，在那里与他们的小伙伴们会合。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , " [kraɪd] ['iːdɪθ] ,
" There they are now , " cried Edith ,
" 那里 他们 是 现在 , " 哭 伊迪丝 ,

“他们来了！”伊迪丝喊道。

" [ænd; ənd] ['klærəns] [ɪz] ['fiːdɪŋ] [ðæt] ['fʌni] [əʊld][bɜːd] [ðæt] [fˈɒləʊz] ['evribɒdi] [ə'raʊnd] . "
" and Clarence is feeding that funny old bird that follows everybody around . "
" 和 克拉伦斯 是 喂养 那 有趣的 老的 鸟 那 跟随 大家 大约 . "

“克拉伦斯正在喂那只总是跟着大家的滑稽老鸟。”

" [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [əʊld] ['feləʊ] [tuː] [bʌnz] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" I have given this old fellow two buns already , and he is still begging for
" 我 有 给定 这 老的 同伴 二 面包 已经 , 和 他 是 仍然 乞讨 为了
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

“我已经给了这位老先生两个面包，但他还在乞求更多。”

" [sed] ['klærəns] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ræn][ʌp] .
" said Clarence , as the two little girls ran up .
" 说 克拉伦斯 , 作为 这 二 小的 女孩们 跑 向上 .

“克拉伦斯说道，这时两个小女孩跑了过来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][kwɪə(r)]['wɔːtə(r)] - [bɜ˞dz]
It is a great treat for the children to watch the queer water - birds
它 是 一个 伟大的 对待 为了 这 孩子们 到 手表 这 酷儿 水 - 鸟类
[frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [huːz] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pɒnd] .
from all parts of the world whose homes are in and around this pond .
从 全部 部分 的 这 世界 谁 房屋 是 在 和 大约 这 池塘 .

对于孩子们来说，能够看到来自世界各地、栖息在这个池塘及其周围的奇特水鸟，是一件非常令人高兴的事情。

[ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [ɪ'speʃəli] ,
On Saturday afternoons especially ,
在 周六 下午 尤其 ,

尤其是在周六下午，

['nʌmbəz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz]['gæðə(r)][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [bɜ˞dz]
numbers of young people of all ages gather there at the hour when the birds
数字 的 年轻的 人们 的 全部 年龄 收集 那里 在 这 小时 什么时候 这 鸟类
[ɑː(r); ə(r)] [fed] .
are fed .
是 美联储 .

每当喂鸟的时候，各个年龄段的年轻人都会聚集在那里。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)] [ - ]
The birds are [ 41 ]
这 鸟类 是 [ - ]

这些鸟是[41]

['petɪd] [ænd; ənd] [fed] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [teɪm] ,
petted and fed so much that they are very tame ,
被宠爱 和 美联储 所以 很多 那 他们 是 非常 驯服 ,

由于经常被抚摸和喂养，它们变得非常温顺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [gʌl] [ðæt] ['klærəns] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
and the gray gull that Clarence was talking about ,
和 这 灰色的 鸥 那 克拉伦斯 曾是 说 关于 ,

还有克拉伦斯提到的那只灰鸥，

[fˈɒləʊz] ['evri] [wʌn] [ə'baʊt] ['begɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɒg] .
follows every one about begging like a kitten or a dog .
跟随 每一个 一 关于 乞讨 喜欢 一个 小猫 或者 一个 狗 .

每个人都像小猫小狗一样乞讨。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dʌks] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['kʌləs] , [ðæt] [skuːt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

| There | are | ducks | of | all | kinds | , | and | all | colours | , | that | scoot | over | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 鸭子 | 的 | 全部 | 种类 | , | 和 | 全部 | 颜色 | , | 那 | 溜走 | 超过 | 这 | 水 | , |

水面上有各种各样、各种颜色的鸭子在快速游动。

['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'weəri] [flaɪz] [ænd; ənd] [wɔtɜ-bəgz] [huː] [streɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [pɑːθ] ,

| swallowing | the | unwary | flies | and | waterbugs | who | stray | in | their | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吞咽 | 这 | 粗心大意 | 苍蝇 | 和 | 水黾 | WHO | 流浪 | 在 | 他们的 | 小路 | , |

它们吞食那些误入歧途的粗心苍蝇和水黾，

[ænd; ənd] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪts] [ɒv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] [bred] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [tuː; tə]

| and | dive | for | the | bits | of | cake | and | bread | which | are | thrown | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 潜水 | 为了 | 这 | 比特 | 的 | 蛋糕 | 和 | 面包 | 哪个 | 是 | 抛掷 | 到 |

[ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| them | by | the | children | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 经过 | 这 | 孩子们 | . |

孩子们扔给他们的蛋糕和面包屑，他们就会扑过去抢夺。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [flə'mɪŋgəʊz] ,

| There | are | beautiful | red | flamingos | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 美丽的 | 红色的 | 火烈鸟 | , |

这里有美丽的红火烈鸟，

[ænd; ənd] [stɔːk] [ðæt] [stænd] [ɒn] [wʌn] [leg] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ['ʌndə(r)] [wʌn] [wɪŋ] ,

| and | storks | that | stand | on | one | leg | with | their | heads | under | one | wing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鹳 | 那 | 站立 | 在 | 一 | 腿 | 和 | 他们的 | 头部 | 在下面 | 一 | 翼 | , |

还有那些单腿站立、头藏在一侧翅膀下的鹳鸟，

[ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [kwɪə(r)] [bɜ-dz] [wɪð] [lɒŋ] , [stɪk] - [laɪk] [legz] .

| and | all | kinds | of | queer | birds | with | long | , | stick | - | like | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 种类 | 的 | 酷儿 | 鸟类 | 和 | 长的 | , | 戳 | - | 喜欢 | 腿 | . |

还有各种各样长着细长棍状腿的奇特鸟类。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [waɪt] ['pelɪkənz] .

| But | the | funniest | of | all | are | the | big | white | pelicans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最搞笑 | 的 | 全部 | 是 | 这 | 大的 | 白色的 | 鹈鹕 | . |

但最滑稽的还是那些大白鹈鹕。

" [duː; də] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] , " [kraɪd] ['ædəleɪd] , " [ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

| " | Do | look | at | them | , | " | cried | Adelaide | , | " | they | know | their | dinner | is | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 看 | 在 | 他们 | , | " | 哭 | 阿德莱德 | , | " | 他们 | 知道 | 他们的 | 晚餐 | 是 | 未来 | . |

“快看它们！”阿德莱德喊道，“它们知道晚餐马上就要来了。”

" [ðə; ði] [faɪv] ['pelɪkənz] [hæd; həd] [biːn] ['hʌdld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] ,

| " | The | five | pelicans | had | been | huddled | up | in | a | bunch | in | one | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 五 | 鹈鹕 | 有 | 到过 | 蜷缩着 | 向上 | 在 | 一个 | 束 | 在 | 一 | 角落 | , |

五只鹈鹕挤成一团，蜷缩在一个角落里。

[wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [taɪt] [ʃʌt] , [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [fɑːst] [ə'sliːp] .

| with | their | eyes | tight | shut | , | one | might | think | fast | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 眼睛 | 紧的 | 关闭 | , | 一 | 可能 | 思考 | 快速地 | 睡着了 | . |

他们双眼紧闭，人们可能会认为他们睡着了。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [fɪʃ] .

| Just | then | the | keeper | came | down | to | the | water's | edge | with | a | big | basket | of | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 这 | 守门员 | 来了 | 向下 | 到 | 这 | 水的 | 边缘 | 和 | 一个 | 大的 | 篮子 | 的 | 鱼 | . |

这时，管理员提着一大篮鱼来到了水边。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [flæpɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] !

| Such | a | flapping | of | wings | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 扑 | 的 | 翅膀 | ! |

翅膀扑扇得真厉害！

[ðə; ði] ['pelɪkənz] [ - ]
**The pelicans [ 42 ]**
这 鹈鹕 [ - ]

鹈鹕[42]

[wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [waɪd] - [ə'weɪk] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] , ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] ,
**were instantly wide - awake , and , rushing forward , crowded about the keeper ,**
是 即刻 宽的 - 醒 , 和 , 匆忙 向前 , 挤 关于 这 守门员 ,
['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'nɔːməsli] [lɒŋ] [biːks] ,
**opening their enormously long beaks ,**
开幕 他们的 非常 长的 喙 ,

它们立刻清醒过来，冲上前去，挤在饲养员周围，张开它们极其长的喙。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sæk] [ɔː(r)][bæg] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz][fɔː(r); fə(r)]
**to which is attached a kind of natural sack or bag which they use for**
到 哪个 是 随附的 一个 种类 的 自然的 解雇 或者 包 哪个 他们 使用 为了
['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [fuːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən]['betə(r)] ['mæstɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
**holding their food until they can better masticate it .**
保持 他们的 食物 直到 他们 能 更好的 咀嚼 它 .

它们身上附着一种天然的囊或袋，用来盛放食物，直到能够更好地咀嚼为止。

[æz; əz] [iːtʃ] [wʌnz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [tɒst] ['ɪntuː][ɪts][bɪg] [maʊθ] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd]
**As each one's share of the fish was tossed into its big mouth , it disappeared**
作为 每个 一个人的 分享 的 这 鱼 曾是 抛掷 进入 它是 大的 嘴 , 它 消失
[laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
**like lightning .**
喜欢 闪电 .

当每人将自己分到的那份鱼扔进大嘴里时，鱼就像闪电一样消失了。

['miːnwaɪl] , [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔ꞉dz] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðeə(r)]
**Meanwhile , all the other birds , big and little , had rushed up demanding their**
同时 , 全部 这 其他 鸟类 , 大的 和 小的 , 有 匆忙 向上 要求 他们的
[ʃeə(r)] .
**share .**
分享 .

与此同时，其他所有鸟类，无论大小，都蜂拥而至，争抢着自己应得的那一份。

[sʌtʃ] " [ kwæk ] " [ænd; ənd] " [gaʊk] " [ænd; ənd] " [ skwiːk ] " !
**Such " quacks " and " gowks " and " squeaks " !**
这样的 " 庸医 " 和 " 高克斯 " 和 " 吱吱声 " !

真是些“嘎嘎”的叫声、“咕咕”的叫声和“吱吱”的叫声！

[juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [lɒt][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .
**You never heard such a funny lot of voices .**
你 绝不 听到 这样的 一个 有趣的 很多 的 声音 .

你从未听过如此滑稽的声音。

[ðə; ði] ['griːdi] [əʊld] [gʌl] [[hɔpt]] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kiːpərz] [fiːt] ,
**The greedy old gull hopped right under the keeper's feet ,**
这 贪婪的 老的 鸥 跳跃 正确的 在下面 这 守门员 脚 ,

那只贪婪的老海鸥径直跳到了饲养员的脚下。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
**until he got the biggest fish of all ,**
直到 他 得到 这 最大 鱼 的 全部 ,

直到他钓到了最大的那条鱼。

[ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .
**and dragged it off into a corner all by himself .**
和 拖拽 它 离开 进入 一个 角落 全部 经过 他自己 .

然后独自一人把它拖到了角落里。

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

| Our | young | people | watched | the | birds | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 年轻的 | 人们 | 观看 | 这 | 鸟类 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

我们的年轻人观察了鸟儿们一段时间，

[ðen] [went] [θruː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['griːnhaʊsˌhaʊzɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [pɑːmz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['trɒpɪk(ə)l] [plɑːnts] ,

| then | went | through | some | of | the | big | greenhouses | full | of | palms | , | and | all | sorts | of | tropical | plants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 去 | 通过 | 一些 | 的 | 这 | 大的 | 温室 | 满的 | 的 | 棕榈树 | , | 和 | 全部 | 排序 | 的 | 热带 | 植物 | , |

然后我们参观了一些大型温室，里面种满了棕榈树和各种热带植物。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [drəʊv] [bæk] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [kjuː] . [ - ]

| and | finally | drove | back | home | through | the | quaint | little | village | of | Kew | . | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 驾驶 | 后退 | 家 | 通过 | 这 | 古雅 | 小的 | 村庄 | 的 | 邱园 | . | [ | - | ] |

最后，他驱车穿过古色古香的小村庄基尤，返回家中。[43]

" [ɪn] [ðɪs] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɪz] ['berid] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [məʊst] ['feɪməs] ['pentər] , " [sed] [mɪs] [griːn] ,

| " | In | this | churchyard | is | buried | one | of | our | most | famous | painters | , | " | said | Miss | Green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 墓地 | 是 | 埋葬 | 一 | 的 | 我们的 | 最多 | 著名的 | 画家 | , | " | 说 | 错过 | 绿色的 | , |

格林小姐说："我们最著名的画家之一就葬在这个教堂墓地里。"

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [kweɪnt] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [stændz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kjuː] [griːn] ,

| as | they | passed | the | quaint | church | which | stands | on | one | side | of | the | Kew | Green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 通过了 | 这 | 古雅 | 教会 | 哪个 | 站立 | 在 | 一 | 边 | 的 | 这 | 邱园 | 绿色的 | , |

当他们经过矗立在邱园绿地一侧的古朴教堂时，

— " ['geɪnzˌbʌroʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] .

| — | " | Gainsborough | , | who | was | especially | fond | of | painting | portraits | of | beautiful | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | " | 盖恩斯伯勒 | , | WHO | 曾是 | 尤其 | 喜爱 | 的 | 绘画 | 肖像 | 的 | 美丽的 | 女性 | . |

——盖恩斯伯勒尤其喜欢画美女的肖像。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [stɒp] [lɒŋgə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

| But | we | must | not | stop | longer | , | as | it | is | growing | late | , | " | she | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 不是 | 停止 | 更长 | , | 作为 | 它 | 是 | 生长 | 晚的 | , | " | 她 | 持续 | , |

"但我们不能再继续停歇了，因为时间已经不早了，"她继续说道。

[səʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ʌp] ['təʊni] , [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] ,

| so | touching | up | Tony | , | they | went | along | all | in | high | spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 接触 | 向上 | 托尼 | , | 他们 | 去 | 沿着 | 全部 | 在 | 高的 | 烈酒 | , |

于是，托尼的修图工作就完成了，他们全都兴致勃勃。

[ðəʊ] ['ædəleɪd] [kən'fest] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [fiːl] [ə; eɪ] [bɪt] ['taɪəd] ,

| though | Adelaide | confessed | she | did | feel | a | bit | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 阿德莱德 | 坦白 | 她 | 做过 | 感觉 | 一个 | 少量 | 疲劳的 | , |

虽然阿德莱德坦言她确实感到有点累，

[ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [tiː] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mænə(r)] . [ - ]

| and | both | the | little | girls | were | quite | ready | for | their | tea | when | they | reached | the | manor | . | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 这 | 小的 | 女孩们 | 是 | 相当 | 准备好 | 为了 | 他们的 | 茶 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 庄园 | . | [ | - | ] |

当她们到达庄园时，两个小女孩都已经准备好喝茶了。[44]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

[wɪð] [tɒm] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] ['iːtn]

| WITH | TOM | AT | WINDSOR | CASTLE | AND | ETON |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 在 | 温莎 | 城堡 | 和 | 伊顿 |

与汤姆在温莎城堡和伊顿公学

" [wen] [duː; də][wiː; wi] [stɑːt] , [pə'pɑː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][gəʊ] ,

| " | When | do | we | start | , | papa | , | and | which | way | are | we | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 做 | 我们 | 开始 | , | 爸爸 | , | 和 | 哪个 | 方式 | 是 | 我们 | 到 | 去 | , |

“爸爸，我们什么时候出发？我们要往哪个方向走？”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [siː] [tɒm] [fɜːst] , [ɔː(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ? " [ɑːskt] ['iːdɪθ] , [ɔːl][ɪn][wʌn]

| and | are | we | to | see | Tom | first | , | or | the | castle | ? | " | asked | Edith | , | all | in | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 我们 | 到 | 看 | 汤姆 | 第一的 | , | 或者 | 这 | 城堡 | ? | " | 问 | 伊迪丝 | , | 全部 | 在 | 一 |

[breθ] ,

| breath | , |
|---|---|
| 气息 | , |

“我们是先见汤姆，还是先去城堡？”伊迪丝一口气问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][pə'pɑː] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]

| as | soon | as | she | had | kissed | her | mamma | and | papa | good | morning | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 有 | 亲吻 | 她 | 妈妈 | 和 | 爸爸 | 好的 | 早晨 | 在 |

[ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] .

| the | breakfast | - | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 早餐 | - | 房间 | . |

她在早餐室里亲吻了爸爸妈妈，道了早安之后，就……

" [əʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['fɪdʒɪt] ! " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['haʊəd] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ,

| " | Oh | , | you | little | fidget | ! | " | said | Colonel | Howard | , | good | - | naturedly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 小的 | 烦躁不安 | ! | " | 说 | 上校 | 霍华德 | , | 好的 | - | 自然地 | , |

“哦，你这个小淘气！”霍华德上校和蔼地说。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [wʌn]

| " | sit | down | and | eat | your | breakfast | and | we | will | try | and | answer | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坐 | 向下 | 和 | 吃 | 你的 | 早餐 | 和 | 我们 | 将要 | 尝试 | 和 | 回答 | 一 |

['kwestʃən] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

| question | at | a | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 问题 | 在 | 一个 | 时间 | . |

请坐下来吃早餐，我们会尽量一次回答一个问题。

[naʊ] , [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [siː] [fɜːst] , [tɒm] [ɔː(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ? "

| Now | , | which | would | you | rather | see | first | , | Tom | or | the | castle | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 哪个 | 会 | 你 | 相当 | 看 | 第一的 | , | 汤姆 | 或者 | 这 | 城堡 | ? | " |

现在，你更想先看到汤姆还是城堡？

" [tɒm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [kraɪd] ['iːdɪθ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

| " | Tom | , | of | course | , | " | cried | Edith | , | without | hesitation | , | for | she | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | , | 的 | 课程 | , | " | 哭 | 伊迪丝 | , | 没有 | 犹豫 | , | 为了 | 她 | 和 | 她 |

['brʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [ tʃʌm ] ,

| brother | were | great | chums | , |
|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 是 | 伟大的 | 朋友们 | , |

“当然是汤姆啦！”伊迪丝毫不犹豫地喊道，因为她和哥哥是很好的朋友。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [waɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]

| though | she | was | only | a | little | girl | , | while | in | her | eyes | , | as | well | as | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 女孩 | , | 尽管 | 在 | 她 | 眼睛 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 他的 |

[əʊn] ,

| own | , |
|---|---|
| 自己的 | , |

虽然她只是个小女孩，但在她眼中，以及在他眼中，

['mɑːstə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][mæn] . [ - ]

| **Master** | **Tom** | **was** | **quite** | **a** | **man** | **.** | **[** | **45** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 汤姆 | 曾是 | 相当 | 一个 | 男人 | . | [ | - | ] |

汤姆少爷真是个了不起的人。[45]

" [wel] , [ðen] , [tɒm] [fɜːst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðiˈkɑːs(ə)l] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

| **"** | **Well** | **,** | **then** | **,** | **Tom** | **first** | **,** | **and** | **we** | **will** | **take** | **him** | **to** | **the** | **castle** | **with** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 然后 | , | 汤姆 | 第一的 | , | 和 | 我们 | 将要 | 拿 | 他 | 到 | 这 | 城堡 | 和 | 我们 | . |

“那么，先带汤姆去，我们把他带回城堡。”

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

| **Though** | **he** | **has** | **been** | **there** | **before** | **,** | **he** | **will** | **enjoy** | **the** | **day** | **with** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 到过 | 那里 | 前 | , | 他 | 将要 | 享受 | 这 | 天 | 和 | 我们 | . |

虽然他以前来过这里，但他会很享受和我们一起度过的这一天。

" [wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [rəʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [wei] , [ðəʊ] [ðə; ði]

| **"** | **We** | **will** | **drive** | **along** | **the** | **river** | **road** | **,** | **for** | **that** | **is** | **the** | **prettiest** | **way** | **,** | **though** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 驾驶 | 沿着 | 这 | 河 | 路 | , | 为了 | 那 | 是 | 这 | 最漂亮的 | 方式 | , | 尽管 | 这 |

['lɒŋgɪst] ,

| **longest** | **,** |
|---|---|
| 最长 | , |

“我们将沿着河边公路行驶，因为那是风景最美的路线，虽然路程最长。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mæmə; məˈmɑː][ɪz] ['redi] .

| **and** | **we** | **will** | **start** | **as** | **soon** | **as** | **mamma** | **is** | **ready** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 开始 | 作为 | 很快 | 作为 | 妈妈 | 是 | 准备好 | . |

等妈妈准备好了，我们就开始。

[naʊ] , [mɪs] , [ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsætɪsˈfæktərəli] ['ɑːnsə(r)d] ,

| **Now** | **,** | **miss** | **,** | **all** | **of** | **your** | **questions** | **are** | **satisfactorily** | **answered** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 错过 | , | 全部 | 的 | 你的 | 问题 | 是 | 令人满意地 | 回答 | , |

小姐，您的所有问题都已得到圆满解答。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli] [rɪˈmeɪnz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [nɒt][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː ˈes] ['weɪtɪŋ] .

| **and** | **it** | **only** | **remains** | **for** | **you** | **children** | **not** | **to** | **keep** | **us** | **waiting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 仅有的 | 遗迹 | 为了 | 你 | 孩子们 | 不是 | 到 | 保持 | 我们 | 等待 | . |

孩子们，你们就别让我们久等了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

| **"** | **There** | **was** | **no** | **danger** | **of** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 危险 | 的 | 那 | . |

“根本不存在那种危险。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪˈfɔː(r)] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['haʊəd] [keɪm]

| **The** | **young** | **people** | **were** | **in** | **the** | **carriage** | **before** | **Colonel** | **and** | **Mrs** | **.** | **Howard** | **came** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 人们 | 是 | 在 | 这 | 运输 | 前 | 上校 | 和 | 太太 | . | 霍华德 | 来了 |

[daʊn] - [steəz] ,

| **down** | **-** | **stairs** | **,** |
|---|---|---|---|
| 向下 | - | 楼梯 | , |

霍华德上校和夫人下楼之前，那群年轻人就已经在马车里了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bəʊlɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [rəʊd] ,

| **and** | **soon** | **they** | **were** | **bowling** | **along** | **the** | **shady** | **road** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 他们 | 是 | 保龄球 | 沿着 | 这 | 阴凉 | 路 | , |

很快，他们就沿着绿树成荫的小路打起了保龄球。

[ðə; ði] ['hɔːθɔːn] ['hedʒɪz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [pˈɜːfjuːmɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] ['blɔsəmz] .

| **the** | **hawthorn** | **hedges** | **on** | **either** | **side** | **perfuming** | **the** | **air** | **with** | **their** | **white** | **blossoms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山楂 | 对冲 | 在 | 任何一个 | 边 | 香水 | 这 | 空气 | 和 | 他们的 | 白色的 | 花朵 | . |

两侧的山楂树篱散发着白色花朵的芬芳。

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] ['sevrəl] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['rɪvəsaɪd] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪnz] ,

| They | passed | through | several | quaint | little | riverside | villages | with | queer | little | inns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通过了 | 通过 | 一些 | 古雅 | 小的 | 河边 | 村庄 | 和 | 酷儿 | 小的 | 旅馆 | , |

他们途经几个古朴的河边小村庄，那里有几家奇特的小旅馆。

[weə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɔː(r)] [bəʊt] [ɒn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʌntʃ] [ɔː(r)] [tiː] ,

| where | those | who | want | to | fish | or | boat | on | the | river | go | for | a | lunch | or | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那些 | WHO | 想 | 到 | 鱼 | 或者 | 船 | 在 | 这 | 河 | 去 | 为了 | 一个 | 午餐 | 或者 | 茶 | , |

那些想在河上钓鱼或划船的人会去那里吃午餐或喝下午茶。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ɒn][ə; eɪ] ['gæləri] , [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| which | they | can | enjoy | on | a | gallery | , | or | in | a | garden | overlooking | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 能 | 享受 | 在 | 一个 | 画廊 | , | 或者 | 在 | 一个 | 花园 | 俯瞰 | 这 | 水 | . |

他们可以在画廊里欣赏，也可以在俯瞰水景的花园里欣赏。

" [ðeəz; ðəz] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] , " [kraɪd] ['iːdɪθ] . [ - ]

| " | There's | Windsor | Castle | , | " | cried | Edith | . | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 温莎 | 城堡 | , | " | 哭 | 伊迪丝 | . | [ | - | ] |

“那是温莎城堡，”伊迪丝喊道。[46]

" [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['stɔːri] - [bʊk] ['kɑːs(ə)l] .

| " | I | knew | it | from | the | pictures | ; | it | is | a | real | story | - | book | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 它 | 从 | 这 | 图片 | ; | 它 | 是 | 一个 | 真实的 | 故事 | - | 书 | 城堡 | . |

“我从照片上就知道，它真是一座童话故事里的城堡。”

" [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

| " | And | , | sure | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 当然 | 足够的 | , |

果然不出所料，

[haɪ] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] [rəʊz][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] ['taʊəz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [æt; ət] [huːz] ['veri] [beɪs]

| high | up | over | the | trees | rose | the | great | gray | towers | and | walls | at | whose | very | base |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 向上 | 超过 | 这 | 树木 | 玫瑰 | 这 | 伟大的 | 灰色的 | 塔楼 | 和 | 墙壁 | 在 | 谁 | 非常 | 根据 |

[fləʊd] [ðə; ði] [temz] .

| flowed | the | Thames | . |
|---|---|---|---|
| 流动 | 这 | 泰晤士河 | . |

树梢之上耸立着巨大的灰色塔楼和城墙，泰晤士河就从城墙底部流过。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][hɪ'stɒrɪk] [spɒts] [ɒn]['aʊə(r)]['rɪvə(r)] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['haʊəd] ,

| " | There | is | one | of | the | most | historic | spots | on | our | river | , | " | said | Colonel | Howard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 历史性 | 地点 | 在 | 我们的 | 河 | , | " | 说 | 上校 | 霍华德 | , |

“这里是我们河上最具历史意义的地点之一，”霍华德上校说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] ['kʌvəd] [wɪð] [triːz] .

| pointing | to | a | small | island | covered | with | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 一个 | 小的 | 岛 | 涵盖 | 和 | 树木 | . |

指向一座长满树木的小岛。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [lʊk] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [bʌt; bət] [trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] [ðeə(r)]

| " | It | does | not | look | very | important | , | but | tradition | says | a | great | event | took | place | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 做 | 不是 | 看 | 非常 | 重要的 | , | 但 | 传统 | 说道 | 一个 | 伟大的 | 事件 | 采取 | 地方 | 那里 |

.

:

.

“它看起来并不重要，但传统说法是那里曾发生过一件大事。”

[weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ðə; ði] [kɪŋz] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['æbsəluːt]

| Way | back | in | the | early | history | of | our | country | the | kings | had | such | absolute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 后退 | 在 | 这 | 早期的 | 历史 | 的 | 我们的 | 国家 | 这 | 国王 | 有 | 这样的 | 绝对 |

['paʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [laɪkt] ,

| power | that | they | could | do | almost | anything | they | liked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 那 | 他们 | 可以 | 做 | 几乎 | 任何事物 | 他们 | 喜欢 | , |

在我国早期历史上，国王拥有绝对的权力，几乎可以为所欲为。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [gʊd] [men] [ðɪs] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'pres] [ðeə(r)] ['sʌbdʒɪkts]

| and | if | they | were | not | good | men | this | led | them | to | oppress | their | subjects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 是 | 不是 | 好的 | 男人 | 这 | 引领 | 他们 | 到 | 压迫 | 他们的 | 主题 |

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['libətiz] .

| and | take | away | their | liberties | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 离开 | 他们的 | 自由 | . |

如果他们不是好人，这就会导致他们压迫臣民，剥夺他们的自由。

[səʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['bærənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːst] [kɪŋ] [dʒɒn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] - ['tʃɑːtə(r)]

| So | the | great | barons | of | the | country | forced | King | John | to | give | them | their | ' | Charter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 伟大的 | 男爵们 | 的 | 这 | 国家 | 强制 | 国王 | 约翰 | 到 | 给 | 他们 | 他们的 | - | 宪章 |

,

,

,

因此，该国的大贵族们迫使约翰国王授予他们“特许状”。

- [ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] , [kɔːld] ['rʌnimiːd] .

| ' | on | this | little | island | , | called | Runnymede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 这 | 小的 | 岛 | , | 称为 | 朗尼米德 | . |

'在这个名为朗尼米德的小岛上。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

| All | this | is | difficult | for | you | little | girls | to | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 是 | 难的 | 为了 | 你 | 小的 | 女孩们 | 到 | 理解 | , |

这一切对你们这些小女孩来说很难理解。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] . " [ - ]

| but | some | day | you | will | read | more | about | it | in | your | history | . | " | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 天 | 你 | 将要 | 读 | 更多的 | 关于 | 它 | 在 | 你的 | 历史 | . | " | [ | - | ] |

但总有一天，你会在历史书中读到更多关于它的内容。[47]

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] , ['iːdɪθ] , ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [medəuz] ['jɒndə(r)] , [weə(r)] [tɒm] [laɪvz; lɪvz] .

| " | You | can | see | , | Edith | , | over | those | meadows | yonder | , | where | Tom | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 看 | , | 伊迪丝 | , | 超过 | 那些 | 草地 | 远处 | , | 在哪里 | 汤姆 | 生活 | . |

“伊迪丝，你可以看到那边的草地，汤姆就住在那里。”

[ðæt] [ɪz] ['iːtn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [v'juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,

| That | is | Eton | , | and | this | is | one | of | the | prettiest | views | of | the | college | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 伊顿公学 | , | 和 | 这 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最漂亮的 | 浏览 | 的 | 这 | 大学 | , |

这就是伊顿公学，这是欣赏这所大学最美景色之一。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊəd] .

| " | said | Mrs | . | Howard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 太太 | . | 霍华德 | . |

霍华德夫人说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv]

| In | a | few | minutes | they | were | among | the | old | buildings | of | the | most | famous | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他们 | 是 | 之中 | 这 | 老的 | 建筑物 | 的 | 这 | 最多 | 著名的 | 的 |

[bɔɪz] - [skuːlz] ,

| boys | ' | schools | , |
|---|---|---|---|
| 男孩们 | - | 学校 | , |

几分钟后，他们就置身于一所最著名的男校的古老建筑群中。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tɒm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

| and | found | Tom | ready | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 汤姆 | 准备好 | 为了 | 他们 | , |

汤姆已经做好了迎接他们的准备。

[fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːziæzəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

| full | of | enthusiasm | at | the | prospect | of | a | day | off | in | company | with | his | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 热情 | 在 | 这 | 前景 | 的 | 一个 | 天 | 离开 | 在 | 公司 | 和 | 他的 | 家庭 | . |

一想到能和家人一起度过一天假期，他就兴奋不已。

[ðə; ði] ['haʊəd] ['fæməli][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'vəʊtɪd] [wʌn] , [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| The | Howard | family | was | a | very | devoted | one | , | and | no | wonder | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 霍华德 | 家庭 | 曾是 | 一个 | 非常 | 奉献 | 一 | , | 和 | 不 | 想知道 | 他们 | 是 |

[praʊd] [ɒv; əv] [tɒm] .

| proud | of | Tom | . |
|---|---|---|---|
| 自豪的 | 的 | 汤姆 | . |

霍华德一家非常虔诚，难怪他们以汤姆为荣。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , ['helθi] , ['rəʊzi] - [tʃiːkt] [bɔɪ] [wɪð] [fræŋk] , [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃɔːt] -

| He | was | a | fine | , | healthy | , | rosy | - | cheeked | boy | with | frank | , | blue | eyes | and | short | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 美好的 | , | 健康 | , | 红润 | - | 脸颊 | 男生 | 和 | 坦率 | , | 蓝色的 | 眼睛 | 和 | 短的 | - |

[klɪpt] [braʊn] [heə(r)] .

| clipped | brown | hair | . |
|---|---|---|---|
| 剪辑 | 棕色的 | 头发 | . |

他是一个身材高大、身体健康、脸颊红润的男孩，有着坦率的蓝眼睛和棕色的短发。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ][suːt] [laɪk] [ðæt] [wɔːn] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['iːtn] [bɔɪz] ,

| He | had | on | a | suit | like | that | worn | by | all | the | Eton | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 在 | 一个 | 套装 | 喜欢 | 那 | 磨损 | 经过 | 全部 | 这 | 伊顿公学 | 男孩们 | , |

他穿着一套和伊顿公学男生一样的西装。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['eɪdʒɪz] ,

| which | has | now | become | the | proper | dress | for | English | boys | of | certain | ages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 现在 | 变得 | 这 | 恰当的 | 裙子 | 为了 | 英语 | 男孩们 | 的 | 肯定 | 年龄 | , |

[ɪ'speʃəli] [ 'skuːlbɔi ] .

| especially | schoolboys | . |
|---|---|---|
| 尤其 | 男学生 | . |

这已成为英国特定年龄段男孩，尤其是学生的合适着装。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [lɒŋ] [greɪ] ['traʊzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [blæk] ['dʒækɪt] , ['kʌmɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə]

| It | consists | of | long | gray | trousers | and | a | short | black | jacket | , | coming | just | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 由 | 的 | 长的 | 灰色的 | 裤子 | 和 | 一个 | 短的 | 黑色的 | 夹克 | , | 未来 | 只是 | 到 |

[ðə; ði] [weɪst] ,

| the | waist | , |
|---|---|---|
| 这 | 腰部 | , |

它包括一条灰色长裤和一件刚好到腰部的黑色短外套。

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['iːtn] ['dʒækɪt] " ; ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] ['kɒlə(r)] ,

| known | as | the | " | Eton | jacket | " | ; | over | this | is | a | broad | white | collar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 作为 | 这 | " | 伊顿公学 | 夹克 | " | ; | 超过 | 这 | 是 | 一个 | 广阔 | 白色的 | 衣领 | , |

被称为“伊顿夹克”；其外罩一件宽大的白色领子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [weə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['kɒstjuːm] [ə; eɪ] [haɪ] [sɪlk] [hæt] , [dʒʌst] [ - ]

| and | they | wear | with | this | costume | a | high | silk | hat | , | just | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 穿 | 和 | 这 | 戏服 | 一个 | 高的 | 丝绸 | 帽子 | , | 只是 | [ | - | ] |

她们穿着这身服装时会戴上一顶高高的丝绸帽子，[48]

[laɪk] [ðə; ði][wʌn][jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] [weəz] , [ɪk'sept] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][smɔːlə(r)] .

| like | the | one | your | papa | wears | , | except | of | course | it | is | smaller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 一 | 你的 | 爸爸 | 穿着 | , | 除了 | 的 | 课程 | 它 | 是 | 较小的 | . |

就像你爸爸戴的那种，当然，只是尺寸要小一些。

" [aɪ] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] - [eɪts] - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [rəʊ] [æt; ət] ['henli] ,

| " | I | wrote | to | you | that | I | was | in | the | ' | eights | ' | that | is | to | row | at | Henley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 写道 | 到 | 你 | 那 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | - | 八 | - | 那 | 是 | 到 | 排 | 在 | 亨利 | , |

“我曾写信告诉你，我入选了八人艇，也就是要参加亨利皇家赛艇会的艇队。”

[pə'pɑː] ; [wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] .

| papa | ; | well | , | we | are | working | hard | to | beat | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | ; | 出色地 | , | 我们 | 是 | 在职的 | 难的 | 到 | 打 | 他们 | . |

爸爸：嗯，我们正在努力打败他们。

[baɪ][dʒəʊv] !
**By Jove !**
经过 朱庇特 !

我的天哪!

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][strɪkt] [kəʊtʃ] ; [hiː; hi][ɪz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːk] ,
**we have got a strict coach ; he is keeping the fellows up to the mark ,**
我们 有 得到 一个 严格的 教练 ; 他 是 保持 这 伙伴们 向上 到 这 标记 ,

我们的教练很严格，他让队员们都保持着高水准。

" [ænd; ənd][tɒm] [tɔːkt] [ɒn] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][ə'baʊt][ðə; ði][bəʊt] - ['reɪsɪz][æt; ət] ['henli] - [ɒn] -
**" and Tom talked on with enthusiasm about the boat - races at Henley - on -**
" 和 汤姆 谈话 在 和 热情 关于 这 船 - 种族 在 亨利 - 在 -
[temz] ,
**Thames ,**
泰晤士河 ,

汤姆兴致勃勃地继续谈论着泰晤士河畔亨利的赛艇比赛。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [kruː] [ɒv; əv] [eɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kəm'piːt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz]
**at which their crew of eight was to compete for one of the prizes**
在 哪个 他们的 全体人员 的 八 曾是 到 竞争 为了 一 的 这 奖品
[nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [pleɪt] .
**known as " The Ladies ' Plate .**
已知 作为 " 这 女士们 - 盘子 .

他们的八名船员将角逐一项名为"女士奖杯"的奖项。

" [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] , [hiː; hi][led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
**" As he talked , he led them through the colleges and into the chapel ,**
" 作为 他 谈话 , 他 引领 他们 通过 这 大学 和 进入 这 教堂 ,

"他一边讲话，一边带领他们穿过学院，走进教堂。"

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒfti] [eə(r)][ɒv; əv] [prə'praɪətəʃɪp] [wɪtʃ]
**pointing out everything to the little girls with a lofty air of proprietorship which**
指向 出去 一切 到 这 小的 女孩们 和 一个 高远 空气 的 所有权 哪个
['greɪtli] [ɪm'prest] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
**greatly impressed them with his importance ,**
非常 印象深刻 他们 和 他的 重要性 ,

他以一种高高在上的姿态向小女孩们指点一切，这让她们对他的重要性印象深刻。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] " ['pleɪɪŋ] ['fiːldz] " [weə(r)] ['krɪkɪt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,
**and when he showed them the " playing fields " where cricket was going on ,**
和 什么时候 他 显示 他们 这 " 玩耍 字段 " 在哪里 蟋蟀 曾是 去 在 ,

当他带他们去看正在进行板球比赛的"球场"时，

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][æn; ən] [ˌɒf'hænd] ['mænə(r)][ɒv; əv] " ['aʊə(r)][men] ,
**and spoke in an offhand manner of " our men ,**
和 辐 在 一个 随意 方式 的 " 我们的 男人 ,

他漫不经心地谈到"我们的人，

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [greɪt] [ɔː] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
**" the little girls looked at him with great awe and admiration .**
" 这 小的 女孩们 看起来 在 他 和 伟大的 敬畏 和 钦佩 .

小女孩们用敬畏和钦佩的目光看着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [njuː] [tuː; tə] ['iːdɪθ] [ænd; ənd] ['ædəleɪd] , [səʊ] [ - ]
**It was all new to Edith and Adelaide , so [ 49 ]**
它 曾是 全部 新的 到 伊迪丝 和 阿德莱德 , 所以 [ - ]

这一切对伊迪丝和阿德莱德来说都是全新的，所以[49]

[tɒm] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [klɑːs] - [rʊmz; ruːmz] , [weə(r)] ['meni]

| Tom | took | them | through | some | of | the | old | class | - | rooms | , | where | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 采取 | 他们 | 通过 | 一些 | 的 | 这 | 老的 | 班级 | - | 房间 | , | 在哪里 | 许多 |

['selɪbreɪtɪd] [men] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] ['lesnz] .

| celebrated | men | had | learned | their | lessons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 著名 | 男人 | 有 | 学习 | 他们的 | 课程 | . |

汤姆带他们参观了一些旧教室，许多名人都曾在这里学习。

[ðə; ði] [rʌf] ,

| The | rough | , |
|---|---|---|
| 这 | 粗糙的 | , |

粗糙的，

['wʊdn] ['bentʃɪz] [ænd; ənd] [desks] [hæd; həd] [biːn] [hækt] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [naɪvz] [ɒv; əv]

| wooden | benches | and | desks | had | been | hacked | and | cut | up | by | the | knives | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木制的 | 长椅 | 和 | 桌子 | 有 | 到过 | 被黑客攻击 | 和 | 切 | 向上 | 经过 | 这 | 刀具 | 的 |

[ 'skuːlbɔɪ ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

| schoolboys | for | many | hundred | years | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男学生 | 为了 | 许多 | 百 | 年 | . |

几百年来，木制长凳和课桌一直被学生的刀子砍伐和切割。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌt] [ðeə(r)] [nems] ['sʌmweə(r)] [ɒn]

| It | used | to | be | the | fashion | for | the | boys | to | cut | their | names | somewhere | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 用过的 | 到 | 是 | 这 | 时尚 | 为了 | 这 | 男孩们 | 到 | 切 | 他们的 | 姓名 | 某处 | 在 |

[ðə; ði] [əʊk] - ['pæn(ə)ld] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

| the | oak | - | panelled | walls | of | their | schoolrooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 橡木 | - | 镶板 | 墙壁 | 的 | 他们的 | 教室 | , |

过去，男生们常常喜欢在教室的橡木镶板墙上刻下自己的名字。

[ænd; ənd] ['meni] [nems] [ðæt] [hæv; həv] [sɪns] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [deɪ]

| and | many | names | that | have | since | become | famous | can | be | seen | there | to | - | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 姓名 | 那 | 有 | 自从 | 变得 | 著名的 | 能 | 是 | 已见 | 那里 | 到 | - | 天 |

.

| : |
|---|
| . |

如今，许多后来成名的名字都出现在那里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [laɪkt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] ,

| The | boys | liked | to | do | it | all | the | more | , | because | it | was | forbidden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 喜欢 | 到 | 做 | 它 | 全部 | 这 | 更多的 | , | 因为 | 它 | 曾是 | 禁止 | , |

男孩们越是觉得这样做是被禁止的，就越发喜欢这样做。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kʌstəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

| but | gradually | it | became | the | custom | , | and | the | proper | thing | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 逐步地 | 它 | 成为 | 这 | 风俗 | , | 和 | 这 | 恰当的 | 事物 | 到 | 做 | . |

但渐渐地，这变成了一种习俗，一种应该做的事情。

['ɑːftə(r)] [tɒm] [hæd; həd]['djuːli] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd]

| After | Tom | had | duly | impressed | the | glories | of | his | school | upon | his | sister | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 汤姆 | 有 | 正式地 | 印象深刻 | 这 | 荣耀 | 的 | 他的 | 学校 | 之上 | 他的 | 姐姐 | 和 |

['kʌz(ə)n] ,

| cousin | , |
|---|---|
| 表哥 | , |

汤姆向他的妹妹和表妹详细介绍了学校的种种美好之后，

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] , [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm] ['iːtn] .

| the | whole | party | set | out | for | Windsor | Castle | , | just | across | the | river | from | Eton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 派对 | 放 | 出去 | 为了 | 温莎 | 城堡 | , | 只是 | 穿过 | 这 | 河 | 从 | 伊顿公学 | . |

一行人前往温莎城堡，它就在伊顿公学对岸。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][stændz] ,

| In | a | few | minutes | they | were | climbing | the | hill | on | which | the | castle | stands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他们 | 是 | 攀登 | 这 | 爬坡道 | 在 | 哪个 | 这 | 城堡 | 站立 | , |

几分钟后，他们就爬上了城堡所在的小山。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['entrəns] [geɪt] ,

| and | the | carriage | stopped | at | the | big | entrance | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 运输 | 停止 | 在 | 这 | 大的 | 入口 | 门 | , |

马车在大门前停了下来。

[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stændz][ə; eɪ] ['sentri] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [red] [ - ]

| on | either | side | of | which | stands | a | sentry | in | a | bright | red | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 哪个 | 站立 | 一个 | 哨兵 | 在 | 一个 | 明亮的 | 红色的 | [ | - | ] |

两侧各站着一名身穿鲜红色制服的哨兵[50]

[kəʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['beəskɪn] ['helmɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

| coat | and | a | great | bearskin | helmet | on | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外套 | 和 | 一个 | 伟大的 | 熊皮 | 头盔 | 在 | 他的 | 头 | . |

他身穿一件厚重的外套，头上戴着一顶巨大的熊皮头盔。

['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l]

| WINDSOR | CASTLE |
|---|---|
| 温莎 | 城堡 |

温莎城堡

" [naʊ] , [maɪ] [dɪəz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kɪŋz] [həʊm] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['haʊəd] ,

| " | Now | , | my | dears | , | you | are | really | inside | the | king's | home | , | " | said | Colonel | Howard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 我的 | 亲爱的们 | , | 你 | 是 | 真的 | 里面 | 这 | 国王的 | 家 | , | " | 说 | 上校 | 霍华德 | , |

“现在，亲爱的们，你们真的已经进入国王的府邸了，”霍华德上校说道。

[æz; əz] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [gaɪd] [θruː] [ðə; ði] ['hænsəm]

| as | with | some | other | visitors | they | followed | the | guide | through | the | handsome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 和 | 一些 | 其他 | 访客 | 他们 | 随后 | 这 | 指导 | 通过 | 这 | 英俊的 |

[rʊmz; ruːmz] ,

| rooms | , |
|---|---|
| 房间 | , |

和其他一些游客一样，他们跟着导游参观了漂亮的房间。

[wɪð] [ðeə(r)] ['elɪgənt] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['pɪktʃəz] .

| with | their | elegant | furniture | and | valuable | pictures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 优雅的 | 家具 | 和 | 有价值的 | 图片 | . |

他们拥有典雅的家具和珍贵的画作。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [vjuː] [ɪk'stendɪŋ] ['meni] [maɪlz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [pɑːk]

| From | the | windows | was | a | fine | view | extending | many | miles | over | the | great | park |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 视窗 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 看法 | 扩展 | 许多 | 英里 | 超过 | 这 | 伟大的 | 公园 |

[wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

| which | surrounds | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 周围环境 | 这 | 城堡 | . |

从窗户望出去，可以欣赏到城堡周围绵延数英里的壮丽公园景色。

" [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['haʊəd] , " [ə; eɪ][bænd] [pleɪz] [ɒn][ðə; ði]

| " | On | certain | days | of | the | week | , | " | said | Colonel | Howard | , | " | a | band | plays | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 肯定 | 天 | 的 | 这 | 星期 | , | " | 说 | 上校 | 霍华德 | , | " | 一个 | 乐队 | 演出 | 在 | 这 |

['terəs] [bɪ'ləʊ] ,

| terrace | below | , |
|---|---|---|
| 阳台 | 以下 | , |

霍华德上校说：“每周的某些日子，楼下的露台上会有乐队演奏。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] ['terəs] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] ,

| and | then | the | grounds | and | terrace | are | free | to | all | who | wish | to | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 理由 | 和 | 阳台 | 是 | 自由的 | 到 | 全部 | WHO | 希望 | 到 | 来 | , |

然后，场地和露台就免费向所有想来的人开放。

[waɪl] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ['ɒf(ə)n] [sɪt] [æt; ət] [ðiːz] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .

| while | the | Royal | Family | often | sit | at | these | windows | and | enjoy | the | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 皇家 | 家庭 | 经常 | 坐 | 在 | 这些 | 视窗 | 和 | 享受 | 这 | 音乐 | . |

皇室成员经常坐在这些窗边欣赏音乐。

" [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃæp(ə)l] ,

| " | They | also | visited | the | beautiful | chapel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 还 | 到访 | 这 | 美丽的 | 教堂 | , |

他们还参观了那座美丽的教堂，

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ə'tend] ['sɜːvɪs] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .

| where | the | king | and | his | family | attend | service | when | they | are | at | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 国王 | 和 | 他的 | 家庭 | 出席 | 服务 | 什么时候 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 城堡 | . |

国王和他的家人在城堡时会去那里参加礼拜。

[suːn] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['geɪtweɪ] .

| Soon | our | party | came | to | meet | the | carriage | again | outside | the | great | gateway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 我们的 | 派对 | 来了 | 到 | 见面 | 这 | 运输 | 再次 | 外部 | 这 | 伟大的 | 网关 | . |

很快，我们一行人再次来到大门外，与马车会合。

" [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ - ]

| " | Drive | to | the | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 驾驶 | 到 | 这 | [ | - | ] |

“开车前往[51]

- [waɪt] [swɒn] , - [dʒɒn] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['haʊəd] , " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ðeə(r)] . "

| ' | White | Swan | , | ' | John | , | " | said | Colonel | Howard | , | " | we | are | going | to | lunch | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 白色的 | 天鹅 | , | - | 约翰 | , | " | 说 | 上校 | 霍华德 | , | " | 我们 | 是 | 去 | 到 | 午餐 | 那里 | . | " |

“‘白天鹅餐厅，’约翰，”霍华德上校说，“我们去那里吃午饭。”

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] [tɒm] .

| " | That's | good | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 好的 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“那很好，”汤姆说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [naɪs] [pleɪs] ; [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] .

| " | It's | a | jolly | nice | place | ; | they | will | give | us | a | good | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 快乐的 | 好的 | 地方 | ; | 他们 | 将要 | 给 | 我们 | 一个 | 好的 | 晚餐 | . |

“那是个非常好的地方；他们会给我们准备一顿丰盛的晚餐。”

[lʊk] , [pə'pɑː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪk'saɪtɪdli] ,

| Look | , | papa | , | " | he | continued | , | excitedly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 爸爸 | , | " | 他 | 持续 | , | 兴奋地 | , |

“爸爸，你看！”他兴奋地继续说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [prɪns] ['edi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn] [ðæt] ['kærɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .

| " | there | is | Prince | Eddie | and | his | brother | in | that | carriage | coming | toward | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 王子 | 埃迪 | 和 | 他的 | 兄弟 | 在 | 那 | 运输 | 未来 | 朝向 | 我们 | . |

“埃迪王子和他的兄弟正乘坐马车朝我们驶来。”

[aɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪɪŋ] [æt; ət] - ['frɑːgmɔːr] [haʊs] . -

| I | knew | they | were | staying | at | ' | Frogmore | House | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他们 | 是 | 入住 | 在 | - | 弗罗格莫尔 | 房子 | . | - |

我知道他们住在“弗罗格莫尔庄园”。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪ] ['prɪnsɪz] , ['mænli] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [bɔɪz] , [drest] [ɪn] ['seɪlə(r)] [suːts] , [wɜː(r); wə(r)]

| " | The | two | boy | princes | , | manly | - | looking | young | boys | , | dressed | in | sailor | suits | , | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 男生 | 王子们 | , | 男子气概 | - | 寻找 | 年轻的 | 男孩们 | , | 穿着 | 在 | 水手 | 西装 | , | 是 |

['tʃætərɪŋ] ['geɪli] [wɪð] [ðeə(r)] ['tjuːtə(r)] ,

| chattering | gaily | with | their | tutor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 喋喋不休 | 兴高采烈地 | 和 | 他们的 | 导师 | , |

“两位小王子，外表英俊，穿着水手服，正和他们的家庭教师愉快地交谈着。”

[huː] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋli] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈhaʊərdz]

| who | accompanied | them | , | and | smilingly | returned | the | bows | of | Colonel | Howard's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 伴随 | 他们 | , | 和 | 微笑着 | 返回 | 这 | 弓 | 的 | 上校 | 霍华德的 |

[ˈpɑːti] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .

| party | as | they | passed | . |
|---|---|---|---|---|
| 派对 | 作为 | 他们 | 通过了 | . |

陪同他们的人微笑着向霍华德上校一行人鞠躬致意。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [ˈəʊldɪst] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ]

| They | are | the | two | oldest | sons | of | the | Prince | of | Wales | ; | they | are | fine | - | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 二 | 最老 | 儿子们 | 的 | 这 | 王子 | 的 | 威尔士 | ; | 他们 | 是 | 美好的 | - | 寻找 |

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊz] ,

| little | fellows | , |
|---|---|---|
| 小的 | 伙伴们 | , |

他们是威尔士亲王的两个长子；他们长得都很帅气。

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [həʊm] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈsaɪklɪŋ] [əˈraʊnd]

| and | enjoy | nothing | better | than | their | home | life | in | the | country | , | cycling | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 享受 | 没有什么 | 更好的 | 比 | 他们的 | 家 | 生活 | 在 | 这 | 国家 | , | 骑自行车 | 大约 |

[ˈwɪnzə(r)] [pɑːk] ,

| Windsor | Park | , |
|---|---|---|
| 温莎 | 公园 | , |

他们最享受的莫过于在乡下的家中生活，以及在温莎公园骑自行车环游。

[ɔː(r)] [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbəʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

| or | fishing | and | boating | on | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 钓鱼 | 和 | 划船 | 在 | 这 | 河 | . |

或者在河上钓鱼和划船。

[ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːti] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][ˈbaʊntɪf(ə)l] [ˈdɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] " [waɪt]

| Our | little | party | enjoyed | a | bountiful | dinner | in | the | cool | dining | - | room | of | the | " | White |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 派对 | 享受 | 一个 | 丰富 | 晚餐 | 在 | 这 | 凉爽的 | 用餐 | - | 房间 | 的 | 这 | " | 白色的 |

[swɒn] [ɪn] ,

| Swan | Inn | , |
|---|---|---|
| 天鹅 | 客栈 | , |

我们一行人在“白天鹅客栈”凉爽的餐厅里享用了一顿丰盛的晚餐。

" [wɪð] [ɪts] [dɑːk] , [əʊk] - [ˈpæn(ə)ld] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ - ]

| " | with | its | dark | , | oak | - | panelled | walls | , | and | [ | 52 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它是 | 黑暗的 | , | 橡木 | - | 镶板 | 墙壁 | , | 和 | [ | - | ] |

“它有着深色的橡木镶板墙壁，而且[52]

[bɪg] [ˈsaɪdbɔːd] , [set] [aʊt] [wɪð] [faɪn] [əʊld]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['tʃaɪnə] .

| big | sideboard | , | set | out | with | fine | old | silver | and | china | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 餐边柜 | , | 放 | 出去 | 和 | 美好的 | 老的 | 银 | 和 | 中国 | . |

大型餐具柜上摆放着精美的古董银器和瓷器。

[ðə; ði] [ˈsɒləm] , [smuːð] - [feɪst] [əʊld]['weɪtə(r)] ['deftli] [sɜːvd] [ðem; ðəm] .

| The | solemn | , | smooth | - | faced | old | waiter | deftly | served | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 庄严 | , | 光滑的 | - | 面对 | 老的 | 服务员 | 巧妙地 | 服务 | 他们 | . |

那位神情严肃、面容光滑的老侍者熟练地为他们服务。

[fɜːst] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [fraɪd] [səʊl] ,

| First | they | had | a | delicious | fried | sole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他们 | 有 | 一个 | 可口的 | 油煎 | 唯一 | , |

他们先享用了美味的炸鳎鱼，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpɜːs(ə)n] [θɪŋks] [ˈdɪnə(r)] [ɪz] [kəmˈpliːt] ,

| and | then | the | dish | without | which | no | English | person | thinks | dinner | is | complete | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 盘子 | 没有 | 哪个 | 不 | 英语 | 人 | 思考 | 晚餐 | 是 | 完全的 | , |

然后是那道菜，没有它，任何英国人都觉得晚餐不算完整。

— [ə; eɪ][bɪg][dʒɔɪnt][ɒv; əv] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [rəʊst] [biːf] ,

| — | a | big | joint | of | good | English | roast | beef | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 大的 | 联合的 | 的 | 好的 | 英语 | 烤 | 牛肉 | , |

一大块上好的英式烤牛肉

[wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt]['məʊstli] ['kʌmz] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] .

| which | as | a | matter | of | fact | mostly | comes | from | Scotland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | 大多 | 来 | 从 | 苏格兰 | . |

事实上，这些产品大多来自苏格兰。

[wɪð] [ðə; ði] [rəʊst] [biːf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

| With | the | roast | beef | there | are | potatoes | and | vegetables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 烤 | 牛肉 | 那里 | 是 | 土豆 | 和 | 蔬菜 | . |

烤牛肉配有土豆和蔬菜。

['ɑːftəwəd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːəl] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪnə(r)] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz]

| Afterward | there | was | a | pudding | , | for | a | real | English | dinner | must | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 布丁 | , | 为了 | 一个 | 真实的 | 英语 | 晚餐 | 必须 | 总是 |

['fɪnɪʃ] [wɪð] ['pʊdɪŋ] .

| finish | with | pudding | . |
|---|---|---|---|
| 结束 | 和 | 布丁 | . |

之后还有甜点，因为真正的英式晚餐一定要以甜点结束。

[ðen] [f'ɒləʊz] [tʃiːz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['iːt(ə)n] [wɪð] ['sæləd] ,

| Then | follows | cheese | , | which | is | eaten | with | salad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 跟随 | 奶酪 | , | 哪个 | 是 | 吃 | 和 | 沙拉 | , |

接下来是奶酪，通常和沙拉一起食用。

[ðə; ði]['sæləd] ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['letɪs] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] ['əʊnli] [wɪð] [sɔːlt] .

| the | salad | being | usually | lettuce | and | eaten | only | with | salt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙拉 | 存在 | 通常 | 莴苣 | 和 | 吃 | 仅有的 | 和 | 盐 | . |

沙拉通常是用生菜做的，只蘸盐吃。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɒfi] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [greɪt] ['kɒfi]

| Sometimes | they | have | coffee | after | dinner | , | but | the | English | are | not | great | coffee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 有 | 咖啡 | 后 | 晚餐 | , | 但 | 这 | 英语 | 是 | 不是 | 伟大的 | 咖啡 |

[ 'drɪŋkə ] .

| drinkers | . |
|---|---|
| 饮酒者 | . |

他们有时晚饭后会喝咖啡，但英国人并不怎么爱喝咖啡。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [tiː] .

| You | must | have | found | out | by | this | time | that | they | are | much | more | fond | of | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 有 | 成立 | 出去 | 经过 | 这 | 时间 | 那 | 他们 | 是 | 很多 | 更多的 | 喜爱 | 的 | 茶 | . |

想必你已经发现，他们更喜欢喝茶。

" [lets] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| " | Let's | go | for | a | row | on | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 去 | 为了 | 一个 | 排 | 在 | 这 | 河 | , |

“咱们去河上划船吧。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [sə'dʒestʃən] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ - ]

| " | was | the | first | suggestion | after | they | had | left | the | table | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 这 | 第一的 | 建议 | 后 | 他们 | 有 | 左边 | 这 | 桌子 | [ | - | ] |

“这是他们离开餐桌后提出的第一个建议[53]

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [frɒm; frəm] [tɒm] ,

| and | were | seated | in | the | garden | of | the | inn | , | from | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 花园 | 的 | 这 | 客栈 | , | 从 | 汤姆 | , |

他们坐在客栈的花园里，汤姆说道：

[huː] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [ɔːz] .

| who | was | eager | to | show | his | skill | in | handling | the | oars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 渴望的 | 到 | 展示 | 他的 | 技能 | 在 | 处理 | 这 | 桨 | . |

他急于展示自己划桨的技巧。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [rest] [ə'waɪl] ;

| " | I | am | sure | your | mother | and | I | prefer | to | rest | awhile | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 当然 | 你的 | 母亲 | 和 | 我 | 更喜欢 | 到 | 休息 | 一会儿 | ; |

“我相信你母亲和我都更愿意休息一会儿；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [kiːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɜːʃn] [dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['haʊəd] ,

| we | are | not | so | keen | for | exertion | just | after | dinner | , | " | said | Colonel | Howard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 所以 | 敏锐的 | 为了 | 用力 | 只是 | 后 | 晚餐 | , | " | 说 | 上校 | 霍华德 | , |

“我们晚餐后不太想剧烈运动，”霍华德上校说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] , ['əʊnli][doʊnt][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] ,

| " | but | you | can | take | the | two | girls | , | only | don't | go | too | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 能 | 拿 | 这 | 二 | 女孩们 | , | 仅有的 | 不 | 去 | 也 | 远的 | , |

“但是你可以带走那两个女孩，只是不要走得太远。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

| for | we | have | a | long | ride | before | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 有 | 一个 | 长的 | 骑 | 前 | 我们 | . |

因为我们还有很长的路要走。

" [səʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊərz] [rəʊ] ; [ðen] [tɒm] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə]

| " | So | the | young | people | enjoyed | a | half | - | hour's | row | ; | then | Tom | was | driven | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 年轻的 | 人们 | 享受 | 一个 | 一半 | - | 小时 | 排 | ; | 然后 | 汤姆 | 曾是 | 驱动 | 后退 | 到 |

[hɪz; ɪz] [skuːl] ,

| his | school | , |
|---|---|---|
| 他的 | 学校 | , |

于是，年轻人享受了半个小时的划船乐趣；然后汤姆被送回了学校。

[ɔːl] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [æt; ət] ['henli] .

| all | promising | to | meet | again | at | Henley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 有前途 | 到 | 见面 | 再次 | 在 | 亨利 | . |

所有人都承诺在亨利再次相聚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [dʒɒn] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði]['mænə(r)] ['geɪts] ,

| It | was | the | cool | of | the | evening | when | John | drove | through | the | manor | gates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 凉爽的 | 的 | 这 | 晚上 | 什么时候 | 约翰 | 驾驶 | 通过 | 这 | 庄园 | 大门 | , |

约翰驾车驶入庄园大门时，夜色已凉。

[ænd; ənd] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ['aʊə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [slept] [ðæt] [naɪt] [laɪk] [tɒps] .

| and | needless | to | say | our | two | little | girls | slept | that | night | like | tops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不必要 | 到 | 说 | 我们的 | 二 | 小的 | 女孩们 | 睡着了 | 那 | 夜晚 | 喜欢 | 最高额 | . |

不用说，我们两个小女儿当晚睡得特别香。

['sʌmhaʊ] [ðɪs] [tɔɪ] [hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [saʊnd] ['sliːpə(r)] .

| Somehow | this | toy | has | the | reputation | of | being | a | very | sound | sleeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 这 | 玩具 | 有 | 这 | 名声 | 的 | 存在 | 一个 | 非常 | 声音 | 轨枕 | . |

不知何故，这款玩具却以非常安静著称。

[kæn; kən] ['sʌmbədi] [ɪk'spleɪn] [waɪ] ? [ - ]

| Can | somebody | explain | why | ? | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 某人 | 解释 | 为什么 | ? | [ | - | ] |

有人能解释一下为什么吗？[54]

['tʃæptə(r)] [viː] .

| CHAPTER | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

| ['lʌndən] | — | [haɪd] | [pɑːk] | [ænd; ənd] | ['westmɪnstə(r)] | ['æbi] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **LONDON** | **—** | **HYDE** | **PARK** | **AND** | **WESTMINSTER** | **ABBEY** |
| 伦敦 | — | 海德 | 公园 | 和 | 威斯敏斯特 | 修道院 |

伦敦——海德公园和威斯敏斯特教堂

| ['ædəˌleɪdz] | ['vɪzɪt] | [tuː; tə] | ['oʊldəm] | ['mænə(r)] | [wɒz; wəz] | [æt; ət] | [æn; ən] | [end] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Adelaide's** | **visit** | **to** | **Oldham** | **Manor** | **was** | **at** | **an** | **end** | **,** |
| 阿德莱德的 | 访问 | 到 | 奥尔德姆 | 庄园 | 曾是 | 在 | 一个 | 结尾 | , |

阿德莱德对奥尔德姆庄园的访问结束了。

| [ænd; ənd] | ['iːdɪθ] | [wɒz; wəz] | [tuː; tə] | [rɪ'tɜːn] | [wɪð] | [hɜː(r); hə(r)] | [tuː; tə] | [spend] | [ə; eɪ] | [wiːk] | [ɪn] | ['lʌndən] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **Edith** | **was** | **to** | **return** | **with** | **her** | **to** | **spend** | **a** | **week** | **in** | **London** | **.** |
| 和 | 伊迪丝 | 曾是 | 到 | 返回 | 和 | 她 | 到 | 花费 | 一个 | 星期 | 在 | 伦敦 | . |

伊迪丝将和她一起返回伦敦，待上一周。

| [juː; jʊ] | [kæn; kən] | [ɪ'mædʒɪn] | [haʊ] | [ɪk'saɪtɪd] | [ʃiː; ʃi] | [wɒz; wəz] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [θɔːt] | [ɒv; əv] | [ɔːl] | [ʃiː; ʃi] | [wʊd] | [siː] | [ɪn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **You** | **can** | **imagine** | **how** | **excited** | **she** | **was** | **at** | **the** | **thought** | **of** | **all** | **she** | **would** | **see** | **in** |
| 你 | 能 | 想象 | 如何 | 兴奋的 | 她 | 曾是 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 全部 | 她 | 会 | 看 | 在 |

| [ðə; ði] | [greɪt] | ['sɪti] | . |
|---|---|---|---|
| **the** | **great** | **city** | **.** |
| 这 | 伟大的 | 城市 | . |

你可以想象，想到即将在这座伟大的城市里看到的一切，她有多么兴奋。

| ['ædəleɪd] | [wɒz; wəz] | [səʊ] | [mʌtʃ] | [ɪm'pruːvd] | [baɪ] | [hɜː(r); hə(r)] | [steɪ] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['kʌntri] | [ðæt] | [ʃiː; ʃi] | [siːmd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Adelaide** | **was** | **so** | **much** | **improved** | **by** | **her** | **stay** | **in** | **the** | **country** | **that** | **she** | **seemed** |
| 阿德莱德 | 曾是 | 所以 | 很多 | 改进 | 经过 | 她 | 停留 | 在 | 这 | 国家 | 那 | 她 | 似乎 |

| [kwaɪt] | [ə'nʌðə(r)] | ['lɪt(ə)l] | [gɜːl] | [huː] | [weɪvd] | [gʊd] | - | [baɪ] | [tuː; tə] | [hɜː(r); hə(r)] | [gʊd] | ['ʌŋk(ə)l] | [ænd; ənd] | [ɑːnt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **quite** | **another** | **little** | **girl** | **who** | **waved** | **good** | **-** | **bye** | **to** | **her** | **good** | **uncle** | **and** | **aunt** |
| 相当 | 其他 | 小的 | 女孩 | WHO | 挥手 | 好的 | - | 再见 | 到 | 她 | 好的 | 叔叔 | 和 | 阿姨 |

| [æz; əz] | [ðə; ði] | [treɪn] | ['pʊld] | [aʊt] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['lɪt(ə)l] | ['reɪlweɪ] | ['steɪʃ(ə)n] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **the** | **train** | **pulled** | **out** | **of** | **the** | **little** | **railway** | **station** | **.** |
| 作为 | 这 | 火车 | 拉 | 出去 | 的 | 这 | 小的 | 铁路 | 车站 | . |

阿德莱德在乡下待了一段时间后，变化很大，就像变了一个人似的。火车驶出小火车站时，她向善良的叔叔婶婶挥手告别。

| [mɪs] | [griːn] | [wɒz; wəz] | [tuː; tə] | [siː] | [ðem; ðəm] | ['seɪfli] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [end] | [ɒv; əv] | [ðeə(r)] | ['dʒɜːni] | [ænd; ənd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Miss** | **Green** | **was** | **to** | **see** | **them** | **safely** | **to** | **the** | **end** | **of** | **their** | **journey** | **and** |
| 错过 | 绿色的 | 曾是 | 到 | 看 | 他们 | 安全 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 他们的 | 旅行 | 和 |

| [rɪ'tɜːn] | [ə'gen] | [ðə; ði] | [seɪm] | [deɪ] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **return** | **again** | **the** | **same** | **day** | **.** |
| 返回 | 再次 | 这 | 相同的 | 天 | . |

格林小姐的任务是护送他们安全到达目的地，并于当天返回。

| " | [dʌz] | [nɒt] | ['lʌndən] | [lʊk] | ['sməʊki] | [ænd; ənd] | [dɑːk] | ? | " | [ | - | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Does** | **not** | **London** | **look** | **smoky** | **and** | **dark** | **?** | **"** | **[** | **55** | **]** |
| " | 做 | 不是 | 伦敦 | 看 | 烟 | 和 | 黑暗的 | ? | " | [ | - | ] |

“伦敦看起来是不是烟雾弥漫、一片昏暗？”[55]

| [ɪk'skleɪmd] | ['iːdɪθ] | , | [æz; əz] | [ðeə(r)] | [kæb] | [tʊk] | [ðem; ðəm] | ['swɪftli] | [θruː] | [ðə; ði] | ['kraʊdɪd] | [striːts] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **exclaimed** | **Edith** | **,** | **as** | **their** | **cab** | **took** | **them** | **swiftly** | **through** | **the** | **crowded** | **streets** | **.** |
| 惊呼 | 伊迪丝 | , | 作为 | 他们的 | 出租车 | 采取 | 他们 | 迅速地 | 通过 | 这 | 挤 | 街道 | . |

“哇！”伊迪丝惊呼道，他们的出租车飞快地载着他们穿过拥挤的街道。

| " | [ænd; ənd] | [ðɪs] | , | [tuː] | , | [ɪz] | [ə; eɪ] | ['veri] | [feə(r)] | [deɪ] | [fɔː(r); fə(r)] | ['lʌndən] | , | " | [sed] | [mɪs] | [griːn] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **And** | **this** | **,** | **too** | **,** | **is** | **a** | **very** | **fair** | **day** | **for** | **London** | **,** | **"** | **said** | **Miss** | **Green** | **,** |
| " | 和 | 这 | , | 也 | , | 是 | 一个 | 非常 | 公平的 | 天 | 为了 | 伦敦 | , | " | 说 | 错过 | 绿色的 | , |

“对伦敦来说，今天也是个非常晴朗的日子，”格林小姐说道。

| " | [bʌt; bət] | [hɪə(r)] | [wiː; wi] | [ɑː(r); ə(r)] | [ɪn] | ['lænəm] | ['gaːdnz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **but** | **here** | **we** | **are** | **in** | **Langham** | **Gardens** | **,** |
| " | 但 | 这里 | 我们 | 是 | 在 | 朗廷 | 花园 | , |

但现在我们身处朗廷花园，

" [æz; əz][ðə; ði][kæb] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][skweə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːk] , [ɔː(r)]['gɑːd(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]

| " | as | the | cab | turned | into | a | square | with | a | small | park | , | or | garden | , | in | the | centre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 出租车 | 转向 | 进入 | 一个 | 正方形 | 和 | 一个 | 小的 | 公园 | , | 或者 | 花园 | , | 在 | 这 | 中心 |

,

,

“当出租车驶入一个中心有小型公园或花园的广场时，

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [səb'stænʃ(ə)l] ['haʊzɪz] .

| around | which | were | substantial | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 哪个 | 是 | 重大的 | 房屋 | . |

周围都是一些大房子。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪz] [bɪlt] [ə'raʊnd] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [skˈweəz] .

| Much | of | London | is | built | around | such | little | squares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 伦敦 | 是 | 建造 | 大约 | 这样的 | 小的 | 正方形 | . |

伦敦很多地方都是围绕着这样的小广场建造的。

[suːn] [ðə; ði][kæb] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [brɪk] [haʊs] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['stɔːriz] [wɪð] [waɪt]

| Soon | the | cab | stopped | before | a | comfortable | brick | house | of | four | stories | with | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 出租车 | 停止 | 前 | 一个 | 舒服的 | 砖 | 房子 | 的 | 四 | 故事 | 和 | 白色的 |

[stəʊn] ['trɪmɪŋz] .

| stone | trimmings | . |
|---|---|---|
| 石头 | 装饰 | . |

很快，出租车停在了一栋舒适的四层砖房前，房子周围有白色石头装饰。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - ['gɑːd(ə)n] ,

| In | front | of | each | window | was | what | is | called | a | window | - | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 每个 | 窗户 | 曾是 | 什么 | 是 | 称为 | 一个 | 窗户 | - | 花园 | , |

每扇窗户前都有一个所谓的窗台花园。

[æn; ən] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [bɒks] [fʊl] [ɒv; əv] [braɪt] ['flaʊərɪŋ] [plɑːnts] .

| an | ornamental | box | full | of | bright | flowering | plants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 装饰 | 盒子 | 满的 | 的 | 明亮的 | 开花 | 植物 | . |

一个装满色彩鲜艳开花植物的装饰盒。

[ɔːl] [ðə; ði]['betə(r)] [klɑːs] ['lʌndən] [dwelɪŋz] [hæv; həv] [ðiːz] ['wɪndəʊ] - ['gaːdnz] ,

| All | the | better | class | London | dwellings | have | these | window | - | gardens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 更好的 | 班级 | 伦敦 | 住宅 | 有 | 这些 | 窗户 | - | 花园 | , |

伦敦所有高档住宅都设有这种窗台花园。

[wɪtʃ] [duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [tə'wɔːd] ['braɪtnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['gluːmi] [rəʊz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] .

| which | do | so | much | toward | brightening | up | the | gloomy | rows | of | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 做 | 所以 | 很多 | 朝向 | 提亮 | 向上 | 这 | 阴沉 | 行 | 的 | 房屋 | . |

它们为原本阴暗的房屋增添了许多光彩。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [griːn] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg]

| The | front | door | was | a | rich | green | in | colour | and | in | the | centre | was | a | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 门 | 曾是 | 一个 | 富有的 | 绿色的 | 在 | 颜色 | 和 | 在 | 这 | 中心 | 曾是 | 一个 | 大的 |

[brɑːs] ['nɒkə(r)] .

| brass | knocker | . |
|---|---|---|
| 黄铜 | 敲击器 | . |

前门是深绿色的，门中央有一个大的黄铜门环。

[ə; eɪ] [fjuː] [hɑːd] [ræps] [brɔːt] [ðə; ði] [meɪd] , [ænd; ənd] ['ædəleɪd] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

| A | few | hard | raps | brought | the | maid | , | and | Adelaide | was | soon | in | her | mother's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 难的 | 说唱 | 带来 | 这 | 女佣 | , | 和 | 阿德莱德 | 曾是 | 很快 | 在 | 她 | 母亲的 |

[ɑːmz] ,

| arms | , |
|---|---|
| 武器 | , |

几声重重的敲打把女仆叫了过来，阿德莱德很快就被母亲抱在了怀里。

[huː] [wɒz; wəz] ['greɪtlɪ] [pliːzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [wel] . [ - ]

| who | was | greatly | pleased | at | seeing | her | looking | so | well | . | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 非常 | 高兴 | 在 | 看到 | 她 | 寻找 | 所以 | 出色地 | . | [ | - | ] |

看到她气色这么好，他非常高兴。[56]

" [teɪk] ['iːdɪθ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stæmfəd] , " [ænd; ənd][duː; də][nɒt]

| " | Take | Edith | to | your | room | , | my | dear | , | " | said | Mrs | . | Stamford | , | " | and | do | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 伊迪丝 | 到 | 你的 | 房间 | , | 我的 | 亲爱的 | , | " | 说 | 太太 | . | 斯坦福德 | , | " | 和 | 做 | 不是 |

[biː; bi] [lɒŋ] ,

| be | long | , |
|---|---|---|
| 是 | 长的 | , |

“带伊迪丝回你的房间去，亲爱的，”斯坦福太太说，“不要耽搁太久。”

[fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['redi] .

| for | lunch | will | soon | be | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 午餐 | 将要 | 很快 | 是 | 准备好 | . |

午餐很快就准备好了。

" ['ædəˌleɪdz] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wʌn] ,

| " | Adelaide's | room | was | a | very | nice | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿德莱德的 | 房间 | 曾是 | 一个 | 非常 | 好的 | 一 | , |

阿德莱德的房间非常好，

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['rɪvə(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['wɪndəʊz] , [æz; əz]

| but | one | could | not | see | the | flowers | and | river | from | its | windows | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 可以 | 不是 | 看 | 这 | 花朵 | 和 | 河 | 从 | 它是 | 视窗 | , | 作为 |

[frɒm; frəm] ['iːdɪθs] [ɪn] ['sʌri] .

| from | Edith's | in | Surrey | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 伊迪丝的 | 在 | 萨里 | . |

但从它的窗户看不到鲜花和河流，不像从萨里郡伊迪丝家看到的那么壮观。

[ðeɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)] ['endləs] [ruːf] - [tɒps] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] ['tʃɪmniz] .

| They | looked | over | endless | roof | - | tops | and | smoking | chimneys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 超过 | 无尽的 | 屋顶 | - | 最高额 | 和 | 吸烟 | 烟囱 | . |

他们眺望着无尽的屋顶和冒着烟的烟囱。

['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪ] - [ruːm] [ænd; ənd]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]

| Opening | out | of | it | was | a | sort | of | play | - | room | and | schoolroom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 出去 | 的 | 它 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 玩 | - | 房间 | 和 | 教室 |

[kəm'baɪnd] .

| combined | . |
|---|---|
| 合并 | . |

从里面出去是一个类似游戏室和教室的场所。

[hɪə(r)] ['ædəleɪd] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] , [huː] [keɪm] ['evri] [deɪ]

| Here | Adelaide | had | her | lessons | with | her | teacher | , | who | came | every | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 阿德莱德 | 有 | 她 | 课程 | 和 | 她 | 老师 | , | WHO | 来了 | 每一个 | 天 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

| for | that | purpose | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 目的 | . |

阿德莱德每天都在这里上课，她的老师每天都来给她上课。

" [əʊ] , [flʌf] , ['leɪzi] ['feləʊ] , [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [kraɪd] ['ædəleɪd] ,

| " | Oh | , | Fluff | , | lazy | fellow | , | there | you | are | , | " | cried | Adelaide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 起毛 | , | 懒惰的 | 同伴 | , | 那里 | 你 | 是 | , | " | 哭 | 阿德莱德 | , |

“哦，懒虫，你在这儿呢，”阿德莱德喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['pɜːʃn] [kæt] ['sləʊli] [ ˌʌn'kəːl ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]

| as | a | beautiful | white | Persian | cat | slowly | uncurled | himself | from | the | depths | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 美丽的 | 白色的 | 波斯语 | 猫 | 缓慢地 | 展开 | 他自己 | 从 | 这 | 深度 | 的 |

[æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

| an | armchair | and | came | toward | them | with | great | deliberation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 扶手椅 | 和 | 来了 | 朝向 | 他们 | 和 | 伟大的 | 审议 | , |

一只漂亮的白色波斯猫缓缓地从扶手椅深处舒展开身体，若有所思地向他们走来。

[laɪk] [ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk] ['pʊsi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

| like | the | aristocratic | pussy | that | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 贵族 | 猫 | 那 | 他 | 曾是 | . |

就像他原本那样，是个装腔作势的贵族娘炮。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['vælјuː] ,

| He | knew | his | own | value | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他的 | 自己的 | 价值 | , |

他深知自身的价值。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

| and | had | evidently | made | up | his | mind | that | he | would | not | show | his | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 显然 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 展示 | 他的 | 小的 |

['mɪstrəs] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'gen] ,

| mistress | how | delighted | he | was | to | get | her | back | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情妇 | 如何 | 高兴极了 | 他 | 曾是 | 到 | 得到 | 她 | 后退 | 再次 | , |

显然他已经下定决心，不让他的小情妇知道他有多么高兴能再次拥有她。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] . [ - ]

| for | fear | of | compromising | his | dignity | . | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 的 | 妥协 | 他的 | 尊严 | . | [ | - | ] |

因为他害怕有损自己的尊严。[57]

" [ɪz] [nɒt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['bjuːti] , ['iːdɪθ] ? " [sed] ['ædəleɪd] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['sɪlki] , [waɪt] [fɜː(r)] .

| " | Is | not | he | a | beauty | , | Edith | ? | " | said | Adelaide | , | stroking | his | long | , | silky | , | white | fur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 不是 | 他 | 一个 | 美丽 | , | 伊迪丝 | ? | " | 说 | 阿德莱德 | , | 抚摸 | 他的 | 长的 | , | 丝滑 | , | 白色的 | 毛皮 | . |

“他是不是很漂亮，伊迪丝？”阿德莱德一边抚摸着他长长的、丝滑的白色皮毛一边说道。

[flʌf] , ['hævɪŋ] [æt; ət][lɑːst]['gɪv(ə)n][ɪn] , ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

| Fluff | , | having | at | last | given | in | , | mounted | to | her | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起毛 | , | 拥有 | 在 | 最后的 | 给定 | 在 | , | 安装 | 到 | 她 | 肩膀 | , |

弗拉夫最终屈服了，爬到了她的肩膀上。

[ænd; ənd]['set(ə)ld] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [spft] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ pə: ] .

| and | settled | there | with | a | soft | murmur | of | purrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 定居 | 那里 | 和 | 一个 | 柔软的 | 低语 | 的 | 呼噜声 | . |

然后它就那样安静地待在那里，发出轻柔的呼噜声。

" [hiː; hi] ['kɒmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['fæməli] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['rɔɪəl] [kæt]

| " | He | comes | of | a | fine | family | , | I | can | tell | you | , | and | at | the | last | Royal | Cat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 来 | 的 | 一个 | 美好的 | 家庭 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | , | 和 | 在 | 这 | 最后的 | 皇家 | 猫 |

[ʃəʊ] ,

| Show | , |
|---|---|
| 展示 | , |

“我可以告诉你，他出身名门，而且在上届皇家猫展上……”

[æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][gəʊld]['med(ə)l] ; [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

| at | the | Crystal | Palace | , | he | took | a | gold | medal | ; | there | it | is | hanging | up | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 水晶 | 宫殿 | , | 他 | 采取 | 一个 | 金子 | 勋章 | ; | 那里 | 它 | 是 | 绞刑 | 向上 | 在 | 这 |

['kæbɪnət] .

| cabinet | . |
|---|---|
| 内阁 | . |

在水晶宫，他获得了一枚金牌；那枚金牌现在就挂在柜子里。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][taɪd][ɒn] [flʌf] ,

| There | is | no | use | trying | to | keep | it | tied | on | Fluff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 使用 | 尝试 | 到 | 保持 | 它 | 系 | 在 | 起毛 | , |

试图把它绑在毛绒绒上是没用的。

[hiː; hi]['əʊnli] [traɪz] [tuː; tə] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ; [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [rʌf] .

| he | only | tries | to | lick | it | off | all | the | time | ; | besides | , | it | would | spoil | his | beautiful | ruff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 尝试 | 到 | 舔 | 它 | 离开 | 全部 | 这 | 时间 | ; | 除了 | , | 它 | 会 | 剧透 | 他的 | 美丽的 | 粗糙 | . |

他总是试图把它舔掉；而且，那样会弄脏他漂亮的褶边领。

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][hæd; həd] [lʌntʃ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['stæmfəd] ,

| " | The | two | little | girls | had | lunch | with | Mrs | . | Stamford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 小的 | 女孩们 | 有 | 午餐 | 和 | 太太 | . | 斯坦福德 | , |

两个小女孩和斯坦福太太一起吃了午饭。

[fɔː(r); fə(r)] ['ædəleɪd] [hæd; həd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [miːlz] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ɪkˈsept] [tiː] ,

| for | Adelaide | had | all | her | meals | in | the | big | dining | - | room | , | except | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 阿德莱德 | 有 | 全部 | 她 | 餐 | 在 | 这 | 大的 | 用餐 | - | 房间 | , | 除了 | 茶 | , |

阿德莱德除了下午茶以外，所有餐食都在大餐厅里吃。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] , [mɪs] ['wintən] , [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

| which | she | had | with | her | teacher | , | Miss | Winton | , | in | the | schoolroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 有 | 和 | 她 | 老师 | , | 错过 | 温顿 | , | 在 | 这 | 教室 | . |

那是她在教室里和她的老师温顿小姐一起做的。

['mɪsɪz] . ['stæmfəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['ædəleɪd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [tʃaɪld] ,

| Mrs | . | Stamford | was | a | widow | and | Adelaide | her | only | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 斯坦福德 | 曾是 | 一个 | 寡妇 | 和 | 阿德莱德 | 她 | 仅有的 | 孩子 | , |

斯坦福夫人是位寡妇，阿德莱德是她唯一的孩子。

[səʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| so | she | and | her | mother | were | much | together | and | were | real | companions | to | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 和 | 她 | 母亲 | 是 | 很多 | 一起 | 和 | 是 | 真实的 | 同伴 | 到 | 每个 | 其他 | . |

所以她和她母亲经常在一起，是彼此真正的知己。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['iːdɪθ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [haɪd] [pɑːk] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] ? "

| " | How | would | you | and | Edith | like | to | go | with | me | to | Hyde | Park | this | afternoon | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 会 | 你 | 和 | 伊迪丝 | 喜欢 | 到 | 去 | 和 | 我 | 到 | 海德 | 公园 | 这 | 下午 | ? | " |

[ɑːskt] [ - ]

| asked | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|
| 问 | [ | - | ] |

“你和伊迪丝今天下午想不想跟我一起去海德公园？”[58]

['mɪsɪz] . ['stæmfəd] .

| Mrs | . | Stamford | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 斯坦福德 | . |

斯坦福夫人。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [njuː] ['rɔɪəl] ['hɒspɪt(ə)l] ,

| " | The | king | is | to | open | the | new | Royal | Hospital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国王 | 是 | 到 | 打开 | 这 | 新的 | 皇家 | 医院 | , |

国王将为新的皇家医院揭幕，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

| and | as | the | procession | passes | through | the | park | you | will | be | able | to | see | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 游行 | 通过 | 通过 | 这 | 公园 | 你 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 看 | 它 |

[wel] . "

| well | . | " |
|---|---|---|
| 出色地 | . | " |

当游行队伍穿过公园时，你们就能看得很清楚了。

" [haʊ] ['splendɪd] !

| " | How | splendid | ! |
|---|---|---|---|
| " | 如何 | 灿烂 | ! |

“太棒了！”

[wiː; wi] [wɪl] ['riːəli] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , ['ɑːnti] ?

| We | will | really | see | the | king | and | queen | , | aunty | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 真的 | 看 | 这 | 国王 | 和 | 女王 | , | 阿姨 | ? |

我们真的能见到国王和王后吗，阿姨?

[duː; də] [lets] [gəʊ] , " [ænd; ənd] ['iːdɪθ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wɪð]

| Do | let's | go | , | " | and | Edith | jumped | up | and | down | in | her | chair | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 我们来吧 | 去 | , | " | 和 | 伊迪丝 | 跳了起来 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 她 | 椅子 | 和 |

[ɪk'saɪtmənt] .

| excitement | . |
|---|---|
| 激动 | . |

“走吧！”伊迪丝兴奋地在椅子上跳了起来。

" [biː; bi] ['redi] , [ðen] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] ,

| " | Be | ready | , | then | , | so | that | we | can | leave | directly | after | lunch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 准备好 | , | 然后 | , | 所以 | 那 | 我们 | 能 | 离开 | 直接地 | 后 | 午餐 | , |

“做好准备，以便我们午饭后直接出发。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [pɑːs] ['ælbət] [geɪt] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] ,

| for | he | is | to | pass | Albert | Gate | at | three | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 是 | 到 | 经过 | 阿尔伯特 | 门 | 在 | 三 | 点钟 | , |

因为他将于三点钟经过阿尔伯特门。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['ɜːli] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] .

| and | we | must | be | early | to | get | a | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 必须 | 是 | 早期的 | 到 | 得到 | 一个 | 地方 | . |

我们必须早点到才能占到位置。

" [ðə; ði] [pɑːk] [lʊkt] ['geɪə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| " | The | park | looked | gayer | than | usual | this | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公园 | 看起来 | 更gay | 比 | 通常 | 这 | 下午 | , |

“今天下午公园看起来比往常更热闹。”

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [wel] - [drest] ['piːp(ə)l] [ɪn] [faɪn] ['kærɪdʒɪz] [drɔːn] [baɪ] [wel] - [gruːmd] ['hɔːsɪz]

| with | plenty | of | well | - | dressed | people | in | fine | carriages | drawn | by | well | - | groomed | horses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 的 | 出色地 | - | 穿着 | 人们 | 在 | 美好的 | 马车 | 绘制 | 经过 | 出色地 | - | 修剪过的 | 马匹 |

[ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ] ['pɒmpəs] ['kəʊtʃmən] ;

| and | driven | by | pompous | coachmen | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驱动 | 经过 | 傲慢 | 马车夫 | ; |

车上坐满了衣着光鲜的人，他们乘坐着由精心打理的骏马牵引、由衣冠楚楚的马车夫驾驶的精美马车；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] ['kærɪdʒɪz] [hæd; həd] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] ['fʊtˌmen] [ɪn] [braɪt] -

| some | of | the | handsomest | carriages | had | coachmen | and | footmen | in | bright | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 最英俊的 | 马车 | 有 | 马车夫 | 和 | 侍从 | 在 | 明亮的 | - |

['kʌləd] ['lɪvəri] [ænd; ənd] ['paʊdəd] [wɪgz] .

| coloured | liveries | and | powdered | wigs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有色 | 涂装 | 和 | 粉末状 | 假发 | . |

一些最漂亮的马车配备了身着鲜艳制服、头戴假发的车夫和侍从。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [held] [sʌm; səm][grænd]['pɜːs(ə)n] .

| A | carriage | like | this | you | may | be | sure | held | some | grand | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 运输 | 喜欢 | 这 | 你 | 可能 | 是 | 当然 | 握住 | 一些 | 盛大 | 人 | . |

可以肯定的是，这样的马车里坐的是一位身份显赫的人物。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [draɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [tʃeəz] ; [tə'wɔːd] [ - ]

| All | along | the | edge | of | the | drives | were | rows | of | chairs | ; | toward | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 沿着 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 驱动 | 是 | 行 | 的 | 椅子 | ; | 朝向 | [ | - | ] |

沿着车道边缘摆放着一排排椅子；朝向[59]

[ðiːz] ['mɪsɪz] . ['stæmfəd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] .

| these | Mrs | . | Stamford | made | her | way | and | selected | three | in | the | front | row | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 太太 | . | 斯坦福德 | 制成 | 她 | 方式 | 和 | 已选 | 三 | 在 | 这 | 正面 | 排 | . |

斯坦福夫人走了过去，选中了前排的三个人。

['prez(ə)ntli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [siːts] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [keɪm] [ʌp] ,

| Presently | one | of | the | men | who | have | the | seats | in | charge | came | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 一 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 这 | 座位 | 在 | 收费 | 来了 | 向上 | , |

这时，一位负责掌权的人走了过来。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stæmfəd] [peɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [iːtʃ] [siːt] .

| and | Mrs | . | Stamford | paid | him | a | penny | for | the | use | of | each | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 斯坦福德 | 有薪酬的 | 他 | 一个 | 一分钱 | 为了 | 这 | 使用 | 的 | 每个 | 座位 | . |

斯坦福夫人付给他每张座位一便士的使用费。

[ðə; ði] [kraʊd] [gruː] [mɔː(r)] [dens] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [pə'liːsmən] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]

| The | crowd | grew | more | dense | and | the | big | policemen | were | now | keeping | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 生长 | 更多的 | 稠密 | 和 | 这 | 大的 | 警察 | 是 | 现在 | 保持 | 这 |

['draɪvweɪ] [klɪə(r)] .

| driveway | clear | . |
|---|---|---|
| 车道 | 清除 | . |

人群越来越密集，高大的警察正在维持车道的畅通。

['iːdɪθ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [tʃeəz] [nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

| Edith | had | noticed | in | the | two | chairs | next | to | her | a | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊迪丝 | 有 | 注意到 | 在 | 这 | 二 | 椅子 | 下一个 | 到 | 她 | 一个 | 小的 | 女孩 | , |

伊迪丝注意到她旁边两把椅子上坐着一个小女孩，

[ə'pærəntli] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['əʊldə][ðæn; ðən] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ['evɪdəntli] ['jʌŋgə] .

| apparently | but | little | older | than | herself | , | and | a | boy | evidently | younger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 但 | 小的 | 老 | 比 | 她自己 | , | 和 | 一个 | 男生 | 显然 | 年轻 | . |

但显然比她大不了多少，还有一个明显比她小的男孩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ['iːgəli] [tə'geðə(r)] ,

| They | had | been | talking | eagerly | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 说 | 急切地 | 一起 | , |

他们一直在热烈地交谈着。

[ænd; ənd] ['iːdɪθ] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| and | Edith | could | tell | that | everything | was | new | and | strange | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伊迪丝 | 可以 | 告诉 | 那 | 一切 | 曾是 | 新的 | 和 | 奇怪的 | 到 | 他们 | . |

伊迪丝看得出来，对他们来说，一切事物都是新鲜而陌生的。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] ['iːdɪθ] , [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

| Presently | the | little | girl | , | who | had | been | glancing | at | Edith | , | leaned | over | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 小的 | 女孩 | , | WHO | 有 | 到过 | 瞥了一眼 | 在 | 伊迪丝 | , | 倾斜 | 超过 | 和 |

[sed] , ['iːgəli] :

| said | , | eagerly | : |
|---|---|---|---|
| 说 | , | 急切地 | : |

这时，一直偷瞄着伊迪丝的小女孩凑过来，急切地说：

" [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)] , [woʊnt] [ðeɪ] ?
**" They will soon be here , won't they ?**
" 他们 将要 很快 是 这里 , 惯于 他们 ?

他们很快就会到了，对吧?

[ai][səʊ] [mʌtʃ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .
**I so much want to see a real live king and queen .**
我 所以 很多 想 到 看 一个 真实的 居住 国王 和 女王 .

我太想亲眼见到一位真正的国王和王后了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] .
**You know we don't have kings and queens in our country .**
你 知道 我们 不 有 国王 和 女王们 在 我们的 国家 .

你知道我们国家没有国王和王后。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'mɛrɪkənz] .
**We are Americans .**
我们 是 美国人 .

我们是美国人。

[maɪ] ['mɑːməz] [neɪm] [ɪz]['mɪsɪz] . [waɪt] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['kæri] [waɪt] [ - ]
**My mamma's name is Mrs . White and I am Carrie White [ 60 ]**
我的 妈妈的 姓名 是 太太 . 白色的 和 我 是 凯莉 白色的 [ - ]

我妈妈的名字是怀特夫人，我是凯莉·怀特[60]

[ænd; ənd] ['henri] [ɪz][maɪ] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] .
**and Henry is my youngest brother .**
和 亨利 是 我的 最小的 兄弟 .

亨利是我最小的弟弟。

[ai][hæv; həv] [tuː] ['brʌðəz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['əʊldə][ðæn; ðən][maɪ'self] ,
**I have two brothers at home in New York older than myself ,**
我 有 二 兄弟 在 家 在 新的 约克 老 比 我 ,

我有两个哥哥，都比我大，他们住在纽约的家里。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel]['sɪsəl] .
**and we are staying at the Hotel Cecil .**
和 我们 是 入住 在 这 酒店 塞西尔 .

我们住在塞西尔酒店。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ pɔː ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ræpɪdli] , [bɪ'fɔː(r)] ['iːdɪθ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]
**" The little girl poured out her information rapidly , before Edith had time to**
" 这 小的 女孩 倾倒 出去 她 信息 快速 , 前 伊迪丝 有 时间 到
[seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
**say a word .**
说 一个 单词 .

“小女孩语速飞快地倾吐了她的信息，伊迪丝还没来得及开口说话。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] - ['prezɪdənt] - [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] ; [hiː; hi] [draɪvz] [ə'raʊnd] [ɪn] [ prəu'seʃən ] , [tuː] ,
**" We have a ' President ' in our country ; he drives around in processions , too ,**
" 我们 有 一个 - 总统 - 在 我们的 国家 ; 他 驱动 大约 在 游行 , 也 ,

“我们国家也有个‘总统’；他也会驾车参加游行。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt][weə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
**but he does not wear a crown like your king , " chimed in the little boy .**
但 他 做 不是 穿 一个 王冠 喜欢 你的 国王 , " 齐声说道 在 这 小的 男生 .

“但他不像你们的国王那样戴着王冠，”小男孩插嘴道。

" [ai] [wɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə] - [deɪ] ,
**" I wish he was going to have it on to - day ,**
" 我 希望 他 曾是 去 到 有 它 在 到 - 天 ,

“我希望他今天就能参加。”

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi]['əʊnli] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][fɔː(r); fə(r)][grænd] [ə'keɪʒnz] . "

| **but** | **I** | **suppose** | **he** | **only** | **puts** | **it** | **on** | **for** | **grand** | **occasions** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 认为 | 他 | 仅有的 | 放置 | 它 | 在 | 为了 | 盛大 | 场合 | . | " |

但我猜他只会在重要场合才会穿这身衣服。

" [jes] , " [sed] ['ædəleɪd] , ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [weəz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][gəʊz]

| **"** | **Yes** | **,** | **"** | **said** | **Adelaide** | **,** | **joining** | **in** | **the** | **conversation** | **,** | **"** | **he** | **wears** | **it** | **when** | **he** | **goes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 阿德莱德 | , | 加入 | 在 | 这 | 对话 | , | " | 他 | 穿着 | 它 | 什么时候 | 他 | 去 |

[tuː; tə]['əʊpən] ['pɑːləmənt] .

| **to** | **open** | **Parliament** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 打开 | 议会 | . |

“是的，”阿德莱德加入谈话说，“他去参加议会开幕式时就戴着它。”

[ai] [sɔː] [ðæt] [prə'seʃ(ə)n] [wʌns] .

| **I** | **saw** | **that** | **procession** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 那 | 游行 | 一次 | . |

我曾经看过那次游行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [saɪt] , ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ,

| **It** | **was** | **a** | **fine** | **sight** | **,** | **better** | **than** | **this** | **will** | **be** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 视线 | , | 更好的 | 比 | 这 | 将要 | 是 | , |

那景象真美，比这个好多了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [rəʊd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['gɪldɪd] [kəʊtʃ] [ðæt] [kɒst]['evə(r)][səʊ]

| **because** | **he** | **and** | **the** | **queen** | **rode** | **in** | **the** | **great** | **gilded** | **coach** | **that** | **cost** | **ever** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 和 | 这 | 女王 | 骑 | 在 | 这 | 伟大的 | 镀金 | 教练 | 那 | 成本 | 曾经 | 所以 |

[mʌtʃ] ['mʌni] .

| **much** | **money** | **.** |
|---|---|---|
| 很多 | 钱 | . |

因为他和王后乘坐的是那辆价值连城的镀金马车。

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][ɒn][ðeə(r)] [kraʊnz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [red] [rəʊbz] [trɪmd] [wɪð] ['ɜːmɪn] ,

| **They** | **both** | **had** | **on** | **their** | **crowns** | **and** | **rich** | **red** | **robes** | **trimmed** | **with** | **ermine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 有 | 在 | 他们的 | 皇冠 | 和 | 富有的 | 红色的 | 长袍 | 修剪过的 | 和 | 貂 | , |

他们两人都头戴王冠，身穿镶有貂皮边的华丽红色长袍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [baʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'lɒŋ] .

| **and** | **they** | **smiled** | **and** | **bowed** | **as** | **they** | **drove** | **along** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 微笑 | 和 | 鞠躬 | 作为 | 他们 | 驾驶 | 沿着 | . |

他们一边开车一边微笑鞠躬。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [ - ]

| **The** | **coach** | **was** | **drawn** | **by** | **[** | **61** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教练 | 曾是 | 绘制 | 经过 | [ | - | ] |

教练由[61]绘制

[eɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [kriːm] - ['kʌləd] ['hɔːsɪz] [wɪð] ['hɑːnɪs] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd][gəʊld] ,

| **eight** | **beautiful** | **cream** | **-** | **coloured** | **horses** | **with** | **harness** | **of** | **red** | **and** | **gold** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 美丽的 | 奶油 | - | 有色 | 马匹 | 和 | 马具 | 的 | 红色的 | 和 | 金子 | , |

八匹漂亮的奶油色骏马，配有红色和金色的马具。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hɔːs] [wɒz; wəz][led][baɪ][ə; eɪ] [gruːm] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ə; eɪ]

| **and** | **each** | **horse** | **was** | **led** | **by** | **a** | **groom** | **dressed** | **in** | **a** | **red** | **uniform** | **with** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 马 | 曾是 | 引领 | 经过 | 一个 | 新郎 | 穿着 | 在 | 一个 | 红色的 | 制服 | 和 | 一个 |

['paʊdəd] [wɪg][ænd; ənd] [blæk] ['velvɪt] [kæp] .

| **powdered** | **wig** | **and** | **black** | **velvet** | **cap** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 粉末状 | 假发 | 和 | 黑色的 | 天鹅绒 | 帽 | . |

每匹马都由一名身穿红色制服、头戴假发和黑色天鹅绒帽子的马夫牵着。

[bɪ'haɪnd][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fʊtˌmen] , ['ɔːlsəʊ][ɪn] [red] [ænd; ənd][gəʊld] ,

| **Behind** | **were** | **two** | **footmen** | **,** | **also** | **in** | **red** | **and** | **gold** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 是 | 二 | 侍从 | , | 还 | 在 | 红色的 | 和 | 金子 | , |

后面是两名侍从，也穿着红金相间的衣服。

[ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɔ:kt] [ðə; ði] - [b'i:fi:təz] ,

| and | on | either | side | of | the | carriage | walked | the | ' | Beefeaters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 运输 | 步行 | 这 | - | 皇家御林军 | , |

马车两侧站着“皇家卫兵”。

- [æz; əz][ðə; ði] ['jəʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] . "

| ' | as | the | Yeomen | of | the | Guard | are | called | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 这 | 自耕农 | 的 | 这 | 警卫 | 是 | 称为 | . | " |

“正如近卫军的称呼一样。”

" [əʊ] , [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][men] [hu:] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['dʒu:əlz][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv]

| " | Oh | , | those | are | the | men | who | take | care | of | the | Crown | Jewels | in | the | Tower | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那些 | 是 | 这 | 男人 | WHO | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 王冠 | 珠宝 | 在 | 这 | 塔 | 的 |

['lʌndən] .

| London | . |
|---|---|
| 伦敦 | . |

“哦，他们是负责保管伦敦塔内王冠珠宝的人。”

[wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm] , " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

| We | saw | them | , | " | broke | in | the | little | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 他们 | , | " | 打破 | 在 | 这 | 小的 | 男生 | . |

“我们看到他们了，”小男孩插嘴道。

" [jes] , " ['hʌrɪdli] [went] [ɒn] ['ædəleɪd] ,

| " | Yes | , | " | hurriedly | went | on | Adelaide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 匆匆 | 去 | 在 | 阿德莱德 | , |

“是的，”阿德莱德急忙说道。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [rəʊd] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɔ:s] [gɑ:dz] .

| " | and | before | the | coach | rode | a | detachment | of | the | Royal | Horse | Guards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 前 | 这 | 教练 | 骑 | 一个 | 分离 | 的 | 这 | 皇家 | 马 | 卫兵 | . |

“在马车前面，有一队皇家骑兵卫队队员骑着马。”

[əʊ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['splendɪd] !

| Oh | , | they | are | splendid | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 他们 | 是 | 灿烂 | ! |

哦，它们太棒了！

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][rəʊd][sʌm; səm][mɔ:(r)] [hɔ:s] [gɑ:dz] ; [ðen] ['fɒləʊd] [lɒts][ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] .

| And | behind | rode | some | more | Horse | Guards | ; | then | followed | lots | of | carriages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在后面 | 骑 | 一些 | 更多的 | 马 | 卫兵 | ; | 然后 | 随后 | 很多 | 的 | 马车 | . |

后面跟着更多骑兵卫队；然后是许多马车。

" ['mɪsɪz] . ['stæmfəd] [hæd; həd] [bi:n] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] .

| " | Mrs | . | Stamford | had | been | listening | to | the | children | with | some | amusement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 斯坦福德 | 有 | 到过 | 聆听 | 到 | 这 | 孩子们 | 和 | 一些 | 娱乐 | . |

斯坦福太太饶有兴致地听着孩子们说话。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə'ləʊn] , [maɪ] [dɪəz] ?

| " | Are | you | alone | , | my | dears | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 独自的 | , | 我的 | 亲爱的们 | ? |

“亲爱的们，你们是独自一人吗？”

" [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [ɑ:skt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [gɜ:l] .

| " | she | finally | asked | the | little | American | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 最后 | 问 | 这 | 小的 | 美国人 | 女孩 | . |

她终于问了那个美国小女孩。

" [əʊ] , [jes] , ['henri] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ɔ:l][baɪ] [ɑ:'selvz] [ - ]

| " | Oh | , | yes | , | Henry | and | I | came | all | by | ourselves | [ | 62 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 亨利 | 和 | 我 | 来了 | 全部 | 经过 | 我们自己 | [ | - | ] |

“哦，是的，亨利和我都是自己来的[62]

[frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] .

| **from** | **the** | **hotel** | **.** |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 酒店 | . |

从酒店出发。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑ:][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] ,

| **Poor** | **mamma** | **had** | **such** | **a** | **bad** | **headache** | **she** | **could** | **not** | **come** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 妈妈 | 有 | 这样的 | 一个 | 坏的 | 头痛 | 她 | 可以 | 不是 | 来 | , |

可怜的妈妈头疼得厉害，来不了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

| **but** | **she** | **did** | **not** | **want** | **us** | **to** | **be** | **disappointed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 想 | 我们 | 到 | 是 | 失望的 | , |

但她不想让我们失望。

[səʊ][ʃi:; ʃi][gɒt][ðə; ði][həʊ'tel]['pɔ:tə(r)][tu:; tə][pʊt][ˌju: 'es][ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [bʌs] ,

| **so** | **she** | **got** | **the** | **hotel** | **porter** | **to** | **put** | **us** | **on** | **the** | **right** | **'** | **bus** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 得到 | 这 | 酒店 | 搬运工 | 到 | 放 | 我们 | 在 | 这 | 正确的 | - | 公共汽车 | , |

所以她让酒店门童把我们送到正确的巴士上。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [weə(r)] [tu:; tə][let][ˌju: 'es] [ɒf] ,

| **and** | **he** | **told** | **the** | **conductor** | **where** | **to** | **let** | **us** | **off** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 这 | 导体 | 在哪里 | 到 | 让 | 我们 | 离开 | , |

他告诉列车员在哪里让我们下车，

[ænd; ənd][ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][gɒt][tu:; tə][du:; də] [wen] [wi:; wi][wɒnt][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [ɪz][tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði]

| **and** | **all** | **we** | **have** | **got** | **to** | **do** | **when** | **we** | **want** | **to** | **go** | **back** | **is** | **to** | **ask** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 我们 | 有 | 得到 | 到 | 做 | 什么时候 | 我们 | 想 | 到 | 去 | 后退 | 是 | 到 | 问 | 这 |

[bɪg] [pə'li:smən] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə][pʊt][ˌju: 'es][ɒn][ðə; ði] [seɪm] - [bʌs] [ə'gen] . "

| **big** | **policeman** | **at** | **the** | **gate** | **to** | **put** | **us** | **on** | **the** | **same** | **'** | **bus** | **again** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 警察 | 在 | 这 | 门 | 到 | 放 | 我们 | 在 | 这 | 相同的 | - | 公共汽车 | 再次 | . | " |

我们想回去的时候，只需要请门口的大个子警察把我们再安排上同一辆“巴士”就行了。

" [əʊ] , " [gɑ:spt] ['i:dɪθ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , " [ɑ:rnt] [ju:; jʊ][ə'freɪd] ?

| **"** | **Oh** | **,** | **"** | **gasped** | **Edith** | **in** | **amazement** | **,** | **"** | **aren't** | **you** | **afraid** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | " | 倒吸一口气 | 伊迪丝 | 在 | 惊愕 | , | " | 不是 | 你 | 害怕的 | ? |

“哦，”伊迪丝惊讶地倒吸一口气，“你不害怕吗？”

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] ['ædəleɪd] [ænd; ənd][hɜ:'self] ['krɒsɪŋ] ['sevrəl] [maɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi:st]

| **"** | **She** | **could** | **not** | **imagine** | **Adelaide** | **and** | **herself** | **crossing** | **several** | **miles** | **of** | **the** | **busiest** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 可以 | 不是 | 想象 | 阿德莱德 | 和 | 她自己 | 过境 | 一些 | 英里 | 的 | 这 | 最繁忙 |

[pɑ:t][ɒv; əv] ['lʌndən] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪz] . ['stæmfəd] ,

| **part** | **of** | **London** | **without** | **Mrs** | **.** | **Stamford** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 伦敦 | 没有 | 太太 | . | 斯坦福德 | , |

“她无法想象自己和阿德莱德在没有斯坦福夫人陪伴的情况下，穿越伦敦最繁忙的地区数英里的路程。”

[ðə; ði] ['gʌvənəs] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][meɪd] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

| **the** | **governess** | **,** | **or** | **a** | **maid** | **accompanying** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭教师 | , | 或者 | 一个 | 女佣 | 随同 | 他们 | . |

女家庭教师，或者陪同他们的女仆。

" [waɪ] , [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , " [lɑ:ft] ['henri] .

| **"** | **Why** | **,** | **no** | **,** | **of** | **course** | **not** | **,** | **"** | **laughed** | **Henry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 不 | , | 的 | 课程 | 不是 | , | " | 笑了 | 亨利 | . |

“当然不是，”亨利笑着说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)][hɑ:d][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] - [bʌs] ,

| **"** | **It** | **is** | **rather** | **hard** | **to** | **find** | **the** | **right** | **'** | **bus** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 相当 | 难的 | 到 | 寻找 | 这 | 正确的 | - | 公共汽车 | , |

“找到合适的公交车相当困难，

[biˈkəz; biˈkɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [səʊ] ['meni] [nems] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,

| because | they | have | got | so | many | names | all | over | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 有 | 得到 | 所以 | 许多 | 姓名 | 全部 | 超过 | 他们 | , |

因为它们上面到处都是名字，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [set] [juː; jʊ] [raɪt] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [gʊd] ['feloʊz] , [jɔː(r); jə(r)] [pəˈliːsmən] ;

| but | a | policeman | will | always | set | you | right | ; | they | are | right | good | fellows | , | your | policemen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 警察 | 将要 | 总是 | 放 | 你 | 正确的 | ; | 他们 | 是 | 正确的 | 好的 | 伙伴们 | , | 你的 | 警察 | ; |

但是警察总会纠正你的错误；他们都是好人，你们的警察；

[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] . "

| they | take | a | lot | of | trouble | for | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拿 | 一个 | 很多 | 的 | 麻烦 | 为了 | 一 | . | " |

他们为此费了很多心思。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , " [sʌm; səm] [wʌn] [kɔːld] [aʊt] , [æz; əz] [ - ]

| " | Here | they | come | , | " | some | one | called | out | , | as | [ | 63 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 他们 | 来 | , | " | 一些 | 一 | 称为 | 出去 | , | 作为 | [ | - | ] |

“他们来了，”有人喊道，[63]

['tʃɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn] [ðeə(r)] [tʃeəz] .

| cheering | was | heard | , | and | the | children | jumped | up | on | their | chairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢呼 | 曾是 | 听到 | , | 和 | 这 | 孩子们 | 跳了起来 | 向上 | 在 | 他们的 | 椅子 | . |

欢呼声响起，孩子们从椅子上跳了起来。

[fɜːst] [keɪm] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] [pəˈliːsmən] , [ænd; ənd] [ðen] ['meni] ['kærɪdʒɪz] [kənˈteɪnɪŋ] [greɪt] ['piːp(ə)l] ,

| First | came | a | number | of | mounted | policemen | , | and | then | many | carriages | containing | great | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 来了 | 一个 | 数字 | 的 | 安装 | 警察 | , | 和 | 然后 | 许多 | 马车 | 包含 | 伟大的 | 人们 | , |

先是一些骑警，然后是许多载着达官显贵的马车。

[ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['rɔɪəl] ['fæməli] .

| and | members | of | the | Royal | Family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成员 | 的 | 这 | 皇家 | 家庭 | . |

以及皇室成员。

[ðen] [ðə; ðiː] ['rɔɪəl] [hɔːs] [gɑːdz] , [ðə; ðiː] ['faɪnɪst] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [ɪn] [ðə; ðiː] ['kɪŋdəm] ,

| Then | the | Royal | Horse | Guards | , | the | finest | regiment | of | soldiers | in | the | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 皇家 | 马 | 卫兵 | , | 这 | 最好的 | 团 | 的 | 士兵 | 在 | 这 | 王国 | , |

然后是皇家骑兵卫队，这是王国中最精锐的部队。

[huːz] ['djuːti] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['eskɔːt] [ðə; ðiː] [kɪŋ] .

| whose | duty | is | always | to | escort | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 责任 | 是 | 总是 | 到 | 护送 | 这 | 国王 | . |

他的职责是始终护送国王。

[ðeɪ] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [waɪt] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [red] [kəʊts] ,

| They | did | make | a | fine | showing | in | their | white | trousers | and | red | coats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 制作 | 一个 | 美好的 | 显示 | 在 | 他们的 | 白色的 | 裤子 | 和 | 红色的 | 外套 | , |

他们身穿白色裤子和红色外套，看起来非常精神。

[ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] ['brestpleɪt] [ænd; ənd] ['helmɪts] , [sɔːrdz] ['klæŋkɪŋ] [baɪ] [ðeə(r)] [saɪdz] ,

| their | glittering | breastplates | and | helmets | , | swords | clanking | by | their | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 闪闪发光 | 胸甲 | 和 | 头盔 | , | 剑 | 叮当作响 | 经过 | 他们的 | 侧面 | , |

他们闪闪发光的胸甲和头盔，腰间佩剑叮当作响。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [səʊ] [streɪt] [ɒn][ðeə(r)] [blæk] ['hɔːsɪz] .

| and | sitting | so | straight | on | their | black | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坐着 | 所以 | 直的 | 在 | 他们的 | 黑色的 | 马匹 | . |

他们笔直地坐在黑马上。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] , " [sed] ['henri] .

| " | They | are | fine | , | " | said | Henry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 美好的 | , | " | 说 | 亨利 | . |

“他们没事，”亨利说。

" [aɪ] [wɪʃ] ['bɪli] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] . "

| " | I | wish | Billy | could | see | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 比利 | 可以 | 看 | 他们 | . | " |

“我真希望比利能看到他们。”

" [hʌʃ] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] ['ædəleɪd] .

| " | Hush | , | here | is | the | king | , | " | said | Adelaide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘘 | , | 这里 | 是 | 这 | 国王 | , | " | 说 | 阿德莱德 | . |

“嘘，国王来了。”阿德莱德说道。

[æn; ən]['əʊpən] ['kærɪdʒ] [pɑːst] ['swɪftli] .

| An | open | carriage | passed | swiftly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打开 | 运输 | 通过了 | 迅速地 | . |

一辆敞篷马车疾驰而过。

[ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [bɒks][sæt][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] ['fʊtmən] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lɪvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| On | the | high | box | sat | the | coachman | and | footman | in | the | royal | liveries | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 高的 | 盒子 | 卫星 | 这 | 马车夫 | 和 | 男仆 | 在 | 这 | 皇家 | 涂装 | 的 | 一个 |

[braɪt] [red] ,

| bright | red | , |
|---|---|---|
| 明亮的 | 红色的 | , |

高高的车厢上坐着身着鲜红色皇家制服的马车夫和侍从。

['paʊdəd] [wɪgz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][lə'pel][ɒv; əv][ðə; ði] ['koʊtʃmənz] [kəʊt][wɒz; wəz]

| powdered | wigs | on | their | heads | , | and | on | the | lapel | of | the | coachman's | coat | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粉末状 | 假发 | 在 | 他们的 | 头部 | , | 和 | 在 | 这 | 翻领 | 的 | 这 | 马车夫的 | 外套 | 曾是 |

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [rəʊ'zet] .

| a | huge | rosette | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 玫瑰花结 | . |

他们头上戴着扑了粉的假发，马车夫外套的翻领上别着一朵巨大的玫瑰花结。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stʊd] [tuː] ['fʊtˌmen] , ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [red] ['lɪvəri] . [ - ]

| At | the | back | of | the | carriage | stood | two | footmen | , | also | in | the | red | livery | . | [ | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 运输 | 站立 | 二 | 侍从 | , | 还 | 在 | 这 | 红色的 | 涂装 | . | [ | - | ] |

马车后部站着两名侍从，也穿着红色制服。[64]

[kɪŋ] ['edwəd] [sevn] . [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] - ['mɑːrʃəlz] ['juːnɪfɔːm] ,

| King | Edward | VII | . | was | dressed | in | a | field | - | marshal's | uniform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 爱德华 | 七 | . | 曾是 | 穿着 | 在 | 一个 | 场地 | - | 马歇尔的 | 制服 | , |

爱德华七世国王身着元帅制服。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [sə'luːt] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

| and | kept | his | hand | in | salute | a | greater | part | of | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 他的 | 手 | 在 | 礼炮 | 一个 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 时间 | . |

大部分时间他都保持着敬礼的手势。

[kwiːn] [ˌælɪg'zɑːndrə; ˌælɪg'zændrə][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

| Queen | Alexandra | was | seated | on | his | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | 亚历山德拉 | 曾是 | 坐着 | 在 | 他的 | 正确的 | , |

亚历山德拉王后坐在他的右边，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [swi:t] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələt] - ['kʌləd] [dres] [ænd; ənd][hæt][tu:; tə]

| and | looked | very | sweet | and | pretty | in | a | violet | - | coloured | dress | and | hat | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 非常 | 甜的 | 和 | 漂亮的 | 在 | 一个 | 紫色 | - | 有色 | 裙子 | 和 | 帽子 | 到 |

[mætʃ] .

| match | . |
|---|---|
| 匹配 | . |

她身穿紫色连衣裙，头戴同色帽子，看起来非常甜美漂亮。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ][bɪg] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

| She | carried | in | her | hand | a | big | bouquet | of | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 携带 | 在 | 她 | 手 | 一个 | 大的 | 花束 | 的 | 花朵 | . |

她手里拿着一大束鲜花。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] , ['fɒləʊd] [baɪ][mɔ:(r)]['səʊldʒəz] .

| In | a | moment | they | had | passed | , | followed | by | more | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他们 | 有 | 通过了 | , | 随后 | 经过 | 更多的 | 士兵 | . |

片刻之后，他们就过去了，后面跟着更多的士兵。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [weɪvd] [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌi:fs] , [ænd; ənd] ['henri] [ænd; ənd] ['kæri] [tʃɪəd]

| The | children | had | waved | their | handkerchiefs | , | and | Henry | and | Carrie | cheered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 有 | 挥手 | 他们的 | 手帕 | , | 和 | 亨利 | 和 | 凯莉 | 欢呼 |

[wɪð] [ðə; ði] [rest] .

| with | the | rest | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | . |

孩子们挥舞着手帕，亨利和凯莉也和其他人一起欢呼。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] ['seɪfli] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] -

| " | We | are | going | in | your | direction | , | and | I | will | see | you | safely | on | your | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 去 | 在 | 你的 | 方向 | , | 和 | 我 | 将要 | 看 | 你 | 安全 | 在 | 你的 | - |

[bʌs] ,

| bus | , |
|---|---|
| 公共汽车 | , |

“我们正朝着你们的方向走，我会安全地在你们的巴士上见到你们。”

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] , " [sed] ['ædəˌleɪdz] ['mʌðə(r)] , [tu:; tə][ðeə(r)] [nju:]

| or | perhaps | you | had | better | take | a | cab | , | " | said | Adelaide's | mother | , | to | their | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 你 | 有 | 更好的 | 拿 | 一个 | 出租车 | , | " | 说 | 阿德莱德的 | 母亲 | , | 到 | 他们的 | 新的 |

[frendz] ,

| friends | , |
|---|---|
| 朋友们 | , |

“或许你们最好打车去，”阿德莱德的母亲对他们的新朋友说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:k] .

| as | they | walked | to | the | big | gateway | of | the | park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 步行 | 到 | 这 | 大的 | 网关 | 的 | 这 | 公园 | . |

他们走向公园的大门。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] ,

| " | Thank | you | , | ma'am | , | " | said | the | little | American | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 女士 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 美国人 | 孩子们 | , |

“谢谢您，女士，”几个美国小孩说道。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][gəʊ][ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] - [bʌs] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)] [fʌn] ,

| " | but | we | would | rather | go | on | top | of | the | ' | bus | ; | it | is | more | fun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 会 | 相当 | 去 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | - | 公共汽车 | ; | 它 | 是 | 更多的 | 乐趣 | , |

但我们更愿意去巴士顶上；那样更有趣。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [si:] [mɔ:(r)] . "

| and | we | can | see | more | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 能 | 看 | 更多的 | . | " |

我们还可以看到更多。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmɛrɪkənz] ['ʃaʊtɪd] , [ - ]
" Good - bye , " the young Americans shouted , [ 65 ]
" 好的 - 再见 , " 这 年轻的 美国人 喊叫 , [ - ]

“再见，”年轻的美国人喊道，[65]

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ɒn][ðeə(r)] - [bʌs] .
as they climbed on their ' bus .
作为 他们 攀登 在 他们的 - 公共汽车 .

他们爬上了他们的“巴士”。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , " [kɔːld] [aʊt]
" You must come and see us when you come to New York , " called out
" 你 必须 来 和 看 我们 什么时候 你 来 到 新的 约克 , " 称为 出去
['kæri] ,
Carrie ,
凯莉 ,

“你来纽约的时候一定要来看我们！”凯莉喊道。

[æz; əz] [wɪð] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hændz][ðə; ði] ['klʌmzi] - [bʌs] [rəʊld] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
as with smiles and waving hands the clumsy ' bus rolled them away .
作为 和 微笑 和 挥手 双手 这 笨拙 - 公共汽车 滚动 他们 离开 .

笨拙的巴士带着微笑和挥手，将他们推走了。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['iːdɪθ] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['stæmfəd] [ɒv; əv]
" What would you like to show Edith to - day ? " asked Mrs . Stamford of
" 什么 会 你 喜欢 到 展示 伊迪丝 到 - 天 ? " 问 太太 . 斯坦福德 的
[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,
her little daughter ,
她 小的 女儿 ,

“你今天想给伊迪丝看什么？”斯坦福太太问她的小女儿。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
as they sat at the breakfast - table the next morning .
作为 他们 卫星 在 这 早餐 - 桌子 这 下一个 早晨 .

第二天早上，他们坐在餐桌旁吃早餐。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [waɪl] ['iːdɪθ] [ɪz][hɪə(r)] ,
" You will have a holiday from your lessons while Edith is here ,
" 你 将要 有 一个 假期 从 你的 课程 尽管 伊迪丝 是 这里 ,

“伊迪丝在的时候，你们可以放假，不用上课。”

[səʊ] [mɪs] ['wɪntən] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] . "
so Miss Winton will go with you to - day . "
所以 错过 温顿 将要 去 和 你 到 - 天 . "

所以温顿小姐今天会和你一起去。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
" Of course she must see Westminster Abbey , and the Tower of London ,
" 的 课程 她 必须 看 威斯敏斯特 修道院 , 和 这 塔 的 伦敦 ,
[ænd; ənd] ['mædəm] [tʊˈsɔːz] ,
and Madame Tussaud's ,
和 夫人 杜莎夫人蜡像馆 ,

“她当然要去参观威斯敏斯特教堂、伦敦塔和杜莎夫人蜡像馆。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [zuː] , " [sed] ['ædəleɪd] , [ɪn][wʌn] [breθ] .
and the Zoo , " said Adelaide , in one breath .
和 这 动物园 , " 说 阿德莱德 , 在 一 气息 .

“还有动物园，”阿德莱德一口气说道。

" [nɒt] [ɔːl][ɪn][wʌn] [deɪ] , " [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" Not all in one day , " laughed her mother .
" 不是 全部 在 一 天 , " 笑了 她 母亲 .

“不可能一天之内全部完成，”她母亲笑着说。

" [səˈpəʊz] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbi] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [draɪv] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn]
" Suppose you go to the Abbey this morning and drive with me this afternoon
" 认为 你 去 到 这 修道院 这 早晨 和 驾驶 和 我 这 下午
[tuː; tə] [ˈkenzɪŋtən] [ˈpæləs] .
to Kensington Palace .
到 肯辛顿 宫殿 .

“假设你今天上午去威斯敏斯特教堂，下午和我一起开车去肯辛顿宫。”

[ðen] [siː] [ðə; ði]['taʊə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Then see the Tower to - morrow .
然后 看 这 塔 到 - 明天 .

明天就去参观塔楼吧。

" [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['redi] .
" The girls were soon ready .
" 这 女孩们 是 很快 准备好 .

女孩们很快就准备好了。

" [let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] , [mɪs] ['wɪntən] , " [sed] ['ædəleɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ - ]
" Let us walk , Miss Winton , " said Adelaide , as they crossed [ 66 ]
" 让 我们 走 , 错过 温顿 , " 说 阿德莱德 , 作为 他们 交叉 [ - ]

“我们走吧，温顿小姐，”阿德莱德说着，她们一起穿过马路[66]

[ðə; ði] ['gaːdnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪzi] [striːt] .
the gardens into the busy street .
这 花园 进入 这 忙碌的 街道 .

花园通向繁忙的街道。

" [ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃəʊ] ['iːdɪθ] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] .
" There is so much we can show Edith on the way to the Abbey .
" 那里 是 所以 很多 我们 能 展示 伊迪丝 在 这 方式 到 这 修道院 .

“在去威斯敏斯特教堂的路上，我们可以带伊迪丝看很多东西。”

[siː] , ['iːdɪθ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] , [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [laɪvz; lɪvz] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['lʌndən]
See , Edith , there is Buckingham Palace , where the king lives when he is in London
看 , 伊迪丝 , 那里 是 白金汉 宫殿 , 在哪里 这 国王 生活 什么时候 他 是 在 伦敦
.
:
.

你看，伊迪丝，那是白金汉宫，国王在伦敦时就住在那里。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][wʌn] [ɪ'mædʒɪnz][ə; eɪ] ['pæləs] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] ;
" It did not look as handsome as one imagines a palace ought to look ;
" 它 做过 不是 看 作为 英俊的 作为 一 想象 一个 宫殿 应该 到 看 ;

“它看起来并不像人们想象中的宫殿那样宏伟；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['bɪldɪŋ] .
it seemed rather dark and gloomy , though it was a big building .
它 似乎 相当 黑暗的 和 阴沉 , 尽管 它 曾是 一个 大的 建筑 .

虽然那是一栋很大的建筑，但看起来却相当阴暗沉闷。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ðeə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stændəd] [ɪz] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)]
" You can tell that the king is there because the royal standard is flying over
" 你 能 告诉 那 这 国王 是 那里 因为 这 皇家 标准 是 飞行 超过
[ðə; ði] [ruːf] ,
the roof ,
这 屋顶 ,

“你可以看出国王来了，因为屋顶上飘扬着皇家旗帜。”

" [ɪkˈspleɪnd] ['ædəleɪd] .
" explained Adelaide .
" 解释 阿德莱德 .

阿德莱德解释道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæmɪliz] [əʊn] [flæg] .

| " | That | is | the | Royal | Family's | own | flag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 这 | 皇家 | 家庭的 | 自己的 | 旗帜 | . |

“那是英国王室的旗帜。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kɪŋdəmz] [wɪtʃ] [kəm'pəʊz] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

| It | is | made | of | the | three | coat | - | of | - | arms | of | the | three | kingdoms | which | compose | Great | Britain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 制成 | 的 | 这 | 三 | 外套 | - | 的 | - | 武器 | 的 | 这 | 三 | 王国 | 哪个 | 撰写 | 伟大的 | 英国 | , |

它由组成大不列颠的三个王国的三个国徽组成。

— [ðə; ði] [θriː] ['gəʊldən]['laɪənz][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ðə; ði][wʌn] ['ræmpənt] [red] ['laɪən][ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

| — | the | three | golden | lions | of | England | , | the | one | rampant | red | lion | of | Scotland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 三 | 金的 | 狮子 | 的 | 英格兰 | , | 这 | 一 | 猖獗 | 红色的 | 狮子 | 的 | 苏格兰 | , |

——英格兰的三只金狮，苏格兰的一只跃起的红狮，

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] [hɑːp] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .

| and | the | gold | harp | of | Ireland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 金子 | 竖琴 | 的 | 爱尔兰 | . |

还有爱尔兰的金竖琴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][flæg][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [kɔːld] [ðə; ði] - ['juːniən][dʒæk] ,

| It | is | different | , | you | will | see | , | from | the | ordinary | flag | of | England | , | called | the | ' | Union | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不同的 | , | 你 | 将要 | 看 | , | 从 | 这 | 普通的 | 旗帜 | 的 | 英格兰 | , | 称为 | 这 | - | 联盟 | 杰克 | , |

你会发现，它与英国普通的国旗，也就是所谓的“米字旗”有所不同。

- [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [mɪs] ['wɪntən] .

| ' | and | more | elaborate | and | beautiful | , | " | said | Miss | Winton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 更多的 | 精心制作的 | 和 | 美丽的 | , | " | 说 | 错过 | 温顿 | . |

“而且更加精致漂亮，”温顿小姐说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 我们的小英国表亲(Our Little English Cousin)
# 第3/4页

" [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈjuːniən][dʒæk] - [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [krɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [
**" The design of the ' Union Jack ' is made of the three crosses of the three [**
" 这 设计 的 这 - 联盟 杰克 - 是 制成 的 这 三 十字架 的 这 三 [
- ]
**67 ]**
- ]

“英国国旗的设计由三个十字组成[67]

['eɪnʃənt] ['peɪtrən] [seɪnts] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , — [ˌes 'tiː] .
**ancient patron saints of Great Britain , — St .**
古老的 赞助人 圣徒 的 伟大的 英国 , — 英石 .

英国古代守护圣人——圣。

[dʒɔːdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ˌes 'tiː] . ['ændruː] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
**George of England , St . Andrew of Scotland , and St . Patrick of Ireland .**
乔治 的 英格兰 , 英石 . 安德鲁 的 苏格兰 , 和 英石 . 帕特里克 的 爱尔兰 .

英格兰的乔治、苏格兰的圣安德鲁和爱尔兰的圣帕特里克。

" [ðeɪ] [krɒst] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
**" They crossed St . James's Park , which is in front of the palace ,**
" 他们 交叉 英石 . 詹姆斯的 公园 , 哪个 是 在 正面 的 这 宫殿 ,

他们穿过了圣詹姆斯公园，公园就在皇宫前面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
**and a few minutes ' walk brought them to the beautiful church of**
和 一个 很少 分钟 - 走 带来 他们 到 这 美丽的 教会 的
['westmɪnstə(r)] ['æbi] ,
**Westminster Abbey ,**
威斯敏斯特 修道院 ,

步行几分钟后，他们就来到了美丽的威斯敏斯特教堂。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] .
**which is the pride of every Englishman .**
哪个 是 这 自豪 的 每一个 英国人 .

这是每个英国人的骄傲。

[hɪə(r)] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːltə(r)] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [hæv; həv] [biːn]
**Here , in front of the great altar , the English kings and queens have been**
这里 , 在 正面 的 这 伟大的 坛 , 这 英语 国王 和 女王们 有 到过
[kraʊnd] ,
**crowned ,**
加冕 ,

在这里，在这座宏伟的祭坛前，英国的国王和王后们都曾加冕。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][laɪ] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ 'tʃæpəl ] [wɪtʃ] [səˈraʊnd] [ðə; ði]['kwaɪə(r)] .
**and many of them lie buried in the chapels which surround the choir .**
和 许多 的 他们 说谎 埋葬 在 这 小教堂 哪个 环绕 这 唱诗班 .

他们中的许多人就安葬在唱诗班周围的小教堂里。

['iːdɪθ] [sɔː] [ðə; ði][ˌkɒrəˈneɪʃ(ə)n][tʃeə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [əʊld] ,
**Edith saw the coronation chair , which is very old ,**
伊迪丝 锯 这 加冕礼 椅子 , 哪个 是 非常 老的 ,

伊迪丝看到了加冕椅，那是一把非常古老的椅子。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɔvrinz] [sɪt] [wen] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪz] [pleɪst] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [baɪ][ðə; ði]

| and | on | which | the | sovereigns | sit | when | the | crown | is | placed | on | their | heads | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 哪个 | 这 | 君主 | 坐 | 什么时候 | 这 | 王冠 | 是 | 放置 | 在 | 他们的 | 头部 | 经过 | 这 |

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .

| Archbishop | of | Canterbury | . |
|---|---|---|---|
| 大主教 | 的 | 坎特伯雷 | . |

当坎特伯雷大主教将王冠戴在君主头上时，君主们就坐在这个位置上。

['meni] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd]

| Many | monuments | of | good | and | great | people | , | as | well | as | of | kings | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 纪念碑 | 的 | 好的 | 和 | 伟大的 | 人们 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 的 | 国王 | 和 |

[kwiːnz] ,

| queens | , |
|---|---|
| 女王们 | , |

这里有许多纪念善良伟人的纪念碑，以及纪念国王和王后的纪念碑。

[fɪl] [ðə; ði] ['æbi] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ;

| fill | the | Abbey | to | overflowing | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 充满 | 这 | 修道院 | 到 | 溢出 | ; |

将修道院填满；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊn]

| for | Englishmen | consider | it | a | great | honour | to | be | buried | under | the | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 英国人 | 考虑 | 它 | 一个 | 伟大的 | 荣誉 | 到 | 是 | 埋葬 | 在下面 | 这 | 石头 |

[flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] . [ - ]

| floor | of | the | Abbey | . | [ | 68 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 的 | 这 | 修道院 | . | [ | - | ] |

对于英国人来说，葬于威斯敏斯特教堂的石板地下是一种莫大的荣幸。[68]

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt][ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['poʊəts] - ['kɔːnə(r)] ,

| But | perhaps | the | most | interesting | part | is | what | is | called | the | " | Poets | ' | Corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 这 | 最多 | 有趣的 | 部分 | 是 | 什么 | 是 | 称为 | 这 | " | 诗人 | - | 角落 | , |

但或许最有趣的部分是所谓的“诗人角”，

" [weə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts][ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['berid] ,

| " | where | most | of | the | great | English | poets | are | either | buried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 最多 | 的 | 这 | 伟大的 | 英语 | 诗人 | 是 | 任何一个 | 埋葬 | , |

“大多数伟大的英国诗人都葬在那里，

[ɔː(r)][hæv; həv] ['mɔnjumənts] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['meməri] .

| or | have | monuments | erected | to | their | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 纪念碑 | 竖立 | 到 | 他们的 | 记忆 | . |

或者为他们树立纪念碑。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)nz] [wɪl] [siː] [ðeə(r)][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [bʌst] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pəʊɪt] ['lɒŋˌfeləʊ] ,

| Our | little | American | cousins | will | see | there | a | marble | bust | of | their | poet | Longfellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 美国人 | 表兄弟姐妹 | 将要 | 看 | 那里 | 一个 | 大理石 | 摔碎 | 的 | 他们的 | 诗人 | 朗费罗 | , |

我们的美国小表弟们会在那里看到他们诗人朗费罗的大理石半身像。

[ɪ'rektɪd] [baɪ][ əd'maiərə ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] ['ɪŋgland] .

| erected | by | admirers | of | his | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 竖立 | 经过 | 仰慕者 | 的 | 他的 | 在 | 英格兰 | . |

由他在英国的仰慕者竖立。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [mɪs] ['wintən] ;

| " | Do | you | see | that | stone | in | the | floor | with | the | flowers | on | it | ? | " | said | Miss | Winton | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 看 | 那 | 石头 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 这 | 花朵 | 在 | 它 | ? | " | 说 | 错过 | 温顿 | ; |

“你看到地板上那块有花的石头了吗？”温顿小姐说；

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθə(r)] , [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] ,

| " | that | is | the | grave | of | the | great | author | , | Charles | Dickens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 这 | 严重 | 的 | 这 | 伟大的 | 作者 | , | 查尔斯 | 狄更斯 | , |

“那是伟大作家查尔斯·狄更斯的墓地。”

[huː] [rəʊt] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri] [aɪ] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ædəleɪd] , [ɒv; əv] - ['lɪt(ə)l] [nel] - [ænd; ənd]

| who | wrote | the | touching | story | I | read | to | you | , | Adelaide | , | of | ' | Little | Nell | ' | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 写道 | 这 | 接触 | 故事 | 我 | 读 | 到 | 你 | , | 阿德莱德 | , | 的 | - | 小的 | 内尔 | - | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,

| her | grandfather | , |
|---|---|---|
| 她 | 祖父 | , |

阿德莱德，我读给你听的那个感人至深的故事，是关于“小内尔”和她祖父的，是谁写的呢?

[kɔːld] - [ðə; ði][əʊld][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ʃɒp] . -

| called | ' | The | Old | Curiosity | Shop | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | - | 这 | 老的 | 好奇心 | 店铺 | . | - |

名为“老古玩店”。

" - [ðə; ði][əʊld][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ʃɒp] - [ɪt'self] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,

| " | ' | The | Old | Curiosity | Shop | ' | itself | is | still | to | be | seen | , | which | is | the | same | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 这 | 老的 | 好奇心 | 店铺 | - | 本身 | 是 | 仍然 | 到 | 是 | 已见 | , | 哪个 | 是 | 这 | 相同的 | 房子 | , |

“‘老古玩店’本身仍然可见，它就是同一栋房子。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] , [ðæt] ['dɪkɪnz] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] [həʊm] [ɒv; əv] - ['lɪt(ə)l] [nel] ,

| it | is | claimed | , | that | Dickens | took | for | the | imaginary | home | of | ' | Little | Nell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 声称 | , | 那 | 狄更斯 | 采取 | 为了 | 这 | 假想 | 家 | 的 | - | 小的 | 内尔 | , |

据称，狄更斯将“小内尔”的虚构家园设定在了.....

- [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌtʃ] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .

| ' | and | where | she | took | such | good | care | of | her | grandfather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 在哪里 | 她 | 采取 | 这样的 | 好的 | 关心 | 的 | 她 | 祖父 | . |

以及她如何悉心照料她的祖父。

" [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['æbi] , [mɪs] ['wintən] [ - ]

| " | As | they | left | the | Abbey | , | Miss | Winton | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 左边 | 这 | 修道院 | , | 错过 | 温顿 | [ | - | ] |

“当他们离开修道院时，温顿小姐[69]

['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['iːdɪθ] [ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [weə(r)] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| pointed | out | to | Edith | the | great | Houses | of | Parliament | , | where | the | laws | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖 | 出去 | 到 | 伊迪丝 | 这 | 伟大的 | 房屋 | 的 | 议会 | , | 在哪里 | 这 | 法律 | 的 | 这 |

['kɪŋdəm] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .

| kingdom | are | made | . |
|---|---|---|---|
| 王国 | 是 | 制成 | . |

他向伊迪丝指出了宏伟的议会大厦，王国的法律就是在那里制定的。

" [let] [ˌjuː 'es] [stɒp] , [mɪs] ['wintən] ,

| " | Let | us | stop | , | Miss | Winton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 停止 | , | 错过 | 温顿 | , |

“我们停下来吧，温顿小姐。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊz] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk]

| and | have | a | glass | of | milk | from | the | cows | as | we | go | through | the | park |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 玻璃 | 的 | 牛奶 | 从 | 这 | 牛 | 作为 | 我们 | 去 | 通过 | 这 | 公园 |

,

,

,

穿过公园的时候，我们可以喝一杯牛奶。

" [sed] ['ædəleɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] .

| " | said | Adelaide | , | as | they | walked | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 阿德莱德 | , | 作为 | 他们 | 步行 | 在 | . |

“阿德莱德一边往前走一边说道。”

" [duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv] [kaʊz] [ɪn] ['lʌndən] ? " [ɑːskt] ['iːdɪθ] .

| " | Do | they | have | cows | in | London | ? | " | asked | Edith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 他们 | 有 | 牛 | 在 | 伦敦 | ? | " | 问 | 伊迪丝 | . |

“伦敦有牛吗？”伊迪丝问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['laɪkli] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , " [smaɪld] [mɪs] ['wintən] ,
**" Well , it does not seem likely , does it , " smiled Miss Winton ,**
" 出色地 , 它 做 不是 似乎 可能 , 做 它 , " 微笑 错过 温顿 ,

“嗯，看来不太可能，不是吗？”温顿小姐笑着说。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [kaʊz] [hæv; həv] ['veri] [əʊld] [raɪts] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] ,
**" but these cows have very old rights to be in St . James's Park ,**
" 但 这些 牛 有 非常 老的 权利 到 是 在 英石 . 詹姆斯的 公园 ,

但是这些牛有着非常悠久的权利，它们有权待在圣詹姆斯公园里。

[nɒt] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
**not so very far from the Royal Palace , which you saw this morning .**
不是 所以 非常 远的 从 这 皇家 宫殿 , 哪个 你 锯 这 早晨 .

离你今天早上看到的皇宫并不远。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['lʌndən] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]
**Many years ago , before London became the biggest city in the world , as it now**
许多 年 前 , 前 伦敦 成为 这 最大 城市 在 这 世界 , 作为 它 现在
[ɪz] ,
**is ,**
是 ,

很多年前，在伦敦成为如今这般世界最大城市之前，

[wɪð] [ɪts] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
**with its millions of people ,**
和 它是 百万 的 人们 ,

拥有数百万人口，

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] - [mɪlk] [feə(r)] - [æt; ət] [ðɪs] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] .
**there used to be a big ' Milk Fair ' at this end of the park .**
那里 用过的 到 是 一个 大的 - 牛奶 公平的 - 在 这 结尾 的 这 公园 .

以前公园这头经常举办大型“牛奶集市”。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['meni] [kaʊz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [mɪlk] [wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd]
**Here were brought many cows , and their milk was sold to the good**
这里 是 带来 许多 牛 , 和 他们的 牛奶 曾是 卖 到 这 好的
['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
**people of London .**
人们 的 伦敦 .

这里引进了许多奶牛，它们的牛奶被卖给了伦敦的好心人。

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] - [mɪlk] [feə(r)] - [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [kaʊz] [juː; jʊ] [siː] ['jɒndə(r)] ,
**Now all that remains of this ' Milk Fair ' are the two cows you see yonder ,**
现在 全部 那 遗迹 的 这 - 牛奶 公平的 - 是 这 二 牛 你 看 远处 ,
[ 'teðə ] [ - ]
**tethered [ 70 ]**
系绳 [ - ]

现在，这个“牛奶集市”只剩下你看到的那两头被拴着的奶牛了[70]

['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ['iːtɪŋ] [grɑːs] [æz; əz] [kəm'pəʊzdli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌntri]
**under the trees eating grass as composedly as if they were out on a country**
在下面 这 树木 吃 草 作为 镇定 作为 如果 他们 是 出去 在 一个 国家
[fɑːm] .
**farm .**
农场 .

他们在树下悠闲地吃着草，就像在乡村农场里一样。

" [ðə; ði] [kaʊz] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['nɪəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz]
" The cows do not know how nearly they came to losing their comfortable quarters
" 这 牛 做 不是 知道 如何 几乎 他们 来了 到 输 他们的 舒服的 四分之一
['leɪtli] ;
lately ;
最近 ;

“这些奶牛并不知道它们最近差点失去舒适的牛舍；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [striːt] [ɪz] ['biːɪŋ] [pʊt] [θruː] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [pɑːk] [wɪð] [trə'fælgə(r)][skweə(r)]
for a new street is being put through to connect the park with Trafalgar Square
为了 一个 新的 街道 是 存在 放 通过 到 连接 这 公园 和 特拉法加 正方形
,
,
,

因为一条新街道正在修建，连接公园和特拉法加广场。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]
and those in charge of the work decided the poor cows were in the
和 那些 在 收费 的 这 工作 决定 这 贫穷的 牛 是 在 这
[weɪ] [ænd; ənd][mʌst; məst][gəʊ] .
way and must go .
方式 和 必须 去 .

负责这项工作的人认为这些可怜的牛挡路了，必须移走。

[ðɪs] ['nɪəli] [brəʊk] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['sɪstəz] , [huː] [əʊn] [ðə; ði] [kaʊz] ,
This nearly broke the hearts of the two old sisters , who own the cows ,
这 几乎 打破 这 心 的 这 二 老的 姐妹 , WHO 自己的 这 牛 ,

这几乎让拥有这些牛的两姐妹心碎不已。

[ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [mɪlk] .
and sell the milk .
和 卖 这 牛奶 .

然后把牛奶卖掉。

[səʊ] [ðeɪ] [ pi'tiʃən ] [kɪŋ] ['edwəd] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kaʊz] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .
So they petitioned King Edward that they and their cows might remain undisturbed .
所以 他们 请愿 国王 爱德华 那 他们 和 他们的 牛 可能 保持 未受干扰 .

于是他们向爱德华国王请愿，希望他们和他们的牛群能够不受打扰。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['kaɪndli] [geɪv] [ðem; ðəm] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
The king kindly gave them permission ,
这 国王 亲切地 给予 他们 允许 ,

国王仁慈地准许了他们。

['əʊnli] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [pleɪs]
only they will have to move a few hundred yards away from their present place
仅有的 他们 将要 有 到 移动 一个 很少 百 码 离开 从 他们的 展示 地方
[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [striːt] .
so as not to interfere with the new street .
所以 作为 不是 到 干扰 和 这 新的 街道 .

只是他们需要搬到离现在位置几百码远的地方，以免妨碍新街道的建设。

" ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['wʊdn] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['leɪdɪz] ['fɪlɪŋ] ['glɑːsɪz] [wɪð]

| " | Under | a | wooden | shelter | the | children | found | the | two | old | ladies | filling | glasses | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在下面 | 一个 | 木制的 | 庇护所 | 这 | 孩子们 | 成立 | 这 | 二 | 老的 | 女士们 | 填充 | 眼镜 | 和 |

[mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['əʊnli]['peɪtrənz][ɒv; əv][ðə; ði] "

| milk | for | the | boys | and | girls | who | are | now | about | the | only | patrons | of | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛奶 | 为了 | 这 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | WHO | 是 | 现在 | 关于 | 这 | 仅有的 | 顾客 | 的 | 这 | " |

[mɪlk] [feə(r)] .

| Milk | Fair | . |
|---|---|---|
| 牛奶 | 公平的 | . |

在木制棚子下，孩子们发现两位老妇人正在给男孩女孩们倒牛奶，而这些男孩女孩现在几乎是"牛奶集市"上唯一的顾客了。

" [pəˈhæps] [ðə; ði] [ - ]

| " | Perhaps | the | [ | 71 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 这 | [ | - | ] |

"或许[71]

[swiːtˈmiːts] [ænd; ənd] [keɪks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ðeə(r)] [əˈtrækt] [ðem; ðəm][æz; əz]

| sweetmeats | and | cakes | that | are | also | to | be | bought | there | attract | them | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜食 | 和 | 蛋糕 | 那 | 是 | 还 | 到 | 是 | 买 | 那里 | 吸引 | 他们 | 作为 |

[wel] .

| well | . |
|---|---|
| 出色地 | . |

那里出售的甜点和蛋糕也吸引了他们。

" [naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] [həʊm] , " [sed] [mɪs] ['wintən] , " [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt]

| " | Now | , | we | must | hurry | home | , | " | said | Miss | Winton | , | " | or | we | shall | be | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 我们 | 必须 | 匆忙 | 家 | , | " | 说 | 错过 | 温顿 | , | " | 或者 | 我们 | 将 | 是 | 晚的 |

[fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

| for | lunch | . |
|---|---|---|
| 为了 | 午餐 | . |

"现在我们必须赶紧回家了，"温顿小姐说，"否则我们就要错过午饭了。"

" ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] ['mɪsɪz] . ['stæmfəd] [drəʊv] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][tuː; tə] ['kenzɪŋtən] ['pæləs] .

| " | After | lunch | Mrs | . | Stamford | drove | with | the | little | girls | to | Kensington | Palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 午餐 | 太太 | . | 斯坦福德 | 驾驶 | 和 | 这 | 小的 | 女孩们 | 到 | 肯辛顿 | 宫殿 | . |

午饭后，斯坦福夫人带着小女孩们开车去了肯辛顿宫。

[ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] ['pæləs] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

| This | is | another | palace | belonging | to | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 其他 | 宫殿 | 属于 | 到 | 这 | 国王 | . |

这是国王的另一座宫殿。

[juː; jʊ] [siː] ['rɔɪəlti] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [hoʊmz] ['skætəd] [əˈraʊnd] ,

| You | see | royalty | had | plenty | of | homes | scattered | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 皇室 | 有 | 很多 | 的 | 房屋 | 疏散 | 大约 | , |

你看，皇室成员在各地拥有很多房产。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [gɒt]['taɪəd][ɒv; əv][wʌn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] ['ɪntuː] [əˈnʌðə(r)] .

| so | when | they | got | tired | of | one | they | could | move | into | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 疲劳的 | 的 | 一 | 他们 | 可以 | 移动 | 进入 | 其他 | . |

所以当他们厌倦了一处住所时，就可以搬到另一处。

[ðɪs] ['pæləs] [ɪz] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [həʊm] [ɒv; əv] [kwiːn]

| This | palace | is | principally | of | interest | because | it | was | the | first | home | of | Queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宫殿 | 是 | 主要 | 的 | 兴趣 | 因为 | 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 家 | 的 | 女王 |

[vɪkˈtɔːriə] .

| Victoria | . |
|---|---|
| 维多利亚 | . |

这座宫殿之所以引人注目，主要是因为它是维多利亚女王的第一处住所。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tɒɪz] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| But | what | the | children | like | to | see | are | the | toys | she | played | with | during | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 这 | 孩子们 | 喜欢 | 到 | 看 | 是 | 这 | 玩具 | 她 | 玩 | 和 | 期间 | 她 |

['tʃaɪldhʊd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['pæləs] .

| childhood | in | the | old | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 童年 | 在 | 这 | 老的 | 宫殿 | . |

但孩子们最想看到的，是她小时候在老宫殿里玩过的玩具。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [kwiːnz] [əʊld] ['nɜːsəri] .

| They | are | all | kept | in | the | queen's | old | nursery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 保留 | 在 | 这 | 女王的 | 老的 | 苗圃 | . |

它们都被保存在女王以前的育婴室里。

['iːdɪθ] [ænd; ənd] ['ædəleɪd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [hʌʃt] ['revərəns] , [ðəʊ] [ðeɪ]

| Edith | and | Adelaide | looked | at | them | with | a | hushed | reverence | , | though | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊迪丝 | 和 | 阿德莱德 | 看起来 | 在 | 他们 | 和 | 一个 | 静静地 | 尊敬 | , | 尽管 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] , ['sɪmp(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

| were | plain | , | simple | little | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 清楚的 | , | 简单的 | 小的 | 事物 | , |

伊迪丝和阿德莱德带着敬畏的目光静静地看着它们，尽管它们只是些朴素简单的小东西。

— [sʌm; səm] [dɒlz] [ænd; ənd] [dɒlz] - [haʊs] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

| — | some | dolls | and | dolls | ' | house | furniture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一些 | 娃娃 | 和 | 娃娃 | - | 房子 | 家具 | , |

—一些娃娃和娃娃屋家具，

[nɒt] [hɑːf] [səʊ] [faɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [tɒɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [həʊm] ,

| not | half | so | fine | as | the | toys | they | had | themselves | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一半 | 所以 | 美好的 | 作为 | 这 | 玩具 | 他们 | 有 | 他们自己 | 在 | 家 | , |

远不如他们自己家里的玩具精致。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] ['veri] ['sɪmpli] . [ - ]

| for | the | queen | had | been | brought | up | very | simply | . | [ | 72 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 女王 | 有 | 到过 | 带来 | 向上 | 非常 | 简单地 | . | [ | - | ] |

因为女王从小就生活在非常简朴的环境中。[72]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

[ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən]

| THE | TOWER | OF | LONDON |
|---|---|---|---|
| 这 | 塔 | 的 | 伦敦 |

伦敦塔

" [lets] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [bʌs] , " ['klæmə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] ,

| " | Let's | go | to | the | Tower | on | top | of | a | ' | bus | , | " | clamoured | the | little | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 去 | 到 | 这 | 塔 | 在 | 顶部 | 的 | 一个 | - | 公共汽车 | , | " | 喧闹 | 这 | 小的 | 女孩们 | , |

“我们坐巴士去塔顶吧！”小女孩们吵着说。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [ʌp] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn]

| and | it | did | not | take | long | for | them | to | scramble | up | on | to | the | first | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 做过 | 不是 | 拿 | 长的 | 为了 | 他们 | 到 | 争夺 | 向上 | 在 | 到 | 这 | 第一的 | 一 |

[ðæt] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

| that | came | along | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 来了 | 沿着 | . |

没过多久，他们就争先恐后地爬上了第一辆驶来的车。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [naɪs] [ænd; ənd] ['wɒbli] , " [ðeɪ] [dɪ'kleəd] ,

| " | It | is | so | nice | and | wobbly | , | " | they | declared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 所以 | 好的 | 和 | 摇摇晃晃 | , | " | 他们 | 声明 | , |

“它真漂亮，摇摇晃晃的，”他们说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [si:m] [səʊ][fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] .
" and the people in the streets seem so far below .
" 和 这 人们 在 这 街道 似乎 所以 远的 以下 .

“而街上的人们似乎远远低于我们。”

" [ɪf] [wʌn] [gets] [ə; eɪ] [si:t] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)] , [hu:] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['dʒəʊviəl] [gʊd]
" If one gets a seat just back of the driver , who is generally a jovial good
" 如果 一 获得 一个 座位 只是 后退 的 这 司机 , WHO 是 一般来说 一个 欢乐的 好的
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

“如果能坐在司机后面的座位上，而司机通常都是个和蔼可亲的好人，

[hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] ['lʌndən] , [æz; əz][hi:; hi] [draɪvz] [ə'lɒŋ] ,
he will tell you a lot about London , as he drives along ,
他 将要 告诉 你 一个 很多 关于 伦敦 , 作为 他 驱动 沿着 ,

他开车的时候会跟你讲很多关于伦敦的事情。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['draɪvəz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['səʊʃəb(ə)l] [klɑ:s] [ɒv; əv] [men] .
for these drivers are a sociable class of men .
为了 这些 司机 是 一个 善于交际的 班级 的 男人 .

因为这些司机都是一群善于交际的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['klʌmzi] - ['bʌsɪz] [θru:] [ðə; ði] [mæs]
It is wonderful to see them guiding the big clumsy ' buses through the mass
它 是 精彩的 到 看 他们 指导 这 大的 笨拙 - 公交车 通过 这 大量的
[ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['vi:ək(ə)lz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] — ['kɒstə(r)] - [kɑ:ts] ,
of people and vehicles of all kinds — costers ' carts ,
的 人们 和 车辆 的 全部 种类 — 成本 - 购物车 ,

看到他们引导着笨重的大型巴士穿过熙熙攘攘的人群和各种各样的车辆——包括小贩的推车——真是令人惊叹。

['ɔ:təməbi:lz] , [bɪg] ['lʌmbərɪŋ] ['wægənz] , [ænd; ənd]['hænsəm][kæbz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] ['bɪzi] [flaɪz] .
automobiles , big lumbering wagons , and hansom cabs flitting about like busy flies .
汽车 , 大的 伐木 马车 , 和 汉森 出租车 飞掠 关于 喜欢 忙碌的 苍蝇 .

汽车、笨重的大货车和双轮马车像忙碌的苍蝇一样来回穿梭。

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][nɒt][ju:; jʊ] [ - ]
As often as not you [ 73 ]
作为 经常 作为 不是 你 [ - ]

通常情况下，你[73]

[wɪl] [si:] [ə; eɪ]['wægən] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][ləʊd][ɒv; əv] [heɪ] , ['nɪəli] ['blɒkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,
will see a wagon , with a big load of hay , nearly blocking up the street ,
将要 看 一个 车皮 , 和 一个 大的 加载 的 干草 , 几乎 阻塞 向上 这 街道 ,

会看到一辆马车，车上装满了干草，几乎把街道堵死了。

[ænd; ənd][nekst][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] ['kærɪdʒ] [wɪð] ['fʊtˌmen] [ɪn] ['lɪvəri] .
and next to it a stylish carriage with footmen in livery .
和 下一个 到 它 一个 时髦的 运输 和 侍从 在 涂装 .

旁边是一辆装潢华丽的马车，车上坐着身着制服的侍从。

[əʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['ɔ:ləʊst] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [stri:ts] .
Oh , you can see almost anything in the London streets .
哦 , 你 能 看 几乎 任何事物 在 这 伦敦 街道 .

哦，在伦敦街头几乎什么都能看到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [əʊld][ 'ɔmnibəs, -bʌs ][ɑ:(r); ə(r)] [su:n] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔ:təməbi:l]
But the picturesque old omnibuses are soon to disappear , and automobile
但 这 如画 老的 公共汽车 是 很快 到 消失 , 和 汽车
- ['bʌsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .
' buses are to take their places .
- 公交车 是 到 拿 他们的 地方 .

但是，风景如画的老式公共汽车即将消失，汽车巴士将取而代之。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['kɒstə(r)][ɪz] .

| I | must | tell | you | what | a | coster | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 告诉 | 你 | 什么 | 一个 | 成本 | 是 | . |

我必须告诉你什么是服务员。

['kɒstə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] ['mɑːkɪt] , [kɔːld] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ,

| Costers | are | people | who | go | to | the | great | London | market | , | called | Covent | Garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成本 | 是 | 人们 | WHO | 去 | 到 | 这 | 伟大的 | 伦敦 | 市场 | , | 称为 | 科文特 | 花园 | , |

购物者是指去伦敦大市场（即科文特花园市场）的人。

[ænd; ənd] [baɪ] [tʃiːp] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

| and | buy | cheap | vegetables | and | fruits | and | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 买 | 便宜的 | 蔬菜 | 和 | 水果 | 和 | 花朵 | , |

购买廉价的蔬菜、水果和鲜花。

[ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pʊrər] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

| and | sell | them | in | the | poorer | parts | of | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卖 | 他们 | 在 | 这 | 贫穷 | 部分 | 的 | 这 | 城市 | . |

然后把它们卖到城市的贫民区。

[ðə; ði]['kɒstə(r)] [men] [dres] [ɪn] ['velvətiːn] [suːts] [trɪmd] [wɪð] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [pɜːl]

| The | coster | men | dress | in | velveteen | suits | trimmed | with | rows | and | rows | of | pearl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成本 | 男人 | 裙子 | 在 | 平绒 | 西装 | 修剪过的 | 和 | 行 | 和 | 行 | 的 | 珍珠 |

['bʌtnz] ,

| buttons | , |
|---|---|
| 按钮 | , |

小贩们身穿天鹅绒西装，西装上缀满了成排的珍珠纽扣。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] " ['pəːliz] .

| which | they | call | " | pearlies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 称呼 | " | 珍珠 | . |

他们称之为“珍珠”。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒstjuːmz] .

| " | They | are | very | proud | of | these | costumes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 非常 | 自豪的 | 的 | 这些 | 服装 | . |

他们对这些服装感到非常自豪。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [weə(r)] [braɪt] , ['gɔːdɪli] ['kʌləd] [dresɪz] , [ænd; ənd] ['veri] [bɪg][hæts] , ['kʌvəd] [wɪð]

| The | women | wear | bright | , | gaudily | coloured | dresses | , | and | very | big | hats | , | covered | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 穿 | 明亮的 | , | 华丽地 | 有色 | 连衣裙 | , | 和 | 非常 | 大的 | 帽子 | , | 涵盖 | 和 |

['feðər] .

| feathers | . |
|---|---|
| 羽毛 | . |

这些妇女穿着色彩鲜艳、艳丽的连衣裙，戴着缀满羽毛的大帽子。

[ðeɪ] [hɔːk] [ðeə(r)] [weəz] [ə'baʊt] [ɪn] ['bærəʊz] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] [kɑːts] ,

| They | hawk | their | wares | about | in | barrows | or | little | carts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 鹰 | 他们的 | 商品 | 关于 | 在 | 墓丘 | 或者 | 小的 | 购物车 | , |

他们用手推车或小货车沿街叫卖货物，

[drɔːn] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] ['dɒŋki] ( [ə; eɪ] " [məʊk] " [æz; əz][ðə; ði] ['kɒstə(r)] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ) ,

| drawn | by | such | a | tiny | donkey | ( | a | " | moke | " | as | the | costers | call | it | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 经过 | 这样的 | 一个 | 微小的 | 驴 | ( | 一个 | " | 驴 | " | 作为 | 这 | 成本 | 称呼 | 它 | ) | , |

由这样一头小驴（小贩们称之为“moke”）拉着的

[ðæt] [juː; jʊ]['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli][ɒv; əv]['kɒstə(r)] [ - ]

| that | you | wonder | how | he | is | able | to | pull | a | whole | family | of | costers | [ | 74 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 想知道 | 如何 | 他 | 是 | 有能力的 | 到 | 拉 | 一个 | 所有的 | 家庭 | 的 | 成本 | [ | - | ] |

你想知道他是如何吸引一整个小团体的[74]

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [ləʊd] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][duː; də] .

| as | well | as | a | big | load | of | vegetables | , | as | they | often | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 大的 | 加载 | 的 | 蔬菜 | , | 作为 | 他们 | 经常 | 做 | . |

以及一大堆蔬菜，就像他们经常做的那样。

" ['iːdɪθ] , [ðæt] [ɪz][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] ;

| " | Edith | , | that | is | St | . | Paul's | Cathedral | just | ahead | of | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊迪丝 | , | 那 | 是 | 英石 | . | 保罗的 | 大教堂 | 只是 | 前方 | 的 | 我们 | ; |

“伊迪丝，那不远处就是圣保罗大教堂；

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪts][bɪg] [dəʊm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,

| you | can | see | its | big | dome | for | miles | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 看 | 它是 | 大的 | 穹顶 | 为了 | 英里 | 大约 | , |

方圆几英里都能看到它巨大的圆顶。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [pɑːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] , " [ɪk'spleɪnd] [mɪs] ['wɪntən] .

| and | now | we | are | in | the | old | part | of | London | , | " | explained | Miss | Winton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 老的 | 部分 | 的 | 伦敦 | , | " | 解释 | 错过 | 温顿 | . |

“现在我们来到了伦敦老城区，”温顿小姐解释道。

" [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ɪz] ['bʌnˌhɪl] ['fiːldz] , [weə(r)] ['dænjəl] [dɪ'fəʊ] [huː] [rəʊt] [ðæt] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['tʃɪldrənz]

| " | Just | beyond | is | Bunhill | Fields | , | where | Daniel | Defoe | who | wrote | that | immortal | children's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 超过 | 是 | 邦希尔 | 田野 | , | 在哪里 | 丹尼尔 | 笛福 | WHO | 写道 | 那 | 不朽 | 孩子们的 |

['stɔːri] — - ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] - — [ɪz] ['berid] .

| story | — | ' | Robinson | Crusoe | ' | — | is | buried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | — | - | 罗宾逊 | 克鲁索 | - | — | 是 | 埋葬 | . |

“再往前走就是邦希尔公墓，写出不朽儿童故事《鲁滨逊漂流记》的丹尼尔·笛福就葬在那里。”

[ə; eɪ] [pleɪn] [ʃɑːft] [ɔː(r)] ['ɒbəlɪsk] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,

| A | plain | shaft | or | obelisk | rises | above | his | grave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 清楚的 | 轴 | 或者 | 方尖碑 | 上升 | 多于 | 他的 | 严重 | , |

他的坟墓上耸立着一座朴素的石柱或方尖碑。

[ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

| and | not | so | very | long | ago | the | children | of | England | were | asked | to | give | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 所以 | 非常 | 长的 | 前 | 这 | 孩子们 | 的 | 英格兰 | 是 | 问 | 到 | 给 | 一个 |

['peni] [iːtʃ] [tə'wɔːd] ['bɪldɪŋ] [ðɪs] ['mɒnjʊmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| penny | each | toward | building | this | monument | to | the | memory | of | the | author | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一分钱 | 每个 | 朝向 | 建筑 | 这 | 纪念碑 | 到 | 这 | 记忆 | 的 | 这 | 作者 | 的 | 他们的 |

['feɪvərɪt] ['stɔːri] - [bʊk] .

| favourite | story | - | book | . |
|---|---|---|---|---|
| 最喜欢的 | 故事 | - | 书 | . |

不久前，英国的孩子们被要求每人捐出一便士，用于建造这座纪念碑，以纪念他们最喜欢的故事书的作者。

['meni] ['tʃɪldrən] [rɪ'spɒndɪd] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [wɒz; wəz] [reɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

| Many | children | responded | and | enough | money | was | raised | for | the | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 孩子们 | 回应 | 和 | 足够的 | 钱 | 曾是 | 提高 | 为了 | 这 | 目的 | . |

许多孩子积极响应，筹集到了足够的资金。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] .

| You | will | see | that | the | inscription | on | it | tells | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 看 | 那 | 这 | 题词 | 在 | 它 | 讲述 | 这 | 故事 | . |

你会发现上面的铭文讲述了这个故事。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪm'prest] , [ænd; ənd] ['iːdɪθ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] ['klærəns]

| " | The | little | girls | were | much | impressed | , | and | Edith | said | she | would | tell | Clarence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 女孩们 | 是 | 很多 | 印象深刻 | , | 和 | 伊迪丝 | 说 | 她 | 会 | 告诉 | 克拉伦斯 |

[ænd; ənd] ['eləns] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | Eleanor | about | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃莉诺 | 关于 | 它 | , |

“小女孩们印象非常深刻，伊迪丝说她会把这件事告诉克拉伦斯和埃莉诺。”

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dezət] ['aɪlənd] . [

| as | they | had | just | been | reading | about | Robinson | Crusoe | and | his | desert | island | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 只是 | 到过 | 阅读 | 关于 | 罗宾逊 | 克鲁索 | 和 | 他的 | 沙漠 | 岛 | . | [ |

-
]

| 75 | ] |
|---|---|

-
]

他们当时正在读《鲁滨逊漂流记》和《荒岛求生记》。[75]

" [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] - [b'iːfiːtəz] - ['splendɪd] ? " [sed] ['ædəleɪd] ,

| " | Are | not | the | ' | Beefeaters | ' | splendid | ? | " | said | Adelaide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 不是 | 这 | - | 皇家御林军 | - | 灿烂 | ? | " | 说 | 阿德莱德 | , |

“这些‘御林军’是不是很棒？”阿德莱德说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][əʊld] ['geɪtweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] .

| as | they | passed | through | the | old | gateway | into | the | Tower | of | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 通过了 | 通过 | 这 | 老的 | 网关 | 进入 | 这 | 塔 | 的 | 伦敦 | . |

他们穿过古老的城门进入伦敦塔。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][wʌn] , [mɪs] ['wintən] ,

| " | There | is | the | one | , | Miss | Winton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 这 | 一 | , | 错过 | 温顿 | , |

“温顿小姐，还有一位。”

[huː] [tɔːkt] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ˌem 'iː][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .

| who | talked | with | mamma | and | me | the | last | time | we | were | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 谈话 | 和 | 妈妈 | 和 | 我 | 这 | 最后的 | 时间 | 我们 | 是 | 这里 | . |

上次我们来这里的时候，是谁和妈妈还有我说话的?

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ ri'membə ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .

| I | believe | he | remembers | me | and | is | coming | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 他 | 记得 | 我 | 和 | 是 | 未来 | 这 | 方式 | . |

我相信他还记得我，并且正朝这边走来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪm] ['reɪv(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] .

| He | had | a | tame | raven | which | he | showed | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 驯服 | 乌鸦 | 哪个 | 他 | 显示 | 我们 | . |

他养了一只乌鸦，还给我们看了。

[siː] , ['iːdɪθ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['rævənz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ;

| See | , | Edith | , | there | are | a | number | of | ravens | flying | about | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 伊迪丝 | , | 那里 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 渡鸦 | 飞行 | 关于 | ; |

你看，伊迪丝，有很多渡鸦在飞;

[ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] [həʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpərz] [fiːd] [ðem; ðəm] . "

| they | make | their | home | among | the | old | buildings | , | and | the | keepers | feed | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制作 | 他们的 | 家 | 之中 | 这 | 老的 | 建筑物 | , | 和 | 这 | 守门员 | 喂养 | 他们 | . | " |

它们栖息在古老的建筑群中，饲养员负责喂养它们。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

| " | Good | morning | , | miss | , | " | said | the | old | man | , | as | he | came | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 早晨 | , | 错过 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 男人 | , | 作为 | 他 | 来了 | 向上 | . |

“早上好，小姐，”老人走过来说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːlz] .

| " | I | am | very | pleased | to | see | you | again | , | " | and | he | bowed | politely | to | the | little | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 非常 | 高兴 | 到 | 看 | 你 | 再次 | , | " | 和 | 他 | 鞠躬 | 礼貌地 | 到 | 这 | 小的 | 女孩们 | . |

“很高兴再次见到你们，”他礼貌地向小女孩们鞠了一躬。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .

| He | was | indeed | as | fine | as | a | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 的确 | 作为 | 美好的 | 作为 | 一个 | 图片 | . |

他真是俊美极了。

[ðə; ði] " ['jəʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] " [həʊld][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'skluːsɪv] [ænd; ənd]['enviəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| The | " | Yeomen | of | the | Guard | " | hold | a | very | exclusive | and | enviable | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 自耕农 | 的 | 这 | 警卫 | " | 抓住 | 一个 | 非常 | 独家的 | 和 | 令人羡慕 | 位置 | . |

“近卫军”享有非常特殊且令人羡慕的地位。

[ðeɪ] [ə'tend] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [grænd] [ə'keɪʒnz] .

| They | attend | the | king | on | all | grand | occasions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出席 | 这 | 国王 | 在 | 全部 | 盛大 | 场合 | . |

他们会在所有盛大场合侍奉国王。

[ðeə(r)] [dres] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [æz; əz] [ðæt] [wɔːn] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] [eɪtθ] .

| Their | dress | is | in | the | same | style | as | that | worn | in | the | time | of | King | Henry | VIII | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 裙子 | 是 | 在 | 这 | 相同的 | 风格 | 作为 | 那 | 磨损 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 国王 | 亨利 | 八 | . |

他们的服装款式与亨利八世时期的服装款式相同。

: [ɔːl][ɒv; əv] [braɪt] [red] , [trɪmd] ['hevɪli] [wɪð] [gəʊld][breɪd] , [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [ - ]

| : | all | of | bright | red | , | trimmed | heavily | with | gold | braid | , | a | big | white | [ | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| : | 全部 | 的 | 明亮的 | 红色的 | , | 修剪过的 | 重度 | 和 | 金子 | 编织 | , | 一个 | 大的 | 白色的 | [ | - | ] |

：通体鲜红，饰以厚重的金丝，一个大白[76]

[rʌf] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [neks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [blæk] ['velvɪt] [hæt] .

| ruff | around | their | necks | , | and | a | lovely | black | velvet | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗糙 | 大约 | 他们的 | 脖子 | , | 和 | 一个 | 迷人的 | 黑色的 | 天鹅绒 | 帽子 | . |

脖子上戴着褶边领，头上戴着漂亮的黑色天鹅绒帽子。

[ðeɪ] ['kæri] [ə; eɪ]['hælbɜːd] , [ɔː(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɑːns] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bleɪd] [æt; ət][ðə; ði][end] .

| They | carry | a | halberd | , | or | sort | of | lance | with | a | sharp | blade | at | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 携带 | 一个 | 戟 | , | 或者 | 种类 | 的 | 槊 | 和 | 一个 | 锋利的 | 刀刃 | 在 | 这 | 结尾 | . |

他们携带戟，或者说是一种末端带有锋利刀刃的长矛。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dres] [fɔː(r); fə(r)][grænd] [ə'keɪʒnz] .

| This | is | the | dress | for | grand | occasions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 裙子 | 为了 | 盛大 | 场合 | . |

这是出席盛大场合的礼服。

[ðeə(r)] ['evrideɪ] ['kɒstjuːm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] , [bʌt; bət][ɪz][nɒt] [kwaɪt][səʊ] [faɪn] .

| Their | everyday | costume | is | in | the | same | style | , | but | is | not | quite | so | fine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 每天 | 戏服 | 是 | 在 | 这 | 相同的 | 风格 | , | 但 | 是 | 不是 | 相当 | 所以 | 美好的 | . |

他们的日常服装款式相同，但不如这套精致。

" ['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['ʌðə(r)] ['æntɪks] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frendz] [beɪd] [ðə; ði] - ['biːfiːtə(r)] - [ænd; ənd]

| " | AFTER | WATCHING | OTHER | ANTICS | OUR | LITTLE | FRIENDS | BADE | THE | ' | BEEFEATER | ' | AND |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 观看 | 其他 | 滑稽动作 | 我们的 | 小的 | 朋友们 | 巴德 | 这 | - | 食牛肉者 | - | 和 |

[hɪz; ɪz] [pet] [gʊd] - [baɪ] "

| HIS | PET | GOOD | - | BYE | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 宠物 | 好的 | - | 再见 | " |

“看完其他人的滑稽举动后，我们的小伙伴们向‘守卫者’和他的宠物道别了。”

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ? " [ɑːskt] ['ædəleɪd] .

| " | How | is | the | raven | ? | " | asked | Adelaide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 这 | 乌鸦 | ? | " | 问 | 阿德莱德 | . |

阿德莱德问道：“乌鸦怎么样了？”

" [maɪ]['kʌz(ə)n] [wʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] . "

| " | My | cousin | would | so | much | like | to | see | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 表哥 | 会 | 所以 | 很多 | 喜欢 | 到 | 看 | 他 | . | " |

“我表弟非常想见他。”

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
**" There he is now .**
" 那里 他 是 现在 .

他现在就在那里。

[kʌm] [hɪə(r)] , - ['blæki] , - " [ænd; ənd][hiː; hi] [ 'hwisl ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spləm] [bɜːd] [ðæt] [keɪm] ['hɒpɪŋ]
**Come here , ' Blackie , ' " and he whistled to the solemn bird that came hopping**
来 这里 , - 黑人 , - " 和 他 吹口哨 到 这 庄严 鸟 那 来了 跳跃
['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] .
**over the grass .**
超过 这 草 .

“过来，‘小黑’，”他吹着口哨，招呼那只神情肃穆的小鸟从草地上跳了过来。

" [dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [lʊk] [waɪz] , ['iːdɪθ] ?
**" Does he not look wise , Edith ?**
" 做 他 不是 看 明智的 , 伊迪丝 ?

“他看起来不睿智吗，伊迪丝？”

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [trɪks] .
**and he can do all sorts of tricks .**
和 他 能 做 全部 排序 的 技巧 .

他能表演各种各样的绝技。

" [ðə; ði][bɜːd] [fluː] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [kæp] ,
**" The bird flew on to his master's cap ,**
" 这 鸟 飞翔 在 到 他的 硕士学位 帽 ,

“那只鸟飞到了主人的帽子上，

[ænd; ənd] [ piə ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] "
**and peered down over the rim of it at him , as much as to say "**
和 窥视 向下 超过 这 轮缘 的 它 在 他 , 作为 很多 作为 到 说 "
[ˌbiː 'əʊ] - [piːp] ,
**bo - peep ,**
波 - 窥视 ,

然后从边缘向下凝视着他，仿佛在说“波比”。

" [ænd; ənd] [ðen] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mænz]
**" and then leaned over and took a bit of sugar out of the old man's**
" 和 然后 倾斜 超过 和 采取 一个 少量 的 糖 出去 的 这 老的 男人的
[maʊθ] .
**mouth .**
嘴 .

然后他俯身从老人嘴里拿了一点糖。

['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['ʌðə(r)]['æntɪks]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] [beɪd] [ðə; ði] " ['biːfiːtə(r)] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pet]
**After watching other antics our little friends bade the " Beefeater " and his pet**
后 观看 其他 滑稽动作 我们的 小的 朋友们 巴德 这 " 食牛肉者 " 和 他的 宠物
[gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['taʊə(r)] ,
**good - bye and continued their walk around the Tower ,**
好的 - 再见 和 持续 他们的 走 大约 这 塔 ,

看完其他人的滑稽表演后，我们的小伙伴们向“皇家卫兵”和他的宠物道别，继续绕着塔楼散步。

[wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ - ]
**which is really much more [ 77 ]**
哪个 是 真的 很多 更多的 [ - ]

实际上要多得多[77]

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['taʊə(r)] .
**than a single tower .**
比 一个 单身的 塔 .

比一座塔楼还要高。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [gruːp] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] , [wɪð] [ə; eɪ][skweə(r)]['taʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

| It | is | a | big | group | of | buildings | , | with | a | square | tower | in | the | middle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 大的 | 团体 | 的 | 建筑物 | , | 和 | 一个 | 正方形 | 塔 | 在 | 这 | 中间 | , |

这是一组大型建筑群，中间有一座方形塔楼。

[ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [məʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌns] [fɪld] [wɪð]

| a | high | wall | around | it | all | , | and | a | deep | moat | which | was | once | filled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | 墙 | 大约 | 它 | 全部 | , | 和 | 一个 | 深的 | 护城河 | 哪个 | 曾是 | 一次 | 已填 | 和 |

['wɔːtə(r)] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

四周环绕着高墙，还有一条曾经注满水的深护城河。

[ðə; ði] " ['taʊə(r)] " [ɪz] ['veri] , ['veri] [əʊld] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ,

| The | " | Tower | " | is | very | , | very | old | ; | it | was | used | for | a | prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 塔 | " | 是 | 非常 | , | 非常 | 老的 | ; | 它 | 曾是 | 用过的 | 为了 | 一个 | 监狱 | , |

这座“塔”非常非常古老；它曾被用作监狱。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['enibɒdi] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ,

| and | whenever | anybody | did | something | the | king | did | not | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每当 | 任何人 | 做过 | 某物 | 这 | 国王 | 做过 | 不是 | 喜欢 | , |

每当有人做了国王不喜欢的事，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [rəud] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp] [ɪn]

| he | was | put | on | a | boat | and | rowed | down | to | the | Tower | and | locked | up | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 放 | 在 | 一个 | 船 | 和 | 划船 | 向下 | 到 | 这 | 塔 | 和 | 已锁定 | 向上 | 在 |

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌndʒ(ə)nz] ,

| one | of | the | dungeons | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 地下城 | , |

他被送上一艘船，划到伦敦塔下，关进了其中一个地牢里。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['meni] ['prɪznər] [hæd; həd][ðeə(r)] [hedz] [tʃɒpt] [ɒf] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]

| and | often | many | prisoners | had | their | heads | chopped | off | , | and | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 许多 | 囚犯 | 有 | 他们的 | 头部 | 切碎 | 离开 | , | 和 | 一些 | 的 |

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] - [bɔːn] ['leɪdɪz] , [tuː] !

| these | were | high | - | born | ladies | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 高的 | - | 出生 | 女士们 | , | 也 | ! |

很多囚犯都被砍头，其中一些还是出身高贵的女士！

" [aiˌeɪ 'em][glæd][aɪ][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kʌt] [ɒf] ['piːpəlz] [hedz] ,

| " | I | am | glad | I | did | not | live | in | those | days | , | when | they | could | cut | off | people's | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴的 | 我 | 做过 | 不是 | 居住 | 在 | 那些 | 天 | , | 什么时候 | 他们 | 可以 | 切 | 离开 | 人们的 | 头部 | , |

“我很庆幸自己没有生活在那个年代，那时候人们可以随意砍掉别人的头颅。”

" [sed] ['iːdɪθ] ,

| " | said | Edith | , |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 伊迪丝 | , |

伊迪丝说道：“

[huː] [ 'ʃʌdə ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

| who | shuddered | as | she | looked | at | the | block | of | wood | on | which | a | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 颤抖 | 作为 | 她 | 看起来 | 在 | 这 | 堵塞 | 的 | 木头 | 在 | 哪个 | 一个 | 贫穷的 |

[kwiːnz] [hed] [wɒz; wəz] [wʌns] [kʌt] [ɒf] .

| queen's | head | was | once | cut | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王的 | 头 | 曾是 | 一次 | 切 | 离开 | . |

她看着那块木头，不禁浑身颤抖，因为曾经有一个可怜的女王的头颅被砍在了上面。

" [jes] , [ðə; ði]['taʊə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɑːk] ['memərɪz] , " [sed] [mɪs] ['wintən] .

| " | Yes | , | the | Tower | is | full | of | dark | memories | , | " | said | Miss | Winton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 这 | 塔 | 是 | 满的 | 的 | 黑暗的 | 回忆 | , | " | 说 | 错过 | 温顿 | . |

“是的，这座塔里充满了黑暗的回忆，”温顿小姐说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][sæd]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['prɪnsɪz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] ['gluːmi]
" You know the sad story of the two little boy princes who lived in this gloomy
" 你 知道 这 伤心 故事 的 这 二 小的 男生 王子们 WHO 居住地 在 这 阴沉
['taʊə(r)] ,
Tower ,
塔 ,

“你们知道住在这座阴森高塔里的两位小男孩王子的悲惨故事吗？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðeə(r)]
and how they were supposed to have been put to death by their
和 如何 他们 是 据称 到 有 到过 放 到 死亡 经过 他们的
['kruːəl]['ʌŋk(ə)l] , [ - ]
cruel uncle , [ 78 ]
残忍的 叔叔 , [ - ]

以及他们是如何被残忍的叔叔处死的[78]

[huː] [wɒz; wəz] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [θriː] . , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
who was King Richard III . , and wanted them out of his way .
WHO 曾是 国王 理查德 三、 . , 和 通缉 他们 出去 的 他的 方式 .

他是理查三世国王，他想把他们赶走。

" [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] , [ɪn] [rɪ'peərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,
" Long afterward , in repairing one of the walls ,
" 长的 之后 , 在 维修 一 的 这 墙壁 ,

很久以后，在修缮其中一面墙时，

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [faʊnd] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [tuː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ,
the workmen found buried in a hole in the wall the bones of two small children ,
这 工人 成立 埋葬 在 一个 洞 在 这 墙 这 骨头 的 二 小的 孩子们 ,

工人们在墙上的一个洞里发现了两具幼童的骸骨。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪz] ,
which were supposed to be those of the poor little princes ,
哪个 是 据称 到 是 那些 的 这 贫穷的 小的 王子们 ,

那些本该是可怜的小王子们的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ʌn'taɪmli] [deθ] .
which had been hidden there after their untimely death .
哪个 有 到过 隐 那里 后 他们的 不合时宜 死亡 .

他们死后，这些东西就被藏在那里。

['meni] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] ['hæpən] [naʊ] . "
Many dreadful things were done in those old days which could never happen now . "
许多 可怕 事物 是 完毕 在 那些 老的 天 哪个 可以 绝不 发生 现在 . "

过去发生过许多可怕的事情，现在绝不可能发生。

" [naʊ] [let][jʊ 'es] [siː] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] , " [sed] [mɪs] ['wintən] , " [ænd; ənd] [liːv] [ðiːz] ['gluːmi]
" Now let us see something bright , " said Miss Winton , " and leave these gloomy
" 现在 让 我们 看 某物 明亮的 , " 说 错过 温顿 , " 和 离开 这些 阴沉
[θɪŋz] [bɪ'haɪnd] . "
things behind . "
事物 在后面 . "

“现在让我们看看美好的事物吧，”温顿小姐说，“把这些阴郁的事情抛在脑后。”

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ; [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [kraʊn] ['dʒuːəlz] , - " [kraɪd]
" I know what you mean ; now is the time for the ' Crown Jewels , ' " cried
" 我 知道 什么 你 意思是 ; 现在 是 这 时间 为了 这 - 王冠 珠宝 , - " 哭
['ædəleɪd] .
Adelaide .
阿德莱德 .

“我知道你的意思；现在正是‘皇冠上的宝石’亮相的时候，”阿德莱德喊道。

['aʊə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] ['kwɪkli] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [stəʊn] [steəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] ['taʊə(r)]

| Our | two | little | friends | quickly | ran | up | the | winding | stone | stairs | of | a | small | round | tower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 二 | 小的 | 朋友们 | 迅速地 | 跑 | 向上 | 这 | 绕线 | 石头 | 楼梯 | 的 | 一个 | 小的 | 圆形的 | 塔 |

[weə(r)] [ðə; ði] [kraʊn] ['dʒuːəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kept] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

| where | the | Crown | Jewels | are | always | kept | when | the | king | and | queen | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 王冠 | 珠宝 | 是 | 总是 | 保留 | 什么时候 | 这 | 国王 | 和 | 女王 | 是 | 不是 |

['weərɪŋ] [ðem; ðəm] .

| wearing | them | . |
|---|---|---|
| 穿着 | 他们 | . |

我们的两个小朋友迅速跑上蜿蜒的石阶，来到一座小圆塔，国王和王后不佩戴王冠珠宝时，就一直把这些珠宝存放在这里。

['iːdɪθ] [wɒz; wəz] ['dæzld] [baɪ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [θɪŋz] [ - ]

| Edith | was | dazzled | by | the | glittering | things | [ | 79 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊迪丝 | 曾是 | 眼花缭乱 | 经过 | 这 | 闪闪发光 | 事物 | [ | - | ] |

伊迪丝被闪闪发光的东西迷住了[79]

[wɪtʃ] [fɪld] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [glɑːs] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

| which | filled | a | large | glass | case | in | the | centre | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 已填 | 一个 | 大的 | 玻璃 | 案件 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 房间 | . |

这些展品摆放在房间中央的一个大型玻璃展柜里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊnz] ['kʌvəd] [wɪð] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] , [ænd; ənd] ['septə(r)] ,

| There | were | crowns | covered | with | all | kinds | of | precious | stones | , | and | sceptres | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 皇冠 | 涵盖 | 和 | 全部 | 种类 | 的 | 宝贵的 | 石头 | , | 和 | 权杖 | , |

那里有镶嵌着各种宝石的王冠和权杖，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [əʊld] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] ['relɪks] , [ɔːl] [gəʊld] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] .

| and | other | old | and | valuable | relics | , | all | gold | and | jewels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 老的 | 和 | 有价值的 | 遗物 | , | 全部 | 金子 | 和 | 珠宝 | . |

以及其他古老而珍贵的文物，全是黄金和珠宝。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [lɒŋ] [ɪn] [hɪə(r)] ,

| But | no | one | is | allowed | to | linger | long | in | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 是 | 允许 | 到 | 萦绕 | 长的 | 在 | 这里 | , |

但任何人都不允许在这里久留。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [hɑːf] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] ,

| and | before | the | children | had | half | time | enough | to | see | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 这 | 孩子们 | 有 | 一半 | 时间 | 足够的 | 到 | 看 | 全部 | , |

孩子们还没来得及看完所有比赛，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] .

| they | found | themselves | again | in | the | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 他们自己 | 再次 | 在 | 这 | 院子 | . |

他们发现自己又回到了院子里。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] ['kæri] [ænd; ənd] ['henri] [waɪt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [wen] [ðeɪ] [keɪm]

| " | I | wonder | what | Carrie | and | Henry | White | thought | of | the | jewels | when | they | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 什么 | 凯莉 | 和 | 亨利 | 白色的 | 想法 | 的 | 这 | 珠宝 | 什么时候 | 他们 | 来了 |

[tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ,

| to | the | tower | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 塔 | , |

“我想知道凯莉和亨利·怀特来到高塔时，对这些珠宝作何感想。”

" [sed] ['iːdɪθ] .

| " | said | Edith | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 伊迪丝 | . |

“伊迪丝说道。”

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .

| " | I | have | no | doubt | but | that | they | greatly | enjoyed | seeing | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 但 | 那 | 他们 | 非常 | 享受 | 看到 | 它 | 全部 | . |

我毫不怀疑他们非常享受观看这一切的过程。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][æz; əz][ðə; ði]

| The | American | children | are | as | fond | of | a | visit | to | the | Tower | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 孩子们 | 是 | 作为 | 喜爱 | 的 | 一个 | 访问 | 到 | 这 | 塔 | 作为 | 这 |

['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] ,

| English | children | , |
|---|---|---|
| 英语 | 孩子们 | , |

美国孩子和英国孩子一样喜欢参观伦敦塔。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['wintən] [smaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] , ['nærəʊ] [stri:ts] [ɒv; əv][əʊld]

| " | and | Miss | Winton | smiled | as | they | drove | through | the | dark | , | narrow | streets | of | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 错过 | 温顿 | 微笑 | 作为 | 他们 | 驾驶 | 通过 | 这 | 黑暗的 | , | 狭窄的 | 街道 | 的 | 老的 |

['lʌndən] ,

| London | , |
|---|---|
| 伦敦 | , |

温顿小姐微笑着，她们驱车穿过伦敦老城黑暗狭窄的街道。

[tu:; tə][ðeə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [nju:ə] [ænd; ənd] [braɪtə] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] . [ - ]

| to | their | home | in | the | newer | and | brighter | part | of | the | town | . | [ | 80 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 家 | 在 | 这 | 较新的 | 和 | 更亮 | 部分 | 的 | 这 | 镇 | . | [ | - | ] |

他们搬到了镇上较新、较明亮的新家。[80]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

['mædəm] ['tʊ'sɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [zu:]

| MADAME | TUSSAUD'S | AND | THE | ZOO |
|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 杜莎夫人蜡像馆 | 和 | 这 | 动物园 |

杜莎夫人蜡像馆和动物园

" ['mæmə; mə'mɑ:][ɪz] ['gəʊɪŋ] [hɜ:'self] [wɪð] [ˌju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] ['ædəleɪd] ,

| " | Mamma | is | going | herself | with | us | to | - | day | , | " | said | Adelaide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 妈妈 | 是 | 去 | 她自己 | 和 | 我们 | 到 | - | 天 | , | " | 说 | 阿德莱德 | , |

“妈妈今天要和我们一起去，”阿德莱德说。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['kʌz(ə)nz] [went] [daʊn] - [steəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɑ:mz]

| as | the | two | cousins | went | down | - | stairs | to | the | breakfast | - | room | , | with | their | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 二 | 表兄弟姐妹 | 去 | 向下 | - | 楼梯 | 到 | 这 | 早餐 | - | 房间 | , | 和 | 他们的 | 武器 |

[ə'raʊnd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

| around | each | other | . |
|---|---|---|---|
| 大约 | 每个 | 其他 | . |

两位表兄弟手挽着手，下楼去了餐厅。

['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['steəweɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ɪz] [nɒt] ['i:zi] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][mʌst; məst] [ki:p] [step] ,

| Walking | down | a | stairway | in | this | manner | is | not | easy | , | for | one | must | keep | step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 向下 | 一个 | 楼梯 | 在 | 这 | 方式 | 是 | 不是 | 简单的 | , | 为了 | 一 | 必须 | 保持 | 步 | , |

这样走下楼梯并不容易，因为必须保持步伐平稳。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] ['lɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] ,

| but | after | much | laughter | they | got | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 很多 | 笑声 | 他们 | 得到 | 那里 | , |

但经过一番欢笑之后，他们最终还是到达了目的地。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðeə(r)] [təʊst] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd][dʒæm] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .

| and | sat | down | to | their | toast | and | eggs | and | jam | with | a | good | appetite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 向下 | 到 | 他们的 | 吐司 | 和 | 鸡蛋 | 和 | 果酱 | 和 | 一个 | 好的 | 食欲 | . |

他们坐下来，胃口大开地享用烤面包、鸡蛋和果酱。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] , ['ɑːnti] ? " [ɑːskt] ['iːdɪθ] ,
" What are we going to see to - day , aunty ? " asked Edith ,
" 什么 是 我们 去 到 看 到 - 天 , 阿姨 ? " 问 伊迪丝 ,

“我们今天要看什么，阿姨？”伊迪丝问道。

['həʊldɪŋ] [flʌf] [waɪl] ['ædəleɪd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['sɔːsə(r)][ɒv; əv] [mɪlk] ,
holding Fluff while Adelaide put down his saucer of milk ,
保持 起毛 尽管 阿德莱德 放 向下 他的 碟子 的 牛奶 ,

阿德莱德放下盛着牛奶的碟子时，他正抱着弗拉夫。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz]
for his Highness had a way of trying to lift it down himself with his
为了 他的 高度 有 一个 方式 的 尝试 到 举起 它 向下 他自己 和 他的
[pɔːz] ,
paws ,
爪子 ,

因为殿下总是想用爪子把它自己抬起来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌg] .
to the detriment of the rug .
到 这 损害 的 这 小地毯 .

但这却损害了地毯。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['taɪəd]
" Suppose we make a day of it , that is , if you young people are not tired
" 认为 我们 制作 一个 天 的 它 , 那 是 , 如果 你 年轻的 人们 是 不是 疲劳的
,
,
,

“假设我们花一天时间，也就是说，如果你们年轻人不累的话，

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ - ]
" and Mrs . [ 81 ]
" 和 太太 . [ - ]

“和夫人[81]

['stæmfəd] [smaɪld] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] " [nəʊ] , [ɪndiːdz] . "
Stamford smiled as the little girls broke in with a chorus of " No , indeeds . "
斯坦福德 微笑 作为 这 小的 女孩们 打破 在 和 一个 合唱 的 " 不 , 确实 . "

斯坦福德微笑着，小女孩们齐声喊道：“不，的确如此。”

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['mædəm] [tʊ'sɔːz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə]
" Then we will go to Madame Tussaud's this morning , and from there to
" 然后 我们 将要 去 到 夫人 杜莎夫人蜡像馆 这 早晨 , 和 从 那里 到
[ðə; ði] - [zuː] ,
the ' Zoo ,
这 - 动物园 ,

“今天上午我们会去杜莎夫人蜡像馆，然后从那里去动物园。”

- [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] . "
' and have lunch in the gardens . "
- 和 有 午餐 在 这 花园 . "

“然后在花园里吃午饭。”

" [əʊ] , ['lʌvli] ! ['lʌvli] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['stæmfəd] [ə; eɪ] [kɪs] ,
" Oh , lovely ! lovely ! " said the little girls , and , giving Mrs . Stamford a kiss ,
" 哦 , 迷人的 ! 迷人的 ! " 说 这 小的 女孩们 , 和 , 给予 太太 . 斯坦福德 一个 吻 ,

“哦，太好了！太好了！”小女孩们说着，亲吻了斯坦福太太。

[ðeɪ] [ræn] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] [get] ['redi] [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒst] [ɪn] ['getɪŋ] [ɒf] .
they ran up - stairs to get ready so that no time should be lost in getting off .
他们 跑 向上 - 楼梯 到 得到 准备好 所以 那 不 时间 应该 是 丢失的 在 获得 离开 .

他们跑上楼做好准备，以免下车时耽误时间。

[pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['mædəm] [tʊ'sɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] " [zuː] " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː]
**Perhaps you don't know that Madame Tussaud's and the " Zoo " are the two**
也许 你 不 知道 那 夫人 杜莎夫人蜡像馆 和 这 " 动物园 " 是 这 二
[ət'rækʃnz] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [məʊst][ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] .
**attractions that English children most enjoy seeing .**
景点 那 英语 孩子们 最多 享受 看到 .

或许你不知道，杜莎夫人蜡像馆和“动物园”是英国儿童最喜欢的两个景点。

['mædəm] [tʊ'sɔːz] [wæks] - [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)]
**Madame Tussaud's Wax - works are famous the world over , and though there**
夫人 杜莎夫人蜡像馆 蜡 - 作品 是 著名的 这 世界 超过 , 和 尽管 那里
[ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [wæks] - [wɜːks] [ɪn] ['veəriəs] ['sɪtɪz] ,
**are other wax - works in various cities ,**
是 其他 蜡 - 作品 在 各种各样的 城市 ,

杜莎夫人蜡像馆举世闻名，虽然其他城市也有蜡像馆，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['iːdn] [ˌmjuː'zeɪ][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['mɒd(ə)ld] [ɒn] [ðɪs] [wʌn][ɪn]
**such as the Eden Musée in New York , which have been modelled on this one in**
这样的 作为 这 伊甸园 博物馆 在 新的 约克 , 哪个 有 到过 建模 在 这 一 在
['lʌndən] ,
**London ,**
伦敦 ,

例如纽约的伊甸园博物馆，其设计就是以伦敦的这座博物馆为蓝本的。

['mædəm] [tʊ'sɔːz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['lɪŋgə(r)][ɪn] [wʌnz] [maɪnd][æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ɪts]
**Madame Tussaud's will always linger in one's mind as the greatest show of its**
夫人 杜莎夫人蜡像馆 将要 总是 萦绕 在 一个人的 头脑 作为 这 最 展示 的 它是
[kaɪnd] .
**kind .**
种类 .

杜莎夫人蜡像馆将永远留在人们的记忆中，成为同类展览中最伟大的展览。

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['riːəl] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['iːdɪθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [ruːm] [wɪð] [
**" They look like real people , " said Edith , as they walked through the big room with [**
" 他们 看 喜欢 真实的 人们 , " 说 伊迪丝 , 作为 他们 步行 通过 这 大的 房间 和 [
- ]
**82 ]**
- ]

“他们看起来像真人，”伊迪丝说，他们正穿过大房间[82]

['hʌndrədz] [ɒv; əv][wæks] ['fɪgəz] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['kɒstjuːmz] .
**hundreds of wax figures in all kinds of costumes .**
数百 的 蜡 数据 在 全部 种类 的 服装 .

数百个身着各式服装的蜡像。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ænd; ənd] [greɪt] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɒn] [taɪm] [ɪn] [rɪtʃ]
**There were kings and queens and great people of a bygone time in rich**
那里 是 国王 和 女王们 和 伟大的 人们 的 一个 逝去的 时间 在 富有的
[kɔːt] ['kɒstjuːmz] ,
**court costumes ,**
法庭 服装 ,

那里有身着华丽宫廷服饰的昔日国王、王后和显贵们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] [ænd; ənd] [nəʊ'tɔːriəs] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
**as well as great and notorious people of the present day .**
作为 出色地 作为 伟大的 和 臭名昭著 人们 的 这 展示 天 .

以及当今的伟人和臭名昭著的人物。

[ðəʊ] ['ædəleɪd] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['meni] [taɪmz] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd]

| Though | Adelaide | had | visited | it | many | times | , | she | was | just | as | much | interested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 阿德莱德 | 有 | 到访 | 它 | 许多 | 时代 | , | 她 | 曾是 | 只是 | 作为 | 很多 | 感兴趣的 |

[æz; əz] ['i:dɪθ] ,

| as | Edith | , |
|---|---|---|
| 作为 | 伊迪丝 | , |

虽然阿德莱德已经去过那里很多次了，但她对那里的兴趣丝毫不亚于伊迪丝。

[hu:] [wɒz; wəz] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .

| who | was | seeing | it | for | the | first | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 看到 | 它 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | . |

那些第一次看到它的人。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] " ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ 'hɔrə ] " [wʌn] [lʊk] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf]

| But | when | they | came | to | the | " | Chamber | of | Horrors | " | one | look | was | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | " | 商会 | 的 | 恐怖 | " | 一 | 看 | 曾是 | 足够的 |

[fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['i:dɪθ] ,

| for | poor | Edith | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 贫穷的 | 伊迪丝 | , |

但当他们来到"恐怖之屋"时，可怜的伊迪丝只看了一眼就被吓坏了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stæmfəd] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] , [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

| and | Mrs | . | Stamford | had | to | take | her | out | , | pale | and | trembling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 斯坦福德 | 有 | 到 | 拿 | 她 | 出去 | , | 苍白 | 和 | 发抖 | . |

斯坦福太太不得不把她带出去，她脸色苍白，浑身颤抖。

[ɪts] [ˌri:ə'lɪstɪk] [ 'hɔrə ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [ænd; ənd]

| Its | realistic | horrors | were | too | much | for | her | , | and | her | aunt | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 实际的 | 恐怖 | 是 | 也 | 很多 | 为了 | 她 | , | 和 | 她 | 阿姨 | 和 |

['kʌz(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] ['wʌrid] ,

| cousin | were | quite | worried | , |
|---|---|---|---|---|
| 表哥 | 是 | 相当 | 担心 | , |

影片中逼真的恐怖场景让她难以承受，她的姑姑和表妹都非常担心。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [æt; ət] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

| but | in | a | minute | she | had | recovered | and | laughed | at | herself | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 分钟 | 她 | 有 | 恢复 | 和 | 笑了 | 在 | 她自己 | 为了 | 她 |

[fraɪt] .

| fright | . |
|---|---|
| 惊吓 | . |

但过了一会儿，她就恢复了过来，并嘲笑自己刚才的惊吓。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['stæmfəd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]

| After | this | Mrs | . | Stamford | declared | that | they | must | look | at | nothing | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 太太 | . | 斯坦福德 | 声明 | 那 | 他们 | 必须 | 看 | 在 | 没有什么 | 更多的 | 比 |

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nə'pəʊlɪən] .

| the | travelling | carriage | of | the | great | Napoleon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 运输 | 的 | 这 | 伟大的 | 拿破仑 | . |

之后，斯坦福夫人宣布，他们只能观看伟大的拿破仑的旅行马车。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kærɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] [drəʊv] [tu:; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌwɔ:tə'lu:]

| It | was | in | this | carriage | that | the | great | general | drove | to | the | Battle | of | Waterloo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 运输 | 那 | 这 | 伟大的 | 一般的 | 驾驶 | 到 | 这 | 战斗 | 的 | 滑铁卢 |

,

,

,

这位伟大的将军就是乘坐这辆马车前往滑铁卢战场的。

[weə(r)] [hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] .

| where | he | met | his | defeat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 遇见 | 他的 | 击败 | . |

他在那里遭遇了失败。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][smɔːl] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ - ]

| It | was | like | a | small | house | on | wheels | , | and | Mrs | . | [ | 83 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 房子 | 在 | 车轮 | , | 和 | 太太 | . | [ | - | ] |

它就像一座带轮子的小房子，还有夫人[83]

['stæmfəd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] [ə; eɪ] [desk] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [smɔːl]

| Stamford | pointed | out | how | a | desk | was | built | in | one | corner | and | how | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯坦福德 | 尖 | 出去 | 如何 | 一个 | 桌子 | 曾是 | 建造 | 在 | 一 | 角落 | 和 | 如何 | 一个 | 小的 |

['teɪb(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [let] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)][tuː; tə] [iːt] [frɒm; frəm] .

| table | could | be | let | down | for | the | emperor | to | eat | from | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桌子 | 可以 | 是 | 让 | 向下 | 为了 | 这 | 皇帝 | 到 | 吃 | 从 | . |

斯坦福指出，角落里建有一张书桌，还可以放下一张小桌子供皇帝用餐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bʊks] ,

| There | was | a | bookcase | with | his | favourite | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 书柜 | 和 | 他的 | 最喜欢的 | 图书 | , |

书架上摆放着他最喜欢的书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] .

| and | the | seats | were | so | arranged | that | they | could | be | used | for | a | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 座位 | 是 | 所以 | 安排 | 那 | 他们 | 可以 | 是 | 用过的 | 为了 | 一个 | 床 | . |

座位摆放得恰到好处，可以当床用。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['hevɪə] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

| Of | course | it | is | much | heavier | and | bigger | than | a | carriage | of | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它 | 是 | 很多 | 较重 | 和 | 大 | 比 | 一个 | 运输 | 的 | 到 | - | 天 | , |

当然，它比今天的马车重得多、大得多。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [ðæt] ['mætə(r)] [wɪð] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] ?

| but | what | did | that | matter | with | four | horses | to | pull | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 做过 | 那 | 事情 | 和 | 四 | 马匹 | 到 | 拉 | 它 | ? |

但有四匹马拉着它，这又有什么关系呢?

[ðə; ði] " [zuː] " [ɪz][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] ,

| The | " | Zoo | " | is | the | playground | of | London | children | , | and | in | the | afternoons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 动物园 | " | 是 | 这 | 操场 | 的 | 伦敦 | 孩子们 | , | 和 | 在 | 这 | 下午 | , |

[ænd; ənd][ɒn] ['sætədeɪ] [hɑːf] - ['hɒlədeɪz] ,

| and | on | Saturday | half | - | holidays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 周六 | 一半 | - | 假期 | , |

“动物园”是伦敦孩子们的游乐场，在下午和周六半天假期里，

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [gəʊ][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

| hundreds | of | children | go | there | to | see | the | animals | and | have | tea | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | 孩子们 | 去 | 那里 | 到 | 看 | 这 | 动物 | 和 | 有 | 茶 | 在下面 | 这 |

[triːz] .

| trees | . |
|---|---|
| 树木 | . |

成百上千的孩子去那里看动物，在树下喝茶。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [lʌntʃ] [fɜːst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stæmfəd] ,

| " | We | will | have | lunch | first | , | " | said | Mrs | . | Stamford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 有 | 午餐 | 第一的 | , | " | 说 | 太太 | . | 斯坦福德 | , |

“我们先吃午饭，”斯坦福夫人说。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪfli] [kept]

| as | they | left | their | carriage | at | the | gate | and | walked | through | the | beautifully | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 左边 | 他们的 | 运输 | 在 | 这 | 门 | 和 | 步行 | 通过 | 这 | 非常漂亮 | 保留 |

[graʊndz] .

| grounds | . |
|---|---|
| 理由 | . |

他们把马车停在门口，漫步穿过精心维护的庭院。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [nʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [weə(r)] [lʌntʃiz] [ænd; ənd] [tiːz]
" There is a table in a shady nook under the trees where lunches and teas
" 那里 是 一个 桌子 在 一个 阴凉 角落 在下面 这 树木 在哪里 午餐 和 茶
[ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd] . "
are served . "
是 服务 . "

“树荫下的角落里摆着一张桌子，那里供应午餐和下午茶。”

" [əʊ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] ['iːdɪθ] ,
" Oh , what is that ? " said Edith ,
" 哦 , 什么 是 那 ? " 说 伊迪丝 ,

“哦，那是什么？”伊迪丝问道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] ['slɪpəri] [keɪm] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)]
and she gave a scream as something cold and slippery came creeping over
和 她 给予 一个 尖叫 作为 某物 寒冷的 和 滑 来了 爬行 超过
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] . [ - ]
her shoulder . [ 84 ]
她 肩膀 . [ - ]

她尖叫了一声，因为有什么冰冷滑溜的东西从她肩膀上爬了过来。[84]

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] ['elɪfənt] , [huː] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]
" It's nothing but the big elephant , who wants you to give him a lump of
" 它是 没有什么 但 这 大的 大象 , WHO 想要 你 到 给 他 一个 块 的
['ʃʊgə(r)] ,
sugar ,
糖 ,

“它只不过是一头大象，想要你给它一块方糖而已。”

" [sed] ['ædəleɪd] , ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðeə(r)]
" said Adelaide , laughing , and she turned her cousin around and there
" 说 阿德莱德 , 笑 , 和 她 转向 她 表哥 大约 和 那里
[wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] ['elɪfənt] ,
was the great big elephant ,
曾是 这 伟大的 大的 大象 ,

“阿德莱德笑着说，然后她转过身，看到那头巨大的大象。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['meri] ['pɑːti] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] " ['haʊdə] " [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['həʊldɪŋ] [aʊt]
with a merry party of young people in the " howdah " on his back , holding out
和 一个 欢乐 派对 的 年轻的 人们 在 这 " 轿子 " 在 他的 后退 , 保持 出去
[hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
his trunk ,
他的 树干 ,

他背上的“象轿”里载着一群快乐的年轻人，他伸出象鼻。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['begɪŋ] .
just like a person begging .
只是 喜欢 一个 人 乞讨 .

就像乞丐一样。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pet] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['fɒləʊz] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] ,
He is a great pet with the children , and follows them about like a dog ,
他 是 一个 伟大的 宠物 和 这 孩子们 , 和 跟随 他们 关于 喜欢 一个 狗 ,

他很受孩子们欢迎，像小狗一样跟着他们。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [keɪks] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz]
holding out his trunk for the sugar and cakes with which they are always
保持 出去 他的 树干 为了 这 糖 和 蛋糕 和 哪个 他们 是 总是
['fiːdɪŋ] [hɪm] .
feeding him .
喂养 他 .

他伸出鼻子，想要得到他们总是喂给他的糖和蛋糕。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , " [sed] ['ædəleɪd] ,

| " | We | will | take | a | ride | on | him | after | lunch | , | " | said | Adelaide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 拿 | 一个 | 骑 | 在 | 他 | 后 | 午餐 | , | " | 说 | 阿德莱德 | , |

“午饭后我们会骑他出去兜风，”阿德莱德说。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['iːdɪθ] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ;

| but | when | the | time | came | it | was | hard | to | persuade | Edith | to | mount | to | the | seat | on | his | back | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 时间 | 来了 | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 说服 | 伊迪丝 | 到 | 山 | 到 | 这 | 座位 | 在 | 他的 | 后退 | ; |

但到了时候，却很难说服伊迪丝坐到他背上的座位上；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ] [haɪ] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɒbli] .

| it | looked | so | high | up | and | wobbly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 所以 | 高的 | 向上 | 和 | 摇摇晃晃 | . |

它看起来又高又摇晃。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

| Finally | the | driver | lifted | her | up | in | his | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 司机 | 抬起 | 她 | 向上 | 在 | 他的 | 武器 | , |

最后，司机把她抱了起来。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [muːvd] [ɒf] [səʊ] ['iːzəli] [ðæt] ['iːdɪθ] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ,

| and | after | all | His | Majesty | moved | off | so | easily | that | Edith | did | not | mind | it | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 全部 | 他的 | 威严 | 已搬 | 离开 | 所以 | 容易地 | 那 | 伊迪丝 | 做过 | 不是 | 头脑 | 它 | 在 | 全部 | , |

毕竟，陛下离开得如此轻松，以至于伊迪丝一点也不介意。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɒri] [wen] [ðə; ði] ['veri] [ʃɔːt] [raɪd] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

| and | was | sorry | when | the | very | short | ride | came | to | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 对不起 | 什么时候 | 这 | 非常 | 短的 | 骑 | 来了 | 到 | 一个 | 结尾 | . |

短暂的旅程结束后，他感到很遗憾。

" [əʊ] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['laɪənz] [ænd; ənd] ['tʌɪgəz] ; [ɪts] [ə'baʊt] [ - ]

| " | Oh | , | now | for | the | lions | and | tigers | ; | it's | about | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 现在 | 为了 | 这 | 狮子 | 和 | 老虎 | ; | 它是 | 关于 | [ | - | ] |

“哦，现在来说说狮子和老虎；大约是[85]

[ðeə(r)] ['fiːdɪŋ] - [taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [iːt] , " [sed] ['ædəleɪd] .

| their | feeding | - | time | ; | it | is | great | fun | to | see | them | eat | , | " | said | Adelaide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 喂养 | - | 时间 | ; | 它 | 是 | 伟大的 | 乐趣 | 到 | 看 | 他们 | 吃 | , | " | 说 | 阿德莱德 | . |

“它们的喂食时间；看着它们吃东西真是太有趣了，”阿德莱德说。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [bɪg] ['laɪənz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [sliːk] [t'aɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['keɪdʒɪz] .

| So | she | led | her | cousin | into | the | house | where | the | big | lions | and | long | sleek | tigers | were | stalking | about | their | cages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 引领 | 她 | 表哥 | 进入 | 这 | 房子 | 在哪里 | 这 | 大的 | 狮子 | 和 | 长的 | 光滑 | 老虎 | 是 | 跟踪 | 关于 | 他们的 | 笼子 | . |

于是她带着表妹走进房子，只见几头雄壮的狮子和身形修长的老虎正在笼子里踱来踱去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kə'məʊʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .

| There | was | a | general | commotion | among | the | animals | , | for | they | knew | that | it | was | dinner | - | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 一般的 | 骚动 | 之中 | 这 | 动物 | , | 为了 | 他们 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 晚餐 | - | 时间 | . |

动物们一片骚动，因为它们知道晚餐时间到了。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [blæk] ['pænθə(r)] .
" There is the Black Panther .
" 那里 是 这 黑色的 豹 .

“还有黑豹。”

['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ] ['bjuːti] ?
Isn't he a beauty ?
不是 他 一个 美丽 ?

他长得真好看！

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn] [kæp'tɪvəti] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stæmfəd] .
I believe he is the only one in captivity , " said Mrs . Stamford .
我 相信 他 是 这 仅有的 一 在 囚禁 , " 说 太太 . 斯坦福德 .

“我相信他是唯一被囚禁的人，”斯坦福夫人说。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] ['pʊsi] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [strəʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" He looks like a big black pussy , and I would like to stroke his head ,
" 他 看起来 喜欢 一个 大的 黑色的 猫 , 和 我 会 喜欢 到 中风 他的 头 ,

“他看起来像一只又大又黑的母猫，我想摸摸他的头。”

" [sed] ['iːdɪθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [blæk] ['bjuːti] .
" said Edith , as she admired the black beauty .
" 说 伊迪丝 , 作为 她 钦佩 这 黑色的 美丽 .

“伊迪丝一边欣赏着这位黑美人，一边说道。”

" [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [wʊnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [lɑːft] ['ædəleɪd] .
" You would never want to do it again , " laughed Adelaide .
" 你 会 绝不 想 到 做 它 再次 , " 笑了 阿德莱德 .

“你肯定不会想再做一次了，”阿德莱德笑着说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['kiːpərz] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hiːpt] - [ʌp] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [rɔː] [miːt] .
Just then the keepers came in with heaped - up baskets of raw meat .
只是 然后 这 守门员 来了 在 和 堆积如山 - 向上 篮子 的 生的 肉 .

就在这时，看守们提着堆得满满的生肉篮子走了进来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] .
Such a noise , you never heard .
这样的 一个 噪音 , 你 绝不 听到 .

你从未听过这样的声音。

['iːdɪθ] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [θruː] [ðeə(r)]
Edith caught hold of her aunt as if she feared they would break through their
伊迪丝 捕捉 抓住 的 她 阿姨 作为 如果 她 害怕 他们 会 休息 通过 他们的
['aɪən]['keɪdʒɪz] .
iron cages .
铁 笼子 .

伊迪丝紧紧抓住她的姑妈，仿佛害怕她们会冲破铁笼。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [bɝdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ - ]
After this they visited the birds and the [ 86 ]
后 这 他们 到访 这 鸟类 和 这 [ - ]

之后他们参观了鸟类和[86]

['mʌŋkiz] , [ænd; ənd] ['lɑːstli] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði][bɪg] [sneɪks] [lɪvd; 'laɪvd] .
monkeys , and lastly the house where the big snakes lived .
猴子 , 和 最后 这 房子 在哪里 这 大的 蛇 居住地 .

猴子，最后是巨蛇居住的房子。

[əʊ] , [sʌtʃ] [sneɪks] !
Oh , such snakes !
哦 , 这样的 蛇 !

哦，这些蛇蝎心肠的人！

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [bʌt; bət] ['kriːpi] , " ['ædəleɪd] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði][bɪg]

" They are fascinating , but creepy , " Adelaide said , as they watched the big

" 他们 是 迷人 , 但 爬行 , " 阿德莱德 说 , 作为 他们 观看 这 大的

['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)] ,

boa - constrictors ,

蟒蛇 - 收缩者 ,

“它们很迷人，但也令人毛骨悚然，”阿德莱德一边看着那些巨大的蟒蛇一边说道。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt][ɪn] " [ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] " — [jɑːrdz][ænd; ənd][jɑːrdz] [lɒŋ] ,

such as you read about in " The Swiss Family Robinson " — yards and yards long ,

这样的 作为 你 读 关于 在 " 这 瑞士 家庭 罗宾逊 " — 码 和 码 长的 ,

[wɪð] ['wɪkɪd] [aɪz] .

with wicked eyes .

和 邪恶 眼睛 .

就像你在《瑞士家庭鲁滨逊漂流记》里读到的那样——身长数码，眼神邪恶。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)][get]['taɪəd] ,

The general impression is that children never get tired ,

这 一般的 印象 是 那 孩子们 绝不 得到 疲劳的 ,

人们普遍认为孩子永远不会感到疲倦。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ɪn][ðə; ði]

but after these young people had partaken of their evening meal in the

但 后 这些 年轻的 人们 有 参与 的 他们的 晚上 一顿饭 在 这

['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

schoolroom ,

教室 ,

但这些年轻人用完教室里的晚餐后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed] .

they were quite ready for bed .

他们 是 相当 准备好 为了 床 .

他们已经很想睡觉了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ['brekfəst] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

The next day was Sunday , and , after a little later breakfast than usual ,

这 下一个 天 曾是 星期日 , 和 , 后 一个 小的 之后 早餐 比 通常 ,

[ðə; ði] [tuː] ['kʌz(ə)nz] ,

the two cousins ,

这 二 表兄弟姐妹 ,

第二天是星期天，两位表兄弟比平时晚了一些吃早餐，然后.....

['lʊkɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪn][ðeə(r)] ['delɪkət] [frɒks] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['flaʊə(r)] - [trɪmd] [strɔː]

looking fresh and pretty in their delicate frocks and dainty flower - trimmed straw

寻找 新鲜的 和 漂亮的 在 他们的 精美的 连衣裙 和 纤巧 花 - 修剪过的 稻草

[hæts] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] - [bʊk] ,

hats , each carrying a prayer - book ,

帽子 , 每个 携带 一个 祷告 - 书 ,

她们身着精致的连衣裙，头戴饰有小花的草帽，看起来清新靓丽，每人手里都拿着一本祈祷书。

[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['mɪsɪz] . ['stæmfəd] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

were ready to accompany Mrs . Stamford to church .

是 准备好 到 陪伴 太太 . 斯坦福德 到 教会 .

他们准备陪同斯坦福夫人去教堂。

['ɑːftə(r)] [tʃɜːtʃ] [ðeɪ] [ strəul ] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['kʌstəm] [ɪn] ['lʌndən] .

After church they strolled through the park , as is the Sunday custom in London .

后 教会 他们 漫步 通过 这 公园 , 作为 是 这 星期日 风俗 在 伦敦 .

做完礼拜后，他们像伦敦的星期天习俗一样，在公园里散步。

" [tʃɜːtʃ] [pə'reɪd] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ; [weə(r)] ['evrɪbɒdi] [miːts] ['evrɪbɒdi] [els] .

| " | Church | Parade | " | it | is | called | ; | where | everybody | meets | everybody | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 教会 | 游行 | " | 它 | 是 | 称为 | ; | 在哪里 | 大家 | 满足 | 大家 | 别的 | . |

它被称为"教堂游行"，在那里，每个人都能与其他人相遇。

[ðeɪ] [ˌprɒmə'nɑːd] [ʌp][ænd; ənd] [ - ]

| They | promenade | up | and | [ | 87 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 长廊 | 向上 | 和 | [ | - | ] |

他们漫步上去[87]

[daʊn] [ðə; ði] [wɔːks] [ɔː(r)][sɪt][ɪn][ðə; ði] " ['peni] " [tʃeəz] .

| down | the | walks | or | sit | in | the | " | penny | " | chairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 散步 | 或者 | 坐 | 在 | 这 | " | 一分钱 | " | 椅子 | . |

沿着小路走走，或者坐在"便士"椅子上。

[frendz] ['gɒsɪp] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [en'geɪdʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wiːk] .

| Friends | gossip | together | , | and | make | engagements | for | the | coming | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | 闲话 | 一起 | , | 和 | 制作 | 订婚 | 为了 | 这 | 未来 | 星期 | . |

朋友们聚在一起闲聊八卦，并安排下周的活动。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

| It | might | be | called | an | out | - | of | - | door | reception | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 称为 | 一个 | 出去 | - | 的 | - | 门 | 接待 | . |

这或许可以称之为户外招待会。

['mɪsɪz] . ['stæmfəd] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] [waɪl] ['ædəleɪd] [ænd; ənd] ['iːdɪθ] [wɒtʃt] [ðə; ði]

| Mrs | . | Stamford | sat | talking | with | some | friends | while | Adelaide | and | Edith | watched | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 斯坦福德 | 卫星 | 说 | 和 | 一些 | 朋友们 | 尽管 | 阿德莱德 | 和 | 伊迪丝 | 观看 | 这 |

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

| young | people | , |
|---|---|---|
| 年轻的 | 人们 | , |

斯坦福太太和几个朋友坐在一起聊天，阿德莱德和伊迪丝则看着那些年轻人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] [wɪð] [ðeə(r)]['peərənts][ɔː(r)] [nɜːs] - [meɪdz] .

| who | were | out | in | full | force | with | their | parents | or | nurse | - | maids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 出去 | 在 | 满的 | 力量 | 和 | 他们的 | 父母 | 或者 | 护士 | - | 女佣 | . |

她们全员都和父母或保姆一起外出。

['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [p'rɪtɪɪst] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] .

| Everybody | was | in | their | prettiest | clothes | , | and | looked | bright | and | gay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 曾是 | 在 | 他们的 | 最漂亮的 | 衣服 | , | 和 | 看起来 | 明亮的 | 和 | 同性恋 | . |

每个人都穿着最漂亮的衣服，看起来容光焕发，心情愉悦。

" ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [hæv; həv] ['vɪzɪtəz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [səʊ][let][juː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]

| " | Mamma | will | have | visitors | this | afternoon | , | so | let | us | take | a | book | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 妈妈 | 将要 | 有 | 访客 | 这 | 下午 | , | 所以 | 让 | 我们 | 拿 | 一个 | 书 | 进入 | 这 |

['gaːdnz] [ænd; ənd] [riːd] ,

| gardens | and | read | , |
|---|---|---|---|
| 花园 | 和 | 读 | , |

"妈妈今天下午有客人来，所以我们带本书去花园里读读书吧。"

" [sed] ['ædəleɪd] .

| " | said | Adelaide | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 阿德莱德 | . |

阿德莱德说道。

['evrɪ] ['fæməli] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['gɑːd(ə)n] [sk'weəz] [peɪz] ['sʌmθɪŋ]

| Every | family | who | has | a | house | in | one | of | these | garden | squares | pays | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 家庭 | WHO | 有 | 一个 | 房子 | 在 | 一 | 的 | 这些 | 花园 | 正方形 | 支付 | 某物 |

[tə'wɔːd] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

| toward | keeping | up | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 保持 | 向上 | 这 | 花园 | , |

凡是住在这些花园广场里的家庭，都要缴纳一定的费用来维护花园。

[wɪtʃ] [ɪz] [kept] [lɒkt] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][skweə(r)][hæv; həv] [kiːz] [ænd; ənd]

| which | is | kept | locked | , | and | only | those | who | live | in | the | square | have | keys | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 保留 | 已锁定 | , | 和 | 仅有的 | 那些 | WHO | 居住 | 在 | 这 | 正方形 | 有 | 钥匙 | 和 |

[kæn; kən]['entə(r)] .

| can | enter | . |
|---|---|---|
| 能 | 进入 | . |

大门一直上锁着，只有住在广场上的人才有钥匙可以进入。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [siːts] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [wɔːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grɑːs] [plɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['tenɪs] [ænd; ənd]

| There | are | seats | and | shady | walks | and | a | grass | plot | for | tennis | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 座位 | 和 | 阴凉 | 散步 | 和 | 一个 | 草 | 阴谋 | 为了 | 网球 | 和 |

['krəʊkeɪ] ;

| croquet | ; |
|---|---|
| 槌球 | ; |

这里有座椅、绿树成荫的小径，还有一块可供打网球和槌球的草坪；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [laɪk] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['gɑːd(ə)n] .

| so | it | is | quite | like | having | your | own | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 是 | 相当 | 喜欢 | 拥有 | 你的 | 自己的 | 花园 | . |

所以感觉就像拥有自己的花园一样。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːdɪθs] [lɑːst] [deɪ] [ɪn] ['lʌndən] .

| This | was | Edith's | last | day | in | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 伊迪丝的 | 最后的 | 天 | 在 | 伦敦 | . |

这是伊迪丝在伦敦的最后一天。

['mɪsɪz] . [ - ]

| Mrs | . | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | [ | - | ] |

夫人[88]

['haʊəd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] ['iːdɪθ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| Howard | was | coming | the | next | day | , | and | Edith | was | to | return | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍华德 | 曾是 | 未来 | 这 | 下一个 | 天 | , | 和 | 伊迪丝 | 曾是 | 到 | 返回 | 和 | 她 | . |

霍华德第二天就要来了，伊迪丝要和他一起回去。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'gen] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] ['lʌndən] , " [sed]

| " | You | must | come | again | ; | you | have | only | seen | a | little | bit | of | London | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 来 | 再次 | ; | 你 | 有 | 仅有的 | 已见 | 一个 | 小的 | 少量 | 的 | 伦敦 | , | " | 说 |

['mɪsɪz] . ['stæmfəd] .

| Mrs | . | Stamford | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 斯坦福德 | . |

“你一定要再来一次；你只是领略了伦敦的一小部分，”斯坦福夫人说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [jet] . "

| " | There | is | much | more | to | show | you | yet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 很多 | 更多的 | 到 | 展示 | 你 | 然而 | . | " |

“还有很多东西要展示给你们。”

" [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] ['meɪərz] [deɪ] , " [wɜː(r); wə(r)] ['ædəˌleɪdz] [lɑːst]

| " | Remember | you | are | coming | up | for | Lord | Mayor's | day | , | " | were | Adelaide's | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 记住 | 你 | 是 | 未来 | 向上 | 为了 | 主 | 市长的 | 天 | , | " | 是 | 阿德莱德的 | 最后的 |

[wɜːdz] ,

| words | , |
|---|---|
| 字 | , |

“记住，市长节快到了，”这是阿德莱德的遗言。

[ænd; ənd] [wɪð] ['kɪsɪz] ['i:dɪθ] ['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] . [
**and** **with** **kisses** **Edith** **parted** **from** **her** **aunt** **and** **cousin** **with** **reluctance** **.** **[**
和 和 吻 伊迪丝 分手了 从 她 阿姨 和 表哥 和 不情愿 . [
- ]
**89** **]**
- ]

伊迪丝依依不舍地吻别了她的姑姑和表姐。[89]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
**CHAPTER** **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['henli] [wi:k]
**HENLEY** **WEEK**
亨利 星期

亨利周

" [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['lʌvli] ?
**"** **Did** **you** **ever** **see** **anything** **so** **lovely** **?**
" 做过 你 曾经 看 任何事物 所以 迷人的 ?

你见过如此美丽的事物吗?

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ɔ:l] ['kʌləs] , " [ɪk'skleɪmd] ['i:dɪθ] ,
**It** **looks** **like** **a** **garden** **full** **of** **flowers** **of** **all** **colours** **,** **"** **exclaimed** **Edith** **,**
它 看起来 喜欢 一个 花园 满的 的 花朵 的 全部 颜色 , " 惊呼 伊迪丝 ,
[ɪnˌθju:zi'æstɪkli] ,
**enthusiastically** **,**
踊跃 ,

“它看起来像一个开满了五颜六色鲜花的花园,”伊迪丝兴奋地惊叹道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['ædəleɪd] [li:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] ['haʊərdz] [haʊs] - [bəʊt] ,
**as** **she** **and** **Adelaide** **leaned** **over** **the** **railing** **of** **Colonel** **Howard's** **house** **-** **boat** **,**
作为 她 和 阿德莱德 倾斜 超过 这 栏杆 的 上校 霍华德的 房子 - 船 ,

当她和阿德莱德倚在霍华德上校的船屋栏杆上时,

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
**and** **looked** **up** **and** **down** **the** **river** **.**
和 看起来 向上 和 向下 这 河 .

他向河的上下游望去。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['evri] [wʌn] [wʊd] [ə'gri:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
**I** **am** **sure** **every** **one** **would** **agree** **with** **her** **,**
我 是 当然 每一个 一 会 同意 和 她 ,

我相信大家都会同意她的观点。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['henli] - [ɒn] - [temz] ['djʊərɪŋ] "
**if** **they** **could** **be** **at** **the** **picturesque** **little** **village** **of** **Henley** **-** **on** **-** **Thames** **during** **"**
如果 他们 可以 是 在 这 如画 小的 村庄 的 亨利 - 在 - 泰晤士河 期间 "
[ðə; ði] [wi:k] ,
**the** **week** **,**
这 星期 ,

如果他们能在“工作日”期间待在风景如画的泰晤士河畔亨利小村庄,

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nəʊn] .
**"** **as** **it** **is** **known** **.**
" 作为 它 是 已知 .

正如人们所知。

[ðæt] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] - ['reɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)][held] [ðeə(r)] .
**That** **is** **when** **the** **boat** **-** **races** **are** **held** **there** **.**
那 是 什么时候 这 船 - 种族 是 握住 那里 .

那时那里就会举行赛艇比赛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['əʊpən] - [eə(r)][sə'saɪəti] [ɪ'vent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

| It | is | the | great | open | - | air | society | event | for | the | younger | people | of | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 伟大的 | 打开 | - | 空气 | 社会 | 事件 | 为了 | 这 | 年轻 | 人们 | 的 | 英格兰 | , |

这是英国年轻人最盛大的户外社交活动。

[ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːtə(r)] [feɪt] [ɔː(r)]['pɪknɪk] .

| a | great | water | fête | or | picnic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 水 | 宴请 | 或者 | 野餐 | . |

一场盛大的水上派对或野餐。

[ðə; ði]['naɪsɪst] [weɪ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [bəʊt] - ['reɪsɪz][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] - [bəʊt] [ - ]

| The | nicest | way | to | enjoy | the | boat | - | races | is | to | have | a | house | - | boat | [ | 90 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最友善的 | 方式 | 到 | 享受 | 这 | 船 | - | 种族 | 是 | 到 | 有 | 一个 | 房子 | - | 船 | [ | - | ] |

欣赏赛艇比赛的最佳方式是拥有一艘船屋[90]

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn][ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] , [ðen] [wʌn][ɪz][ɒn][ðə; ði][spɒt][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

| and | live | on | it | during | the | week | , | then | one | is | on | the | spot | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住 | 在 | 它 | 期间 | 这 | 星期 | , | 然后 | 一 | 是 | 在 | 这 | 点 | 全部 | 这 | 时间 | . |

如果一周都靠它生活，那么就得时刻准备着。

[ə; eɪ] [haʊs] - [bəʊt][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][smɔːl] [haʊs] [ðæt][ɪz] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ][flæt] [bəʊt] ,

| A | house | - | boat | is | really | a | small | house | that | is | built | on | a | flat | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 房子 | - | 船 | 是 | 真的 | 一个 | 小的 | 房子 | 那 | 是 | 建造 | 在 | 一个 | 平坦的 | 船 | , |

船屋其实就是建在平底船上的小房子。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [təʊd] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [æt; ət][ɪts] ['oʊnərz] ['pleʒə(r)] .

| so | that | it | can | be | towed | from | place | to | place | at | its | owner's | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 能 | 是 | 被拖走 | 从 | 地方 | 到 | 地方 | 在 | 它是 | 所有者的 | 乐趣 | . |

这样一来，它的主人就可以随心所欲地将它从一个地方拖到另一个地方。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [wɪð] [pə'hæps] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [smɔːl] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

| There | is | a | big | room | with | perhaps | two | or | more | small | bedrooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 大的 | 房间 | 和 | 也许 | 二 | 或者 | 更多的 | 小的 | 卧室 | . |

有一个大房间，里面可能有两间或更多的小卧室。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɪz][ə; eɪ]['taɪni] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɑːdə(r)] [ɔː(r)] ['pæntri] .

| At | the | back | is | a | tiny | kitchen | and | a | larder | or | pantry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后退 | 是 | 一个 | 微小的 | 厨房 | 和 | 一个 | 食品储藏室 | 或者 | 食品储藏室 | . |

后面是一个小厨房和一个食品储藏室。

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [dɒlz] ['kiːpɪŋ] [haʊs] ; ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] , ['mæmə; mə'mɑː] ? " [dɪ'kleəd] ['iːdɪθ] .

| " | It's | just | like | dolls | keeping | house | ; | isn't | it | lovely | , | mamma | ? | " | declared | Edith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 只是 | 喜欢 | 娃娃 | 保持 | 房子 | ; | 不是 | 它 | 迷人的 | , | 妈妈 | ? | " | 声明 | 伊迪丝 | . |

“就像洋娃娃在做家务一样；是不是很可爱，妈妈？”伊迪丝说道。

" [wel] , [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊəd] , ['θɔːtfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['taɪni]

| " | Well | , | yes | , | " | said | Mrs | . | Howard | , | thoughtfully | , | as | she | looked | in | at | the | tiny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 是的 | , | " | 说 | 太太 | . | 霍华德 | , | 深思熟虑 | , | 作为 | 她 | 看起来 | 在 | 在 | 这 | 微小的 |

['lɑːdə(r)] .

| larder | . |
|---|---|
| 食品储藏室 | . |

“嗯，是的，”霍华德太太若有所思地说，一边看着那间小小的食品储藏室。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['henli] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][duː; də][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['mænə(r)] .

| " | It | is | all | very | well | for | Henley | , | but | I | believe | I | do | prefer | the | manor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 全部 | 非常 | 出色地 | 为了 | 亨利 | , | 但 | 我 | 相信 | 我 | 做 | 更喜欢 | 这 | 庄园 | . |

“亨利的一切固然很好，但我还是更喜欢庄园。”

" ['kɜːn(ə)l] ['haʊərdz] [haʊs] - [bəʊt][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .

| " | Colonel | Howard's | house | - | boat | was | very | pretty | and | attractive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上校 | 霍华德的 | 房子 | - | 船 | 曾是 | 非常 | 漂亮的 | 和 | 吸引人的 | . |

“霍华德上校的船屋非常漂亮，很有吸引力。”

" [ðə; ði][dʒ'ɒliəst][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [tɒm] [dɪ'kleəd] ,

| " | The | jolliest | on | the | river | , | " | Tom | declared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最快乐的 | 在 | 这 | 河 | , | " | 汤姆 | 声明 | , |

“河上最快乐的人，”汤姆宣称。

[ænd; ənd][æz; əz] [tɒm] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pɜ:s(ə)n][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

| and | as | Tom | was | an | important | person | on | this | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 汤姆 | 曾是 | 一个 | 重要的 | 人 | 在 | 这 | 场合 | , |

而汤姆在这次活动中扮演着重要角色，

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz]['vælju:d][baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] .

| his | good | opinion | was | valued | by | his | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 好的 | 观点 | 曾是 | 有价值的 | 经过 | 他的 | 家庭 | . |

他的家人很重视他的好意见。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ru:f] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['əʊpən] - [eə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,

| Over | the | roof | , | which | was | used | for | a | general | open | - | air | sitting | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 屋顶 | , | 哪个 | 曾是 | 用过的 | 为了 | 一个 | 一般的 | 打开 | - | 空气 | 坐着 | - | 房间 | , |

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] [ænd; ənd] [ - ]

| was | a | brilliant | red | and | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 杰出的 | 红色的 | 和 | [ | - | ] |

屋顶上方是一个明亮的红色[91]，那里是一个露天客厅。

[waɪt] ['ɔ:nɪŋ] ,

| white | awning | , |
|---|---|---|
| 白色的 | 棚 | , |

白色遮阳篷，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ɔ:(r)] [dek] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɔ:də(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɒlɪd] [mæs]

| and | around | the | edge | of | the | roof | or | deck | was | a | border | of | a | solid | mass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大约 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 屋顶 | 或者 | 甲板 | 曾是 | 一个 | 边界 | 的 | 一个 | 坚硬的 | 大量的 |

[ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

| of | flowers | , |
|---|---|---|
| 的 | 花朵 | , |

屋顶或露台边缘环绕着一大片茂盛的花朵。

['splendɪd] [red] [dʒə'reɪniəmz][ænd; ənd][bɪg] [waɪt] ['deɪziz] ,

| splendid | red | geraniums | and | big | white | daisies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灿烂 | 红色的 | 天竺葵 | 和 | 大的 | 白色的 | 雏菊 | , |

艳丽的红色天竺葵和硕大的白色雏菊，

[waɪl] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ði:z] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [gri:n] [vaɪnz] ,

| while | hanging | down | from | these | was | a | fringe | of | green | vines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 绞刑 | 向下 | 从 | 这些 | 曾是 | 一个 | 边缘 | 的 | 绿色的 | 藤蔓 | , |

而从这些植物上垂下来的是一圈绿色的藤蔓。

[ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [wɪð] [ðə; ði] [brɑ:s] ['reɪlɪŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] ,

| all | of | which | looked | very | pretty | with | the | brass | railings | around | the | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 哪个 | 看起来 | 非常 | 漂亮的 | 和 | 这 | 黄铜 | 栏杆 | 大约 | 这 | 甲板 | , |

所有这些与甲板周围的黄铜栏杆搭配起来都非常漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['wʊdwɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ɪt'self] ,

| and | the | bright | woodwork | of | the | boat | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 明亮的 | 木工 | 的 | 这 | 船 | 本身 | , |

还有船体本身明亮的木工装饰，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [waɪt] [wɪð] [gri:n] [və'ni:ʃ(ə)n] [blaɪndz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

| which | was | painted | white | with | green | Venetian | blinds | at | the | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 绘 | 白色的 | 和 | 绿色的 | 威尼斯 | 百叶窗 | 在 | 这 | 视窗 | . |

房子被漆成白色，窗户上装有绿色的百叶窗。

[ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [rʌgz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɪkə(r)]

| The | deck | was | covered | over | with | rugs | , | and | there | were | plenty | of | wicker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 甲板 | 曾是 | 涵盖 | 超过 | 和 | 地毯 | , | 和 | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 柳条 |

['laʊndʒɪŋ] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['kʊʃnz] .

| lounging | chairs | and | cushions | . |
|---|---|---|---|---|
| 休闲 | 椅子 | 和 | 靠垫 | . |

露台上铺着地毯，摆放着许多藤编躺椅和靠垫。

[miːlz] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [dek] ; ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] [bɪ'ləʊ] .

| Meals | were | served | sometimes | on | deck | ; | sometimes | in | the | big | room | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 餐 | 是 | 服务 | 有时 | 在 | 甲板 | ; | 有时 | 在 | 这 | 大的 | 房间 | 以下 | . |

用餐有时在甲板上进行，有时在下面的大房间里进行。

[ɔːl] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊts] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [weɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

| All | the | house | - | boats | here | were | decorated | in | some | such | way | , | and | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 房子 | - | 船 | 这里 | 是 | 装饰 | 在 | 一些 | 这样的 | 方式 | , | 和 | 制成 | 一个 |

['prɪti] ['pɪktʃə(r)] ,

| pretty | picture | , |
|---|---|---|
| 漂亮的 | 图片 | , |

这里所有的船屋都以某种方式装饰过，构成了一幅美丽的画面。

[taɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| tied | up | to | the | shore | on | one | side | of | the | river | — | a | long | line | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系 | 向上 | 到 | 这 | 支撑 | 在 | 一 | 边 | 的 | 这 | 河 | — | 一个 | 长的 | 线 | 的 | 他们 | . |

河的一侧岸边系着一长串马。

[ðeə(r)] ['ɔkjuːpənts] [entə'teɪnd] [ðeə(r)] [frendz] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['vɪzɪtɪŋ]

| Their | occupants | entertained | their | friends | on | board | , | and | there | was | much | visiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 居住者 | 娱乐 | 他们的 | 朋友们 | 在 | 木板 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 很多 | 访问 |

[dʌn] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

| done | from | one | to | another | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 从 | 一 | 到 | 其他 | . |

船上的乘客招待了他们的朋友，彼此之间也进行了大量的拜访。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wʌn] [maɪl] , [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rəʊd] , [ɪz] " [steɪkt] [ɒf] " [baɪ] "

| The | course | of | one | mile | , | along | which | the | races | are | rowed | , | is | " | staked | off | " | by | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 课程 | 的 | 一 | 英里 | , | 沿着 | 哪个 | 这 | 种族 | 是 | 划船 | , | 是 | " | 已抵押 | 离开 | " | 经过 | " |

[buːmz] " [ - ]

| booms | " | [ | 92 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 繁荣 | " | [ | - | ] |

比赛划船的赛道长一英里，用“浮木”划定[92]。

[ɔː(r)] [lɒgz] [taɪd] [tə'geðə(r)] .

| or | logs | tied | together | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 日志 | 系 | 一起 | . |

或者捆绑在一起的木头。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːs] [leɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [smɔːl] [boʊts] [æz; əz] ['taɪtli] [pækt]

| On | either | side | of | this | course | lay | thousands | of | small | boats | as | tightly | packed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 课程 | 躺 | 数千 | 的 | 小的 | 船 | 作为 | 紧紧 | 包装 |

[tə'geðə(r)] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

| together | as | could | be | , |
|---|---|---|---|---|
| 一起 | 作为 | 可以 | 是 | , |

这条航道两旁密密麻麻地停泊着成千上万艘小船。

[fɔː(r); fə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] ['evri] [wʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [boʊts] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

| for | naturally | every | one | wanted | to | get | as | near | the | racing | boats | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 自然 | 每一个 | 一 | 通缉 | 到 | 得到 | 作为 | 靠近 | 这 | 赛车 | 船 | 作为 | 可能的 | . |

当然，每个人都想尽可能靠近赛艇。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv] [dresɪz] [ɒv; əv][ɔːl] ['kʌləs] , — [peɪl]

| The | ladies | were | all | dressed | in | the | loveliest | of | dresses | of | all | colours | , | — | pale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士们 | 是 | 全部 | 穿着 | 在 | 这 | 最可爱的 | 的 | 连衣裙 | 的 | 全部 | 颜色 | , | — | 苍白 |

[pɪŋks] ,

| pinks | , |
|---|---|
| 粉色 | , |

女士们都穿着各种颜色最漂亮的裙子——淡粉色，

[bluːz] , [ænd; ənd] ['lævəndə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪt] , [wɪð] ['sʌnʃeɪdz] [tuː; tə] [mætʃ] .

| blues | , | and | lavenders | , | as | well | as | white | , | with | sunshades | to | match | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝调 | , | 和 | 薰衣草 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 白色的 | , | 和 | 遮阳伞 | 到 | 匹配 | . |

蓝色、淡紫色和白色，搭配同色系的遮阳伞。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃaʊəri] ['weðə(r)] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

| If | it | happens | to | be | showery | weather | , | dear | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 发生 | 到 | 是 | 阵雨 | 天气 | , | 亲爱的 | 我 | ! |

如果碰巧是阵雨天气，我的天哪！

['meni] [ə; eɪ] ['prɪti] [hæt][ænd; ənd] [dres] [ɪz] [spɔɪlt] .

| Many | a | pretty | hat | and | dress | is | spoilt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 漂亮的 | 帽子 | 和 | 裙子 | 是 | 被宠坏了 | . |

许多漂亮的帽子和裙子就这样被毁了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " [draɪ] " ['henli] , [wɪð] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] ,

| But | this | was | a | " | dry | " | Henley | , | with | brilliant | sunshine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 一个 | " | 干燥 | " | 亨利 | , | 和 | 杰出的 | 阳光 | , |

但今年的亨利马拉松是“晴空万里”的，阳光灿烂。

[səʊ] ['iːdɪθ] [wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['flaʊəz] .

| so | Edith | was | right | when | she | said | the | river | looked | like | a | garden | of | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 伊迪丝 | 曾是 | 正确的 | 什么时候 | 她 | 说 | 这 | 河 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 花园 | 的 | 花朵 | . |

所以伊迪丝说这条河看起来像一座花园，她是对的。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] ['veri] [kuːl] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [waɪt] ['flænl] [suːts] [ænd; ənd] [strɔː] [hæts] .

| The | men | looked | very | cool | and | comfortable | in | their | white | flannel | suits | and | straw | hats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 看起来 | 非常 | 凉爽的 | 和 | 舒服的 | 在 | 他们的 | 白色的 | 绒布 | 西装 | 和 | 稻草 | 帽子 | . |

男人们身穿白色法兰绒西装，头戴草帽，看起来既酷又舒适。

[ə'lɒŋ] [bəuθ]['rɪvə(r)][bæŋks][wɜː(r); wə(r)][bɪg] [tents] ,

| Along | both | river | banks | were | big | tents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 两个都 | 河 | 银行 | 是 | 大的 | 帐篷 | , |

河两岸搭起了大帐篷，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [æz; əz] [klʌb] - ['haʊzɪz] [baɪ][ðə; ði] ['veəriəs] [bəʊt] [klʌbz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['reɪsɪz] ,

| which | were | used | as | club | - | houses | by | the | various | boat | clubs | who | were | rowing | in | the | races | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 用过的 | 作为 | 俱乐部 | - | 房屋 | 经过 | 这 | 各种各样的 | 船 | 俱乐部 | WHO | 是 | 划船 | 在 | 这 | 种族 | , |

这些建筑曾被参加比赛的各个赛艇俱乐部用作俱乐部会所。

[waɪl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [spek'tetər] [laɪnd] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| while | thousands | of | spectators | lined | either | side | of | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 数千 | 的 | 观众 | 衬里 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 河 | . |

成千上万的观众聚集在河两岸。

| ['ɪŋglɪʃ] | ['pi:p(ə)l] | [teɪk] | [ə; eɪ] | [greɪt] | ['ɪntrəst] | [ɪn] | [ɔ:l] | [kaɪndz] | [ɒv; əv] | [spɔ:ts] | , | [bʌt; bət] | [ðeɪ] | [ɑ:(r); ə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **English** | **people** | **take** | **a** | **great** | **interest** | **in** | **all** | **kinds** | **of** | **sports** | **,** | **but** | **they** | **are** |
| 英语 | 人们 | 拿 | 一个 | 伟大的 | 兴趣 | 在 | 全部 | 种类 | 的 | 运动的 | , | 但 | 他们 | 是 |

| ['speʃəli] | [fɒnd] | [ | - | ] |
|---|---|---|---|---|
| **specially** | **fond** | **[** | **93** | **]** |
| 特别 | 喜爱 | [ | - | ] |

英国人对各种运动都非常感兴趣，但他们尤其喜爱[93]

| [ɒv; əv] | ['bəʊtɪŋ] | , |
|---|---|---|
| **of** | **boating** | **,** |
| 的 | 划船 | , |

划船

| [ænd; ənd] | [ðeɪ] | [tʃɪə(r)] | [ðə; ði] | ['wɪnɪŋ] | [kru:z] | [æt; ət] | ['henli] | [wɪð] | [ðə; ði] | ['greɪtɪst] | [ɪn'θju:ziæzəm] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **they** | **cheer** | **the** | **winning** | **crews** | **at** | **Henley** | **with** | **the** | **greatest** | **enthusiasm** | **.** |
| 和 | 他们 | 欢呼 | 这 | 获胜 | 船员 | 在 | 亨利 | 和 | 这 | 最 | 热情 | . |

他们在亨利赛艇比赛中为获胜队伍欢呼喝彩，热情无比。

| [ðɪs] | [ˌɑ:ftə'nu:n] | [ðə; ði] | [reɪs] | [ɪn] | [wɪtʃ] | [tɒm] | [wɒz; wəz] | [tu:; tə] | [rəʊ] | [wɒz; wəz] | ['kʌmɪŋ] | [ɒf] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **This** | **afternoon** | **the** | **race** | **in** | **which** | **Tom** | **was** | **to** | **row** | **was** | **coming** | **off** | **,** |
| 这 | 下午 | 这 | 种族 | 在 | 哪个 | 汤姆 | 曾是 | 到 | 排 | 曾是 | 未来 | 离开 | , |

今天下午汤姆要参加的赛艇比赛就要举行了。

| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['haʊəd] | ['fæməli] | [wɒz; wəz] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [greɪt] | ['flʌtə(r)] | [ɒv; əv] | [ɪk'saɪtmənt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **Howard** | **family** | **was** | **in** | **a** | **great** | **flutter** | **of** | **excitement** | **.** |
| 和 | 这 | 霍华德 | 家庭 | 曾是 | 在 | 一个 | 伟大的 | 扑 | 的 | 激动 | . |

霍华德一家都兴奋不已。

| [ðə; ði] | [kru:] | [ɒv; əv] | [tɑ:mz] | [bəʊt] | [wɜ:(r); wə(r)] | [tu:; tə] | [teɪk] | ['dɪnə(r)] | ['ɑ:ftəwəd] | [ɒn] | [ðeə(r)] | [haʊs] | - | [bəʊt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **crew** | **of** | **Tom's** | **boat** | **were** | **to** | **take** | **dinner** | **afterward** | **on** | **their** | **house** | **-** | **boat** | **,** |
| 这 | 全体人员 | 的 | 汤姆的 | 船 | 是 | 到 | 拿 | 晚餐 | 之后 | 在 | 他们的 | 房子 | - | 船 | , |

汤姆船上的船员们之后将在他们的船屋上吃晚饭。

| [ænd; ənd] | [ɪf] | [ðeɪ] | [ʃʊd; ʃəd] | [pru:v] | [ðə; ði] | ['wɪnəz] | [ðeɪ] | [wʊd] | [hæv; həv] | [æn; ən] | [ɪ'speʃəli] | ['dʒɒli] | [fi:st] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **if** | **they** | **should** | **prove** | **the** | **winners** | **they** | **would** | **have** | **an** | **especially** | **jolly** | **feast** | **.** |
| 和 | 如果 | 他们 | 应该 | 证明 | 这 | 获奖者 | 他们 | 会 | 有 | 一个 | 尤其 | 快乐的 | 盛宴 | . |

如果他们最终获胜，他们将会举行一场格外盛大的宴会。

| [frendz] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['haʊəd] | [frɒm; frəm] | ['ɒksfəd] | [hæd; həd] | [ðə; ði] | [haʊs] | - | [bəʊt] | [nekst] | [tu:; tə] | [ðeəz] | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Friends** | **of** | **the** | **Howards** | **from** | **Oxford** | **had** | **the** | **house** | **-** | **boat** | **next** | **to** | **theirs** | **—** |
| 朋友们 | 的 | 这 | 霍华德 | 从 | 牛津 | 有 | 这 | 房子 | - | 船 | 下一个 | 到 | 他们的 | — |

| [ðeə(r)] | ['eldɪst] | [sʌn] | [wɒz; wəz] | [ɪn] | [wʌn] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [kəm'pi:tɪŋ] | [boʊts] | [fɔ:(r); fə(r)] | [ðə; ði] | " | ['leɪdɪz] | - | [pleɪt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **their** | **eldest** | **son** | **was** | **in** | **one** | **of** | **the** | **competing** | **boats** | **for** | **the** | **"** | **Ladies** | **'** | **Plate** | **,** |
| 他们的 | 长子 | 儿子 | 曾是 | 在 | 一 | 的 | 这 | 竞争 | 船 | 为了 | 这 | " | 女士们 | - | 盘子 | , |

来自牛津的霍华德家的朋友们在他们隔壁租了一艘船屋——他们的大儿子当时正在参加“女士杯”比赛的其中一艘船上。

| " | [ænd; ənd] | [ðeə(r)] | [tu:] | ['lɪt(ə)l] | [bɔɪz] | , | [ðə; ði] | [naɪn] | - | [jɪə(r)] | - | [əʊld] | [twɪnz] | , | ['edgə(r)] | [ænd; ənd] | [wɪl] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **and** | **their** | **two** | **little** | **boys** | **,** | **the** | **nine** | **-** | **year** | **-** | **old** | **twins** | **,** | **Edgar** | **and** | **Will** | **,** |
| " | 和 | 他们的 | 二 | 小的 | 男孩们 | , | 这 | 九 | - | 年 | - | 老的 | 双胞胎 | , | 埃德加 | 和 | 将要 | , |

还有他们的两个小儿子，九岁的双胞胎埃德加和威尔，

| [held] | [greɪt] | [dɪ'skʌʃən] | [wɪð] | ['i:dɪθ] | [ænd; ənd] | ['ædəleɪd] | ['əʊvə(r)] | [ðə; ði] | ['merɪts] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [tu:] | ['raɪv(ə)l] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **held** | **great** | **discussions** | **with** | **Edith** | **and** | **Adelaide** | **over** | **the** | **merits** | **of** | **the** | **two** | **rival** |
| 握住 | 伟大的 | 讨论 | 和 | 伊迪丝 | 和 | 阿德莱德 | 超过 | 这 | 优点 | 的 | 这 | 二 | 竞争对手 |

| [bəʊt] | [kru:z] | . |
|---|---|---|
| **boat** | **crews** | **.** |
| 船 | 船员 | . |

与 Edith 和 Adelaide 就两支竞争船队的优劣进行了深入的讨论。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] - ['lɔɪəlti] [tu:; tə] ['i:tn] ['nevə(r)] [ 'weivə ] , [waɪl] [ðə; ði] " [twɪnz] , " [æz; əz] [ðeɪ]

| The | little | girls | ' | loyalty | to | Eton | never | wavered | , | while | the | " | Twins | , | " | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩们 | - | 忠诚 | 到 | 伊顿公学 | 绝不 | 犹豫不决 | , | 尽管 | 这 | " | 双胞胎 | , | " | 作为 | 他们 |

[wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] ,

| were | always | called | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 总是 | 称为 | , |

小女孩们对伊顿公学的忠诚从未动摇，而这对被人们称为"双胞胎"的姐妹，

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [bəʊt] [kru:] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ðeə(r)] ['brʌðə(r)]

| had | a | great | contempt | for | any | boat | crew | that | did | not | have | their | brother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 伟大的 | 鄙视 | 为了 | 任何 | 船 | 全体人员 | 那 | 做过 | 不是 | 有 | 他们的 | 兄弟 |

[dʒɔ:dʒ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| George | in | it | . |
|---|---|---|---|
| 乔治 | 在 | 它 | . |

他对任何船上没有他兄弟乔治的船员都极其鄙视。

[ðə; ði] " [twɪnz] " [wɜ:(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] ['ærəgənt] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ru:mə(r)][hæd; həd]

| The | " | Twins | " | were | particularly | arrogant | this | afternoon | , | for | the | rumour | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 双胞胎 | " | 是 | 特别 | 傲慢的 | 这 | 下午 | , | 为了 | 这 | 谣言 | 有 |

[geɪnd] [ - ]

| gained | [ | 94 | ] |
|---|---|---|---|
| 获得 | [ | - | ] |

今天下午，"双胞胎"尤其傲慢，因为谣言已经传开了[94]

[graʊnd] [ðæt] ['dʒɔ:rdʒɪz] [bəʊt] [wʊd] [pru:v] [ðə; ði] [best] .

| ground | that | George's | boat | would | prove | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 那 | 乔治的 | 船 | 会 | 证明 | 这 | 最好的 | . |

乔治的船最终会证明是最好的。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][kraɪ] , " [ðeɪ] [hæv; həv] ['stɑ:tɪd] , " [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ɔ:l] [tɔ:k] .

| However | , | the | cry | , | " | They | have | started | , | " | put | an | end | to | all | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 哭 | , | " | 他们 | 有 | 开始 | , | " | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 全部 | 讲话 | . |

然而，"他们开始了"这声喊叫结束了所有的讨论。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['reɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz]

| It | was | one | of | the | favourite | races | of | the | week | , | and | everybody | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最喜欢的 | 种族 | 的 | 这 | 星期 | , | 和 | 大家 | 曾是 |

[waɪld] .

| wild | . |
|---|---|
| 荒野 | . |

这是本周最受欢迎的比赛之一，每个人都为之疯狂。

[ɒn] [ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] ['streɪnɪŋ] ,

| On | they | came | , | the | young | fellows | straining | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们 | 来了 | , | 这 | 年轻的 | 伙伴们 | 紧张 | , |

他们来了，这些年轻人拼命地往前走，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:z] ['glɪtərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [flu:] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

| and | the | oars | glittering | as | they | flew | in | and | out | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 桨 | 闪闪发光 | 作为 | 他们 | 飞翔 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 这 | 水 | . |

船桨在水中飞速划过，闪闪发光。

[æt; ət][fɜ:st] ['i:tn] [wɒz; wəz][left][bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dru:] [ʌp] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðeə(r)] ['raɪvlz] .

| At | first | Eton | was | left | behind | , | but | they | drew | up | little | by | little | on | their | rivals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 伊顿公学 | 曾是 | 左边 | 在后面 | , | 但 | 他们 | 画 | 向上 | 小的 | 经过 | 小的 | 在 | 他们的 | 竞争对手 | . |

伊顿公学起初落后于对手，但他们逐渐赶上了竞争对手。

[saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [kru:z] [kept] , ['nɪəli] [ʌp][tu:; tə][gəʊl] ,

| Side | by | side | the | rival | crews | kept | , | nearly | up | to | goal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 经过 | 边 | 这 | 竞争对手 | 船员 | 保留 | , | 几乎 | 向上 | 到 | 目标 | , |

双方队伍并肩作战，几乎就要到达球门了。

[wen] [wɪð] [ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] ['iːtn] [geɪv] [ə; eɪ] [spɜːt] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ][hɑːf]
**when** **with** **a** **supreme** **effort** **Eton** **gave** **a** **spurt** **forward** **,** **and** **won** **by** **half**
什么时候 和 一个 最高 努力 伊顿公学 给予 一个 喷 向前 , 和 韩元 经过 一半
[ə; eɪ] ['boʊts] [leŋkθ; leŋθ] .
**a** **boat's** **length** **.**
一个 船的 长度 .

伊顿队奋力向前冲刺，最终以半个船身的优势获胜。

[sʌtʃ] [tʃɪəz] [æz; əz] [went] [ʌp] !
**Such** **cheers** **as** **went** **up** **!**
这样的 干杯 作为 去 向上 !

现场爆发出如此热烈的欢呼声！

[ðə; ði] [iˈtəʊniən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
**The** **Etonians** **were** **the** **heroes** **for** **the** **rest** **of** **the** **day** **.**
这 伊顿人 是 这 英雄 为了 这 休息 的 这 天 .

伊顿公学的学生们在当天剩余的时间里都成了英雄。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [tɑːmz] ['fæməli] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['praʊdə(r)][ɒv; əv][hɪm][ðæn; ðən]
**You** **may** **imagine** **the** **joy** **of** **Tom's** **family** **,** **who** **were** **prouder** **of** **him** **than**
你 可能 想象 这 喜悦 的 汤姆的 家庭 , WHO 是 更骄傲 的 他 比
['evə(r)] ,
**ever** **,**
曾经 ,

你可以想象汤姆的家人有多么高兴，他们比以往任何时候都更加以他为荣。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] ['tɔːlə(r)] .
**and** **in** **the** **eyes** **of** **the** **little** **girls** **he** **had** **grown** **several** **inches** **taller** **.**
和 在 这 眼睛 的 这 小的 女孩们 他 有 生长 一些 英寸 更高 .

在小女孩们眼中，他好像长高了好几英寸。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [wen] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)] ['ɑːftəwəd]
**Don't** **you** **think** **it** **was** **very** **good** **of** **the** **girls** **when** **they** **went** **over** **afterward**
不 你 思考 它 曾是 非常 好的 的 这 女孩们 什么时候 他们 去 超过 之后
[tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð] [ðə; ði] " [twɪnz] " [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [krəʊ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] ? [ - ]
**to** **take** **tea** **with** **the** **"** **Twins** **"** **that** **they** **did** **not** **crow** **over** **them** **a** **bit** **?** **[** **95** **]**
到 拿 茶 和 这 " 双胞胎 " 那 他们 做过 不是 乌鸦 超过 他们 一个 少量 ? [ - ]

你不觉得这些女孩后来去和"双胞胎"喝茶时，一点也不炫耀她们，这很好吗？[95]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
**CHAPTER** **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz]
**SUMMER** **HOLIDAYS**
夏天 假期

暑假

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] .
**It** **was** **the** **midsummer** **holidays** **.**
它 曾是 这 盛夏 假期 .

当时正值盛夏假期。

" [nəʊ][mɔː(r)] ['lesnz] , " [sed] ['iːdɪθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .
**"** **No** **more** **lessons** **,** **"** **said** **Edith** **,** **as** **she** **danced** **around** **the** **schoolroom** **.**
" 不 更多的 课程 , " 说 伊迪丝 , 作为 她 跳舞 大约 这 教室 .

“不用再上课了，”伊迪丝一边说着，一边在教室里跳来跳去。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə] [mɪs] [griːn] .
**Soon** **,** **however** **,** **she** **rushed** **up** **to** **Miss** **Green** **.**
很快 , 然而 , 她 匆忙 向上 到 错过 绿色的 .

然而，很快她就冲到了格林小姐面前。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [mɪs] [griːn] .
" But I will miss you , dear Miss Green .
" 但 我 将要 错过 你 , 亲爱的 错过 绿色的 .

但我会想念你的，亲爱的格林小姐。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː 'es] ,
I wish you were going with us ,
我 希望 你 是 去 和 我们 ,

我希望你能和我们一起去。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] - [hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] .
" and the warm - hearted little girl threw her arms around her governess .
" 和 这 温暖的 - 心地 小的 女孩 扔 她 武器 大约 她 家庭教师 .

心地善良的小女孩一把抱住了她的家庭教师。

[mɪs] [griːn] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ,
Miss Green was also to take a holiday ,
错过 绿色的 曾是 还 到 拿 一个 假期 ,

格林小姐也要休假。

[ænd; ənd]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [əʊld] [taʊn] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,
and visit her old home in the fine old town of Canterbury ,
和 访问 她 老的 家 在 这 美好的 老的 镇 的 坎特伯雷 ,

并参观她在美丽的古城坎特伯雷的故居。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [hɪ'stɒrɪk] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [best] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['splendɪd]
which is one of the most historic places in England , best known for its splendid
哪个 是 一 的 这 最多 历史性 地方 在 英格兰 , 最好的 已知 为了 它是 灿烂
[kə'θiːdrəl] ,
cathedral ,
大教堂 ,

它是英格兰最具历史意义的地方之一，以其宏伟的大教堂而闻名。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['grændɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [kə'θiːdrəlz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
one of the grandest of the many cathedrals of England .
一 的 这 最宏伟 的 这 许多 大教堂 的 英格兰 .

英格兰众多大教堂中最宏伟的教堂之一。

['iːdɪθ] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] [ɪn]
Edith herself was going to spend a part of the summer holidays in
伊迪丝 她自己 曾是 去 到 花费 一个 部分 的 这 夏天 假期 在
['wɔrikʃiə] , [wʌn] [ - ]
Warwickshire , one [ 96 ]
沃里克郡 , 一 [ - ]

伊迪丝本人打算在暑假期间去沃里克郡度过一部分时间[96]

[ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , — [ə; eɪ] ['lʌvli] ['rəʊlɪŋ] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['fiːldz] , [fɑːrmz] ,
of the prettiest parts of England , — a lovely rolling country of fields , farms ,
的 这 最漂亮的 部分 的 英格兰 , — 一个 迷人的 滚动 国家 的 字段 , 农场 ,
[θætʃ] - [ruːft] ['kɔtidʒz] ,
thatch - roofed cottages ,
苫 - 有顶棚 小屋 ,

英格兰最美丽的地方之一——连绵起伏的田野、农场和茅草屋顶的农舍，景色宜人。

[ænd; ənd] [greɪt] ['kʌntri] ['haʊzɪz] .
and great country houses .
和 伟大的 国家 房屋 .

还有宏伟的乡村别墅。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['eɪvn]
" SHE WALKED DOWN THE PATH BY THE RIVER AVON
" 她 步行 向下 这 小路 经过 这 河 雅芳

她沿着埃文河边的小路走去

" [waɪl] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt] ['strætfəd] - [ɒn] - ['eɪvn] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

| " | While | there | they | were | to | visit | Stratford | - | on | - | Avon | , | the | home | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 那里 | 他们 | 是 | 到 | 访问 | 斯特拉特福德 | - | 在 | - | 雅芳 | , | 这 | 家 | 的 | 这 | 伟大的 |

['pəʊɪt] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

| poet | Shakespeare | . |
|---|---|---|
| 诗人 | 莎士比亚 | . |

“他们在那里期间还要参观埃文河畔斯特拉特福德，那是伟大诗人莎士比亚的故乡。”

['iːdɪθ] [kɔːt] [ðə; ði] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːl] ['stiːpl] ,

| Edith | caught | the | first | glimpse | of | the | old | church | with | a | tall | steeple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊迪丝 | 捕捉 | 这 | 第一的 | 一瞥 | 的 | 这 | 老的 | 教会 | 和 | 一个 | 高的 | 尖顶 | , |

伊迪丝第一眼就看到了那座有着高耸尖顶的古老教堂。

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt][ɪz] ['berid] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['eɪvn] .

| where | the | great | poet | is | buried | , | as | she | walked | down | the | path | by | the | river | Avon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 伟大的 | 诗人 | 是 | 埋葬 | , | 作为 | 她 | 步行 | 向下 | 这 | 小路 | 经过 | 这 | 河 | 雅芳 | . |

她沿着埃文河畔的小路走去，那里埋葬着伟大的诗人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] ,

| There | were | visitors | in | the | church | , | as | there | always | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 访客 | 在 | 这 | 教会 | , | 作为 | 那里 | 总是 | 是 | , |

教堂里像往常一样有访客。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [mɔː(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

| for | there | is | no | spot | in | the | world | more | visited | than | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 不 | 点 | 在 | 这 | 世界 | 更多的 | 到访 | 比 | 这 | . |

因为世界上没有哪个地方比这里更受游客欢迎。

['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,

| People | come | to | this | church | from | all | over | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 来 | 到 | 这 | 教会 | 从 | 全部 | 超过 | 这 | 世界 | , |

来自世界各地的人们都来到这座教堂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)nz] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðəm'selvz] .

| and | the | American | cousins | think | as | much | of | it | as | the | English | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 美国人 | 表兄弟姐妹 | 思考 | 作为 | 很多 | 的 | 它 | 作为 | 这 | 英语 | 他们自己 | . |

美国表亲们也和英国人一样对此深信不疑。

['iːdɪθ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːn] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

| Edith | stood | looking | at | the | worn | stone | in | the | floor | before | the | altar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊迪丝 | 站立 | 寻找 | 在 | 这 | 磨损 | 石头 | 在 | 这 | 地面 | 前 | 这 | 坛 | . |

伊迪丝站在那里，望着祭坛前地板上磨损的石头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt]['ʌndə(r)] [ðɪs] [leɪ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

| It | was | difficult | to | realize | that | under | this | lay | the | ashes | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 意识到 | 那 | 在下面 | 这 | 躺 | 这 | 灰烬 | 的 | 这 | 伟大的 |

['ʃeɪkspɪə(r)] .

| Shakespeare | . |
|---|---|
| 莎士比亚 | . |

很难想象，在这之下竟埋葬着伟大的莎士比亚的骨灰。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [naʊ] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd]

| They | were | alone | in | the | church | now | ; | the | other | visitors | had | gone | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 独自的 | 在 | 这 | 教会 | 现在 | ; | 这 | 其他 | 访客 | 有 | 已消失 | , | 和 |

['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ - ]

| Colonel | and | Mrs | . | [ | 97 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 和 | 太太 | . | [ | - | ] |

现在教堂里只剩下他们两人了；其他访客都走了，只剩下上校和夫人[97]

['haʊəd] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pjuː] , [wen] ['iːdɪθs] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv]

| **Howard** | **were** | **resting** | **in** | **a** | **pew** | **,** | **when** | **Edith's** | **childish** | **voice** | **broke** | **the** | **silence** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍华德 | 是 | 休息 | 在 | 一个 | 座位 | , | 什么时候 | 伊迪丝的 | 幼稚 | 嗓音 | 打破 | 这 | 沉默 | 的 |

[ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] ,

| **the** | **old** | **church** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 教会 | , |

霍华德一家正坐在长椅上休息，这时伊迪丝稚嫩的声音打破了古老教堂的寂静。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [speld] [aʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] .

| **as** | **she** | **slowly** | **spelled** | **out** | **the** | **strange** | **inscription** | **on** | **the** | **stone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 缓慢地 | 拼写 | 出去 | 这 | 奇怪的 | 题词 | 在 | 这 | 石头 | . |

她缓缓地将石头上奇怪的铭文拼写出来。

" [gʊd] [frend] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [seɪk] ,

| **"** | **Good** | **frend** | **for** | **Jesus** | **sake** | **forbeare** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 朋友 | 为了 | 耶稣 | 清酒 | 忍耐 | , |

“好朋友，看在耶稣的份上，忍耐一下吧。”

[tuː; tə] [dɪg] [ðə; ði] [dʌst] - [hɪr] :

| **To** | **digg** | **the** | **dust** | **encloased** | **heare** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 迪格 | 这 | 灰尘 | - | 听着 | : |

挖掘这里蕴藏的尘埃：

- [biː; bi][jiː; ji][mæn][waɪ 'tiː] [spɛəz] [ðɛz] [stəʊnz] ,

| **Blese** | **be** | **ye** | **man** | **yt** | **spares** | **thes** | **stones** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 是的 | 男人 | yt | 备件 | 这些 | 石头 | , |

愿那些饶恕这些石头的人蒙福。

[ænd; ənd] [kɜːst] [biː; bi][hiː; hi][waɪ 'tiː] [muːvz] [maɪ] [bəʊnz] . "

| **And** | **curst** | **be** | **he** | **yt** | **moves** | **my** | **bones** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 诅咒 | 是 | 他 | yt | 移动 | 我的 | 骨头 | . | " |

“诅咒那个动我骨头的人。”

" [haʊ] ['fʌni] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| **"** | **How** | **funny** | **some** | **of** | **the** | **words** | **are** | **,** | **papa** | **,** | **"** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 有趣的 | 一些 | 的 | 这 | 字 | 是 | , | 爸爸 | , | " | 她 | 说 | . |

“爸爸，有些词真好笑，”她说。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][əʊld] [weɪ] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [taɪm] ,

| **"** | **Yes** | **,** | **that** | **is** | **the** | **old** | **way** | **of** | **spelling** | **,** | **as** | **it** | **was** | **in** | **Shakespeare's** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那 | 是 | 这 | 老的 | 方式 | 的 | 拼写 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 在 | 莎士比亚的 | 时间 | , |

“是的，那是古老的拼写方式，就像莎士比亚时代一样。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['kɜːn(ə)l] ['haʊəd] .

| **"** | **answered** | **Colonel** | **Howard** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 回答 | 上校 | 霍华德 | . |

“霍华德上校回答道。”

[ðeɪ] [ðen] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['mɑːkɪt] - [taʊn] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪərz] [haʊs] .

| **They** | **then** | **walked** | **through** | **the** | **neat** | **little** | **market** | **-** | **town** | **to** | **Shakespeare's** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 然后 | 步行 | 通过 | 这 | 整洁的 | 小的 | 市场 | - | 镇 | 到 | 莎士比亚的 | 房子 | . |

然后，他们穿过整洁的小集镇，来到了莎士比亚故居。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [rɪ'peəd] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] ['nɪəli] [laɪk] [ðə; ði]

| **It** | **had** | **been** | **repaired** | **many** | **times** | **,** | **but** | **always** | **to** | **look** | **as** | **nearly** | **like** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 已修复 | 许多 | 时代 | , | 但 | 总是 | 到 | 看 | 作为 | 几乎 | 喜欢 | 这 |

[ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| **original** | **as** | **possible** | **.** |
|---|---|---|---|
| 原来的 | 作为 | 可能的 | . |

它曾多次修复，但每次都力求使其外观尽可能接近原貌。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [əʊld] [ɪn] , [ðə; ði] [red] ['laɪən] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] ,

| Then | they | went | to | the | famous | old | inn | , | the | Red | Lion | , | for | their | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 去 | 到 | 这 | 著名的 | 老的 | 客栈 | , | 这 | 红色的 | 狮子 | , | 为了 | 他们的 | 晚餐 | , |

然后他们去了著名的老旅馆"红狮旅馆"吃晚饭。

[weə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɔːθə(r)] , ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] , [steɪd] , [waɪl] [ - ]

| where | the | American | author | , | Washington | Irving | , | stayed | , | while | [ | 98 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 美国人 | 作者 | , | 华盛顿 | 欧文 | , | 入住 | , | 尽管 | [ | - | ] |

美国作家华盛顿·欧文曾居住于此[98]

[hiː; hi] [rəʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [laɪf] .

| he | wrote | some | of | his | charming | stories | about | English | country | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | 一些 | 的 | 他的 | 迷人 | 故事 | 关于 | 英语 | 国家 | 生活 | . |

他写了一些关于英国乡村生活的迷人故事。

[frɒm; frəm] ['strætfəd] , ['aʊə(r)] [frendz] [went] [tuː; tə] ['wɒrɪk] , [wɪtʃ] [ɪz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ,

| From | Stratford | , | our | friends | went | to | Warwick | , | which | is | most | interesting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 斯特拉特福德 | , | 我们的 | 朋友们 | 去 | 到 | 沃里克 | , | 哪个 | 是 | 最多 | 有趣的 | , |

我们的朋友们从斯特拉特福德去了华威大学，这真是一件有趣的事。

[nɒt] ['əʊnli][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [əʊld] [taʊn] [wɪð] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['haʊzɪz] ,

| not | only | on | account | of | the | picturesque | old | town | with | its | ancient | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 如画 | 老的 | 镇 | 和 | 它是 | 古老的 | 房屋 | , |

不仅是因为风景如画的老城区和古老的房屋，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [greɪt] ['kɑːs(ə)l][æz; əz] [wel] .

| but | because | of | its | great | castle | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 的 | 它是 | 伟大的 | 城堡 | 作为 | 出色地 | . |

但也是因为它有一座宏伟的城堡。

['iːdɪθs] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] ,

| Edith's | papa | and | mamma | wanted | her | to | see | this | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊迪丝的 | 爸爸 | 和 | 妈妈 | 通缉 | 她 | 到 | 看 | 这 | 城堡 | , |

伊迪丝的爸爸妈妈想让她看看这座城堡。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['pleɪsɪz] [ɪn] ['ɪŋgləənd] ,

| which | is | one | of | the | finest | places | in | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 地方 | 在 | 英格兰 | , |

这是英格兰最美的地方之一，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['fjuːd(ə)l]['kɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['ɒkjupaɪd]

| and | one | of | the | few | examples | of | an | old | feudal | castle | which | is | still | occupied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 很少 | 示例 | 的 | 一个 | 老的 | 封建 | 城堡 | 哪个 | 是 | 仍然 | 占领 |

[ænd; ənd] [kept] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| and | kept | as | it | was | hundreds | of | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 作为 | 它 | 曾是 | 数百 | 的 | 年 | 前 | . |

这是为数不多的仍有人居住并保持数百年前原貌的古老封建城堡之一。

" [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['lʌvli] [əʊld] [ruːm] , ['mæmə; mə'mɑː] ? " [sed] ['iːdɪθ] ,

| " | Is | not | this | a | lovely | old | room | , | mamma | ? | " | said | Edith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 不是 | 这 | 一个 | 迷人的 | 老的 | 房间 | , | 妈妈 | ? | " | 说 | 伊迪丝 | , |

"妈妈，这间老房间真漂亮啊！"伊迪丝说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] - [ruːm] , [ɔː(r)]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

| as | they | sat | at | breakfast | in | the | coffee | - | room | , | or | dining | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 卫星 | 在 | 早餐 | 在 | 这 | 咖啡 | - | 房间 | , | 或者 | 用餐 | - | 房间 | , |

他们坐在咖啡厅或餐厅里吃早餐时，

[ɒv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [ɪn] [æt; ət] ['wɒrɪk] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] .

| of | the | quaint | inn | at | Warwick | at | which | they | were | staying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 古雅 | 客栈 | 在 | 沃里克 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 入住 | . |

他们入住的是沃里克一家古色古香的旅馆。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ruːm] , [wɪð] [wɔːlz] [ɒv; əv] [dɑːk] [əʊk] [ˈpænəlz] .

| It | was | a | pretty | room | , | with | walls | of | dark | oak | panels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 房间 | , | 和 | 墙壁 | 的 | 黑暗的 | 橡木 | 面板 | . |

房间很漂亮，墙壁是深色橡木镶板。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ˈmeni] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] [ɒv; əv] [faɪn] [ænd; ənd][reə(r)][əʊld] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtʃaɪnə] .

| Around | the | room | were | hung | many | plates | and | dishes | of | fine | and | rare | old | English | china | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 房间 | 是 | 悬挂 | 许多 | 盘子 | 和 | 菜肴 | 的 | 美好的 | 和 | 稀有的 | 老的 | 英语 | 中国 | . |

房间四周挂满了精美而珍贵的英国老式瓷器盘子和碟子。

[ə; eɪ][bɪg] , [haɪ] [ˈsaɪdbɔːd] [stʊd] [æt; ət][wʌn] [end] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ænˈtiːk] [ - ]

| A | big | , | high | sideboard | stood | at | one | end | , | on | which | were | many | pieces | of | antique | [ | 99 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | , | 高的 | 餐边柜 | 站立 | 在 | 一 | 结尾 | , | 在 | 哪个 | 是 | 许多 | 件 | 的 | 古董 | [ | - | ] |

一端摆放着一个又大又高的餐具柜，上面摆放着许多古董[99]

[ˈsɪlvəweə(r)] , [ˈɔːlsəʊ][sʌm; səm] [gʊd] [ˈpjuːtə(r)] [mʌgz] [ænd; ənd] [ˈpɪtʃər] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] ,

| silverware | , | also | some | good | pewter | mugs | and | pitchers | , | which | are | now | very | valuable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 银器 | , | 还 | 一些 | 好的 | 锡 | 马克杯 | 和 | 投手 | , | 哪个 | 是 | 现在 | 非常 | 有价值的 | , |

银器，还有一些不错的锡制杯子和水壶，现在都很值钱了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kweɪnt] [əʊld] " [ˈtəʊbi] " [dʒʌgz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæt][əʊld] [ˈdʒentlmən] .

| and | some | quaint | old | " | Toby | " | jugs | , | which | are | in | the | shape | of | a | fat | old | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 古雅 | 老的 | " | 托比 | " | 水罐 | , | 哪个 | 是 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 胖的 | 老的 | 绅士 | . |

还有一些古色古香的"托比"水壶，形状像一位胖老绅士。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhaʊəd] [ pɔː ] [aʊt] [tiː] ;

| Mrs | . | Howard | poured | out | tea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 霍华德 | 倾倒 | 出去 | 茶 | ; |

霍华德太太倒了茶；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ ˈspɑːkl ] [ɒn][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈtʃaɪnə][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [set] [ˈteɪb(ə)l] .

| and | the | sun | sparkled | on | the | dainty | silver | and | pretty | china | of | the | well | - | set | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 纤巧 | 银 | 和 | 漂亮的 | 中国 | 的 | 这 | 出色地 | - | 放 | 桌子 | . |

阳光洒在摆放精美的餐桌上精致的银器和漂亮的瓷器上，波光粼粼。

[ˈiːdɪθ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [egz] [wɪð] [krɪsp][ˈslaɪsɪz][ɒv; əv]['beɪkən] , [ænd; ənd] [ˈbʌtəd] [təʊst] ,

| Edith | enjoyed | the | eggs | with | crisp | slices | of | bacon | , | and | buttered | toast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊迪丝 | 享受 | 这 | 鸡蛋 | 和 | 脆 | 切片 | 的 | 熏肉 | , | 和 | 涂黄油的 | 吐司 | , |

伊迪丝很喜欢配上脆培根片和黄油吐司的煎蛋。

[waɪl] [ðə; ði] [niːt] [meɪd] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈhaʊəd] [ˈslaɪsɪz][ɒv; əv][kəʊld][hæm][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðə; ði][hjuːdʒ][dʒɔɪnts][ɒv; əv][kəʊld] [miːt] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːd] .

| while | the | neat | maid | cut | for | Colonel | Howard | slices | of | cold | ham | from | one | of | the | huge | joints | of | cold | meat | which | stood | on | the | sideboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 整洁的 | 女佣 | 切 | 为了 | 上校 | 霍华德 | 切片 | 的 | 寒冷的 | 火腿 | 从 | 一 | 的 | 这 | 巨大的 | 关节 | 的 | 寒冷的 | 肉 | 哪个 | 站立 | 在 | 这 | 餐边柜 | . |

这时，一位干练的女仆从摆在餐具柜上的一大块冷肉中，为霍华德上校切下几片冷火腿。

['iːdɪθ] [əd'maɪəd] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] [ɒv; əv] [stʌft] [bɜːdz] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,

| Edith | admired | very | much | a | glass | case | of | stuffed | birds | just | opposite | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊迪丝 | 钦佩 | 非常 | 很多 | 一个 | 玻璃 | 案件 | 的 | 填充 | 鸟类 | 只是 | 对面的 | 她 | , |

伊迪丝非常喜欢对面玻璃柜里摆放的鸟类标本。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['kʌntri] [ɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

| such | as | one | will | find | in | almost | every | country | inn | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 一 | 将要 | 寻找 | 在 | 几乎 | 每一个 | 国家 | 客栈 | 在 | 英格兰 | . |

例如，在英国几乎每家乡村旅馆都能找到的那种。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['feɪvərɪt] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs]

| Over | the | door | was | another | favourite | decoration | , | a | model | of | an | enormous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 门 | 曾是 | 其他 | 最喜欢的 | 装饰 | , | 一个 | 模型 | 的 | 一个 | 巨大的 |

[traʊt] .

| trout | . |
|---|---|
| 鳟鱼 | . |

门上方挂着另一个人们喜爱的装饰品，那是一个巨大的鳟鱼模型。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [let] [pə'pɑː] [teɪk] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,

| " | I | think | I | will | let | papa | take | you | over | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 将要 | 让 | 爸爸 | 拿 | 你 | 超过 | 这 | 城堡 | , |

“我想我会让爸爸带你去城堡里去。”

[waɪl] [aɪ] [rest] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [raɪt] [sʌm; səm] ['lɛtəz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊəd] .

| while | I | rest | here | and | write | some | letters | , | " | said | Mrs | . | Howard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 休息 | 这里 | 和 | 写 | 一些 | 信件 | , | " | 说 | 太太 | . | 霍华德 | . |

“我在这里休息一下，写几封信，”霍华德太太说。

[səʊ] ['iːdɪθ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'pɑː] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ - ]

| So | Edith | and | her | papa | walked | through | the | [ | 100 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 伊迪丝 | 和 | 她 | 爸爸 | 步行 | 通过 | 这 | [ | - | ] |

于是伊迪丝和她的爸爸穿过了[100]

[greɪt] ['geɪtweɪ] ['ɪntuː] ['wɒrɪk] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] , [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] ,

| great | gateway | into | Warwick | Castle | , | and | were | taken | , | with | some | other | visitors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 网关 | 进入 | 沃里克 | 城堡 | , | 和 | 是 | 已采取 | , | 和 | 一些 | 其他 | 访客 | , |

那是通往沃里克城堡的绝佳入口，我们和其他一些游客一起参观了那里。

[θruː] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [əʊld] [rʊmz; ruːmz] , [fɪld] [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]

| through | many | of | the | fine | old | rooms | , | filled | with | magnificent | furniture | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 许多 | 的 | 这 | 美好的 | 老的 | 房间 | , | 已填 | 和 | 壮丽 | 家具 | , | 和 |

['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] ['ɑːmə(r)] ,

| pictures | , | and | armour | , |
|---|---|---|---|---|
| 图片 | , | 和 | 盔甲 | , |

穿过许多精美的古老房间，里面摆满了华丽的家具、画作和盔甲，

[ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [θɪŋz] .

| and | all | kinds | of | valuable | and | ancient | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 种类 | 的 | 有价值的 | 和 | 古老的 | 事物 | . |

以及各种珍贵的古代物品。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['siːdəz] [ɒv; əv] ['lebənən] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['həʊli]

| They | saw | the | great | cedars | of | Lebanon | , | which | were | brought | from | the | Holy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 这 | 伟大的 | 雪松 | 的 | 黎巴嫩 | , | 哪个 | 是 | 带来 | 从 | 这 | 圣 |

[lænd] ,

| Land | , |
|---|---|
| 土地 | , |

他们看到了从圣地运来的黎巴嫩大雪松，

[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ə'baʊt] - [ɔː(r)] - [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .

| and | planted | in | the | garden | about | 800 | or | 900 | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已种植 | 在 | 这 | 花园 | 关于 | - | 或者 | - | 年 | 前 | . |

大约800或900年前种植在花园里。

[ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

| That's | a | long | time | , | isn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 不是 | 它 | ? |

那可是很长一段时间啊，不是吗?

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [reə(r)] , [waɪt] ['piːˌkɔks] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['strʌtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

| The | beautiful | , | rare | , | white | peacocks | were | also | to | be | seen | strutting | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | , | 稀有的 | , | 白色的 | 孔雀 | 是 | 还 | 到 | 是 | 已见 | 昂首阔步 | 关于 | 这 |

['kɔːtjɑːd] ,

| courtyard | , |
|---|---|
| 庭院 | , |

庭院里还可以看到美丽而罕见的白色孔雀昂首阔步地走来走去。

['spredɪŋ] [ðeə(r)] [greɪt] [waɪt] [teɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'maɪəd] .

| spreading | their | great | white | tails | to | be | admired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 他们的 | 伟大的 | 白色的 | 尾巴 | 到 | 是 | 钦佩 | . |

它们张开巨大的白色尾巴供人欣赏。

['iːdɪθ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [lʌntʃ] .

| Edith | had | much | to | tell | her | mamma | while | they | were | eating | lunch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊迪丝 | 有 | 很多 | 到 | 告诉 | 她 | 妈妈 | 尽管 | 他们 | 是 | 吃 | 午餐 | . |

伊迪丝在和妈妈吃午饭的时候有很多话想跟她说。

['kɜːn(ə)l] ['haʊəd] ['ɔːlsəʊ][təʊld][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['haʊzɪz] [hiː; hi][hæd; həd]

| Colonel | Howard | also | told | his | little | daughter | of | other | beautiful | houses | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 霍华德 | 还 | 讲述 | 他的 | 小的 | 女儿 | 的 | 其他 | 美丽的 | 房屋 | 他 | 有 |

['vɪzɪtɪd] ,

| visited | , |
|---|---|
| 到访 | , |

霍华德上校还向他的小女儿讲述了他参观过的其他漂亮的房子。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['hædən] [hɔːl] [ænd; ənd] ['wɛlˌbɛk] ['æbi] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| among | them | Haddon | Hall | and | Welbeck | Abbey | , | which | has | a | number | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他们 | 哈顿 | 大厅 | 和 | 韦尔贝克 | 修道院 | , | 哪个 | 有 | 一个 | 数字 | 的 | 这 |

[rʊmz; ruːmz] [bɪlt] ['ʌndə(r)] [graʊnd] .

| rooms | built | under | ground | . |
|---|---|---|---|---|
| 房间 | 建造 | 在下面 | 地面 | . |

其中包括哈顿庄园和韦尔贝克修道院，后者的一些房间建在地下。

[ðə; ðɪ]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['haʊzɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'laʊ] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][gəʊ] [θruː]

| The | owners | of | most | of | these | great | houses | in | England | allow | visitors | to | go | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有者 | 的 | 最多 | 的 | 这些 | 伟大的 | 房屋 | 在 | 英格兰 | 允许 | 访客 | 到 | 去 | 通过 |

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ə'pɑːtmənts] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wiːk] . [ - ]

| the | principal | apartments | on | certain | days | in | the | week | . | [ | 101 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 公寓 | 在 | 肯定 | 天 | 在 | 这 | 星期 | . | [ | - | ] |

在英国，大多数豪宅的主人允许游客在每周的特定日子参观主要房间。[101]

['iːdɪθs] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [spent] [ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['sʌmə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] " ['nɔːfək]

| Edith's | papa | and | mamma | had | spent | the | preceding | summer | on | the | " | Norfolk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊迪丝的 | 爸爸 | 和 | 妈妈 | 有 | 花费 | 这 | 前 | 夏天 | 在 | 这 | " | 诺福克 |

[brɔːdz] .

| Broads | . |
|---|---|
| 布罗兹 | . |

伊迪丝的爸爸妈妈前一个夏天在诺福克湖区度过。

" [ðə; ðɪ] " [brɔːdz] " [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [leɪks] [ɔː(r)] ['rɪvəz] , ['nɪəli] [ɔːl] [kə'nektɪd] ,

| " | The | " | Broads | " | are | really | lakes | or | rivers | , | nearly | all | connected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | " | 布罗兹 | " | 是 | 真的 | 湖泊 | 或者 | 河流 | , | 几乎 | 全部 | 连接 | , |

“布罗兹”实际上是湖泊或河流，几乎全部相连。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['seɪlbəʊt] [ænd; ənd] [seɪld] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['lɪvɪŋ]

| so | they | had | taken | a | sailboat | and | sailed | from | one | to | another | , | living |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 有 | 已采取 | 一个 | 帆船 | 和 | 航行 | 从 | 一 | 到 | 其他 | , | 活的 |

['miːnwaɪl] [ɒn][ðeə(r)] [bəʊt] .

| meanwhile | on | their | boat | . |
|---|---|---|---|---|
| 同时 | 在 | 他们的 | 船 | . |

于是他们租了一艘帆船，从一个地方航行到另一个地方，期间就住在船上。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] [wiːks] ,

| This | is | a | most | enjoyable | way | of | spending | some | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 最多 | 令人愉悦 | 方式 | 的 | 开支 | 一些 | 周 | , |

这是度过几周时光的一种非常愉快的方式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [teɪk] ['iːdɪθ] .

| and | they | had | promised | to | go | again | some | time | and | take | Edith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 承诺 | 到 | 去 | 再次 | 一些 | 时间 | 和 | 拿 | 伊迪丝 | . |

他们承诺过以后会再去接伊迪丝。

[nɪə(r)][ðə; ði] " [brɔːdz] " [ɪz][ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)nz] ,

| Near | the | " | Broads | " | is | a | spot | of | interest | to | little | American | cousins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | " | 布罗兹 | " | 是 | 一个 | 点 | 的 | 兴趣 | 到 | 小的 | 美国人 | 表兄弟姐妹 | , |

在“布罗兹”附近有一个对美国小表弟表妹们来说很有趣的地方，

— [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['bɒstən] [wɪtʃ] [geɪv] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪti] .

| — | the | town | of | Boston | which | gave | its | name | to | the | American | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 镇 | 的 | 波士顿 | 哪个 | 给予 | 它是 | 姓名 | 到 | 这 | 美国人 | 城市 | . |

——波士顿镇，美国城市波士顿的名字就来源于此。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] ['bʌslɪŋ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

| There | is | a | great | contrast | between | the | great | bustling | city | of | Boston | and | this | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 对比 | 之间 | 这 | 伟大的 | 繁华 | 城市 | 的 | 波士顿 | 和 | 这 | 小的 |

[əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [taʊn] .

| old | English | town | . |
|---|---|---|---|
| 老的 | 英语 | 镇 | . |

繁华热闹的大都市波士顿与这座古老的英国小镇形成了鲜明的对比。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['taʊə(r)] [ðeə(r)] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['bɒstən] [stʌmp] , " [waɪ] , [wʌn] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] ,

| There | is | a | tower | there | that | is | called | the | " | Boston | Stump | , | " | why | , | one | cannot | imagine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 塔 | 那里 | 那 | 是 | 称为 | 这 | " | 波士顿 | 树桩 | , | " | 为什么 | , | 一 | 不能 | 想象 | , |

那里有一座塔，被称为“波士顿树桩”，至于为什么，真是令人费解。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [neɪs] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [stʌmp]

| for | it | is | a | very | nice | church | tower | , | and | does | not | look | at | all | like | a | stump |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 一个 | 非常 | 好的 | 教会 | 塔 | , | 和 | 做 | 不是 | 看 | 在 | 全部 | 喜欢 | 一个 | 树桩 |

,

,

,

因为这是一座非常漂亮的教堂塔楼，一点也不像个树桩。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] [haɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [flæt] ['kʌntri] [laɪk][ə; eɪ] ['mɛrɪnərz] ['biːkən] .

| though | it | stands | high | up | above | the | surrounding | flat | country | like | a | mariner's | beacon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 站立 | 高的 | 向上 | 多于 | 这 | 周围 | 平坦的 | 国家 | 喜欢 | 一个 | 水手的 | 信标 | . |

它高耸于周围平坦的乡村之上，如同航海灯塔。

['aʊə(r)] ['pɑːti] ['vɪzɪtɪd] ['ɒksfəd] [æz; əz] [wel] , ['stɒpɪŋ] [ - ]

| Our | party | visited | Oxford | as | well | , | stopping | [ | 102 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 派对 | 到访 | 牛津 | 作为 | 出色地 | , | 停止 | [ | - | ] |

我们一行人也参观了牛津，并在那里停留了[102]

[dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['iːdɪθ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪ] ,

| just | long | enough | for | Edith | to | see | the | gray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 长的 | 足够的 | 为了 | 伊迪丝 | 到 | 看 | 这 | 灰色的 | , |

时间刚好够伊迪丝看到灰色。

[taɪm] - [steɪnd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kɑːlɪdʒz] [wɪtʃ] [gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
**time - stained walls of the many colleges which go to make up the great university**
时间 - 染色 墙壁 的 这 许多 大学 哪个 去 到 制作 向上 这 伟大的 大学
[ɒv; əv] ['ɒksfəd] .
**of Oxford .**
的 牛津 .

构成伟大的牛津大学的众多学院的墙壁，饱经风霜。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [tɒm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [æt; ət] ['iːtn] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['haʊəd] ,
**" This is where Tom is coming when he finishes at Eton , " said Colonel Howard ,**
" 这 是 在哪里 汤姆 是 未来 什么时候 他 完成 在 伊顿公学 , " 说 上校 霍华德 ,

“汤姆从伊顿公学毕业后就会来这里，”霍华德上校说。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['iːdɪθ] [hɪz; ɪz][əʊld] ['kɒlɪdʒ] ['bɪldɪŋ] [set] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
**as he pointed out to Edith his old college building set about with a beautiful**
作为 他 尖 出去 到 伊迪丝 他的 老的 大学 建筑 放 关于 和 一个 美丽的
[griːn] [lɔːn] .
**green lawn .**
绿色的 草地 .

他指着他以前的大学教学楼，向伊迪丝展示了周围美丽的绿色草坪。

[frɒm; frəm][hɪə(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['oʊldəm] ['mænə(r)] , [bʌt; bət][ɪn] ['ɔːgəst] ['iːdɪθ] [went] [wɪð]
**From here they returned to Oldham Manor , but in August Edith went with**
从 这里 他们 返回 到 奥尔德姆 庄园 , 但 在 八月 伊迪丝 去 和
[hɜː(r); hə(r)]['peərənts][tuː; tə] [kaʊz] ,
**her parents to Cowes ,**
她 父母 到 考斯 ,

他们随后返回奥尔德姆庄园，但八月份伊迪丝和父母去了考斯。

[ɒn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] , [weə(r)] [ðə; ði] [jɒt] ['reɪsɪz] [teɪk] [pleɪs] .
**on the Isle of Wight , where the yacht races take place .**
在 这 小岛 的 怀特岛 , 在哪里 这 游艇 种族 拿 地方 .

在怀特岛，帆船比赛就在那里举行。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ 'seilbəut ] , [ænd; ənd][bɪg] [stiːm] [jɒt] [æz; əz] [wel]
**Here are to be seen hundreds of sailboats , and big steam yachts as well**
这里 是 到 是 已见 数百 的 帆船 , 和 大的 蒸汽 游艇 作为 出色地
.
**:**
.

这里可以看到数百艘帆船，还有大型蒸汽游艇。

['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz][duː; də] [nɒt] ['ɒf(ə)n][gəʊ][tuː; tə] [kaʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ['jɒtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ə'mjuːzmənt]
**Little girls do not often go to Cowes , for yachting there is an amusement**
小的 女孩们 做 不是 经常 去 到 考斯 , 为了 游艇 那里 是 一个 娱乐
[fɔː(r); fə(r)] " [grəʊn] [ˌjuː piː 'es] .
**for " grown ups .**
为了 " 生长 UPS .

小女孩很少去考斯，因为那里是“大人”的游艇娱乐场所。

" [bʌt; bət] ['iːdɪθs] ['peərənts] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hɒlədeɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz]
**" But Edith's parents wanted her to enjoy her holidays with them as**
" 但 伊迪丝的 父母 通缉 她 到 享受 她 假期 和 他们 作为
[mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
**much as possible ,**
很多 作为 可能的 ,

但伊迪丝的父母希望她能尽可能地和他们一起享受假期。

[səʊ][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] , [tuː] .
**so she usually went , too .**
所以 她 通常 去 , 也 .

所以她通常也会去。

[hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɒt] , [ðæt][ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] [waɪz]

| Her | papa | told | her | so | much | about | the | yachts | , | that | she | grew | very | wise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 爸爸 | 讲述 | 她 | 所以 | 很多 | 关于 | 这 | 游艇 | , | 那 | 她 | 生长 | 非常 | 明智的 |

[ænd; ənd]['nɔːtɪk(ə)l] ,

| and | nautical | , |
|---|---|---|
| 和 | 航海 | , |

她爸爸给她讲了很多关于游艇的事情，所以她变得非常懂航海，也很有见地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] ['nɪkneɪm] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['seɪlə(r)] . " [ - ]

| and | they | used | to | nickname | her | the | " | Little | Sailor | . | " | [ | 103 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 用过的 | 到 | 昵称 | 她 | 这 | " | 小的 | 水手 | . | " | [ | - | ] |

他们过去常常给她起个绰号叫“小水手”。[103]

['tʃæptə(r)] [eks] .

| CHAPTER | X | . |
|---|---|---|
| 章 | X | . |

第十章

[ðə; ði] [lɔːd] ['meɪərz] [ʃəʊ]

| THE | LORD | MAYOR'S | SHOW |
|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 市长的 | 展示 |

市长秀

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [tʃaɪld][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| One | of | the | great | events | in | the | life | of | an | English | child | is | to | be | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 活动 | 在 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 英语 | 孩子 | 是 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 |

[gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][ðə; ði] " [lɔːd] ['meɪərz] [ʃəʊ] ,

| go | to | London | to | the | " | Lord | Mayor's | Show | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 伦敦 | 到 | 这 | " | 主 | 市长的 | 展示 | , |

对于英国孩子来说，人生中的一件大事就是能够去伦敦参加“市长巡游”。

" [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] ['evri] [jɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] 9th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .

| " | which | takes | place | every | year | on | the | 9th | of | November | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 需要 | 地方 | 每一个 | 年 | 在 | 这 | 9th | 的 | 十一月 | . |

“每年11月9日举行。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [kʌm] ['ɪntuː] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

| Thousands | of | families | from | all | over | the | country | come | into | London | for | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 家庭 | 从 | 全部 | 超过 | 这 | 国家 | 来 | 进入 | 伦敦 | 为了 | 那 |

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

当天，来自全国各地的数千个家庭涌入伦敦。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] .

| and | bring | the | young | folks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 这 | 年轻的 | 各位 | . |

还要带上年轻人。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] ,

| Early | in | the | morning | of | the | great | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 伟大的 | 天 | , |

在那伟大日子清晨，

[ðə; ði] ['haʊəd] [ænd; ənd] ['stæmfəd] ['fæmɪlɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

| the | Howard | and | Stamford | families | had | taken | up | their | position | at | two | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 霍华德 | 和 | 斯坦福德 | 家庭 | 有 | 已采取 | 向上 | 他们的 | 位置 | 在 | 二 | 的 | 这 |

[bɪg] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊ'tel] ,

| big | windows | of | a | hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 视窗 | 的 | 一个 | 酒店 | , |

霍华德一家和斯坦福一家占据了酒店两扇大窗户的位置。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] .

| from | which | a | good | view | of | the | parade | could | be | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 一个 | 好的 | 看法 | 的 | 这 | 游行 | 可以 | 是 | 有 | . |

从这里可以清楚地看到游行队伍。

['elənɔ] [ænd; ənd] ['klærəns] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊəd] ,

| Eleanor | and | Clarence | had | come | up | with | the | Howards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃莉诺 | 和 | 克拉伦斯 | 有 | 来 | 向上 | 和 | 这 | 霍华德 | , |

埃莉诺和克拉伦斯想出了霍华德家族的主意，

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi] [wɒt] [ə; eɪ] ['meri] ['pɑːti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| so | you | can | fancy | what | a | merry | party | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 能 | 想要 | 什么 | 一个 | 欢乐 | 派对 | 它 | 曾是 | . |

所以你可以想象那场派对有多么热闹。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət] ['iːdɪθ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ - ]

| All | the | children | but | Edith | had | seen | it | [ | 104 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 孩子们 | 但 | 伊迪丝 | 有 | 已见 | 它 | [ | - | ] |

除了伊迪丝之外，所有的孩子们都看到了它[104]

[bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz]['iːgə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][brænd] - [njuː]

| before | , | but | they | were | just | as | eager | as | if | it | were | a | brand | - | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | , | 但 | 他们 | 是 | 只是 | 作为 | 渴望的 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 品牌 | - | 新的 |

[saɪt] .

| sight | . |
|---|---|
| 视线 | . |

以前见过，但他们仍然像看到全新景象一样兴奋。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['iːdɪθ] , [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [nəʊz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ,

| As | for | Edith | , | she | kept | her | little | nose | glued | to | the | window | - | pane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 伊迪丝 | , | 她 | 保留 | 她 | 小的 | 鼻子 | 胶合 | 到 | 这 | 窗户 | - | 窗格 | , |

至于伊迪丝，她一直把小鼻子贴在窗玻璃上。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [ wiŋk ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] .

| and | hardly | winked | her | eyes | for | fear | she | might | miss | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 眨眼 | 她 | 眼睛 | 为了 | 害怕 | 她 | 可能 | 错过 | 某物 | . |

她几乎不敢眨眼，生怕错过什么。

[ðə; ði] " [lɔːd] ['meɪərz] [ʃəʊ] , " [laɪk][məʊst] ['kʌstəmz] [ɪn] ['ɪŋgləənd] , [ɪz][ɒv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] ['ɒrɪdʒɪn] .

| The | " | Lord | Mayor's | Show | , | " | like | most | customs | in | England | , | is | of | very | ancient | origin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 主 | 市长的 | 展示 | , | " | 喜欢 | 最多 | 海关 | 在 | 英格兰 | , | 是 | 的 | 非常 | 古老的 | 起源 | . |

“市长巡游”和英国的大多数习俗一样，起源非常古老。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

| It | has | always | been | considered | a | great | honour | to | be | Lord | Mayor | of | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 总是 | 到过 | 经过考虑的 | 一个 | 伟大的 | 荣誉 | 到 | 是 | 主 | 市长 | 的 | 伦敦 | , |

一直以来，担任伦敦市长都被视为一项莫大的荣誉。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪz] [kɔːld] .

| and | live | in | the | Mansion | House | , | as | his | home | is | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住 | 在 | 这 | 大厦 | 房子 | , | 作为 | 他的 | 家 | 是 | 称为 | . |

他住在他的家——那座被称为“豪宅”的地方。

[ɔːl] ['tʃɪldrən] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dɪk] ['wɪtɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] ,

| All | children | remember | the | story | of | Dick | Whittington | and | his | cat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 孩子们 | 记住 | 这 | 故事 | 的 | 迪克 | 惠廷顿 | 和 | 他的 | 猫 | , |

所有孩子都记得迪克·惠廷顿和他的猫的故事，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

| and | how | he | heard | the | bells | of | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他 | 听到 | 这 | 铃铛 | 的 | 伦敦 | , |

以及他如何听到伦敦的钟声，

[wɪtʃ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪˈkʌm] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] ;

| which | said | to | him | that | he | would | become | Lord | Mayor | of | London | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 说 | 到 | 他 | 那 | 他 | 会 | 变得 | 主 | 市长 | 的 | 伦敦 | ; |

有人告诉他，他将成为伦敦市长；

[ænd; ənd] [ai] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] [ˈstɔːri] , [tuː] , [nɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [belz] [ˈriːəli] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

| and | I | believe | it | is | a | true | story | , | too | , | not | about | the | bells | really | talking | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 它 | 是 | 一个 | 真的 | 故事 | , | 也 | , | 不是 | 关于 | 这 | 铃铛 | 真的 | 说 | 到 | 他 | , |

而且我相信这也是个真实的故事，并不是说钟声真的在跟他说话。

[pəˈhæps] , [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [bɔɪ] [huː] [ˈstrʌg(ə)ld] [ɒn] , [ænd; ənd] [dɪd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːd] [meə(r)] .

| perhaps | , | but | about | the | little | country | boy | who | struggled | on | , | and | did | become | the | great | Lord | Mayor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 但 | 关于 | 这 | 小的 | 国家 | 男生 | WHO | 挣扎 | 在 | , | 和 | 做过 | 变得 | 这 | 伟大的 | 主 | 市长 | . |

也许吧，但那是一个努力奋斗的乡下男孩，最终成为了伟大的市长。

[ðə; ði] [lɔːd] [ˈmeɪərz] [ruːl] [ˈəʊnli] [ɪkˈstendz; ek-] [ˈəʊvə(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " [ˈsɪti] ,

| The | Lord | Mayor's | rule | only | extends | over | what | is | called | the | " | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 市长的 | 规则 | 仅有的 | 扩展 | 超过 | 什么 | 是 | 称为 | 这 | " | 城市 | , |

市长的管辖范围仅限于所谓的“城市”区域。

" [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [bɪg] [ˈlʌndən] .

| " | which | is | now | only | a | small | part | of | big | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 是 | 现在 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 部分 | 的 | 大的 | 伦敦 | . |

“而现在，它只是大伦敦的一小部分。”

[lɒŋ] [əˈgəʊ] , [wen] [ - ]

| Long | ago | , | when | [ | 105 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | , | 什么时候 | [ | - | ] |

很久以前，当[105]

[ðə; ði] [ˈɒfɪs] [wɒz; wəz] [fɜːst] [kriˈeɪtɪd] , [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] " [ˈsɪti] " [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] .

| the | office | was | first | created | , | what | is | now | the | " | City | " | was | all | there | was | of | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 办公室 | 曾是 | 第一的 | 创建 | , | 什么 | 是 | 现在 | 这 | " | 城市 | " | 曾是 | 全部 | 那里 | 曾是 | 的 | 伦敦 | . |

该机构最初成立时，如今的“金融城”还只是伦敦的全部。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪnˈkləʊzd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [baɪ] [wɔːlz] .

| It | was | enclosed | at | that | time | by | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 内 | 在 | 那 | 时间 | 经过 | 墙壁 | . |

当时它被围墙环绕着。

[wel] , [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] !

| Well | , | times | have | changed | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 时代 | 有 | 已更改 | ! |

时代变了！

[ˈlʌndən] [hæz; həz] [spred] [maɪlz] [əˈweɪ] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " [ˈsɪti] ,

| London | has | spread | miles | away | on | every | side | from | the | " | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | 有 | 传播 | 英里 | 离开 | 在 | 每一个 | 边 | 从 | 这 | " | 城市 | , |

伦敦已经从“城市”向四面八方扩展了数英里，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] [stɪl] [həʊldz]['ɔːlməʊst][æn; ən] ['æbsəluːt] [sweɪ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
" but the Lord Mayor of London still holds almost an absolute sway over his
" 但 这 主 市长 的 伦敦 仍然 持有 几乎 一个 绝对 摇摆 超过 他的
[pɑːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
part of London .
部分 的 伦敦 .

但伦敦市长仍然对他所辖的伦敦地区拥有近乎绝对的权力。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [lɔːz] [stɪl] [ɪg'zɪst] ;
Many of the old laws still exist ;
许多 的 这 老的 法律 仍然 存在 ;

许多旧法律仍然有效；

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] ['kænɒt] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] " ['sɪti] " [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
such as the king cannot go into the " City " without the permission of the Lord
这样的 作为 这 国王 不能 去 进入 这 " 城市 " 没有 这 允许 的 这 主
[meə(r)] ,
Mayor ,
市长 ,

例如，国王未经市长许可不得进入“城内”。

[huː] [mʌst; məst] [miːt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ['baʊndri] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [spːd] [wɪtʃ] [ðə; ði]
who must meet him at the city boundary , and present a sword which the
WHO 必须 见面 他 在 这 城市 边界 , 和 展示 一个 剑 哪个 这
[kɪŋ] ['tʌtʃɪz] ,
king touches ,
国王 触摸 ,

必须在城界与他会面，并献上一把剑，由国王触摸。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [pɑːs] [ɪn] .
and then he can pass in .
和 然后 他 能 经过 在 .

然后他就可以进去了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [fɔːm] [naʊ] ,
Of course this is only a form now ,
的 课程 这 是 仅有的 一个 形式 现在 ,

当然，这目前只是一种形式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['serəməni] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪks] [pleɪs] [æt; ət]['temp(ə)l]
but it is still a picturesque ceremony which usually takes place at Temple
但 它 是 仍然 一个 如画 仪式 哪个 通常 需要 地方 在 寺庙
[bɑː(r)][ɒn][ðə; ði][strænd] .
Bar on the Strand .
酒吧 在 这 斯特兰德 .

但这仍然是一场风景如画的仪式，通常在河岸街的圣殿酒吧举行。

['evri] [jɪə(r)][ə; eɪ] [njuː] [lɔːd] [meə(r)] [ɪz] ['tʃəʊzn] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [ʃəʊ] ,
Every year a new Lord Mayor is chosen , and the " Show ,
每一个 年 一个 新的 主 市长 是 选定 , 和 这 " 展示 ,

每年都会选出一位新的市长，而“演出”

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] , [ɪz][tuː; tə] ['selɪbreɪt]
" which is a procession that passes through the principal streets , is to celebrate
" 哪个 是 一个 游行 那 通过 通过 这 主要的 街道 , 是 到 庆祝
[hɪz; ɪz] ['ɪnkʌmɪŋ] .
his incoming .
他的 即将到来 .

“这是一场穿过主要街道的游行，是为了庆祝他的到来。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][fəʊks][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ - ]

| Our | little | folks | were | becoming | impatient | , | [ | 106 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 各位 | 是 | 成为 | 不耐烦 | , | [ | - | ] |

我们的小家伙们开始变得不耐烦了，[106]

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][vɑːst] [kraʊd] [muːvd] ['hɪðə(r)][ænd; ənd]

| though | it | was | amusing | enough | to | watch | the | vast | crowd | moved | hither | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 有趣 | 足够的 | 到 | 手表 | 这 | 广阔的 | 人群 | 已搬 | 这里 | 和 |

['ðɪðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [pə'liːsmən] .

| thither | by | the | good | - | natured | policemen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 经过 | 这 | 好的 | - | 自然 | 警察 | . |

看着和蔼可亲的警察把一大群人往来穿梭，也挺有趣的。

['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['strəʊlɪŋ] ['mɪnstrəl] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] , ['sɪŋɪŋ] [sɔːŋz] [ænd; ənd]

| Companies | of | strolling | minstrels | amused | the | waiting | people | , | singing | songs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 的 | 漫步 | 吟游诗人 | 觉得好笑 | 这 | 等待 | 人们 | , | 歌唱 | 歌曲 | 和 |

['krækɪŋ] [dʒəʊks] ,

| cracking | jokes | , |
|---|---|---|
| 裂纹 | 笑话 | , |

一群群四处游荡的艺人唱歌、讲笑话，逗乐了等候的人们。

[waɪl] [ðə; ði] ['vendəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌni] , ['kʌləd] ['prəʊgræmz] [dɪd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪznəs] .

| while | the | vendors | of | the | funny | , | coloured | programmes | did | a | large | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 供应商 | 的 | 这 | 有趣的 | , | 有色 | 节目 | 做过 | 一个 | 大的 | 商业 | . |

与此同时，那些售卖滑稽、色彩鲜艳的节目的商家生意兴隆。

" [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][lɑːst] .

| " | I | do | believe | they | are | coming | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 相信 | 他们 | 是 | 未来 | 在 | 最后的 | . |

我相信他们最终会来的。

" [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ædəˌleɪdz] [brɔːt] ['evri] [hed] [æz; əz][fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æz; əz]

| " | These | words | of | Adelaide's | brought | every | head | as | far | out | of | the | windows | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 字 | 的 | 阿德莱德的 | 带来 | 每一个 | 头 | 作为 | 远的 | 出去 | 的 | 这 | 视窗 | 作为 |

['pɒsəb(ə)l] .

| possible | . |
|---|---|
| 可能的 | . |

“阿德莱德的这番话让所有人都恨不得把头伸出窗外。”

[jes] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['kəʊtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːldəmən] ,

| Yes | , | there | were | the | gorgeous | coaches | of | the | Aldermen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那里 | 是 | 这 | 华丽的 | 教练 | 的 | 这 | 市议员 | , |

是的，还有市议员们那些漂亮的教练。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kəm'peə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] , — [ðə; ði] [greɪt] ,

| but | nothing | to | compare | to | the | one | which | followed | , | — | the | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 到 | 比较 | 到 | 这 | 一 | 哪个 | 随后 | , | — | 这 | 伟大的 | , |

但没有什么能与随后发生的那场——伟大的——相提并论。

['gɪldɪd] [kəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [hɪm'self] , [wɪð] [ðə; ði] [spɔːd] [ɒv; əv] [steɪt] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

| gilded | coach | of | the | Lord | Mayor | himself | , | with | the | sword | of | state | sticking | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镀金 | 教练 | 的 | 这 | 主 | 市长 | 他自己 | , | 和 | 这 | 剑 | 的 | 状态 | 粘性 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| the | window | , |
|---|---|---|
| 这 | 窗户 | , |

市长本人乘坐的镀金马车，车窗外伸出象征国家的宝剑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

| because | it | is | too | big | for | the | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 是 | 也 | 大的 | 为了 | 这 | 运输 | . |

因为它太大，马车装不下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 我们的小英国表亲(Our Little English Cousin)
## 第4/4页

[juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] , [nɔː(r)] [wɪl] ['evə(r)] [siː] ,

| You | never | have | seen | , | nor | will | ever | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 有 | 已见 | , | 也不 | 将要 | 曾经 | 看 | , |

你从未见过，也永远不会见到

['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['splendɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] .

| anything | more | splendid | than | the | coachman | to | the | Lord | Mayor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 更多的 | 灿烂 | 比 | 这 | 马车夫 | 到 | 这 | 主 | 市长 | . |

比市长的马车夫更光鲜亮丽的莫过于此。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm] [fɜːst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [siːn] [fɜːst] .

| We | have | to | talk | about | him | first | because | he | is | seen | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 讲话 | 关于 | 他 | 第一的 | 因为 | 他 | 是 | 已见 | 第一的 | . |

我们必须先谈谈他，因为他总是第一个被看到。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɪg] ['feləʊ] [ɪn] [red] [plʌʃ] [niː] - ['brɪtʃɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ - ]

| He | is | a | tremendous | big | fellow | in | red | plush | knee | - | breeches | , | with | a | [ | 107 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 巨大的 | 大的 | 同伴 | 在 | 红色的 | 豪华的 | 膝盖 | - | 马裤 | , | 和 | 一个 | [ | - | ] |

他身材魁梧，穿着红色毛绒及膝短裤，[107]

[kəʊt] [ɔːl][gəʊld][breɪd][ænd; ənd] [leɪs] .

| coat | all | gold | braid | and | lace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 外套 | 全部 | 金子 | 编织 | 和 | 蕾丝 | . |

将所有金丝编织物和蕾丝都涂上涂层。

[waɪt] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] ['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['pɔːtli] [kɑːvz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ['spɑːk(ə)l] [wɪð] [bɪg] ['bʌklz]

| White | silk | stockings | cover | his | portly | calves | , | and | his | shoes | sparkle | with | big | buckles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 丝绸 | 长筒袜 | 覆盖 | 他的 | 肥胖的 | 小牛 | , | 和 | 他的 | 鞋 | 火花 | 和 | 大的 | 扣环 |

;

;

;

他肥胖的小腿上穿着白色丝袜，鞋子上闪闪发光的大扣环；

[ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːnəd] [hæt][sɪts] ['pɒmpəsli] [ɒn][hɪz; ɪz][bɪg] ['paʊdəd] [wɪg] ,

| a | three | - | cornered | hat | sits | pompously | on | his | big | powdered | wig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 三 | - | 被逼到绝境 | 帽子 | 坐着 | 傲慢地 | 在 | 他的 | 大的 | 粉末状 | 假发 | , |

一顶三角帽傲然地戴在他那顶扑了粉的大假发上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt] , [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [wʊd] [lʊk] [smɔːl] .

| and | there | is | a | bouquet | in | his | coat | , | beside | which | a | cabbage | would | look | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一个 | 花束 | 在 | 他的 | 外套 | , | 旁 | 哪个 | 一个 | 卷心菜 | 会 | 看 | 小的 | . |

他的外套里别着一束花，跟它比起来，一颗卷心菜都显得渺小。

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['fʊtˌmen] , ['əʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

| Standing | behind | the | carriage | are | two | footmen | , | only | a | trifle | less | magnificent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在后面 | 这 | 运输 | 是 | 二 | 侍从 | , | 仅有的 | 一个 | 琐事 | 较少的 | 壮丽 | . |

站在马车后面的是两名侍从，他们的气势也仅略逊于侍从。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [səʊ] [kætʃɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [aɪz] [ðeɪ] ['skeəsli] [siː] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)]

| The | coachman | so | catches | the | young | people's | eyes | they | scarcely | see | the | Lord | Mayor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马车夫 | 所以 | 捕获物 | 这 | 年轻的 | 人们的 | 眼睛 | 他们 | 几乎 | 看 | 这 | 主 | 市长 |

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][gəʊld] [kəʊtʃ] ,

| inside | the | gold | coach | , |
|---|---|---|---|---|
| 里面 | 这 | 金子 | 教练 | , |

马车夫太吸引年轻人的目光了，以至于他们几乎没注意到金马车里的市长。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] [ɪz][grænd][ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] [rəʊb][ɒv; əv] ['velvɪt] [ænd; ənd][fɜː(r)] ,

| but | he | too | is | grand | in | his | fine | robe | of | velvet | and | fur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 也 | 是 | 盛大 | 在 | 他的 | 美好的 | 长袍 | 的 | 天鹅绒 | 和 | 毛皮 | , |

但他身穿华丽的天鹅绒和皮草长袍，也显得十分威风凛凛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['gəʊldən] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

| and | a | magnificent | golden | chain | about | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 壮丽 | 金的 | 链 | 关于 | 他的 | 脖子 | . |

他脖子上戴着一条华丽的金链。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['gɪldz] [ɔː(r)] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

| Then | come | the | various | Guilds | or | Societies | of | the | City | of | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来 | 这 | 各种各样的 | 行会 | 或者 | 社会 | 的 | 这 | 城市 | 的 | 伦敦 | . |

接下来是伦敦城的各种行会或社团。

[ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv] ['klɒkˌmeɪkə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv] ['gəʊldˌsmɪθs] , [ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv]

| The | Guild | of | Clockmakers | , | and | the | Guild | of | Goldsmiths | , | the | Guild | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公会 | 的 | 钟表匠 | , | 和 | 这 | 公会 | 的 | 金匠 | , | 这 | 公会 | 的 |

['tænə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

| Tanners | , | and | many | others | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制革工人 | , | 和 | 许多 | 其他的 | . |

钟表匠行会、金匠行会、制革匠行会等等。

[ðen] [kʌm] ['səʊldʒəz][ænd; ənd][bændz][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

| Then | come | soldiers | and | bands | of | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来 | 士兵 | 和 | 乐队 | 的 | 音乐 | , |

然后是士兵和乐队，

[ænd; ənd] [fləʊts] [ɔː(r)]['wægənz][ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪm'bɒlɪk] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] ['tæbləʊz] .

| and | floats | or | wagons | on | which | are | symbolic | designs | and | tableaux | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 浮标 | 或者 | 马车 | 在 | 哪个 | 是 | 象征性的 | 设计 | 和 | 画作 | . |

以及饰有象征性图案和场景的花车或马车。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][fəʊks][klæp] [ - ]

| The | people | cheer | , | and | our | little | folks | clap | [ | 108 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 欢呼 | , | 和 | 我们的 | 小的 | 各位 | 拍 | [ | - | ] |

人们欢呼，我们的小家伙们鼓掌[108]

[ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ][grænd] .

| their | hands | , | and | think | nothing | in | the | world | could | be | so | grand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 双手 | , | 和 | 思考 | 没有什么 | 在 | 这 | 世界 | 可以 | 是 | 所以 | 盛大 | . |

他们的双手，心想世界上没有什么能比这更宏伟。

[æz; əz] ['ædəˌleɪdz] ['mʌðə(r)] [wʌns] [sed] [tuː; tə] ['iːdɪθ] ,

| As | Adelaide's | mother | once | said | to | Edith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 阿德莱德的 | 母亲 | 一次 | 说 | 到 | 伊迪丝 | , |

正如阿德莱德的母亲曾经对伊迪丝说过的那样，

" [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [jet] [siːn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɪt][ɒv; əv] ['lʌndən] .

| " | You | have | only | yet | seen | a | very | small | bit | of | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 仅有的 | 然而 | 已见 | 一个 | 非常 | 小的 | 少量 | 的 | 伦敦 | . |

“你看到的只是伦敦的一小部分。”

" [ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [əʊld] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

| " | There | is | , | indeed | , | much | more | to | be | seen | in | this | great | old | city | , | and | in | England |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | , | 的确 | , | 很多 | 更多的 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 伟大的 | 老的 | 城市 | , | 和 | 在 | 英格兰 |

,

,

“事实上，这座伟大的古老城市以及英格兰还有很多值得一看的地方。”

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][həʊldz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

| for | even | if | it | is | a | very | small | country | it | holds | a | great | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甚至 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 非常 | 小的 | 国家 | 它 | 持有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | . |

即使它是一个很小的国家，它也蕴藏着很多东西。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][bɪd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)nz] " [gʊd] - [baɪ] "

| But | we | must | for | the | present | bid | our | little | English | cousins | " | good | - | bye | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 为了 | 这 | 展示 | 出价 | 我们的 | 小的 | 英语 | 表兄弟姐妹 | " | 好的 | - | 再见 | " |

[ænd; ənd] [gɪv] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

| and | give | some | other | little | cousin | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 一些 | 其他 | 小的 | 表哥 | 一个 | 机会 | . |

但目前我们必须和我们的英国小表亲们“说再见”，给其他的小表亲们一个机会。

[ðə; ði] [end] .

| THE | END | . |
|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . |

剧终。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪəriːz]

| THE | LITTLE | COUSIN | SERIES |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 表哥 | 系列 |

小表弟系列

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnts] ['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][tʃaɪld] [laɪf][ɪn]['ʌðə(r)][lændz] ,

| The | most | delightful | and | interesting | accounts | possible | of | child | life | in | other | lands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 愉快 | 和 | 有趣的 | 账户 | 可能的 | 的 | 孩子 | 生活 | 在 | 其他 | 土地 | , |

[fɪld] [wɪð] [kweɪnt] ['seɪɪŋz] ,

| filled | with | quaint | sayings | , |
|---|---|---|---|---|
| 已填 | 和 | 古雅 | 谚语 | , |

书中充满了对其他国家儿童生活的有趣而生动的描述，以及许多奇特的谚语。

[' duː ɪŋz] , [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .

| doings | , | and | adventures | . |
|---|---|---|---|---|
| 行为 | , | 和 | 冒险 | . |

活动和冒险。

[iːtʃ] [wʌn] [vɒl] . , 12mo , ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] , [klɒθ] , [wɪð] [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən]

| Each | one | vol | . | , | 12mo | , | decorative | cover | , | cloth | , | with | six | or | more | full | - | page | illustrations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 卷 | . | , | 12mo | , | 装饰性的 | 覆盖 | , | 布 | , | 和 | 六 | 或者 | 更多的 | 满的 | - | 页 | 插图 |

[ɪn]['kʌlə(r)] .

| in | color | . |
|---|---|---|
| 在 | 颜色 | . |

每册 12 开，装饰性封面，布面精装，含六幅或更多幅全页彩色插图。

[praɪs] [pə(r)] ['vɒljuːm] $0 . -

| Price | per | volume | $0 | . | 60 |
|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | 每 | 体积 | $0 | . | - |

单价 0.60 美元

[baɪ] ['meəri] ['heɪzəlˌtən] [weɪd] ( [ən'les] ['ʌðəwaɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] )

| By | MARY | HAZELTON | WADE | ( | unless | otherwise | indicated | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 玛丽 | 黑兹尔顿 | 涉水 | ( | 除非 | 否则 | 表明的 | ) |

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德（除非另有说明）

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | African | Cousin |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 非洲 | 表哥 |

我们的小非洲表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Alaskan | Cousin |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 阿拉斯加 | 表哥 |

我们的阿拉斯加小表弟

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]

| By | Mary | F | . | Nixon | - | Roulet |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 玛丽 | F | . | 尼克松 | - | 轮盘赌 |

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Arabian | Cousin |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 阿拉伯 | 表哥 |

我们的小阿拉伯表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

| By | Blanche | McManus |
|---|---|---|
| 经过 | 布兰奇 | 麦克马纳斯 |

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɑː'miːniən] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Armenian | Cousin |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 亚美尼亚 | 表哥 |

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Brown | Cousin |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 棕色的 | 表哥 |

我们的小棕色表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Canadian | Cousin |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 加拿大 | 表哥 |

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑː(r)] . [mək'dɒn(ə)ld]

| By | Elizabeth | R | . | MacDonald |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 伊丽莎白 | 拉 | . | 麦克唐纳 |

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Chinese | Cousin |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 中国人 | 表哥 |

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teɪlə(r)] ['hedlənd; 'hedlænd]

| By | Isaac | Taylor | Headland |
|---|---|---|---|
| 经过 | 艾萨克 | 泰勒 | 海岬 |

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Cuban | Cousin |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 古巴 | 表哥 |

我们的小古巴表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Dutch | Cousin |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 荷兰语 | 表哥 |

我们的荷兰小表弟

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

| By | Blanche | McManus |
|---|---|---|
| 经过 | 布兰奇 | 麦克马纳斯 |

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | English | Cousin |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 英语 | 表哥 |

我们的小英国表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [məkˈmænəs]

| By | Blanche | McManus |
| --- | --- | --- |
| 经过 | 布兰奇 | 麦克马纳斯 |

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['eskɪməʊ] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Eskimo | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 爱斯基摩人 | 表哥 |

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ frentʃ ] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | French | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 法语 | 表哥 |

我们的小法国表妹

[baɪ] [blɑːntʃ] [məkˈmænəs]

| By | Blanche | McManus |
| --- | --- | --- |
| 经过 | 布兰奇 | 麦克马纳斯 |

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːmən] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | German | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 德语 | 表哥 |

我们的小德国表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [həˈwaɪən] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Hawaiian | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 夏威夷 | 表哥 |

我们的小夏威夷表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Hindu | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 印度教徒 | 表哥 |

我们的小印度教表弟

[baɪ] [blɑːntʃ] [məkˈmænəs]

| By | Blanche | McManus |
| --- | --- | --- |
| 经过 | 布兰奇 | 麦克马纳斯 |

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Indian | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 印度 | 表哥 |

我们的小印度表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Irish | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 爱尔兰 | 表哥 |

我们的小爱尔兰表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Italian | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 意大利语 | 表哥 |

我们的小意大利表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Japanese | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 日本人 | 表哥 |

我们的日本小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Jewish | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 犹太人 | 表哥 |

我们的小犹太表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'ri:ən] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Korean | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 韩国人 | 表哥 |

我们的韩国小表弟

---

[baɪ][eɪtʃ] . [li:] [em] . [paɪk]

| By | H | . | Lee | M | . | Pike |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 经过 | H | . | 李 | M | . | 梭鱼 |

作者：H·李·M·派克

---

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Mexican | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 墨西哥 | 表哥 |

我们的小墨西哥表弟

---

[baɪ] ['edwəd] [si:] . ['bʌtlə(r)]

| By | Edward | C | . | Butler |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 经过 | 爱德华 | C | . | 巴特勒 |

作者：爱德华·C·巴特勒

---

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [nɔ:'wi:dʒən] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Norwegian | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 挪威 | 表哥 |

我们的挪威小表弟

---

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑ:] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Panama | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 巴拿马 | 表哥 |

我们的小巴拿马表亲

---

[baɪ][eɪtʃ] . [li:] [em] . [paɪk]

| By | H | . | Lee | M | . | Pike |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 经过 | H | . | 李 | M | . | 梭鱼 |

作者：H·李·M·派克

---

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpi:n] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Philippine | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 菲律宾 | 表哥 |

我们的菲律宾小表弟

---

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɔ:tu] ['ri:kən] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Porto | Rican | Cousin |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 波尔图 | 波多黎各人 | 表哥 |

我们的波多黎各小表弟

---

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Russian | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 俄语 | 表哥 |

我们的小俄罗斯表亲

---

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Scotch | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 苏格兰威士忌 | 表哥 |

我们的小苏格兰表亲

---

[baɪ] [blɑ:ntʃ] [mək'mænəs]

| By | Blanche | McManus |
| --- | --- | --- |
| 经过 | 布兰奇 | 麦克马纳斯 |

作者：布兰奇·麦克马纳斯

---

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪə'mi:z] ['kʌz(ə)n]

| Our | Little | Siamese | Cousin |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 小的 | 暹罗猫 | 表哥 |

我们的暹罗小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ 'spæniʃ ] ['kʌz(ə)n]
**Our Little Spanish Cousin**
我们的 小的 西班牙语 表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]
**By Mary F . Nixon - Roulet**
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]
**Our Little Swedish Cousin**
我们的 小的 瑞典 表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [kleə(r)] [em] . ['koʊbɜːrn]
**By Claire M . Coburn**
经过 克莱尔 M . 科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]
**Our Little Swiss Cousin**
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪʃ] ['kʌz(ə)n]
**Our Little Turkish Cousin**
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[ðə; ði] ['gəʊld(ə)nrɒd] ['laɪbrəri]
**THE GOLDENROD LIBRARY**
这 金鸡菊 图书馆

金盏花图书馆

[ðə; ði]['gəʊld(ə)nrɒd] ['laɪbrəri] [kən'teɪnz] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ə'piːl] [ə'laɪk] [bəuθ][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə]
**The Goldenrod Library contains stories which appeal alike both to children and to**
这 金鸡菊 图书馆 包含 故事 哪个 上诉 同样 两个都 到 孩子们 和 到
[ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd] ['gɑːrdiənz] .
**their parents and guardians .**
他们的 父母 和 守护者 .

金盏花图书馆收录的故事既能吸引儿童，也能吸引他们的父母和监护人。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] [baɪ] ['kɒmpɪtənt] ['ɑːtɪsts] , [wɪtʃ] ,
**Each volume is well illustrated from drawings by competent artists , which ,**
每个 体积 是 出色地 插图 从 图画 经过 胜任的 艺术家 , 哪个 ,

每卷书都配有优秀艺术家绘制的精美插图，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd] ['juːnɪfɔːm] ['baɪndɪŋ] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['gəʊld(ə)nrɒd] ,
**together with their handsomely decorated uniform binding , showing the goldenrod ,**
一起 和 他们的 英俊地 装饰 制服 结合 , 显示 这 金鸡菊 ,
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
**usually considered the emblem of America ,**
通常 经过考虑的 这 徽 的 美国 ,

连同它们精美的装饰统一的装订，上面印有金鸡菊，通常被认为是美国的象征，

[ɪz][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)] .
**is a feature of their manufacture .**
是 一个 特征 的 他们的 生产 .

这是它们制造工艺的特点。

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , [smɔːl] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $0 . -
**Each one volume , small 12mo , illustrated $0 . 35**
每个 一 体积 , 小的 12mo , 插图 $0 . -

每册，12开小开本，带插图，售价0.35美元

[lɪst] [ɒv; əv] ['taɪtlz]
**LIST OF TITLES**
列表 的 标题

标题列表

[ɑːnt] - ['tʃɪldrən] .
**Aunt Nabby's Children .**
阿姨 - 孩子们 .

纳比阿姨的孩子们。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['hɑːdʒɪz] [waɪt] .
**By Frances Hodges White .**
经过 弗朗西丝 霍奇斯 白色的 .

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

[tʃaɪldz] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] , [ðə; ði] .
**Child's Dream of a Star , The .**
孩子的 梦 的 一个 星星 , 这 .

童心未泯的明星。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] .
**By Charles Dickens .**
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

[flaɪt] [ɒv; əv]['rəʊzi] [dɔːn] , [ðə; ði] .
**Flight of Rosy Dawn , The .**
航班 的 红润 黎明 , 这 .

玫瑰黎明的飞行。

[baɪ] ['pɔːlin] ['brædfəd] ['mæki] .
**By Pauline Bradford Mackie .**
经过 宝琳 布拉德福德 麦基 .

作者：宝琳·布拉德福德·麦基。

- .
**Findelkind .**
- .

芬德尔金德。

[baɪ] ['wiːdə] .
**By Ouida .**
经过 欧伊达 .

作者：欧伊达。

['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊn] , [ðə; ði] .
**Fairy of the Rhone , The .**
仙女 的 这 罗纳河 , 这 .

罗纳河仙女。

[baɪ][ə; eɪ] . ['kʌmɪnz] [kɑː(r)] .
**By A . Comyns Carr .**
经过 一个 . 科明斯 卡尔 .

作者：A. Comyns Carr。

['gæti] [ænd; ənd][ai] . [baɪ] ['frɑːnsɪs] [iː] . ['krɑːmptən] .
**Gatty and I . By Frances E . Crompton .**
盖蒂 和 我 . 经过 弗朗西丝 E . 克朗普顿 .

盖蒂和我。作者：弗朗西丝·E·克朗普顿。

['hɛlənəz] ['wʌndəwɜːld] .
**Helena's Wonderworld .**
海伦娜的 奇幻世界 .

海伦娜的奇幻世界。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['hɑːdʒɪz] [waɪt] .
**By Frances Hodges White .**
经过 弗朗西丝 霍奇斯 白色的 .

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

['dʒɛriz] [rɪ'wɔːd] .
**Jerry's Reward .**
杰瑞的 报酬 .

杰瑞的奖励。

[baɪ] ['iːvlɪn] [sniːd] ['bɑːnet] .
**By Evelyn Snead Barnett .**
经过 伊芙琳 斯尼德 巴内特 .

作者：伊芙琳·斯尼德·巴内特。

[lɑː] [bel] [ˌniːvər'nɛz] .
**La Belle Nivernaise .**
拉 美女 尼维尔奈斯 .

美丽的尼维尔奈斯。

[baɪ] ['ælfɒns] [doʊ'deɪ] .
**By Alphonse Daudet .**
经过 阿方斯 都德 .

作者：阿尔方斯·都德

['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['deɪvi] .
**Little King Davie .**
小的 国王 戴维 .

小国王戴维。

[baɪ] ['neli] [hɛlɪs] .
**By Nellie Hellis .**
经过 内莉 地狱 .

作者：内莉·赫利斯。

['lɪt(ə)l] ['piːtərˌkɪn] - .
**Little Peterkin Vandike .**
小的 彼得金 - .

小彼得金·范迪克。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['stjuːət] [præt] .
**By Charles Stuart Pratt .**
经过 查尔斯 斯图尔特 普拉特 .

作者：查尔斯·斯图尔特·普拉特。

['lɪt(ə)l] [prə'fesə(r)] , [ðə; ði] .
**Little Professor , The .**
小的 教授 , 这 .

小教授。

[baɪ]['aɪdə] ['hɔː.tən] [kæʃ] .
**By Ida Horton Cash .**
经过 艾达 霍顿 现金 .

作者：艾达·霍顿·卡什。

['pɛgiz] ['traɪəl] .
**Peggy's Trial .**
佩吉的 审判 .

佩吉的审判。

[baɪ]['meəri] [naɪt] ['pɒtə(r)] .
**By** **Mary** **Knight** **Potter** **.**
经过 玛丽 骑士 波特 .

作者：玛丽·奈特·波特。

[prɪns] ['jeləʊtɒp] .
**Prince** **Yellowtop** **.**
王子 黄顶 .

黄顶王子。

[baɪ] [keɪt] ['waɪtɪŋ] [pætʃ] .
**By** **Kate** **Whiting** **Patch** **.**
经过 凯特 惠廷 修补 .

作者：凯特·惠廷·帕奇。

[prɔ'vɔŋs] [rəʊz] , [ə; eɪ] . [baɪ] ['wiːdə] .
**Provence** **Rose** **,** **A** **.** **By** **Ouida** **.**
普罗旺斯 玫瑰 , 一个 . 经过 欧伊达 .

普罗旺斯玫瑰，A. 作者：欧伊达。

['sev(ə)nθ] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ] . [baɪ] [greɪs] ['wɪkəm] ['kɜːrən] .
**Seventh** **Daughter** **,** **A** **.** **By** **Grace** **Wickham** **Curran** **.**
第七 女儿 , 一个 . 经过 优雅 威克姆 柯伦 .

第七个女儿，A. 作者：格蕾丝·威克姆·柯伦。

['sliːpɪŋ] ['bjuːti] , [ðə; ði] .
**Sleeping** **Beauty** **,** **The** **.**
睡眠 美丽 , 这 .

睡美人。

[baɪ] ['mɑːθə] ['beɪkə(r)] [dʌn] .
**By** **Martha** **Baker** **Dunn** **.**
经过 玛莎 贝克 邓恩 .

作者：玛莎·贝克·邓恩

[smɔːl] , [smɔːl] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] . [baɪ][iː] . ['lɪvɪŋstən] ['preskət] .
**Small** **,** **Small** **Child** **,** **A** **.** **By** **E** **.** **Livingston** **Prescott** **.**
小的 , 小的 孩子 , 一个 . 经过 E . 利文斯顿 普雷斯科特 .

小，小孩子，A. 作者：E. Livingston Prescott。

[sʊ'zæn] .
**Susanne** **.**
苏珊娜 .

苏珊娜。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] [dʒeɪ] . [də'leɪnəʊ] .
**By** **Frances** **J** **.** **Delano** **.**
经过 弗朗西丝 J . 德拉诺 .

作者：弗朗西丝·J·德拉诺。

['wɔːtə(r)] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] .
**Water** **People** **,** **The** **.**
水 人们 , 这 .

水人。

[baɪ] [tʃɑːlz] [liː] [slaɪt] .
**By** **Charles** **Lee** **Sleight** **.**
经过 查尔斯 李 魔术 .

作者：查尔斯·李·斯莱特。

[jʌŋ] ['ɑːtʃə(r)] , [ðə; ði] .
**Young** **Archer** **,** **The** **.**
年轻的 射手 , 这 .

年轻的弓箭手。

[baɪ] [tʃɑːlz] [iː] . - .

**By Charles E . Brimblecom .**

经过 查尔斯 E . - .

作者：查尔斯·E·布林布尔科姆。

['kəʊzi] ['kɔːnə(r)] ['sɪəriːz]

**COSY CORNER SERIES**

舒适 角落 系列

温馨角落系列

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪəriːz][ʃæl; ʃəl] [kən'teɪn] ['əʊnli][ðə; ði] ['veri]

**It is the intention of the publishers that this series shall contain only the very**

它 是 这 意图 的 这 出版商 那 这 系列 将 包含 仅有的 这 非常

[haɪɪst] [ænd; ənd]['pjʊərɪst]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

**highest and purest literature ,**

最高 和 最纯净的 文学 ,

出版商的意图是，本系列丛书只收录最高水平、最纯粹的文学作品。

— ['stɔːriz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['əʊnli] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,

**— stories that shall not only appeal to the children themselves ,**

— 故事 那 将 不是 仅有的 上诉 到 这 孩子们 他们自己 ,

——这些故事不仅会吸引孩子们，

[bʌt; bət][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [fiːl] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] .

**but be appreciated by all those who feel with them in their joys and sorrows .**

但 是 感谢 经过 全部 那些 WHO 感觉 和 他们 在 他们的 喜悦 和 悲伤 .

但愿所有与他们感同身受、同甘共苦的人都能理解和欣赏他们。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] [wel] - [nəʊn] ['ɑːtɪsts] ,

**The numerous illustrations in each book are by well - known artists ,**

这 很多的 插图 在 每个 书 是 经过 出色地 - 已知 艺术家 ,

每本书中的大量插图均出自知名艺术家之手。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['vɒljuːm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [ə'træktɪv] ['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] .

**and each volume has a separate attractive cover design .**

和 每个 体积 有 一个 分离 吸引人的 覆盖 设计 .

每卷都有单独且精美的封面设计。

[iːtʃ] [wʌn][vɒl] . , 16mo , [klɒθ] $0 . -

**Each 1 vol . , 16mo , cloth $0 . 50**

每个 1 卷 . , 16mo , 布 $0 . -

每册1卷，16个月，布面精装，0.50美元

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən]

**By ANNIE FELLOWS JOHNSTON**

经过 安妮 伙伴们 约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] . ( [treɪd] [mɑːk] )

**The Little Colonel . ( Trade Mark )**

这 小的 上校 . ( 贸易 标记 )

小上校。（商标）

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][leɪd][ɪn] [ken'tʌki] .

**The scene of this story is laid in Kentucky .**

这 场景 的 这 故事 是 铺设 在 肯塔基州 .

故事的背景设定在肯塔基州。

[ɪts] ['herəʊɪn] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl] , [huː] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ,

**Its heroine is a small girl , who is known as the Little Colonel ,**

它是 女英雄 是 一个 小的 女孩 , WHO 是 已知 作为 这 小的 上校 ,

它的女主角是一个小女孩，被称为小上校。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fænsid] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] - [skuːl] ['sʌðən] ['dʒentlmən]

| on | account | of | her | fancied | resemblance | to | an | old | - | school | Southern | gentleman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 她 | 幻想 | 相似 | 到 | 一个 | 老的 | - | 学校 | 南方 | 绅士 |

,

,

,

因为她自认为长得像一位老派的南方绅士，

[huːz] [faɪn] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][əʊld]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] .

| whose | fine | estate | and | old | family | are | famous | in | the | region | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 美好的 | 财产 | 和 | 老的 | 家庭 | 是 | 著名的 | 在 | 这 | 地区 | . |

他的庄园和古老家族在当地都很有名。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz] .

| The | Giant | Scissors | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 剪刀 | . |

巨型剪刀。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dʒɔɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn] [frɑːns] .

| This | is | the | story | of | Joyce | and | of | her | adventures | in | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 故事 | 的 | 乔伊斯 | 和 | 的 | 她 | 冒险 | 在 | 法国 | . |

这是乔伊斯的故事，以及她在法国的冒险经历。

[dʒɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ,

| Joyce | is | a | great | friend | of | the | Little | Colonel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔伊斯 | 是 | 一个 | 伟大的 | 朋友 | 的 | 这 | 小的 | 上校 | , |

乔伊斯是小上校的好朋友。

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtə(r)] ['vɒljuːmz] [ʃer] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] "

| and | in | later | volumes | shares | with | her | the | delightful | experiences | of | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 之后 | 卷 | 分享 | 和 | 她 | 这 | 愉快 | 经历 | 的 | 这 | " |

[haʊs] ['pɑːti] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['hɒlədeɪz] .

| House | Party | " | and | the | " | Holidays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 派对 | " | 和 | 这 | " | 假期 | . |

在后来的几卷书中，他与她分享了“家庭聚会”和“假期”的愉快经历。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki] .

| " | Two | Little | Knights | of | Kentucky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 小的 | 骑士 | 的 | 肯塔基州 | . |

“肯塔基州的两位小骑士。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['neɪbəz] .

| Who | Were | the | Little | Colonel's | Neighbors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | 小的 | 上校的 | 邻居 | . |

小上校的邻居是谁?

[ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [frend] ,

| In | this | volume | the | Little | Colonel | returns | to | us | like | an | old | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 体积 | 这 | 小的 | 上校 | 返回 | 到 | 我们 | 喜欢 | 一个 | 老的 | 朋友 | , |

在本卷中，小上校像老朋友一样回到了我们身边。

[bʌt; bət] [wɪð] ['ædɪd] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] .

| but | with | added | grace | and | charm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 额外 | 优雅 | 和 | 魅力 | . |

但更添优雅和魅力。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

| She | is | not | , | however | , | the | central | figure | of | the | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 不是 | , | 然而 | , | 这 | 中央 | 数字 | 的 | 这 | 故事 | , |

然而，她并非故事的中心人物。

[ðæt] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] " [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] .

| that | place | being | taken | by | the | " | two | little | knights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 地方 | 存在 | 已采取 | 经过 | 这 | " | 二 | 小的 | 骑士 | . |

那个位置被"两个小骑士"占据了。

" ['mɪldrədz] [ɪn'herɪtəns] .

| " | Mildred's | Inheritance | . |
|---|---|---|---|
| " 米尔德雷德的 | | 遗产 | . |

《米尔德雷德的遗产》

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪz]

| A | delightful | little | story | of | a | lonely | English | girl | who | comes | to | America | and | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 愉快 | 小的 | 故事 | 的 | 一个 | 孤独 | 英语 | 女孩 | WHO | 来 | 到 | 美国 | 和 | 是 |

[ bi'frend ] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'merɪkən] ['fæməli] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

| befriended | by | a | sympathetic | American | family | who | are | attracted | by | her | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结交朋友 | 经过 | 一个 | 交感神经 | 美国人 | 家庭 | WHO | 是 | 吸引 | 经过 | 她 | 美丽的 |

['spiːkɪŋ] [vɔɪs] .

| speaking | voice | . |
|---|---|---|
| 请讲 | 嗓音 | . |

这是一个令人愉悦的小故事，讲述了一个孤独的英国女孩来到美国，被她优美的嗓音吸引，结识了一个富有同情心的美国家庭。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [gɪft] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl] [huː] [hæz; həz]

| By | means | of | this | one | gift | she | is | enabled | to | help | a | school | - | girl | who | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 这 | 一 | 礼物 | 她 | 是 | 已启用 | 到 | 帮助 | 一个 | 学校 | - | 女孩 | WHO | 有 |

['temprərəli] [lɒst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

| temporarily | lost | the | use | of | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂时地 | 丢失的 | 这 | 使用 | 的 | 她 | 眼睛 | , |

通过这份礼物，她得以帮助一位暂时失明的女学生。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['faɪnəli] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bɪzi] , ['hæpi] [wʌn] .

| and | thus | finally | her | life | becomes | a | busy | , | happy | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 最后 | 她 | 生活 | 变成 | 一个 | 忙碌的 | , | 快乐的 | 一 | . |

于是，她的生活最终变得忙碌而幸福。

['sɪsəli] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] .

| Cicely | and | Other | Stories | for | Girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 西塞莉 | 和 | 其他 | 故事 | 为了 | 女孩们 | . |

西西莉和其他女孩的故事。

[ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɒnstənz] ['tʃɑːmɪŋ] ['dʒʊvənl] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | readers | of | Mrs | . | Johnston's | charming | juveniles | will | be | glad | to | learn | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 读者 | 的 | 太太 | . | 约翰斯顿的 | 迷人 | 幼年 | 将要 | 是 | 高兴的 | 到 | 学习 | 的 | 这 |

['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

| issue | of | this | volume | for | young | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 的 | 这 | 体积 | 为了 | 年轻的 | 人们 | . |

约翰斯顿夫人笔下那些迷人的青少年读物的读者们，将会很高兴地得知这本青少年读物的出版。

[ɑːnt] - ['laɪzəz]['hɪərəʊ][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

| Aunt | ' | Liza's | Hero | and | Other | Stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | - | 丽莎的 | 英雄 | 和 | 其他 | 故事 | . |

《丽莎阿姨的英雄和其他故事》。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪks] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] , [wɪtʃ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][məʊst]

| A | collection | of | six | bright | little | stories | , | which | will | appeal | to | all | boys | and | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 收藏 | 的 | 六 | 明亮的 | 小的 | 故事 | , | 哪个 | 将要 | 上诉 | 到 | 全部 | 男孩们 | 和 | 最多 |

[g'ɜːlz] .

| girls | . |
|---|---|
| 女孩们 | . |

这是一套包含六个生动有趣的小故事的合集，相信所有男孩和大多数女孩都会喜欢。

[bɪg] ['brʌðə(r)] .
**Big** **Brother** **.**
大的 兄弟 .

老大哥。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tuː] [bɔɪz] .
**A** **story** **of** **two** **boys** **.**
一个 故事 的 二 男孩们 .

两个男孩的故事。

[ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv] ['stiːvn] , [hɪm'self] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['beɪbi]
**The** **devotion** **and** **care** **of** **Steven** **,** **himself** **a** **small** **boy** **,** **for** **his** **baby**
这 虔诚 和 关心 的 史蒂文 , 他自己 一个 小的 男生 , 为了 他的 婴儿
['brʌðə(r)] ,
**brother** **,**
兄弟 ,

史蒂文自己还是个小男孩，却对他的弟弟倾注了无微不至的关爱和照顾。

[ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪl] .
**is** **the** **theme** **of** **the** **simple** **tale** **.**
是 这 主题 的 这 简单的 故事 .

这是这个简单故事的主题。

[əʊl] ['mæmiz] ['tɔːment] .
**Ole** **Mammy's** **Torment** **.**
奥莱 妈妈的 折磨 .

老妈的折磨。

" [əʊl] ['mæmiz] ['tɔːment] " [hæz; həz] [biːn] ['fɪtli] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ɒv; əv] ['sʌðən] [laɪf] .
**"** **Ole** **Mammy's** **Torment** **"** **has** **been** **fitly** **called** **"** **a** **classic** **of** **Southern** **life** **.**
" 奥莱 妈妈的 折磨 " 有 到过 合适地 称为 " 一个 经典的 的 南方 生活 .

《老妈子的折磨》被恰如其分地称为“南方生活的经典之作”。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['niːgrəʊ] [læd] ,
**"** **It** **relates** **the** **haps** **and** **mishaps** **of** **a** **small** **negro** **lad** **,**
" 它 相关 这 发生 和 事故 的 一个 小的 黑人 小伙子 ,

“它讲述了一个黑人小男孩的种种遭遇和不幸，

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][led][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
**and** **tells** **how** **he** **was** **led** **by** **love** **and** **kindness** **to** **a** **knowledge** **of**
和 讲述 如何 他 曾是 引领 经过 爱 和 仁慈 到 一个 知识 的
[ðə; ði] [raɪt] .
**the** **right** **.**
这 正确的 .

并讲述了他如何受到爱与善良的引导，最终认识到正义。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['deɪgəʊ] .
**The** **Story** **of** **Dago** **.**
这 故事 的 达戈 .

达戈的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['deɪgəʊ] , [ə; eɪ] [pet] ['mʌŋki] ,
**In** **this** **story** **Mrs** **.** **Johnston** **relates** **the** **story** **of** **Dago** **,** **a** **pet** **monkey** **,**
在 这 故事 太太 . 约翰斯顿 相关 这 故事 的 达戈 , 一个 宠物 猴 ,

在这个故事中，约翰斯顿夫人讲述了宠物猴达戈的故事。

[əʊnd] ['dʒɔɪntli][baɪ] [tuː] ['brʌðəz] .
**owned** **jointly** **by** **two** **brothers** **.**
拥有 共同 经过 二 兄弟 .

由两兄弟共同拥有。

['deɪgəʊ] [telz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] ,

| **Dago** | **tells** | **his** | **own** | **story** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 达戈 | 讲述 | 他的 | 自己的 | 故事 | , |

达戈讲述了他自己的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps][ɪz][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ]

| **and** | **the** | **account** | **of** | **his** | **haps** | **and** | **mishaps** | **is** | **both** | **interesting** | **and** | **amusing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 帐户 | 的 | 他的 | 发生 | 和 | 事故 | 是 | 两个都 | 有趣的 | 和 | 有趣 |

.

**:**

.

他的种种奇遇和不幸遭遇的描述既有趣又滑稽。

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

| **The** | **Quilt** | **That** | **Jack** | **Built** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 被子 | 那 | 杰克 | 建造 | . |

杰克做的被子。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,

| **A** | **pleasant** | **little** | **story** | **of** | **a** | **boy's** | **labor** | **of** | **love** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 令人愉快的 | 小的 | 故事 | 的 | 一个 | 男孩们 | 劳动 | 的 | 爱 | , |

这是一个关于男孩倾注心血的温馨小故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| **and** | **how** | **it** | **changed** | **the** | **course** | **of** | **his** | **life** | **many** | **years** | **after** | **it** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 它 | 已更改 | 这 | 课程 | 的 | 他的 | 生活 | 许多 | 年 | 后 | 它 | 曾是 |

[ə'kʌmplɪʃt] .

| **accomplished** | **.** |
|---|---|
| 完成 | . |

以及这件事在完成多年后如何改变了他的人生轨迹。

[flɪps] ['aɪləndz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

| **Flip's** | **Islands** | **of** | **Providence** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 翻转 | 岛屿 | 的 | 普罗维登斯 | . |

弗利普的普罗维登斯群岛。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] [laɪf] ['bæt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ,

| **A** | **story** | **of** | **a** | **boy's** | **life** | **battle** | **,** | **his** | **early** | **defeat** | **,** | **and** | **his** | **final** | **triumph** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 一个 | 男孩们 | 生活 | 战斗 | , | 他的 | 早期的 | 击败 | , | 和 | 他的 | 最终的 | 胜利 | , |

这是一个男孩与命运抗争、早期遭遇挫折以及最终取得胜利的故事。

[wel] [wɜːθ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

| **well** | **worth** | **the** | **reading** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 值得 | 这 | 阅读 | . |

非常值得一读。

[baɪ] ['iːdɪθ] ['rɑːbɪnsən]

| **By** | **EDITH** | **ROBINSON** |
|---|---|---|
| 经过 | 伊迪丝 | 罗宾逊 |

作者：伊迪丝·罗宾逊

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [-] [fɜːst] ['krɪsməs] .

| **A** | **Little** | **Puritan's** | **First** | **Christmas** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 清教徒的 | 第一的 | 圣诞节 | . |

小清教徒的第一个圣诞节。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl] [taɪmz] [ɪn] ['bɒstən] , ['telɪŋ] [haʊ] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['betɪ]

| **A** | **Story** | **of** | **Colonial** | **times** | **in** | **Boston** | **,** | **telling** | **how** | **Christmas** | **was** | **invented** | **by** | **Betty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 殖民 | 时代 | 在 | 波士顿 | , | 讲述 | 如何 | 圣诞节 | 曾是 | 发明 | 经过 | 贝蒂 |

['suːəl] ,

| **Sewall** | **,** |
|---|---|
| 塞沃尔 | , |

一部讲述波士顿殖民时期故事的小说，讲述了贝蒂·苏厄尔如何发明了圣诞节。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , ['eɪdɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [sæm] .

| a | typical | child | of | the | Puritans | , | aided | by | her | brother | Sam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 典型的 | 孩子 | 的 | 这 | 清教徒 | , | 协助 | 经过 | 她 | 兄弟 | 山姆 | . |

一个典型的清教徒孩子，在她的哥哥山姆的帮助下。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .

| A | Little | Daughter | of | Liberty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 女儿 | 的 | 自由 | . |

自由的小女儿。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪs] [ðɪs] ['stɔːri] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

| The | author | introduces | this | story | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 介绍 | 这 | 故事 | 作为 | 跟随 | : |

作者以如下方式引出这个故事：

" [wʌn] [raɪd] [ɪz] ['memərəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] ,

| " | One | ride | is | memorable | in | the | early | history | of | the | American | Revolution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 骑 | 是 | 难忘 | 在 | 这 | 早期的 | 历史 | 的 | 这 | 美国人 | 革命 | , |

“在美国革命早期历史上，有一次骑行令人难忘。”

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [raɪd] [ɒv; əv] [pɔːl] [rɪ'vɪə(r)] .

| the | well | - | known | ride | of | Paul | Revere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出色地 | - | 已知 | 骑 | 的 | 保罗 | 尊敬 | . |

保罗·里维尔的著名骑行。

['iːkwəli] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [raɪd] , — [ðə; ði] [raɪd] [ɒv; əv] ['æntəni] ['sevən] ,

| Equally | deserving | of | commendation | is | another | ride | , | — | the | ride | of | Anthony | Severn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 值得 | 的 | 表彰 | 是 | 其他 | 骑 | , | — | 这 | 骑 | 的 | 安东尼 | 塞文 | , |

同样值得称赞的还有另一次骑行——安东尼·塞文的骑行。

— [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [hɪ'stɒrɪk] [ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n][ɔː(r)]['memərəb(ə)l][ɪn][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

| — | which | was | no | less | historic | in | its | action | or | memorable | in | its | consequences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 哪个 | 曾是 | 不 | 较少的 | 历史性 | 在 | 它是 | 行动 | 或者 | 难忘 | 在 | 它是 | 结果 | . |

——其行动本身具有历史意义，其后果也令人难忘。

" [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

| " | A | Loyal | Little | Maid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 忠诚 | 小的 | 女佣 | . |

“一位忠诚的小女仆。”

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld]

| A | delightful | and | interesting | story | of | Revolutionary | days | , | in | which | the | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 愉快 | 和 | 有趣的 | 故事 | 的 | 革命者 | 天 | , | 在 | 哪个 | 这 | 孩子 |

['herəʊɪn] , ['bɛtsi] ['skaɪlər] ,

| heroine | , | Betsey | Schuyler | , |
|---|---|---|---|---|
| 女英雄 | , | 贝齐 | 斯凯勒 | , |

这是一个关于美国革命时期的精彩有趣的故事，故事的主人公是小主人公贝齐·斯凯勒。

['rendəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .

| renders | important | services | to | George | Washington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 渲染 | 重要的 | 服务 | 到 | 乔治 | 华盛顿 | . |

为乔治·华盛顿提供了重要服务。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

| A | Little | Puritan | Rebel | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 清教徒 | 反叛 | . |

一个有点叛逆的清教徒。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] [gɜːl] ,

| This | is | an | historical | tale | of | a | real | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 历史 | 故事 | 的 | 一个 | 真实的 | 女孩 | , |

这是一个关于一个真实女孩的历史故事。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['gælənt][sɜː(r)] ['hæri] [veɪn] [wɒz; wəz]['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

| during | the | time | when | the | gallant | Sir | Harry | Vane | was | governor | of | Massachusetts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 时间 | 什么时候 | 这 | 英勇 | 先生 | 哈里 | 叶片 | 曾是 | 州长 | 的 | 马萨诸塞州 | . |

在英勇的哈里·范恩爵士担任马萨诸塞州州长期间。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən][ˌpaɪə'nɪə(r)] .

| A | Little | Puritan | Pioneer | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 清教徒 | 先锋 | . |

一位小小的清教徒先驱。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði]['pjʊərɪtən] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['tʃɑːlˌstaun] .

| The | scene | of | this | story | is | laid | in | the | Puritan | settlement | at | Charlestown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 的 | 这 | 故事 | 是 | 铺设 | 在 | 这 | 清教徒 | 沉降 | 在 | 查尔斯顿 | . |

故事的背景设定在清教徒定居点查尔斯顿。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən] [baʊnd] [gɜːl] .

| A | Little | Puritan | Bound | Girl | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 清教徒 | 边界 | 女孩 | . |

一个被束缚在清教徒家庭的小女孩。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ɪn]['pjʊərɪtən] [deɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['juːθfl] ['ridər]

| A | story | of | Boston | in | Puritan | days | , | which | is | of | great | interest | to | youthful | readers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 波士顿 | 在 | 清教徒 | 天 | , | 哪个 | 是 | 的 | 伟大的 | 兴趣 | 到 | 青春 | 读者 |

. : .

这是一个关于清教徒时期波士顿的故事，非常吸引年轻读者。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən][ˌkævə'lɪə(r)] .

| A | Little | Puritan | Cavalier | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 清教徒 | 骑士 | . |

一位小清教徒骑士。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən][ˌkævə'lɪə(r)] " [huː] [traɪd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'θjuːziæzəm]

| The | story | of | a | " | Little | Puritan | Cavalier | " | who | tried | with | all | his | boyish | enthusiasm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 一个 | " | 小的 | 清教徒 | 骑士 | " | WHO | 尝试 | 和 | 全部 | 他的 | 男孩气 | 热情 |

[tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [kɹuːs'eɪdəz] .

| to | emulate | the | spirit | and | ideals | of | the | dead | Crusaders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 仿真 | 这 | 精神 | 和 | 理想 | 的 | 这 | 死的 | 十字军战士 | . |

这是一个"小清教徒骑士"的故事，他满怀少年的热情，努力效仿已故十字军战士的精神和理想。

[ə; eɪ]['pjʊərɪtən] [naɪt] ['erənt] .

| A | Puritan | Knight | Errant | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 清教徒 | 骑士 | 错误的 | . |

一位清教徒游侠骑士。

[ðə; ði] ['stɔːri] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ɪn][kə'ləʊniəl] [taɪmz] [huː] [ ɪn'devə ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [haɪ] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv]['əʊldən] [deɪz] .

| The | story | tells | of | a | young | lad | in | Colonial | times | who | endeavored | to | carry | out | the | high | ideals | of | the | knights | of | olden | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 讲述 | 的 | 一个 | 年轻的 | 小伙子 | 在 | 殖民 | 时代 | WHO | 努力 | 到 | 携带 | 出去 | 这 | 高的 | 理想 | 的 | 这 | 骑士 | 的 | 古老的 | 天 | . |

故事讲述的是殖民时代的一位年轻小伙子努力践行古代骑士们崇高理想的故事。

[baɪ] ['wiːdə] ( ['luːɪs] [diː][lɑː] - )

| By | OUIDA | ( | Louise | de | la | Ramée | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 欧伊达 | ( | 路易丝 | 德 | 拉 | - | ) |

作者：OUIDA（路易丝·德拉·拉梅）

[ə; eɪ] [dɒg] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] : [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] .

| A | Dog | of | Flanders | : | A | Christmas | Story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狗 | 的 | 弗兰德斯 | : | 一个 | 圣诞节 | 故事 | . |

佛兰德斯的狗：一个圣诞故事。

[tuː] [wel] [ænd; ənd] ['feivərəbli] [nəʊn] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .

| Too | well | and | favorably | known | to | require | description | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 出色地 | 和 | 有利 | 已知 | 到 | 要求 | 描述 | . |

知名度太高，无需赘述。

[ðə; ði]['nɜːrnˌbɜːrg] [stəʊv] .

| The | Nurnberg | Stove | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 纽伦堡 | 火炉 | . |

纽伦堡炉灶。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [hæz; həz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [praɪs] .

| This | beautiful | story | has | never | before | been | published | at | a | popular | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 故事 | 有 | 绝不 | 前 | 到过 | 已发布 | 在 | 一个 | 受欢迎的 | 价格 | . |

这个精彩的故事此前从未以平价出版过。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['mɑːgrət] [fɒks]

| By | FRANCES | MARGARET | FOX |
|---|---|---|---|
| 经过 | 弗朗西丝 | 玛格丽特 | 狐狸 |

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒaɪənts] ['neɪbɜːrz] .

| The | Little | Giant's | Neighbours | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 巨人的 | 邻居 | . |

小巨人的邻居们。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l]['dʒaɪənt] " [huːz] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

| A | charming | nature | story | of | a | " | little | giant | " | whose | neighbours | were | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 迷人 | 自然 | 故事 | 的 | 一个 | " | 小的 | 巨大的 | " | 谁 | 邻居 | 是 | 这 |

['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] .

| creatures | of | the | field | and | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生物 | 的 | 这 | 场地 | 和 | 花园 | . |

这是一个关于“小巨人”的迷人自然故事，他的邻居是田野和花园里的各种动物。

['fɑːmə(r)] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] .

| Farmer | Brown | and | the | Birds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 棕色的 | 和 | 这 | 鸟类 | . |

布朗农夫和鸟儿们。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [mænz] [best] [frendz] .

| A | little | story | which | teaches | children | that | the | birds | are | man's | best | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 故事 | 哪个 | 教导 | 孩子们 | 那 | 这 | 鸟类 | 是 | 男人的 | 最好的 | 朋友们 | . |

这是一个小故事，告诉孩子们鸟儿是人类最好的朋友。

['betɪ] [ɒv; əv][əʊld] ['mækɪnɔː] .

| Betty | of | Old | Mackinaw | . |
|---|---|---|---|---|
| 贝蒂 | 的 | 老的 | 麦基诺 | . |

老麦基诺的贝蒂。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] , [ə'piːlɪŋ] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ridər] [huː] [laɪk]

| A | charming | story | of | child | - | life | , | appealing | especially | to | the | little | readers | who | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 迷人 | 故事 | 的 | 孩子 | - | 生活 | , | 上诉 | 尤其 | 到 | 这 | 小的 | 读者 | WHO | 喜欢 |

['stɔːriz] [ɒv; əv] " ['riːəl] ['piːp(ə)l] .

| stories | of | " | real | people | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | " | 真实的 | 人们 | . |

这是一个关于儿童生活的迷人故事，尤其吸引喜欢“真实人物”故事的小读者。

" ['brʌðə(r)] ['bɪli] .

| " | Brother | Billy | . |
|---|---|---|---|
| " | 兄弟 | 比利 | . |

“比利兄弟。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['bɛtiz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['betɪ] [hɜː'self] .

| The | story | of | Betty's | brother | , | and | some | further | adventures | of | Betty | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 贝蒂的 | 兄弟 | , | 和 | 一些 | 更远 | 冒险 | 的 | 贝蒂 | 她自己 | . |

讲述了贝蒂的哥哥的故事，以及贝蒂本人的一些其他冒险经历。

['mʌðə(r)] ['neɪtʃərz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

| Mother | Nature's | Little | Ones | . |
|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 自然的 | 小的 | 一个 | . |

大自然的宝贝们。

['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] ['sketʃɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['laɪftaɪm] , [ɔː(r)] " ['tʃaɪldhʊd] , " [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| Curious | little | sketches | describing | the | early | lifetime | , | or | " | childhood | , | " | of | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇的 | 小的 | 草图 | 描述 | 这 | 早期的 | 寿命 | , | 或者 | " | 童年 | , | " | 的 | 这 | 小的 |

['kriːtʃəz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] .

| creatures | out | - | of | - | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生物 | 出去 | - | 的 | - | 门 | . |

一些有趣的小素描，描述了户外小生物的早期生活，或者说“童年”。

[haʊ] ['krɪsməs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [məlveɪniːz] .

| How | Christmas | Came | to | the | Mulvaneys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 圣诞节 | 来 | 到 | 这 | 穆尔瓦尼 | . |

穆尔瓦尼一家是如何过圣诞节的。

[ə; eɪ] [braɪt] , ['laɪflaɪk] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,

| A | bright | , | lifelike | little | story | of | a | family | of | poor | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 明亮的 | , | 逼真 | 小的 | 故事 | 的 | 一个 | 家庭 | 的 | 贫穷的 | 孩子们 | , |

这是一个生动鲜活的小故事，讲述了一个贫困家庭的孩子们。

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .

| with | an | unlimited | capacity | for | fun | and | mischief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 无限 | 容量 | 为了 | 乐趣 | 和 | 恶作剧 | . |

拥有无限的玩乐和恶作剧能力。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] [fə'gɒtn] ['krɪsməs] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]

| The | wonderful | never | - | to | - | be | forgotten | Christmas | that | came | to | them | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精彩的 | 绝不 | - | 到 | - | 是 | 被遗忘的 | 圣诞节 | 那 | 来了 | 到 | 他们 | 是 | 这 |

['klaɪmæks][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .

| climax | of | a | series | of | exciting | incidents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高潮 | 的 | 一个 | 系列 | 的 | 激动人心 | 事件 | . |

他们度过了一个美妙难忘的圣诞节，这是一系列激动人心的事件的高潮。

[baɪ] [mɪs] ['mjuːˌlɑːk]

| By | MISS | MULOCK |
|---|---|---|
| 经过 | 错过 | 穆洛克 |

作者：穆洛克小姐

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] .

| The | Little | Lame | Prince | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 瘸 | 王子 | . |

小跛脚王子。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] ['meni] [əd'ventʃəz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| A | delightful | story | of | a | little | boy | who | has | many | adventures | by | means | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 愉快 | 故事 | 的 | 一个 | 小的 | 男生 | WHO | 有 | 许多 | 冒险 | 经过 | 方法 | 的 | 这 |

['mædʒɪk] [gɪfts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] .

| magic | gifts | of | his | fairy | godmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 魔法 | 礼物 | 的 | 他的 | 仙女 | 教母 | . |

这是一个关于小男孩的奇妙故事，他凭借仙女教母的魔法礼物展开了许多冒险。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['braʊni] .

| Adventures | of | a | Brownie | . |
|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 的 | 一个 | 布朗尼 | . |

布朗尼的冒险。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [elf] [huː] [ tɔː'ment, 'tɔːm- ][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['gɑːdnə(r)] ,

| The | story | of | a | household | elf | who | torments | the | cook | and | gardener | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 一个 | 家庭 | 精灵 | WHO | 折磨 | 这 | 厨师 | 和 | 园丁 | , |

这是一个关于一个折磨厨师和园丁的家养小精灵的故事。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [hɪm] .

| but | is | a | constant | joy | and | delight | to | the | children | who | love | and | trust | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 一个 | 持续的 | 喜悦 | 和 | 喜 | 到 | 这 | 孩子们 | WHO | 爱 | 和 | 相信 | 他 | . |

但对于爱他、信任他的孩子们来说，他却始终是快乐和幸福的源泉。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] .

| His | Little | Mother | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 小的 | 母亲 | . |

他的小妈妈。

[mɪs] - [ʃɔːt] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]

| Miss | Mulock's | short | stories | for | children | are | a | constant | source | of | delight | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | - | 短的 | 故事 | 为了 | 孩子们 | 是 | 一个 | 持续的 | 来源 | 的 | 喜 | 到 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

穆洛克小姐为孩子们创作的短篇故事总是能给他们带来快乐。

[ænd; ənd] " [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , " [ɪn] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [dres] ,

| and | " | His | Little | Mother | , | " | in | this | new | and | attractive | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 他的 | 小的 | 母亲 | , | " | 在 | 这 | 新的 | 和 | 吸引人的 | 裙子 | , |

还有“他的小妈妈”，穿着这件崭新漂亮的裙子，

[wɪl] [biː; bi] [ 'welkəm ] [baɪ][hoʊsts][ɒv; əv] ['juːθfl] ['ridər] .

| will | be | welcomed | by | hosts | of | youthful | readers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 欢迎 | 经过 | 主持人 | 的 | 青春 | 读者 | . |

将会受到众多年轻读者的欢迎。

['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪnz] ['hɒlədeɪ] .

| Little | Sunshine's | Holiday | . |
|---|---|---|---|
| 小的 | 阳光的 | 假期 | . |

小阳光的假期。

[æn; ən] [ə'træktɪv] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['aʊtɪŋ] .

| An | attractive | story | of | a | summer | outing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 吸引人的 | 故事 | 的 | 一个 | 夏天 | 外出 | . |

一个引人入胜的夏日郊游故事。

" ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] " [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] - ['kærəktəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [mɪs]

| " | Little | Sunshine | " | is | another | of | those | beautiful | child | - | characters | for | which | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 阳光 | " | 是 | 其他 | 的 | 那些 | 美丽的 | 孩子 | - | 人物 | 为了 | 哪个 | 错过 |

['mjuːˌlɑːk][ɪz][səʊ]['dʒʌstli] ['feɪməs] .

| Mulock | is | so | justly | famous | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 穆洛克 | 是 | 所以 | 公正地 | 著名的 | . |

《小阳光》是穆洛克小姐笔下众多美丽儿童角色之一，而穆洛克小姐也正是凭借这些角色而名声大噪。

[baɪ] ['mɑːʃl] ['sɔːndəz]

| By | MARSHALL | SAUNDERS |
|---|---|---|
| 经过 | 马歇尔 | 桑德斯 |

作者：马歇尔·桑德斯

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

| For | His | Country | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 国家 | . |

为了他的祖国。

[ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

| A | sweet | and | graceful | story | of | a | little | boy | who | loved | his | country | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 甜的 | 和 | 优美 | 故事 | 的 | 一个 | 小的 | 男生 | WHO | 喜爱 | 他的 | 国家 | ; |

这是一个关于热爱祖国的小男孩的甜蜜而动人的故事;

['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðæt] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ ɪn'diə ] [mɪs] ['sɔːndəz] [tuː; tə][hoʊsts][ɒv; əv] ['ridər] .

| written | with | that | charm | which | has | endeared | Miss | Saunders | to | hosts | of | readers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 和 | 那 | 魅力 | 哪个 | 有 | 可爱的 | 错过 | 桑德斯 | 到 | 主持人 | 的 | 读者 | . |

桑德斯小姐的文笔充满魅力，深受众多读者喜爱。

['niːtə] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['setə(r)] .

| Nita | , | the | Story | of | an | Irish | Setter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妮塔 | , | 这 | 故事 | 的 | 一个 | 爱尔兰 | 塞特 | . |

妮塔，一只爱尔兰塞特犬的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

| In | this | touching | little | book | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 接触 | 小的 | 书 | , |

在这本感人的小书中，

[mɪs] ['sɔːndəz] [ʃəʊz] [haʊ] [dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][gɑːdz] [dʌm] ['kriːtʃəz] .

| Miss | Saunders | shows | how | dear | to | her | heart | are | all | of | God's | dumb | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 桑德斯 | 演出 | 如何 | 亲爱的 | 到 | 她 | 心 | 是 | 全部 | 的 | 神的 | 哑的 | 生物 | . |

桑德斯小姐展现了她对上帝所有无声生灵的深切关爱。

- , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][æn; ən]['eskɪməʊ] [dɒg] .

| Alpatok | , | the | Story | of | an | Eskimo | Dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 故事 | 的 | 一个 | 爱斯基摩人 | 狗 | . |

阿尔帕托克，一只爱斯基摩犬的故事。

- , [æn; ən]['eskɪməʊ] [dɒg] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] ,

| Alpatok | , | an | Eskimo | dog | from | the | far | north | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 一个 | 爱斯基摩人 | 狗 | 从 | 这 | 远的 | 北 | , |

阿尔帕托克，一只来自遥远北方的爱斯基摩犬

[wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [stɑːv] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] ,

| was | stolen | from | his | master | and | left | to | starve | in | a | strange | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 被盗 | 从 | 他的 | 掌握 | 和 | 左边 | 到 | 饿死 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 城市 | , |

他被从主人身边偷走，遗弃在一个陌生的城市里等死。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ bi'frend ] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

| but | was | befriended | and | cared | for | , | until | he | was | able | to | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 结交朋友 | 和 | 关心 | 为了 | , | 直到 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 返回 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] .

| to | his | owner | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 所有者 | . |

但他得到了朋友的帮助和照顾，直到能够回到主人身边。

[baɪ] [wɪl] ['ælən] ['drɑːmˌguːl]

| By | WILL | ALLEN | DROMGOOLE |
|---|---|---|---|
| 经过 | 将要 | 艾伦 | 德罗姆古尔 |

作者：威尔·艾伦·德罗姆古尔

[ðə; ði] - [dɒg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] .

| The | Farrier's | Dog | and | His | Fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 狗 | 和 | 他的 | 同伴 | . |

铁匠的狗和它的同伴。

[ðɪs] ['stɔːri] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['gɪftɪd] [jʌŋ] ['sʌðən] ['wʊmən] ,

| This | story | , | written | by | the | gifted | young | Southern | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | , | 书面 | 经过 | 这 | 天才 | 年轻的 | 南方 | 女士 | , |

这个故事是由一位才华横溢的南方年轻女性所写，

[wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn] [ðə; ði] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [ ədmaiərə ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

| will | appeal | to | all | that | is | best | in | the | natures | of | the | many | admirers | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 上诉 | 到 | 全部 | 那 | 是 | 最好的 | 在 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 许多 | 仰慕者 | 的 | 她 |

['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['piːkənt] [staɪl] .

| graceful | and | piquant | style | . |
|---|---|---|---|---|
| 优美 | 和 | 辛辣的 | 风格 | . |

她优雅而又风趣的风格，必将吸引众多仰慕者心中所有美好的品质。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feləʊ] .

| The | Fortunes | of | the | Fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财富 | 的 | 这 | 同伴 | . |

这位研究员的命运。

[ðəʊz] [huː] [riːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['peɪθɒs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɒv; əv] " [ðə; ði] - [dɒg]

| Those | who | read | and | enjoyed | the | pathos | and | charm | of | " | The | Farrier's | Dog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 读 | 和 | 享受 | 这 | 感伤 | 和 | 魅力 | 的 | " | 这 | - | 狗 |

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] " [wɪl] ['welkəm] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]

| and | His | Fellow | " | will | welcome | the | further | account | of | the | adventures | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 同伴 | " | 将要 | 欢迎 | 这 | 更远 | 帐户 | 的 | 这 | 冒险 | 的 |

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaɪndli] [smɪθ] .

| Baydaw | and | the | Fellow | at | the | home | of | the | kindly | smith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这 | 同伴 | 在 | 这 | 家 | 的 | 这 | 亲切地 | 史密斯 | . |

读过《铁匠的狗和他的伙伴》并喜欢其中的悲情和魅力的人，一定会欢迎接下来讲述贝达和他的伙伴在善良铁匠家的冒险故事。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] .

| The | Best | of | Friends | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 的 | 朋友们 | . |

最好的朋友。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [dɒg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ,

| This | continues | the | experiences | of | the | Farrier's | dog | and | his | Fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 继续 | 这 | 经历 | 的 | 这 | - | 狗 | 和 | 他的 | 同伴 | , |

这延续了铁匠的狗和他的伙伴们的经历。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [mɪs] [-] [wel] - [nəʊn] ['tʃɑːmɪŋ] [staɪl] .

| written | in | Miss | Dromgoole's | well | - | known | charming | style | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 在 | 错过 | 德罗姆古尔的 | 出色地 | - | 已知 | 迷人 | 风格 | . |

以德罗姆古尔小姐广为人知的迷人文风写成。

[daʊn] [ɪn] ['dɪksi] .

| Down | in | Dixie | . |
|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 迪克西 | . |

在南方。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] ,

| A | fascinating | story | for | boys | and | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 迷人 | 故事 | 为了 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | , |

这是一个引人入胜的故事，男孩女孩都会喜欢。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [ˌælə'bæmə] ['tʃɪldrən] [huː] [muːv] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd] [grəʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

| of | a | family | of | Alabama | children | who | move | to | Florida | and | grow | up | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 家庭 | 的 | 阿拉巴马州 | 孩子们 | WHO | 移动 | 到 | 佛罗里达 | 和 | 生长 | 向上 | 在 | 这 |

[saʊθ] .

| South | . |
|---|---|
| 南 | . |

讲述一个阿拉巴马州家庭的孩子搬到佛罗里达州，并在南方长大的故事。

[baɪ] ['meəriən] ['dʌbljuː] . ['waɪldˌmæn]

| By | MARIAN | W | . | WILDMAN |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 玛丽安 | W | . | 野人 |

作者：玛丽安·W·怀尔德曼

['lɔɪəlti] ['aɪlənd] .
**Loyalty Island .**
忠诚 岛 .

忠诚岛。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)][pet] [dɒg][ɒn][æn; ən]
**An account of the adventures of four children and their pet dog on an**
一个 帐户 的 这 冒险 的 四 孩子们 和 他们的 宠物 狗 在 一个
['aɪlənd] ,
**island ,**
岛 ,

讲述了四个孩子和他们的宠物狗在岛上的冒险故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [klɪəd] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] .
**and how they cleared their brother from the suspicion of dishonesty .**
和 如何 他们 已清除 他们的 兄弟 从 这 怀疑 的 不诚实 .

以及他们如何洗清兄弟的不诚实嫌疑。

['θɪədɔ] [ænd; ənd] [ˌθɪə'dɔːrə] .
**Theodore and Theodora .**
西奥多 和 狄奥多拉 .

西奥多和西奥多拉。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ænd; ənd]['mɪshæps][ɒv; əv] [tuː] ['mɪstʃɪvəs] [twɪnz] ,
**This is a story of the exploits and mishaps of two mischievous twins ,**
这 是 一个 故事 的 这 漏洞 和 事故 的 二 恶作剧 双胞胎 ,

这是一个关于一对调皮捣蛋的双胞胎的冒险经历和各种倒霉事的故事。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] " ['lɔɪəlti]
**and continues the adventures of the interesting group of children in " Loyalty**
和 继续 这 冒险 的 这 有趣的 团体 的 孩子们 在 " 忠诚
['aɪlənd] .
**Island .**
岛 .

并继续讲述这群有趣的孩子在“忠诚岛”上的冒险故事。

" [-] [nəʊts] :
**" Transcriber's Notes :**
" 转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
**Obvious punctuation errors repaired .**
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ] - , " [desk] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [dek] " ( [ɒn] [dek] ; ['sʌmtaɪmz] )
**Page 31 , " desk " changed to " deck " ( on deck ; sometimes )**
页 - , " 桌子 " 已更改 到 " 甲板 " ( 在 甲板 ; 有时 )

第 31 页，“desk”改为“deck”（在甲板上；有时）

[æd][peɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [bʊks] [æt; ət] [bæk] [ɒv; əv] [bʊk] ,
**Ad page for Little Cousin Books at back of book ,**
广告 页 为了 小的 表哥 图书 在 后退 的 书 ,

书的背面印有“小表弟书店”的广告页。

" [mək'dɒn(ə)ld] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [mək'dɒn(ə)ld] " ( [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑː(r)] . [mək'dɒn(ə)ld] )
**" Macdonald " changed to " MacDonald " ( By Elizabeth R . MacDonald )**
" 麦克唐纳 " 已更改 到 " 麦克唐纳 " ( 经过 伊丽莎白 拉 . 麦克唐纳 )

“Macdonald”改为“MacDonald”（伊丽莎白·R·麦克唐纳著）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神